Р18Ср II 8.4

Noverit quisquis lectu-
rus est, verum Possessorem hujus libri infra
scriptum esse; Qui emit
eumdem uno floreno a
Sartore Petro.

Neoplanta 793 Anno

Timotheus Marjanovics
Tempus instat dicendi
ubi quiscunque natus
est
Ego vero Cebensi Pago
natus sum
1773 Anno.

Р18 Ср II 8.4

Р II 738

Сія Граматика Єсть ме-
не Анатолія Діакона
М. Вердника Купльна
824° лѣта.

РII 438

НѢМЕЦКАЯ ГРАММАТІКА

ИЗЪ

РАЗЛЫЧНЫХЪ АВТОРОВЪ

НАИПАЧЕЖЕ

ГОТШЕДОВЫХЪ КНИГЪ

СОБРАННА

И ВЪ ПОЛЗУ СЕРБСКИХЪ ДѢТЕЙ

НА

СЛАВЕНОСЕРБСКОМЪ ЯЗЫКѢ

ИЗЯЕНЕНА

СТЕФАНОМЪ ВУЯНОВСКИМЪ

СЛЫШАТЕЛЕМЪ ПРАВАХЪ ВО УНИВЕРЗЫТЕТѢ

ВЇЕНСКОМЪ.



ПЕЧАТАНА

при Іωсифѣ Курцъбекѣ Цесаро-Крал. Восточно-Іллѵрыческомъ Тѵпографѣ, въ Вїеннѣ 1772.

Инв. ор. 221283

БИБЛИОТЕКА
Пр. Г. Михайловича
РОБНЯ

Dem Hochwürdigsten

Hochwohlgebohrnen

Herrn Herrn

VINCENTIUS IOANNOVICS

VIDAK

der

Morgenländischen Griechischen Kirche zu

Temesvar, Lippa, Großbecskerek,

Csanad, Csakova, und Pancsova

Bischofe

Meinem gnädigsten Gönner

Semper honos, nomenque tuum, laudesque manebunt.
Maec. lit. exim. dict. compet.

Hochwürdigster Hochwohlgebohrner
Herr Bischof

Gnädigster Gönner!

Die vorzügliche Milde, mit welcher Sie die Wissenschaften, und auch die, deren Fleiß sich dieselben zum Gegenstange gewählet hat, mehr als jemand umfassen, giebt mir einen so überzeugenden Beweis von Dero wohlthätigen Gesinnungen, daß ich nicht lange mit mir selbst zu Rathe gehen durffte, wem ich die Erstlinge derjenigen Früchte, die ich mir unter Ihrem Schutze gesammelt habe, vor al-

len widmen solte? Denn, da ich die nothwendigen Eigenschaften, mit denen sich die Beförderer der Wissenschaften auszeichnen müssen, erwog; Da ich den besondern Eifer, der in Ihnen erfordert wird, die Gelehrsamkeit in beständiger Blüthe zu erhalten, und die bewundernswürdige Bereitwilligkeit überlegte, so vielen Jünglingen, deren eigener Mangel sie verhindert, sich wahre, und gründliche Kenntniße zu erwerben, nicht nur reichliche Verpflegung zu gewähren, sondern auch mit väterlicher Huld zu gethan zu bleiben; so ward ich überführet, daß diese Verdienste sich in Ihnen alle vereinigen, und daß Sie jeder, der die Wohlthaten, die wir durch Ihre Gnade genüßen, kennt, und der das süßeste Glück mit Ihnen zu reden empfunden hat, mit tiefer Verehrung in Ihnen bewundert, und Sie zum Vortheile des Vaterlandes gebohren zu seyn glaubet, und dieses zwar mit allem Rechte:

Denn wir ersehen aus den Denkmählern der Geschichte, daß die Alten nicht nur eine brennende Liebe zu den Wissenschaften mit dem unermüdetesten Fleiße denselben obzuliegen verbunden, und daß Sie nicht nur allein mit größern Eifer dem Ruhme, der aus dem Besitze derselben erwächst, nachgetrachtet haben, als es

jeder

jeder Ehrgeitzigste um die Erlangung der höchsten Aemter gethan hat: sondern sich auch um die Erhaltung der vorzüglichsten Kenntniße mehrere Mühe genommen, als ein Geiziger Schätze zu sammeln, mit einem Wort: daß Sie sich die Ehre der Wissenschaften mehr haben angelegen seyn laßen, als wir uns heutiges Tages kaum unsere Güter; und dieses aus keiner andern Ursache, als weil Sie wohl einsahen, daß die Wissenschaften über das menschliche Leben den reizendesten Glanz verbreiten, und dem gemeinen Wesen die ersprieslichsten Vortheile gewähren; weil sie wohl einsahen, daß alle Glückseeligkeit, deren sich die Menschen zu erfreuen haben, nur aus dieser Quelle gefloßen sind. Unzählige bieten sich mir an: aber ich will es alleiu mit einem Beyspiele von Rom bestättigen, welches sich gewiß nie die Herrschaft der ganzen Welt verschaffet haben würde, wenn es nicht den Wissenschaften ihren gehörigen Rang angewiesen, und Sie mit unterscheidender Achtung gepfleget hätte.

Aber Sie, Verehrungswürdiger Gönner, beflißen, wie Sie sind, das Glück Ihrer Landsleuthe nicht nur zu befördern, sondern auch zu schützen, die Pflichten gegen Gott, und den Fürsten nicht nur zu wissen, sondern auch zu

erfüllen, Sie haben diese Wahrheit nicht sobald erkannt, als Sie schon nicht mehr geruhet, nicht den geringsten Aufschub Sich erlaubet, nicht die mindeste Verzögerung geduldet haben, bis Sie uns das Heiligthum der Wissenschaften eröffnet, Männer, deren Geschmack verfeinert, und deren Verstand geschärffet, geübt, in Entdeckung der Wahrheit geprüfet war, verschaffet haben, und der Erfolg entsprach Ihren Wünschen. Denn wir können uns schon nicht nur mit solchen Männern rühmen, die uns die Schrift, und Natur erklären; sondern auch mit solchen, an denen die Gerechtigkeit ihre strengste Vertheidiger, und die preiswürdigen Thaten, die Ihr erhabenes Geschlecht im Frieden, und im Kriege verrichtet hat, ihre Verewiger finden; welche Sie alle mit überschwenglicher, und beynahe königlicher Mildthätigkeit in den berühmtesten Schulen von Ungarn, und Oesterreich so gebildet haben, daß wir es mit ihnen gegen Griechenland, und Italien aufzunehmen nicht erröthen dürffen.

Was kannst du dir o Griechenland! aus deinem Archelaus, deßen Güte dir nur einen einzigen Euripides erzielet hat? Was aus deinem Alcibiades noch einbilden, der nur allein dem Socrates Unterstützung verlieh? Wie darfst

du

du die Bürger von **Athen** noch herstellen, die alle zusammen dem einzigen **Demosthenes** ein **Stator Jupiter** gewesen sind? Dies ist nur ein kleiner Ruhm, und muß sich mit wenigem Lobe begnügen. Aber daß uns der einzige **Winzentius** (Lieblicher Name) nicht mit solchem Ansehen, wie **Archelaus** geschmücket, nicht von solchem Geräusche, wie **Alcibiades** begleitet, nicht mit so vielen Reichthümern, wie die Bürger von **Athen** gerüstet, durch seine unerhörte Milde, so manche geschickte Männer, deren jeder von der Dürftigkeit ihrer Eltern gedrückt, mehr bestimmt zu seyn schienen, einem Handwerke nachzugehen, als durch die erhabenen Künsten berühmt zu werden, verschaffet hat. Das ist der höchste Gipfel des Ruhms.

Und du Italien, ja, du wurdest mit einem **Augustus** beglücket: aber zu ihm war nur den Dichtern der Zugang nicht verschloßen. Wir können auch mit einem **Augustus** prangen, aber **deßen** Huld ist nicht nur auf die Dichter eingeschränkt; sondern wir sehen Sie auch sich auf Redner, Philosophen, Rechtsgelehrte, Theologen, und auf jeden verbreiten, der sich in irgend einer Kunst Verdienste gemacht hat.

In

In deinem Schooße ward das Albanische Haus erzogen, welches du die Pflegerin der Wissenschaften zu nennen kein Bedenken getragen hast: wir können ihm das Winzentische mit allem Rechte entgegen setzen, welches auch, da es so manigfältige Verdienste sich um die Wissenschaften erwirbt, die Mutter derselben heißen mag.

Diese sind, Verehrungswürdiger Gönner, die Empfindungen, die Urtheile Ihres Volkes von Ihnen, und o! daß ich so eine Stärke des Geistes, so eine göttliche Beredsamkeit besäße, als nöthig ist, Ihnen im Namen der ganzen Nation unsterblichen Dank zu sagen, zu welchen wir Ihnen als dem Vertheidiger, als dem Beförderer der Wissenschaften verbunden zu seyn einmüthig, und mit hoher Gewissenheftigkeit bekennen.

Allein da die Manigfaltigkeit Ihrer Milde allen Ausdruck zu erschöpfen scheinet, so bleibt mir weiter nichts zu thun, als daß ich mein Unvermögen gestehe, und es durch beschei-

scheidenes Stillschweigen bekenne, daß Ihre Menschenfreundlichen Thaten den Gipfel erreichet haben, an welchen keine Beredsamkeit, und jeder auch ungewöhnlicher Fleiß Sie nach ihrem Umfange zu preisen, nicht hinreichet. Nur allein dieses, welches die Pflicht eines dankbaren, und gerührten Gemühts erheischet, kann ich nicht über mich bringen, daß ich nicht auf eine Art, zu der ich allein aufgelegt bin, mich einen Bewunderer Ihrer Tugenden nenne, da sich besonders nebst Gott, und meinen Fürsten, alle meine Hofnungen allein auf Sie gründen. Und da nun unter die jenigen Dinge, die mir angehören, auch dieses Büchlein gerechnet werden darf, so kann ich für selbes auch keinen andern Beschützer wünschen, als Den, durch Deßen großmüthige Vermittlung es geschrieben, und an das Licht gegeben ward.

Erlauben Sie mir also, Verehrungswürdiger Gönner, daß ich Ihnen daßselbe zu Füßen lege mit der Versicherung, daß ich ihm Ihren erhabenen Name nur in der Absicht vorgesezt habe, daß es, ob es zwar nicht groß ist, doch ein Zeugniß von meiner Dankbarkeit gegen Sie ablege. Ich will nichts mehr hinzufügen, als was den höchsten Wunsch meines

Her-

Herzens ganz erschöpfet, daß ich nicht aufhören werde, den Schöpfer zu bitten, daß er Sie so lange noch der Erde, schenke, bis Sie dem Vaterlande, den Fürsten, den Wissenschaften, und dem Verlangen aller rechtschaffenen, Sich Selbst, und der Ehre Ihres ansehnlichen Hauses eine Genüge geleistet haben.

Eurer Bischöflichen Hochwürden,
und Gnaden

ganz ergebenster Client
Stephanus Wuianovszky.

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННѢЙШЕМУ

И

ВЫСОКОДОСТОЙННѢЙШЕМУ

ГОСПОДИНУ ГОСПОДИНУ

ВІКЕНТІЮ ІОАННОВИЧУ

ВНДЯКЪ

ПРАВОСЛАВНОМУ ЄПЇСКОПУ

ТЕМИШВАРСКОМУ, ЛИПОВСКОМУ,

ВЕЛИКОБЕЧКЕРЕЧКОМУ, ЧАНАДСКОМУ, ЧАКО-

ВАЧКОМУ, И ПАНЧЕ-

ВАЧКОМУ.

ВСЕМУ МИЛОСТИВѢЙШЕМУ БЛАГОДѢТЕЛЮ.

Er sieht den Menschen an, und nicht den
Gegendienst,
Macht Arbeit sich zur Lust, und Helfen zum
Gewinnst.

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ГОСПОДИНЕ МИЛОСТИВѢЙШІЙ БЛАГОДѢТЕЛЮ!

Понеже превеликая милость, которою ВЫ како науки, тако и самыя ихъ рачителіе паче всѣхъ ущедряете, независтная благодѣянія ВАША мени точно представляетъ: неподобаетъ убо мнѣ ѡ томъ долго совѣщаватися, которому бы я сей малѣйшія науки моея, юже отеческимъ заступленіемъ ВАШИМЪ доселѣ почерпохъ, первый плодъ приписалъ. Ибо разсмотривши я качества, производителямъ наукъ необходимо нужная; разсудивши же ревность особливую, которая, заеже ученія въ непреклониомъ прозябеніи соблюсти, въ нихъ требуется; и самъ со собою ѡдивной сердца ихъ размысливши удобосклонности, еяже силою многымъ юношамъ, иже собственнымъ недостаткомъ своимъ остановляются, истинное, и основателное знаніе получити, не точію изобилное воскормленіе подаютъ, но и отеческую пріязнь имъ оказывати неоставляютъ: увѣдомихся подлинно, что ВЫ самый всѣми сыми тако обогащенны есте добродѣтелми, да каждыи. иже точію щедрая благодѣянія ВАША, которыми пользуемся мы изо-

вилно, узнаваетъ, благопрїятное же счастїе, съ ВАМЪ когда ни будъ бесѣдити, улучилъ, онымъ съ глубокимъ почитанїемъ дивлюся, судитъ, что ВЫ на пользу дражайшаго отечества народилися есте; еже достойно, и праведно.

По исторїи бо намъ явно, что древныи, къ наукамъ любовїю горяще, съ неутрудимымъ раченїемъ въ нихъ трудилися, о славѣ же, изъ стяжанїя самыхъ тѣхъ произрастимой, не точїю съ вящшею, нежели славолюбивѣйшїй о полученїи превысокихъ достойнствъ, ревностїю тщалися: но и трудомъ лаконскыя людїе, иже всю свою умную, и тѣлесную крѣпость въ собранїи сокровищъ полагающе, преодолѣли, воеже благому знанїю въ неотъемленномъ постоянїи сохранитися, словомъ сказати: оныи лучше ревновали о наукахъ, нежели мы въ нынѣшнѣмъ времени о пожиткахъ нашихъ; и то не иныя ради вины кромѣ, что оныи точно искусилися, яко науки и жизнь человѣческую особитымъ нѣкимъ блистанїемъ украшаютъ, разпространяютъ же, и многолюдному обществу преимущую пользу приносятъ, и всякаго благополучїя, еже каждому человѣку по природы его вожделѣнно, истинымъ источникомъ бываютъ. Сїе изнимъ образомъ за укрѣпити, безчисленныя примѣры въ молчанїи оставляя,римъ точїю призываю, и засвидѣтельствую, кой, аще бы пристоинымъ образомъ, и особитымъ нѣкимъ внимланїемъ науки не воспитавалъ, не бы воистинну почти цѣлимъ свѣтомъ никогда обладѣлъ. ВЫ

ВЫ БО, ЩЕДРОЛЮБИВЕЙШІЙ БЛАГОДѢТЕЛЮ, КОЙ НЕ ТОЧІЮ СЧАСТІЕ НАРОДА СВОЕГѠ РЕВНОСТНѢЙШЕ ПРИУМНОЖАВАТИ, ОТЕЧЕСКІИМЪ ЖЕ ОБРАЗОМЪ ОНОЕ ЗАСТУПАТИ, НО И ЗАПОВѢДИ БОЖІА, И ЦАРСКІА КАКО ПОДЛИННО ЗНАТИ, ТАКО И ОНЫА ИСКРЕННО ИСПОЛНАТИ ЧРЕЗМѢРНО ТЩИТЕСА; СЛЫСЛЕННО Ѡ СЕМЪ РАЗСУДИВШИ, НИКОГДА УПОКОЕНІЮ ВАШЕМУ МѢСТА НЕДАДОСТЕ, НИКОГДА ОТЪ ВРЕМЕНЕ ДО ВРЕМЕНЕ НЕОТЛОЖИСТЕ, НИКОГДАЖЕ ВЪ ЕДИНОМЪ МГНОВЕНІИ ОКА НЕЗАМЕДЛИСТЕ ДОТОЛѢ, ДОНЕЛѢ ЖЕ УЧИЛИЩА ХУДОЖЕСТВЪ СВОБОДНЫХЪ НАМЪ ЖВНА НЕ СОТВОРЫСТЕ, СЛѢДОВАТЕЛНО И МУЖІЕ, ИРАВОМЪ ВЪ ЛУЧШЕЕ ПРЕМѢНЕННЫМЪ, УМОМЪ ИЗОЩРЕННЫМЪ, И БО ОТКРОВЕНІИ ИСТИННЫ ПОДЛИННО ОБЫЧЕННЫМЪ УКРАШЕННЫА, НЕ ПРОИЗВЕДОСТЕ; КОЕ БЛАГОЕ НАМѢРЕНІЕ И СООТВѢСТВОВА ВОЖДЕЛѢНІЮ ВАШЕМУ БЛАГОПОЛУЧНО. ИБО ЕСТЬ УНАСЪ НЫНѢ ЛЮДЕЙ, НЕ ТОЧІЮ СВАЩЕННОЕ ПИСАНІЕ, И ФИЛОСОФІЮ НАМЪ ТОЧНО ИЗЪЯСНАЮЩИХЪ, НО И ПРАВА МУЖЕСТВЕННЫМИ РАЗУЖДЕНІЯМИ, И ДОКАЗАТЕЛСТВАМИ ХРАНАЩИХЪ, ПРЕХВАЛНАА ЖЕ ДѢЛА, ИЖЕ ВСЯКІА ПОХВАЛЫ ДОСТОИНЫЙ НАРОДЪ ВАШЪ ВЪ МИРѢ, И ВОЙНѢ УЖЕ СОТВОРИЛЪ ЕСТЬ, ВЪ ПРАХѢ, И ТЕМНОТѢ ЛЕЖАТИ НЕОСТАВЛЯЮЩИХЪ; КОГОРЫХЪ ВСѢХЪ ПРОСТРАНѢЙШЕЮ, ПОЧТИ ДА И ЦАРСКОЮ ЩЕДРОТОЮ ВЪ ПРЕИЗЯЩНЫХЪ ВЕНГЕРСКИХЪ, И АУСТРІЙСКИХЪ УЧИЛИЩАХЪ ВЫ ТАКО ВОСПИТАСТЕ, ЧТО МЫ ПРОТИВО ГРЕЦІИ, И ІТАЛІИ СЛѢДУЮЩАА ДЕРЗКИМЪ ОБРАЗОМЪ ГОВОРЫТИ НЕ СТИДЫМСА:

Почто хвалишися ты Греція Архелаомъ твоимъ,

 его-

егоже добротою единъ точїю Еврыпидъ тебѣ нарожденъ бѣ? Почто величаешися Алцибїаделлъ, саллому Сократѣ подпорою бывшиллъ? Почто славишися Гражданлли адинейскилли, иже вси вкупѣ единоллу токлло Деллосденѣ статоръ юпитеръ бяху? Сїе во ллалое дѣло, отътудꙋ и долженствуетъ ллалою похвалою доволно быти. Но сїе важное, и прехвалное дѣло, что единъ ВЇКЕНТЇИ (любезное илля,) не таковыллъ, каковыллъ Архелай, достойнстволлъ украшенъ, не толикиллъ, коликиллъ Алцибїадъ, великолѣпїеллъ провождаеллъ, ниже тако ллногилли, како Граждане адинейскїя, богатствалли укрѣпленъ, ллногїя удобнѣйшїя ллужїе, изъ которыхъ почти каждый, родительскою скудостїю угнѣтаеллъ, постановленъ бѣ, лучше рꙋкодѣлїю каковоллу ни будъ послѣдовати, нежели чрезъ благоразуллное художество прославлятися; въ свѣтъ произведенныя, наллъ ллилостиво подарылъ.

Естли и ты Італїа Августоллъ ублагополучена была; однако приступъ къ селлу стихотворцаллъ точїю свободенъ былъ. Мы бо таковыллъ ублагополучаеллся АУГУСТОМЪ, КОТОРАГѠ прїятстволлъ не токлло саллыи стихотворцы, но и реторы, философи, законоучителїе, богослови, и вси, иже въ наукѣ точїю каковой ни будъ успѣхъ учиниша, безпрестанно наслаждаются. Въ нѣдрахъ же твоихъ и Албанскїи Доллъ воспитанъ, коего ты благоразуллныхъ наукъ корллителеллъ безсоллнѣно нарече: и ллы

напро-

напротивъ того въ нѣдрахъ нашихъ имѣемъ ВѢКОВѢЧНЫЙ ДОМЪ, коего, по многимъ, и славнымъ, въ наукахъ заслугамъ, пристойно тѣхъ самыхъ благоутробныхъ отцемъ назвати можемъ:

Сице, ЩЕДРОЛЮБИВѢЙШІЙ БЛАГОДѢТЕЛЮ, народъ ВАШЪ чувствуетъ, сице же о ВАСЪ разсуждаетъ. О дабы на убо таковую ума остроту, таковое же витїйство стяжалъ! что бы во имя цѣлаго народа ВАМЪ по пристойности безсмертное благодареніе отдати могъ, котораго ВАСЪ, наипаче производителя, и хранителя благоумныхъ наукъ, достойнѣйшимъ быти, всѣ мы единомысленно, да и совѣстно исповѣдуемъ.

Но когда множество щедротъ ВАШИХЪ всякое превосходитъ краснословіе, тако неостается мнѣ ничего инаго кромѣ, что я, признавая немощь свою, принуждаюся воздержнымъ молчаніемъ сказати, яко ниединъ витїя, ниже чрезвычайный рачитель оныя пристойно похвалити неможетъ. Однако сіе, еже должность благодарнаго, и чувствительнаго сердца взыскуетъ, премолчати немогу, воеже мнѣ (поелику возможно) удивителемъ добродѣтель ВАШИХЪ неоказати; а потому наипаче, что по преблагому БОГУ, и всемилостивѣйшему ЦАРЮ моему, на единому ВАМЪ утверждается вся надежда моя. Когда же и книжица сїя къ вещамъ моимъ причисляется, нетребуетъ она инаго заступника, либо предстателя кромѣ ВАСЪ; ВАШИМЪ

бо великодушнымъ средствомъ сущая и сочиненна, и въ свѣтъ изданна есть.

Пріимите убо, ЩЕДРОЛЮБИВѢЙШІЙ БЛАГОДѢТЕЛЮ, милостиво сію, славному ИМЕНИ ВАШЕМУ тѣлъ точію умысломъ приписанну, воеже ей, если она худа, и мала, однакоже знакомъ благодарности моея быти. Въ протчемъ ничегю прилагаю инаго кромѣ, что всеблагаго БОГА отъ всего сердца моего непрестанно молити буду, благоволилъ бы ОНЪ всещедрою благостію своею ВАМЪ тако долгую жизнь позволити, что бы ВЫ отечеству, егю же всемилостивѣйшимъ ПРАВИТЕЛЕМЪ, благоумнымъ наукамъ, желанію всѣхъ справедливыхъ, СВОЕЙ славному, и благородной фамиліи ВАШЕЙ, полное довлесотвореніе учинити могли.

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ГОСПОДИНЪ,
МИЛОСТИВѢЙШІЙ БЛАГОДѢТЕЛЮ!
ВАШЪ

преданнѣйшій клиентъ

СТЕФАНЪ ВУЙНОВСКІЙ.



ДРАЖАЙШЕЕ ОТЕЧЕСТВО!



Никто прекословити толлу не можетъ, что тыи подданныки счастливѣйшїи суть, которыхъ благополучїю правитель всѣлли тщится образлли споспѣшествовати. Когда же лы разсмотрилъ, въ чемъ состоитъ сїя благополучїя споспѣшность, то найделлъ оную по болшой части въ томъ, что бы каждый въ лиоголюдномъ обществѣ подданныкъ дарованїя естества, ума, и счастїя легкилли способлли получати, и онылли спокойно пользоватися могъ. Такобаго совершеннаго прави-

гоу-

тела тебѣ, дражайшее отечество, ПРОМЫСЛЪ божій въ безсмертной МОНАРХИНѢ МАРІИ ѲЕРЕЗІИ, и ВМ человѣколюбивѣйшемъ сынѣ ІМПЕРАТОРѢ ІѠСИФѢ ВТОРОМЪ даровалъ есть. СЫИ во вселюбезнѣйшій правители не точію крайнее стараются, что бы ты дарованія естества, ума, и счастія легчайшими способами получати, и онымъ спокойнѣйше пользоватися могло: но и рабскую вѣрность твою многоразличными возмездіями благоутробнѣйше награждати неоставляютъ. Ты убо, любимое отечество, что бы СЫМЪ благоутробнѣйшимъ правителямъ за таковая неизчетная благодѣянія пристойнымъ (то есть, благодарность твою наснѣе обявити) начиномъ возблагодарыти могло, долженствуешъ языку тому, коимъ ОНЫИ самыи говоратъ, лучше, нежели доселѣ, обучатися. Я да бы ты изученіе языка сего легчае достало, на непощадихъ трудъ мой въ жертву принести, и грамматіку нѣмецкую тѣмъ образомъ составити, которымъ бы каждый, иже точію по славеносербскіи читати вѣдаетъ, безъ руководителя въ языкѣ семъ успѣхъ имѣти могъ. Но ѿтуду непослѣдуетъ мнѣніе тое, аки бы я, неупотребляющъ грамма-

тіс-

тїстовъ нѣллецкихъ, саллъ собою осллѣлилсѧ сїю сочинѧти: ибо ничто ино въ дѣлѣ селлъ ллнѣ приписатисѧ не лложетъ, кроллѣ что ꙗ лучшаѧ изъ различныхъ авторовъ, наипачеже готшедовыхъ книгъ правила избравши, и въ книжицѣ сей порѧдочно разположивши, на ллатернѣллъ ꙗзыкѣ нашеллъ въ пользу дражайшагѡ отечества ллоегѡ изѧснихъ. Еще уполлѧнути непреллину, подлинно знаѧ, что въ дѣлѣ селлъ ллногаѧ погрѣшенїѧ како ллоѧ, тако и тѵпографскаѧ (*) обрѧщѹтсѧ потоллу, что ꙗ въ сочиненїи, а тѵпографїѧ въ печатанїи новыи, слѣдователно нѣсллы доволно искусныи. Однако, ежели дражайшагѡ отечества ллоегѡ доллочадцы, совершенное ꙗзыка славеносербскагѡ, и нѣллецкагѡ знанїе иллущїи, поллнѧтъ, ꙗко ллужїе, како въ россїисколлъ, тако и франсезколлъ ꙗзыкахъ искуснѣйшїи, четыредесѧть лѣтъ надъ тако илленуеллыллъ диксїонеръ де л҆ академлїи франсезъ трѹдившесѧ, неллогоша тое дѣло свое безъ погрѣшностей свѣту

из-

(*) таѧ всѧ съ исправленїѧлли, страницалли, и строкалли, въ которыхъ находѧтсѧ, на концѣ книжицы сеѧ напечатана суть. Ѿкудѹ надобно сїѧ первѣе прилѣжно пресллотрѣти; потоллъже саллое дѣло начати читати.

издати; мнѣ прямо оныхъ малѣйшему мравїю, и надъ грамматїкою сею чрезъ весма краткое время со многими иными препятствїями, трудившемуся благоутробно простити могутъ; сердечному прошенїю моему довлетворяще, и погрѣшенїя таковая въ будуще со мною сообщающе; за кое добродѣянїе я весма благодаренъ буду. Въ протчемъ за особливое частїе я себѣ почту, ежели дѣло сїе толико дражайшему отечеству моему пользы принесетъ, колико я при немъ труда употребилъ. Писано въ Вїеннѣ Аустрїиской Февруарїа 29. дня. 1772. Года.

СОГЛАВ-

ОГЛАВЛЕНІЄ КНИГИ.

ЧАСТЬ I.

ѡ писмени, девать же частехъ слова.

Глава I. 1. ѡ естествѣ писменъ нѣмецкихъ.
2. ѡ изговореніи писменъ нѣмецкихъ.
II. 1. ѡ количествѣ, и раздѣленіи частехъ слова.
2. ѡ членѣ.
III. 1. ѡ имени.
2. ѡ послѣдующихъ имени.
IV. ѡ имени прилагателномъ.
V. ѡ мѣстоименіи.
VI. 1. ѡ описаніи глагола.
2. ѡ послѣдующихъ глаголу.
3. ѡ разпознаніи глаголовъ нѣмецкихъ.
VII. ѡ причастіи.
VIII. ѡ нарѣчіи.
IX. ѡ предлозѣ.
X. ѡ союзѣ.
XI. ѡ междометіи.

ЧАСТЬ II

ѡ сочиненіи.

Глава I. ѡ сочиненіи члена.
II. ѡ сочиненіи имене существительнаго, и прилагательнаго.
III. ѡ сочиненіи именъ уравнѣлыхъ.
IV. ѡ сочиненіи именъ числительныхъ.
V. ѡ сочиненіи мѣстоименія.
VI. ѡ сочиненіи глаголовъ во общ'ѣ.

Гла

Глава VII. ѡ сочиненїи глаголовъ сложенныхъ.
VIII. ѡ сочиненїи глаголовъ полагательныхъ.
IX. ѡ сочиненїи глаголовъ безличныхъ.
X. ѡ сочиненїи нарѣчїя.
XI. ѡ сочиненїи предлоговъ.
XII. ѡ сочиненїи междометїя.
XIII. ѡ строчныхъ препинанїяхъ.

ЧАСТЬ III.

содержащая.

I. рѣчникъ.
1. имёнъ существительныхъ.
2. имёнъ прилагательныхъ.
3. глаголовъ.
II. разговоры.

Анатолій Діаконъ Бердничкій

ГРАММАТІКА
НѢМЕЦКАЯ
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ѡ писмени, девять же частехъ слова.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

I. ѡ естествѣ писменъ нѣмецкихъ.

I.

что есть писмя?

Писмя есть реченія часть нераздѣлная.

II.

Колико есть писменъ у Нѣмцевъ?

у Нѣмцевъ есть писменъ двадесять и пять.

III.

Како раздѣляютъ Нѣмцы писмена?

Нѣмцы раздѣляютъ писмена своя

1. На вящшая и меншая.
2. На гласная и согласная.
3. Гласная на { самогласная. и двогласная.
4. Согласная на { простая. и двоякая.

IV.

Гдѣ писмена вящшая надобно употреблати, и каковое ихъ изображеніе и нарицаніе?

Писмена вящшая у Нѣмцевъ надобно есть съ начала всѣхъ собственныхъ и существителныхъ именъ употреблати; изображеніеже ихъ и нарицаніе есть слѣдующее:

A	B	C	D	E	F	G	H
А	Бе	Це	Де	Е	Еф	Ге	Ха
I	K	L	M	N	O	P	Q
И	Ка	Ел	Ем	Ен	О	Пе	Ку
R	S	T	U	V	W	X
Ер	Ес	Те	У	Фау	Ве	Икс
Y	Z					
Ипсилонъ	Цетъ.					

V.

V.

Гдѣже писмена меншаѧ употребляются, и каковымъ ѡбразомъ изображаются и нарицаются?

Писмена меншаѧ вездѣ, идѣже вящшаѧ мѣсто свое неимѣютъ, употреблятисѧ могутъ; нарицанїемъ подобна суть вящшимъ; изображенїеже ихъ слѣдуетъ:

a b c d e f g h i k l m n o p q r ſ t u v w x y z.

VI.

Что суть писмена гласнаѧ: и коликогуба?

Писмена гласнаѧ суть, ꙗже сама ѡ себѣ гласъ издаютъ; суть же сугуба: самогласнаѧ и двогласнаѧ.

VII.

Что суть самогласнаѧ; и колико ихъ числомъ у Нѣмцевъ?

Самогласнаѧ суть, ꙗже сама собою гла҃ издаютъ и кромѣ сихъ ниединъ слогъ составитисѧ можетъ;

суть же ихъ числомъ шесть, ꙗкѡ:

a e i o u y.

VIII.

Что суть двогласнаа; и колико ихъ въ нѣмецкомъ языкѣ?

Двогласнаа суть, яже двѣма гласныма состоатъ; находатсѧ же ихъ въ нѣмецкомъ языкѣ три, яко:

ä ö ü

ае ое уй

IX.

Что суть писмена согласнаа; и колико ихъ у Нѣмцевъ?

Писмена согласнаа суть несама ѡ себѣ гласъ, но съ гласными слогъ составлающаа и гласъ издающаа; у Нѣмцевъже находитсѧ ихъ числомъ деватьнадесать, яко:

b c d f g h k l m n p q r ſ t v w x z.

II. ѡ изговорении писменъ нѣмецкихъ.

X.

A. гласитъ въ нѣмецкомъ языкѣ каковъ въ славеносербскомъ А. яко:

der

der Abend, Абендъ, вечеръ; die Aufdeckung, Ауфдекунгъ, ѿкровенїе; die Asche, Аше, пепелъ.

XI.

B. произноситсѧ ꙗкѡже славеносербское писмѧ Б. Напримѣръ.

das Buch, Бухъ, книга; der Bundsbrief, Бундсъбрифъ, Грамата мировнаѧ; der Bub, Бубъ, дѣтѧ; binden, бинденъ, вѧзати; sich befinden, бефинденъ, ѡбрѣтатисѧ.

XII.

C. когда предъ a, o, и, u, пишетсѧ, тогда подобно есть писмени К. н. п. Calender, Календеръ, мц҃ословъ; Katheder, Каѳедеръ, проповѣдническое мѣсто, Амбонъ; Comödie, Комедїи, живоличнаѧ повѣстъ; Cucumer, Кукумеръ, краставацъ (огурецъ):

акогда предъ. e, i, o, y, полагаетсѧ, надлежитъ оное изговарати какѡ Ц. н. п. Cicero, Цицеро; славный ораторъ римскїй; Cyper, Цѵперъ, Вѵпръ островъ.

Когда же пред' h. мѣсто свое имѣтъ, тогда таѧ два писмена вкупѣ гласатъ како X. n. п. die Frucht, Фрухтъ плодъ; die Furcht, Фурхтъ, страхъ; а въ слогахъ, въ которыхъ писменамъ ch. послѣдуетъ f. таѧ три тако совокупленна писмена произносатсѧ якоже KG. Наприм. der Ochs, Оксъ, волъ; ſechs, сексъ, шесть:

напослѣдокъ єгда писма ſ. предполагаетсѧ писменамъ ch. такш таѧ три ſch изговорѧютсѧ якш Ш. Напримѣръ. der Schaden, Шаденъ, тщета. ущербъ; die Schärfe, Шерфе, острота.

а когда тѣмъ тремъ писменамъ ſch. предидетъ писма t. тако таѧ четыре вкупѣ гласатъ якш у славянобъ Ч. n. п. Deutſcher, Даичеръ, Нѣмецъ; Raſcowitſch, Ласковичъ.

XIII.

D. въ произношенїи подобно есть славенобербскому Д. якшже: Degen, Дегенъ, шпада; Durſt, Дурстъ, жажда;

Dank,

Dank, Данкъ, благодаренїе; Dampf; Дампфъ, пара.

XIV.

E. ꙗвѣ како славенское в. гласитъ, ꙗкѡ: die Ehre, вре, честь; Elend, влендъ, неволѧ, нужда.

Примѣч. Сїе писмѧ е иногда в срединѣ реченїѧ дважды пишетеѧ, ꙗкѡ: die Seele, дꙋша.

XV.

F. изговорыти надлежитъ тѣмъ образомъ, коимъ сербское Ф. Напримѣръ. die Furcht, Фурхтъ, страхъ; die Farbe, Фарбе, цвѣтъ; die Frucht, Фрꙋхтъ, плодъ.

XVI.

G. подобно есть въ произношенїи славено сербскому Г. Наприм. die Gabe, Габе, даръ; das Gold, Голдъ, злато; das Geld, Гелдъ, новцы; Gang, Гангъ, ходъ, хожденїе.

XVII.

H. надобно есть мѧгче (мекше) изговорыти нежели Х. ꙗкѡ: heute, днесъ; haben, имѣти; неподобаетъ убо изрещи хаите, хабенъ, но мѧгче.

XVIII.

J. подобный глась во изговорѣнїи имѣетъ славеносербскому Ї. якоже: der Igel, Ігелъ, ежъ; irren, ірренъ, грѣшити. Irrwisch, Ірвишъ, на воздухѣ летацїи огнь.

IX.

K. имѣ како въ славеносербскомъ языкѣ К. изговорывается, якшже: das Kind, Киндъ, дѣтя; die Kuh, крава; Kupferschmied, Купфершмидъ, мѣдникъ; Kürze, Кирце, краткость.

XX.

L. надобно изрещи якшже у славянов писма Л. Напримѣръ. die Liebe, Либе, любовъ; das Leiden, Лайденъ, страсть; Lunte, Лунте, фитиль; Lust, Лустъ, желанїе, возжиланїе.

XXI.

M. онымъ гласомъ произнеси, коимъ въ твоемъ матернѣмъ языкѣ М. произносишъ. н. п. die Miethung, Мидунгъ;

по-

погодба; die Milch, Милхъ, млеко.

Примѣч. Сїе писма M. часто въ нѣмецкомъ языкѣ въ срединѣ реченїа, усугублается, якш: der Himmel, небо; der Stamm, колѣно.

XXII.

N. произносится якш въ славеносербскомъ языкѣ H. Наприм. die Nothwendigkeit, Нотвендигкаитъ, нужда,

Примѣч: Сїе писма N, иногда въ срединѣ реченїа сугубо пишется, якш: der Mann, мужъ; können, моцни, умѣти, знати.

XXIII.

O. той гласъ въ нѣмецкомъ языкѣ имѣетъ, кой въ сербскомъ Ѡ. якш: Offenbarung, Ѡффенбарунгъ, ѿкровенїе; Offen, Ѡффенъ, ѿверсто.

Примѣч. Писма O. надобно иногда усугублати, якш: Схоов, лоно, нѣдро.

XXIV.

P. подобный гласъ въ произношенїи сербскому П. имѣетъ. н. п. die Pachtung,

Пахтунгъ, погодба. **Pein**, Паинъ, мука, мученїе; **Perſien**, Персїенъ, Персїа, персидская земла; **Perſianer**, Персїанинъ, персїанинъ.

XXV.

Q. надобно есть произнести какш въ нашемъ матернѣмъ языкѣ К. Напримѣръ. **die Quaal**, Квааль, мука; **quitt und loß**, свободенъ, простъ, чистъ; **quittren einen Ort**, оставити нѣкое мѣсто.

XXVI.

R. подобно гласитъ славеносербскому Р. якоже: **die Rede**, Реде, рѣчъ.

Примѣч. Ово писма **R.** иногда въ срединѣ речения усугубляется, яко: **irren**, грѣшити, **erregen**, возбуждати.

XXVII.

S. подобно есть гласомъ сербскому С. яко: **die Senft**, Сенфтъ, носиная столица; **Saumpferd**, Саумъпферд, работный конь; **Säule**, Саиле, столпъ; **Sauberkeit**, Сауберкаитъ, чистота;

При-

Примѣч. Долгое ſ. употребляется точїю съ начала и въ срединѣ реченїя, а наконцѣ никогда, ꙗкѡ: ſageu, сказывати; ſingen, пѣти; Weyſe, сирота:
а круглое ſ. пишется всегда на концѣ реченїя. н. п. alles, все; Wachs, восакъ:
такожде и двоякое ß. когда кончитъ реченїе, послѣднѣе ѡкруглимъ быти имѣетъ, ꙗкѡ: die Finſterniß, темнота, затмѣнїе (мракъ); das Begräbniß, погребенїе.

XXVIII.

T. гласитъ ꙗкоже въ славеносербскомъ ꙗзыкѣ Т. Напримѣръ. der Tag, Тагъ, день; das Talent, Талентъ, талантъ; Tanne, Танне, єлъ, єлово древо; Tappen, Таппенъ, ѡсязати.

XXIX.

U. тѣмъ гласомъ произносится, коимъ въ сербскомъ ꙗзыкѣ У. Напримѣръ. die Umſtände, Умстенде, ѡбстоятелство,

телство, окресность; unrecht, унъ-рехтъ, неправедно; Unschuld, Унъ-шулдъ, невинность; Unpäßlichkeit, Унъпесълихъкаитъ, нездравїе, недугъ, болѣзнъ.

XXX.

V. изрецы ꙗкωже сербское Ф. Напримѣръ. der Vater, Фатеръ, отецъ.

Примѣч. Надлежитъ весма ωстрегатисѧ, чтобы въ мѣсто f. неписати v. а особливо въ таковыхъ реченїѧхъ, каковаѧ слѣдующаѧ суть: vier, четыре (имѧ прилагателное), für, за (предлогъ), er fiel, онъ упалъ (глаголъ); Напримѣр. die Welt wird in vier Theile eingetheilet; свѣтъ на четыре части раздѣлѧетсѧ.

Er fiel von der Ttreppe, welches ihm viele Schmerzen verursachet; онъ упалъ съ лѣствицы, еже ему весма болно было.

Er streitet für seinen Bruder. онъ стоитъ за своего брата.

XXXI.

XXXI.

W. гласитъ ꙗкоже у славѧновъ В. Напримѣр. der Winter, Винтеръ. зима; der Wind, Виндъ, вѣтръ; Weyse, сирота.

XXXII.

Y. подобно сербскому (или лутчше рещи греческому) ѵ. ꙗкωже: das Ey, Аѵ, или ай, ꙗйце; seyn, саѵ̈нъ, быти; Weyse, Ваѵ̈зе, сирота. Cyper, Цѵ̈перъ, Кѵ̈пръ островъ.

XXXIII.

X. произноситсѧ како у славенскомъ ꙗзыкѣ КС. Напримѣръ, Xerxes, Ксерксесъ, Ксерксъ.

Примѣч: X. и Y. суть писмена страннаѧ; тако ненадлежитъ онаѧ употреблѧти кромѣ въ чужестранныхъ реченїѧхъ: но не смотрѧ на сїе, иногда Y въ собственныхъ нѣмецкихъ реченїѧхъ употреблѧетсѧ, ꙗкω: seyn, быти; Weyse, сирота.

XXXIV.

XXXIV

З. въ произношенїи подобно есть славенскому Ц. Напримѣръ. zeigen, цаигенъ, показати.

Примѣч: Когдабы надобно было z. въ средѣ дважды писати; тогда прикладывается къ нему писмя t. Напримѣръ. Nutz, полза; Netz, сѣтъ.

XXXV.

Aa. протяжно изговорити надлежитъ. Напримѣръ: die Quaal, мука; der Aal, риба егуля (или угоръ).

XXXVI.

ä. изрецы како въ твоемъ языкѣ писмя е. Напримѣръ. ändern, ендернъ, премѣнити.

XXXVII.

ai. изрещи надлежитъ якоже въ славенскомъ языкѣ ай. н. п. der Kayser, Кайзеръ, Кесаръ.

XXXVIII.

aü. и ay. изговорываются како у славяновъ ай. Напримѣръ. haüfen, на громаду

мадꙋ собирати; Waywoda, Ваивода, Воевода.

XXXIX.

au. тѣмъ ѡбразомъ произнести надлежитъ, коймъ въ сербскомъ дїалектѣ ау. Напримѣръ. der Bauch, Баухъ, тербухъ.

XL.

ie. въ произношенїи уподобляется гласомъ славеносербскому и. н. п. die Liebe, Либе, любовъ; das Lied, Лидъ, пѣснь.

XLI.

ö. како у сербовъ е. а ü. како и. изрещи подобаетъ. Напримѣръ. der König, Кенигъ, Краль, die Brüder, Бридеръ, братїя.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

I. ѡ количествѣ и раздѣленїи частехъ слова.

XLII.

Колико есть частей слова Нѣмцемъ?

Нѣмцемъ есть частей слова девять: Членъ, Имя, Мѣстоименїе, Глаголъ, Причастїе,

частїе, Нарѣчїе, Предлогъ, Союзъ, и Междуметїе.

XLIII.

Како раздѣлаются сїи части слова?

Сїи части слова раздѣлаются на склоняемыя, и нескланяемыя;

склоняемыя суть пять: членъ, има, мѣстоименїе, глаголъ, и причастїе;

а нескланяемыя четыре: нарѣчїе, предлогъ, союзъ, и междуметїе.

II. ѡ членѣ

XLIV

Что есть членъ?

Членъ есть у Нѣмцевъ часть слова вещь, лице, и родъ обявляющая.

XLV.

Коликогубїй есть членъ?

Членъ есть у Нѣмцевъ сугубїй: шпредѣленый, и нешпредѣленый.

XLVI.

XLVI.

Что есть членъ шпредѣленый?

Членъ шпредѣленый есть реченїе, еже лице и вещь совершенно шбавлаетъ, и три рода имѣетъ: яко: der Mann, той мужъ, die Frau, та госпожа, das Kind, тое дѣта.

XLVII.

Что есть членъ нешпредѣленый?

Членъ нешпредѣленый есть реченїе лице, и вещь совершенно необавлающее, и три рода такожде имѣющее. Напримѣръ. ein Mann, нѣкой мужъ, eine Frau, нѣкая госпожа, ein Kind, нѣкое дѣте.

XLVIII.

Како склапаетса членъ шпредѣленый?

Членъ шпредѣленый склапаетса слѣдующимъ образомъ:

число единственное.

родъ	Мужескїй.	женскїй.

В име-

Именит. der, той. die, таѧ.
Родит. des, тогѡ. der, тоѧ.
Дател. dem, тому. der, тои.
Винит. den, того. die, тую.
Звателнагѡ лишаетсѧ.
Оказат. von dem, ѡ томъ. von der, ѡ той.

Средній.

Именителный. das, тое.
Родителный. des, тогѡ.
Дателный. dem, тому.
Винителный. das, тое.
Звателнагѡ лишаетсѧ.
Оказателный. von dem, ѡ томъ,

число множественное.

Именителный. die, тыѧ, йли тїи.
Родителный. der, тѣхъ.
Дателный, den, тѣмъ.
Винителный. die, тыѧ, йли те.
Звателнагѡ лишаетсѧ.
Оказателный. von den, ѡ тѣхъ.
Примѣч. У Нѣмцевъ членъ сей ѡпредѣленый въ множественномъ числѣ во всѣхъ трехъ родѣхъ равенъ есть.

XLIX.

Что еще надобно примѣтити ѡ семъ ѡпредѣленномъ членѣ?

Надобно есть ѡ семъ ѡпредѣленномъ членѣ еще примѣтити, что онъ

I. съ предлогами, иже сему прикладываются, нѣкоторыми сокращивается, иже изъ скорагѡ изговорыванїя раждается; и тогда послѣднѣе члена писма, кой убавляется, послѣднѣму писмени предлога прилагается.

Напримѣръ.

am Tage, въ день, въ мѣсто an dem Tage.
ans Ende, на конецъ, ---- an das Ende.
aufs Haus, на домъ, -- auf das Haus.
durchs Feuer, чрезъ огнь, - durch das Feuer.
aufm Haupte, на главѣ, - auf dem Haupte.
aufm Hauſe, изъ дома, - aus dem Hauſe.
fürs Geld, за новцы, --- für das Geld.
im Himmel, на небу, --- in dem Himmel.
vom Himmel, съ неба, -- von dem Himmel.
vors Fenſter, предъ окно, - vor das Fenſter.
vorm Thor, предъ дверми, -- vor dem Thor.
ins Feuer, у огнь, ---- in das Feuer.

überm Feuer, на огню, - über dem Feuer.

Такожде и со инными нѣкоторыми, предлогами сей ѡпредѣленый членъ часто сокращиваетсѧ. н. п. utern, unterm, unters, widern, zum, zun, zur, и проч.

L.

II. реченїѧхъ равныхъ, койхъ много въ нѣмецкомъ ꙗзыкѣ находитсѧ, разпознанїе намъ ѡбѧвлѧетъ

Напримѣръ.

der Band, преплетъ. das Band, свеза.
der Bauer, парастникъ. das Beüer, ꙗма.
der Bund, договоръ, das Bund, свѧзска. мирное постановленїе.
die Ente, патка. das Ende, конецъ.
der Fall, случай, падежъ. die Falle, ловушка, ловка.
der Hut, каппа. die Huth, стража.
die Lache, ꙗма das Lachen, смѣхъ. подъземнаѧ.
der Schild, щитъ. das Schild, знаменїе.
der See, єзеро. die See, море.
der Taube, глухїй. die Taube, голубъ.
der Thau, роса. das Tau, уже великое.

der

Der Thor, глупій. Das Thor, двери.
Der Weyse, мудрій. Die Weise, образъ, начинъ, ипрс..

LI.

А каковымъ образомъ надобно есть знати членъ нешпредѣленый?

Членъ нешпредѣленый надобно есть склонати сицевымъ образомъ:

число единственное.

родъ.

	Мужескій.	женскій.
Именит.	ein, нѣкой.	eine, нѣкая.
Родител.	eines, нѣкоего.	einer, нѣкія.
Дател.	einem, нѣкоему.	einer, нѣкой.
Винит.	einen, нѣкоего.	eine, нѣкую.

Звателнаго лишается.

Сказат. von einem, о нѣкоемъ. von einer, о нѣкоей.

Средній.

Именительный. ein, нѣкое.
ительный. einеѵ, нѣкоегѡ.
тельный. einem, нѣкоемѹ.
Винительный. ein, нѣкое.
Звательнагѡ лишается.

Оказательный von einem, ѡ нѣкоемъ.

Примѣч. Сей членъ неопредѣленый лишается множественнагѡ числа; и аще каковое има, еже въ единственномъ числѣ съ симъ членомъ уже положено, будетъ надобно въ множественномъ числѣ употребити, то членъ сей неопредѣленый со всѣмъ ѿметается. Напримѣръ.

Въ единственномъ числѣ говорится: ich bin ein Mensch, я есмь человѣкъ: А въ множественномъ: wir sind Menschen, (ане wir sind eine Menschen), мы есмы люди.

ГЛА-

ГЛАВА ТРЕТАЯ.

I. ѡ имени.

LII.

Что есть имя?

Имя есть часть слова вещи нареченїе падежьми скланяющая, времене же дѣйство, или страданїе знаменующагѡ неимущая; или есть реченїе, ему же членъ der, die, das, или ein, eine, ein, предъпоставити можно. н. п. der Himmel, небо, die Erde, земля, das Meer, море; ein Mann, нѣкой мужъ, eine Frau, нѣкая госпожа, ein Kind, нѣкое дѣте.

LIII.

Како раздѣляютъ Нѣмцы имя?

Нѣмцы раздѣляютъ имя:

I. на собственое, и нарицателное.

нарицателноеже { на существителное / и прилагателное.

2. на движимое, и недвижимое, или на премѣнняемое, и непремѣнняемое.
3. на простое, и сложенное.

LIV.

Что есть има собственое?

Има собственое есть реченїе собственыя и извѣстныя вещи обавлающее, якω: Paul, Павелъ, Slavonien, Славонїа, Donau, Дунавъ, Wien, Кїена, Beligrad, Бѣлъградъ.

LV.

Что есть има нарицателное?

Има нарицателное есть, еже общїа и безвѣстныя вещи знаменуетъ, якωже: Haus, домъ, Stern, звѣзда, Stadt, градъ, Kraut, трава, и проч.

LVI.

Что есть има существителное?

Има существителное есть реченїе вещи

безъ

безъ всякагш приложенїя подлинно намъ обавлающее. н. п. Gegend, страна, Tiſch, столъ, Buch, книга, Krug, бокалъ, и проч.

Ω прилагателномъ же имени въ слѣдующей главѣ слово будетъ.

LVII.

Что есть има движимое?

Движимое има есть, еже изъ мужескагш рода премѣняется въ женскїи чрезъ приложенїе къ мужескому роду окончения inn; и тогда часто гласная писмена a, o, u, премѣняются на двогласная ä, ö, ü. Напримѣръ.

der Graf, Графъ. die Gräfinn, Графица.
der König, Кралъ. die Königinn, Кралица.
der Kaiſer, Императоръ. die Kaiſerinn, Императрица.

Примѣч. Суть въ нѣмецкомъ языкѣ имена движимая, яже по нынѣ реченному указанїю изъ мужескагш рода въ женскїй непремѣняются.

Напримѣръ.

der Ganser, гусакъ. die Gans, гуска.
der Hahn, пѣтелъ. die Henne, кокошъ.
der Bock, козелъ. die Ziege, коза.
der Eber, бравъ. die Sau, свина.
der Hengst, айгиръ. die Stutte, кобила.
der Hirsch, еленъ. die Hindinn, еленица.
der Hund, песъ. die Petze, кучка.
der Kater, мачакъ. die Katze, мачка.
der Stier, волъ. die Kuh, крава.
der Tauber, голубъ. die Taube, голубица.
der Widder, ованъ. das Schaaf, овца.
der Bräutigam, женихъ. die Braut, невѣста.

LVIII.

Что есть има недвижимое?

Недвижимое има есть реченїе въ своемъ родѣ непремѣнно пребывающее. Напримѣръ.

der Fluß, рѣка, der Tisch, столъ, die Stube, изба, горница, и проч.

LIX.

LIX.

Что есть има простое?

Простое има есть, еже по болшей части изъ единагш слога состоитъ. Напримѣръ.

der Berg, гора, Gott, богъ, die Hand, рука, das Land, земля, Noth, нужда, Pferd, конь, и проч.

LX.

Что есть има сложенное?

Сложенное има есть реченїе изъ двухъ или трехъ простыхъ реченїяхъ происходящее, еже случается тогда, когда прикладывается къ существителному имени

1. инное существителное, якш:

Amtmann, чиновный человѣкъ, Handschuh, рукавица, Hofrath, придворнїй совѣтникъ, и проч.

2. глаголъ, якшже:

Reisehut, путная каппа, Reitpferd; ѣздни конь, Schlafrock, ночная одежда, Tanzplatz, игралище

3. нарѣчїе. Напримѣръ.
Tollkopf, бѣсноглавъ, Vollmacht, полномощїе, Widerstand, противленїе, Zutritt, приступленїе, и симъ подобнаа.

4. предлогъ, ыкш же:
Beystand, помощъ, Mitleid, сожалѣнїе, и проч.

Примѣч. Всѣ сїи имена сложеннаа писати надлежитъ въ едино безъ всякагш раздѣленїа, ыкш:

Hofrathstitel, придворнагш совѣтника титулъ, Sonntagskleid, недѣлное одѣянїе, а не Hof-raths-Titel, или Sonn-tags-Kleid.

Изятїе. Но весма бы долго было Reichs-General-Feldmarschall-Lieutenant писати безъ раздѣленїа; того ради въ сей рѣчи, и въ инныхъ ей подобныхъ раздѣленїе употребити надобно есть.

II. ѡ послѣдующихъ имени.

LXI.

Колико послѣдуютъ имени?

Имени послѣдуютъ седмъ: родъ, видъ,

на-

начертаніе, число, падежъ, уравненіе, и склоненіе.

LXII.

Что есть родъ Нѣмцемъ?

Родъ Нѣмцемъ есть раздѣленіе пола членомъ, яко: der Bauer, парастникъ, die Bäuerinn, парастница, das bäuerische Kind, парастническое дѣте.

LXIII.

Колико губій есть родъ у Нѣмцевъ?

У Нѣмцевъ родъ есть трегубъ: мужескій, яко: der Mann, мужъ; женскій, како: die Frau, госпожа; средній, якоже: das Kind, дѣте.

LXIV.

Колико губымъ образомъ познаваются роды именъ нѣмецкихъ?

Роды именъ нѣмецкихъ познаваются сугубымъ образомъ: правилы общими, сирѣчъ знаменованіемъ; и правилы особными, сирѣчъ окончаніемъ.

LXV.

LXV.

Что суть правила общаѧ?

Правила общаѧ суть, имиже роди именъ нѣмецкихъ познаваютсѧ указаніемъ знаменованіѧ, ꙗкѡ:

LXVI.

ПРАВИЛА ОБЩАѦ.

I. рода мужескагѡ.

1. Имена мужей, званіѧ же и достойнствъ мужескихъ; подобно всѣхъ дѹховъ, и идоловъ суть рода мужескагѡ. Напримѣръ.

Adam, Адамъ, **David**, Давидъ, **Johannes**, Іѡаннъ; **der Kaiser**, Императоръ, **König**, Краль, **Herzog**, Кнаѕъ, **Graf**, Графъ; **Herr**, господинъ, **Vater**, отецъ, **Sohn**, сынъ; **Priester**, сщенникъ, **Kutscher**, кочіашъ, **Michael**, Михаилъ, **Gabriel**, Гаврінлъ, **Belzebub**, Белзевулъ, **Jupiter**, Юпитеръ, **Apollo**, Аполлинъ, **Saturnus**, сатурнъ, и проч.

LXVII.

LXVII.

2. Имена горахъ, травахъ, вѣтровъ, погодъ, и временъ, такожде:

der Kaukasus, Кауказъ, Pico, Пико, Atlas, Атласъ; der Klee, дѣтелина, Kümmel, кимъ, Knoblauch, лукъ бѣлїй, Hanf, конопля, Zwiebel, лукъ червѣнїй, Rosmarin, рузмаринъ, der Sturm, буря, Zepfir, сѣверъ, Ostwind, восточный вѣтръ, Südwind, полуденїй вѣтръ, Westwind, западный вѣтръ, Nordwind, сѣверный вѣтръ, Blitz, молнїя, Donner, громъ, Hagel, градъ, Nebel, магла, Regen, дождь, Schnee, снѣгъ, Thau, роса, Frost, мразъ; der Frühling, весна, Sommer, лѣто, Herbst, есень Winter, зима, Tag, день, Morgen, утро, Mittag, полудне, Abend, вечеръ, Augenblick, магновенїе ока.

Изятїе. die Brennesel, Коприва, Beilgen, любица, Molke, лобода; die Hitze, жаръ, Kälte, хладностъ, das Eis, лед;

ледъ; die Nacht, нощъ, Minute, минутъ, Stunde, часъ, Woche, недѣлѧ седмица; das Jahr, годъ, Jahrhundert, столѣтїе.

LXVIII.

II. рода женскагѡ.

I. Реченїѧ знаменующаѧ имѧ, чинъ, достойнство, и службу женскую надлежатъ до женскагѡ рода, ꙗкѡ:

Maria, Марїа, Catharina, Екаѳерина, Kunigunda, Кунигунда, Martha, Марѳа: die Base, тетка, Frau, Госпожа, Jungfer, Дѣвица, Jungfrau, Дѣва, Muhme, тетка, Mutter, мати, Schwester, сестра, Tochter, дщи; die Kaiserinn, Імператрыца, Königinn, Кралица, Herzoginn, Кнѣгинѧ, Gräfinn, Графица; die Feldmarschalinn, фелдмаршалова супрꙋга, Obersterinn, оберстерица, Hauptmaninn, капитаница, Hofrätherinn, придворнагѡ совѣтника

жена;

жена; die Amme, кормилица, Bäuerinn, парастникова жена, Bürgerinn, граждаика, Hirtinn, чуварица, Köchinn, куварка, Rätherinn, шила, Schäfferinn, пастирица, Schließerinn, ключарица, Stubenmagd, дѣвица, кои въ горницы послужуетъ, и проч.

Изатїе. das Weib, жена, das Mensch, служавка, das Frauenzimmer, жена, Fräulein, благородная дѣвица, Mägdlein, или Mägdchen, малая дѣвица.

LXIX.

2. Имена скотовъ. Напримѣръ.

die Maus, миш, Ratze, великїй миш, Ziege, коза, Gemse, серна, Amsel, кос, Dole, чавка, Drossel, дрозд, Elster, сврака, Krähe, врана, Lerche, шева, Meise, синица, Nachtigal, славуль, Schwalbe, ласта, Taube, голубица, Ente, патка, Gänse, гуска, Forelle, пастерма, Muschel, школка,

Karausche, карашъ, Ameise, мравъ, Binne, пѣла, Eidexe, гуштеръ, Otter, змїя, Schabe, или Made молацъ, Fliege, муха, Horniße, стршенъ, Wanze, стѣница, Heuschrecke, скакавацъ, Gelse, комарацъ, Webse, осъ, Roßwebse, обадъ, Spinne, паукъ, и проч.

Изатїе. der Aff, маймунъ, Bär, медъведъ, Hund, песъ, Wolf, волкъ (курїякъ) Adler, орелъ, Falk, соколъ, Fink, зеба, Gayer, шестребъ, Storch, рода, Vogel, птица, Aal, єгула, Fisch, риба, Hecht, штука, Karpen, шаранъ.

LXX.

3. Имена рѣкахъ, древесъ, цвѣтахъ, и плодовъ, якшже:

die Donau, Дунавъ, Sau, Сава, Drau, Драва, Pleiß, Плисъ; die Buche, буква, Ceder, кедръ, Eiche, дубъ (растъ) Esche, ясенъ, Erle, iовина, Elpe, ягнѣда,

нѣда, Tanne, ель, Birke, брѣза; die Lilien, лилїенъ, Hiacinthe, хїацинтъ, Roſe, рожа, Tulpe, тулипанъ цвѣтъ; die Beere, зерно, Birne, крушка, Dattel, финикъ, Erdbeere, ягода, Feige, смоква, Gurke, краставацъ, Kirſche, вишна, Mandel, миндалъ, Melone, дыня, Nuß, орахъ, Pfirſche, бресква, Pflaume, слива, и проч.

Изатїе. der Euſrat, Ефратъ, Nieper, Дниперъ, Nil, Нилъ, Rhein, Renъ; der, Baum, древо, Buſch, кустарникъ, Strauch, кустъ; der Klee, дѣтелина, Levandel, левенда; der Apfel, ябука, Knoblauch, лукъ бѣлїй, чеснокъ, Kürbs, тиква.

LXXI.

III. рода среднягш.

I. Имена, которымъ скоты прозываются, суть рода среднягш, яко: das Ferkel, прасенце, Kalb, теле, Kamel,

вельблудъ, Lamm, агнецъ, ягнѣ, Pferd, конь, Reh, серна, Rind, волъ, говече, Schaf, овца, Schwein, свиня, Thier, и Vieh, скотъ, Wild, дыкчуъ.

Изятїе. der Elephant, слонъ, Esel, ослъ, магарацъ, Fisch, риба, Rab, врана, Storch, рода, Strauß, ной птица, Vogel, птица, Wurm, червъ.

LXXII.

2. Имена земляхъ, градовъ, селъ, металъ, и писменъ. Напримѣръ.

das Deutschland, нѣмецкая земля, Schweden, Шведская, Pohlen, Польская: das Dresden, Дрездъ, Berlin, Берлинъ, Wien, Кїена, Ebeg, Осѣкъ, Peterwaradein, Карадынъ, Temeswar, Темишкаръ: das Buckowar, Куковаръ, Glankammen, Сланъкаменъ: das Bley, плехъ, Eisen, желѣзо, Erz, пириначъ, Gold, злато, Kupfer, мѣдъ, Meßing, тоже, Silber, сребро: das a, b, d, e, l, Alpha, и проч.

Изъ-

Изатїе. die Lauſitz, Лужаціа. Schweitz, Хелвеціа; die Bulgarey, Булгарїа, Lombardey, Ломъбардїа, и вса инная кончащаяся на ey: der Stahl, челикъ, Tomback, тумъбакъ.

LXXIII.

3. Имена умалителная, и ѿ глаголовъ пройсходящая. Напримѣръ.

das Fräulein, дѣвица благородная. Hündlein, псенце, Kindlein, и Knäblein, дѣтице, Bübchen, тоже, Häuschen, малїй домъ, Männchen, малїй человѣкъ, Weibchen, жена малая: das Gebäu, зданїе, Geſchrey, вика; das Eſſen, ястїе, Trinken, напитакъ, Gehen, ходъ. Stehen, стоаніе, Leben, животъ, Sterben, смерть, Daſeyn, присудствїе, и проч.

LXXIV.

что суть правила особная?

Правила особная суть, имиже роды именъ нѣмецкихъ правленїемъ шконченїя познаваютса, якшже:

LXXV.

LXXV.

Правила особнаѧ

I. рода мужескаго.

1. Имена кончащаѧся на ahn, al, all, alm, and, arm, ang, apf, auch, и aum суть рода мужескаго, яко: ahn, der Mahn, увѣщатель, Kahn, малїй корабль, Wahn, мнѣнїе, Zahn, зубъ.

Изятїе. die Bahn, путь, стезя, die Fahn, знамя (бярякъ).

al. der Bal, балъ, Pfal, колъ, колацъ, Saal, сала, Stahl, челикъ желѣзо, Strahl, луча, зракъ.

Изятїе. die Wahl, избиранїе, Quaal, мука, Zahl, число: das Gemahl, супругъ, Mahl, пиръ, Thal, долина.

all. Fall, случай, падежь, Gall, желчъ, Hall, Knall, Schall, гласъ, звукъ, Stall, штала, и проч.

alm. der Halm, главица купусная, qualm, пара, и проч.

and.

and. der Band, преплетъ; brand, пожаръ, Rand, край, Sand, песокъ, Stand, состоанїе, или звапїе.

Изатїе. die Hand, рѣка, die Wand, стѣна; das Band, свеза, Gewand, риза, Land, земла, Pfand, залогъ.

arm. der Arm, мишица, Darm, чрево, Harm, болѣзнъ, Schwarm, стадо пчелъ (рой).

ang. der Gesang, пѣнїе, Fang, ловка, Klang, звукъ, Zank, распра, ипроч.

Изатїе. die bang, туга, печалъ.

apf. der Napf, глубокїй чанакъ, Tapf, и проч.

auch. der Gauch, буй, лудїй, Hauch, издиханїе, воздиханїе, Rauch, дымъ, Schlauch, мѣхуръ; Schnauch, и проч.

aum. der Baum, древо, Daum, палацъ рѣчный, Gaum, небо воустѣхъ, Raum, мѣсто, Schaum, плювотина, Zaum, узда.

LXXVI.

2. Имена, ꙗже кончатсѧ на el, elm, en, er, eig, eim, и eis, ꙗкωже:

el. der Bengel, дреколїе, Engel, анггелъ, Gürtel, поѧсъ, Himmel, небо, Mantel, ꙗпунже, Zipfel, скутъ.

Изѧтїе. die Eichel, дꙋбь, растъ, Geißel, залогъ (аманетъ), Gurgel, гортанъ (герло), Nadel, игла, Regel, правило: das Gefligel, летѧщаѧ, Geklingel, звукъ, Getummel, тутнѧ, Lägel, чутура, Segel, парꙋсъ, вѣтрилище.

elm. Helm, шишакъ, Schelm, шлемъ, лукавїй человѣкъ, лукавецъ.

en. der Boden, дно, braten, печенѣ, Faden, конацъ, Fladen, пита, Frieden, миръ, Glauben, вѣра, Karren, кола, Namen, имѧ, Saamen, сѣмѧ, Schaden, тщета, Zapfen, чепъ.

Изѧтїе. das Allmosen, милостинѧ, becken, рꙋкомойникъ, Küßen, узглавїе, Wapen, знаменїе благородства (арме),

We-

Weſen, существо, Zeichen, знаменїе; и вса имена ѿ глаголовъ происходащіа, якоже: das Gehen, хода, Stehen, стоанїе, ипроч.

er. der Hammer, чекичъ, Jamer, туга, Kummer, печалъ, Plunder, трапицы, рухладъ, Schlummer, легкій сонъ, Zunder, глива (трудъ).

Изатїе. die Kammer, комора, Leiter, лѣствица: das Leder, кожа, Waſſer, вода, Wetter, погода, Zimmer, горница, соба, изба, Ungeziefer, гнизущаа.

eig. der Steig, стеза, Teig, лѣпость, гнилость, Zweig, ѿрасль.

eim. der Honigſeim, сотъ, Keim, ѿрасль, Leim, туткалъ, Reim, ритма, стїхъ, Schleim, мокрота въ тѣлѣ, (flegma).

eis. der Fleiß, тщателство, трудолюбїе: Greiß, сѣдина, Preiß, цѣна, Reiß, пиринчъ, Schweiß, зной, Steiß, задница.

Изатїе. das Eiß, ледъ, Geheiß,

повелѣнїе, Запов'ѣдъ, Geſchmeiß, гмизущее.

LXXVII.

3. Имена окончанїе имущая на ieb, ich, icht, ing, irbs, iſch, и itz. н. п.

ieb. der Dieb, татъ, hieb, ударацъ, Trieb, побужденїе, склонность.

Изятїе. das Sieb, сито.

ich. der Stich, ударацъ, Strich, мазанїе.

icht. der Bericht, извѣстїе, Böſe-wicht, беззаконникъ.

Изятїе. die Gicht, ломъ въ костѣхъ, Pflicht, должность; das Licht, свѣтлость, Gedicht, стихъ, Geſicht, лице, образъ, Gerücht, гласъ, хва, ла, похвала, Gewicht, вѣси.

ieg. der Krieg, война, битва, Sieg, побѣда.

irbs. der Kürbs, тиква, Knirbs.

iſch. der Fiſch, риба, Tiſch, столъ.

Изятїе. das Gebüſch, кустарникъ, Geziſch, шептанїе.

itz.

itz. der Blitz, молнїа, Ritz, разсѣлина, Schiltz, разрѣзъ, Sitz, сосѣдалище, Witz, острота ума.

Изатїе. Antlitz, лице, Geschütz, пушки.

LXXVIII.

4. Имена, коа кончатса на ock, of, ohn, ol, oll, olch, opf, orn, ost, и otz, такшже:

ock. der Block, пань, Pflock, колъ, колацъ, Rock, кафтанъ (долама), Stock, жезлъ, палица, Trog, корыто.

Изатїе. das Schock, мѣра.

of. der Hof, дворъ, Soff, и проч.

ohn. и on. der Hohn, посмѣанїе, поношенїе. Lohn, плата, мзда, воздаанїе, Thon, гласъ, звукъ, Thron, престолъ.

ol. и oll. der Kohl, купусъ, Groll, завистъ, злоба, Zoll, данъ

olch. der Molch, саламандра звѣръ, Dolch, краткїй мечъ.

opf.

opf. der Knopf, узель (дугме), Kopf, глава, Topf, лонаць, Zopf, ипроч.

orn. der Born, источникъ, Dorn, тернъ, Zorn, гнѣвъ.

Изатїе. das Horn, рогъ, Korn, зерно.

ort. и orh. der Bort, бахрама, segmentum, Hort, покровъ, прибѣжище, столпъ, Mord, убїйство, Ort, мѣсто, Port, пристанище.

Изатїе. das Wort, рѣчъ, реченїе.

oft. der Frost, мразъ, Most, новое вїно, Oft, востокъ, Koft, роштиль, Troft, утѣшенїе, утѣха.

Изатїе. die Koft, кормленїе, пища, die Poft, почта.

otz. der Klotz, пань, Plotz, нѣкая морская риба, Rotz, слина, Trotz, упорство, противленїе.

Примѣч. говорытся и das Klotz.

LXXIX.

5. И имена окончеnїе свое имущаѧ на uch, uck, umpf, und, unk, uß, и utz, ꙗкѡ:

uch. der Besuch, посѣщенїе, bruch, сломленїе, Fluch, проклѧтїе, клѧтва, Geruch, обонѧнїе, мирисанїе, Spruch, изговоренное слово, Versuch, искушенїе.

Изѧтїе. das Buch, книга, Tuch, сукно, Gesuch, прошенїе.

uck. и ug. der Druck, печетанїе, Ruck, приближенїе, приступъ, Schluck, проглотанїе Schmuck, украшенїе, Spuck, привидѣнїе; der Bug, накривленїе, Krug, чванъ, чванецъ, бокалъ, Flug, летѣнїе, Pflug, плугъ, Zug, почеркъ, путъ, походъ.

umpf. der Rumpf, трꙋпъ, тѣло безъ главы, Strumpf, чарапа, Sumpf, мѣсто блатовито, Triumpf, торжество.

und. der Bund, договоръ, погодба, Grund, основанїе, Mund, уста, Schlund, гортань.

Изѧ-

Изатїе. das Pfund, фунта, Rund, кроглость, Spund, чепъ.

unk. der Strunk, пань, Trunk, питїе.

uß. der Fluß, рѣка, Fuß, нога, Gruß, поздравленїе, Genuß, употребленїе, Guß, ливанїе, Kuß, цѣлованїе; лобзанїе, Ruß, чадь.

Изатїе. die Nuß, орахъ; das Muß, каша.

uz. der Nutz, полза, Schutz, защищенїе, Putz, украшенїе. Stutz, магновенїе, Trutz, упорство.

LXXX.

II. рода женскаго.

I. слова кончащаяся на acht, ăt, aft, и au надлежатъ до женскаго рода. Напримѣръ.

acht. die Acht, внимавїе, Fracht, обремененїе, Macht, сила, мощъ, Obacht, внимавїе, Pracht, великолѣпїе, торжество, Tracht, одѣванїе, Wacht, стража, и прочь.

Изатїе. der Schacht, рода, Pacht,

ѿ купъ, и Pracht, когда значитъ порокъ.

ät. Communität, общество, Confraternität, братство, Mejestät, величество, Nativität, рождество, и проч.

aft. die Haft, стража, Kraft, сила, Verhaft, обвязанїе; и вся на schaft, окончeнїе имущая; якѡ: die Grafschaft, графство, Freundschaft, прїятелство, и прч.

Изятїе. der Saft, сокъ, ипроч.

au. die Au, лугъ, Frau, госпожа, Klau, копыто, Sau, свиня, Schau, позоръ, и проч.

Изятїе. der Bau, строенїе, зижденїе, Pfau, павъ, Thau, роса; das Tau, уже.

LXXXI.

2. слова окончeнїе свое на краткоюе не имущая, якѡже:

die Ehre, честь, почтенїе, Aehre, класъ, Gabe, даръ, Glocke, звоно, Gnade,

ми-

милость, Grube, яма, Habe, имущество, Haube, каппа, Latte, вапъ, гонтина, гонтъ, tignum, Liebe, любовъ, Münze, монетъ, и проч.

Изятïе. der Bube, дѣте, Glaube, вѣра, Name, има, Same, сѣма, Knabe, дѣте, Rabe, вранъ.

LXXXII.

3. Слова на heit, keit, enz, и ey, кончащаяся, яко:

heit. die Beschaffenheit, качество, Bescheidenheit, кротостъ, смиренномудрïе, Gewogenheit, милость, и проч.

keit. die Billigkeit, справедливость, Bitterkeit, горкость, Blödigkeit, слабость, ослабѣнïе, стыдъ, стыдѣнïе, Fröhlichkeit, веселïе, радованïе, радость, Langsamkeit, медлѣнïе, непоспѣшностъ, Lieblichkeit, пріятность, сладость, Mäßigkeit, умѣренность, и проч.

ey. die Betteley, нищета, Büberey, злодѣлїе, беззаконїе, Dieberey, татба, Hudeley, негодное дѣло, и проч.

Изятїе. das Ey, яице, Geschrey, клицанїе, вика.

entz. die Condolenz, сожалѣнїе, Excelenz, превосходителство, Jurisprudenz, искуство въ правахъ, Magnificenz, преизящностъ, и проч.

LXXXIII.

4. Реченїя, яже на ik, ie, ist, и on кончатся, якоже:

ik. die Arithmetik, Ариѳметїка, Botanik, Ботанїка, Dioptrik, Диоптрїка, Hydraulich, Хѵдраулика, Logik, Логика, Mechanik, Механика, Metaphysik, Метафѵзика, Optik, Оптика, и проч.

Изятїе. der Blick, взоръ; das Glück, щастїе, и проч.

ie. die Astronomie, Астрономїа,

Chronologie, Хронологїа, Geographie, Географїа, Philosophie, Фїлософїа, Calumnie, клевета; Historie, Исторїа, Komödie, Комедїа, Tragödie, Трагедїа, и проч.

ift. die Mitgift, брачный даръ (мираз) Schrift, списанїе, Trift, и проч.

Изятїе. das Gift, ядъ, Stift, основанїе.

niß. die Aergerniß, соблазнъ, Bekümmerniß, печаль, скорбъ, сѣтованїе, Erkenntniß, познанїе, Finsterniß, темнота, мракъ, Hinderniß, препятствїе.

Примѣч. Изъ тѣхъ именъ такожде нѣкоторая надлежатъ до средняго рода, яко: das Aergerniß, Finsterniß.

on. die Ambition, славолюбїе, Communion, сообщенїе, Nation, народъ, и проч.

Изятїе. der Hohn, поношенїе, укоризна, Lohn, мзда, воздаянїе, награжденїе,

денїе, Thon, гласъ, шумъ, Звукъ, Thron, престолъ.

LXXXIV.

5. Речєнїя кончащаяся на ucht, uft, uld, unft, ung, ur, и uth, якш:

ucht. die Flucht, бѣганїе, Frucht, плодъ, Zucht, воспитанїе, ученїе, и прочuft. die Duft, пара, Gruft, яма, Kuft, разсѣлина, Luft, воздухъ.

uld. die Geduld, терпѣнїе, Huld, клятва, Schuld, долгъ.

Изятїе. der Pult, налона, Tumult, смятенїе, матежъ.

unft. die Ankunft, пришествїе, Vernunft, разумъ, смыслъ, умъ, Zunft, цехъ, Zukunft, пришествїе, и прочung. Aenderung, премѣненїе, Besserung, поправленїе, Lästerung, беззаконїе, и прочИзятїе. der Sprung, скокъ, скаканїе, Trunk, напитакъ.

ur. die Cur, лечeнїе, Clauſur, застежки, петли, Fuhr, возъ, Natur, природа, Spur, слѣдъ, трагъ, Statur, возрастъ тѣла, Uhr, часъ, Zufuhr, привозъ.

uth. die Armuth, скудость, Bruth, родъ, племя, Demuth, покорность, снисходительство, Großmuth, великодушїе, Huth, стража, Wehemuth, печаль, сѣтованїе, и проч.

Изятїе. das Bluth, кровь, Gut, добро, имѣнїе: der Hut, каппа, Muth, бодрость, и проч.

LXXXV.

III. рода средняго.

I. Имена, яже кончатся на ad, at, eſh, et, ir, iv, суть рода средняго, якоже:

ad. das Bad, баня, Rad, колесо, коло, и проч.

Из-

Изатïе. der Grad, степень, Pfad, стеза.

at. das Diaconat, дïаконство, Paſtorat, пастирство, и проч.

Изатïе. der Staat, область, Земля; die Saat, сѣмя.

ech. das Blech, плехъ, Pech, смола; но die Zeche.

et. das Banket, пиршество Beret, шлемъ, Kabinet, горница потайная, Lazareth, лазеретъ, и проч.

Изатïе. der Komet, комета, Magnet, магнетъ камень, Planet, планета.

ier. das Bier, пиво, Clavier, клавиръ, Clyſtier, клистеръ, Panier, хоругва, знама, Papier, хартïа, и проч.

Изатïе. die Begier, пожеланïе, Zier, украшенïе: der Sapphier, сапфиръ,

iv. das Creditiv. вѣроятное писмо, Laxativ, средство утробу чистителное, Vomitiv, и проч.

XXXVI.

2. Реченїѧ на och, or, os, и ot кончащаѧсѧ. Напримѣръ.

och. das Joch, иго, бремѧ, ꙗремъ, Loch, ꙗзвина, и проч.

Изѧтїе. der Koch, куваръ; die Woche, недѣлѧ, седмица.

or. das Chor, хоръ, Ohr, ухо, Rohr, трость, Thor, дверы, великаѧ врата, и проч.

Изѧтїе. der Flor, цвѣтъ, Major, майїωръ, Mohr, арапинъ, Thor, глупїй.

os. das Loos, жребїе, Moos, махъ надреву, Geschoß, орꙋжїе, стрѣла, Roß, конь, Schloß, крѣпость.

Изѧтїе, der Kloß, тѣсто, Schoß, данъ, данакъ, Stoß, толканїе, Troß, воинскїй припасы: die Schooß, лоно, нѣдро.

ot. das Brodt, хлѣбъ, Complot, бунтъ, Geboth, заповѣдь, Loth,

лотъ,

лотъ, Morgenröthe, утреннаѧ зарѧ, Schrot, дробь, сачма, и проч.

Изѧтїе. der Tod, смерть, Koth, блато; die Noth, нужда, бѣда.

LXXXVII.

3. Имена на um, и thum, кончащаѧсѧ, ꙗкѡже:

um. das Collegium, соборыще, Evangelium, єѵ҃ггелїе, Clavicordium, клавикордъ, Epitapsium, надъгробный надписъ, Seculum, столѣтїе, вѣкъ, Altherthum, древность, и проч.

Изимаютсѧ слѣдꙋющаѧ слова. н. п. der Ruhm, хвала, похвала, слава и проч.

thum. das Altherthum, древность, Bischofthum, єпїскопство, Christenthum, хрїстїѧнство, Fürstenthum, кнѧжество, Heydenthum, поганство, ѧзычничество, Kaiserthum, кесарскаѧ держава, Priesterthum, свѧщенство, и проч.

Примѣч. 1. Сложенная изъ двухъ или трехъ существительныхъ имена пріемлютъ родъ послѣднаго. N. p. **der Fleiſchmarkt**, мясной торгъ, **der Handſchuh**, рукавица; **Weinbeere**, гроздова ягода, **Hausthüre**, домовная врата; **das Tannenholz**, елово древо, **Vogelneſt**, птичіе гнѣздо, и проч.

Примѣч. 2. Имена изъ единаго существительнаго состоящая, или изъ иныя каковыя либо части слова слагаемая употребляютъ имене существительнаго родъ. N. p.

der Edelmuth, благородіе, **Heldenmuth**, храбрость, **Zweyfelmuth**, сумнѣніе, и проч.

Изятіе. **die Demuth**, снисхожденіе, **Großmuth**, великодушіе, **Kleinmuth**, малодушіе, **Wehemuth**, жалость, **der Gegenhall**, ехо; **das Beywort**, прилагательное слово, **Nebenwort**, мѣстоименіе, и проч.

LXXXVIII.

что есть видъ?

Видъ есть первообразнаго и производнаго речения раздѣление, яко: der Mann, человѣкъ, das Männlein, малій человѣкъ, die Frau, госпожа, das Fräulein, благородная дѣвица, die Mühe, трудъ, работа, mühsam, трудный, работный.

LXXXIX.

коликогубъ есть видъ?

Видъ есть сугубъ: первообразный, и производный.

XC.

что есть первообразный видъ?

Видъ первообразный есть, иже ѿнуду непроизводится, якоже: der Stein, камень, die Ehre, честь, das Silber, сребро, die Tugend, добродѣтель, das Volk, народъ.

XCI.

что есть видъ производный?

Видъ производный есть, иже ѿ первообразнаго производится, яко: **steinicht**, каменытый, **ehrlich**, честный, **silbern**, сребреный, **tugendreich**, добродѣтелный, **Volkreich**, много: народный.

XCII.

что есть начертаніе?

Начертаніе есть простаго и сложеннаго реченія различіе, якоже; **machen**, творити, **vermachen**, духовною граматою утвердити.

XCIII.

коликогубо есть начертаніе?

Начертаніе есть сугубо: простое, и сложенное.

XCIV.

XCIV.

что есть начертанїе простое?

Начертанїе простое есть, имже имѧ само ѡ себѣ безъ примѣшенїѧ стоѧщее познаваетсѧ, ꙗкѡ: **lustig**, весело, **gehen**, ходити, **eßen**, ꙗсти, **trinken**, пити, **ding**, вещь.

XCV.

что есть начертанїе сложенное?

Начертанїе сложенное есть, имъже имѧ двема реченми состоѧщее познаваетсѧ, ꙗкѡ:

Verfluchung, проклинанїе, проклѧтїе, **Verfolger**, гонитель, утѣснѧтель, **verführen**, прелстити, обманути, **Zusage**, обѣщанїе, **zusammenfaßen**, обнѧти, совокупити.

XCVI.

что есть число?

Число есть множества или малости изѧвленїе, ꙗкѡже:

der

der Mensch, человѣкъ, die Menschen, человѣцы, ich sage, я сказую, wir sagen, мы сказуемъ, er gehet, онъ ходитъ, sie gehen, они ходятъ.

XCVII.

колико чисель нѣмцы имѣютъ?

Нѣмцы имѣютъ два числа: единственное, и множественное.

XCVIII.

что есть число единственное?

Число единственное есть, еже едину вещь, или едино лице знаменуетъ, яко: der Mann, человѣкъ, die Sache, das Ding, вещь.

XCIX.

что есть число множественное?

Число множественное есть, еже многія вещи, или многая лица представляетъ, яко:

viele Leute, многїи люди, sie gehen, они ходятъ.

C.

Что есть падежъ?

Падежъ есть въ склоненїяхъ окончєнїя измѣна, якш:
der Mann, той человѣкъ, des Mannes, тогш человѣка, dem Manne, тому человѣку, и проч.

CI.

колико Нѣмцы имѣютъ падежъ?

Нѣмцы имѣютъ падежъ шесть:
Именителный, родителный, дателный, винителный, звателный, и сказателный.

CII.

Что суть тїи падежи?

Именителный есть, имѣже нѣчто именуется, якш: der Mann, той человѣкъ;

родытелный есть, имъже чїе что быти сказуемъ, ꙗкѡ: des Mannes Laster, тогѡ человѣка порокъ;

дателный есть, имъже кому что дается, н. п. einem Manne etwas übergeben, нѣкоему человѣку что предати, вручити;

винителный есть, имъже кого повинна творимъ, ꙗкѡ: es ist billig den Mann zu strafen, справедливо есть того человѣка казнити;

звателный есть, имъже кого зовемъ, ꙗкѡ: o du Mann, о человѣче;

сказателный есть, имъже ѡ коемъ что сказуемъ, ꙗкѡ: von dem Manne, ѡ томъ человѣцѣ, es ist die Rede von dem Manne, рѣчь есть о томъ человѣцѣ.

Примѣч. Ѡ уравненїи въ слѣдующей главѣ слово будетъ.

CIII.

что есть склоненїе?

Склоненїе есть послѣднагѡ рѣчи слога,

га, или писмене премѣненїе чрезъ падежи и числа, яко:

число единственное. der Engel, той Аггелъ, des Engels, тогω Аггела, dem Engel, тому Аггелу, и проч.

число множественное. die Engel, тїи Аггли, der Engel, тѣхъ Аггеловъ, den Engeln, тымъ Аггелωмъ, и проч.

CIV.

колико склоненїахъ Нѣмцы имѣютъ?

Нѣмцы имѣютъ склоненїахъ пать: первое, второе, третїе, четвертое, и патое.

CV.

что есть склоненїе первое?

склоненїе первое у Нѣмцевъ есть, еже въ родителномъ падежи единственагω числа на писма s. а въ дателномъ, и сказателномъ числа множественнагω на писма n кончится.

CVI.

CVI.

Коя имена первагw склоненїя быти сказуютъ Нѣмцы?

Нѣмцы сказуютъ вса имена существительнаа на el, er, и en, кончащаяся, первагw склоненїя быти.

CVII.

Како Нѣмцы имена сегw первагw склоненїя склоняютъ?

Нѣмцы имена сегw первагw склоненїя склоняютъ слѣдующимъ wбразомъ:

I на el, кончащаяся.

Число единственное.

Именит.	der Flügel,	тое крило.
Родит.	des Flügels,	тогw крила.
Дател.	dem Flügel,	тому крилу.
Винит.	den Flügel,	тое крило.
Звател.	O du Flügel	w крило.
Сказ.	von dem Flügel,	wтомъ крилѣ.

Число множественное.

Именит.	die Flügel,	тая крила.
Родит.	der Flügel,	тѣхъ крилъ.
Дател.	den Flügeln,	тымъ криламъ.
Винит.	die Flügel,	тая крила.
Зват.	o ihr Flügel,	ѡ крила.
Оказ.	von den Flügeln,	ѡ тѣхъ крилахъ.

Примѣч. По сему примѣрѹ вса имена слѣдѹющая како мужескагѡ, тако и среднагѡ рода склоняются:

I. Мужескагѡ.

der Beütel, кеса, Prügel, дрекольѣ, Riegel, запоръ, Schlüßel, ключъ, Henkel, держало, Hügel, бердо, Teüfel, дїаволъ, Sabel, мечъ, Gürtel, поясъ, Hebel, ключаница, Spiegel, зерцало, огледало, Stiefel, сапогъ, Tempel, церковь, Kümmel, димнякъ, Tiegel, котелъ, Ziegel, цигла, Zirkel, кругъ, Zipfel, скутъ, Löffel, ложица, Mörsel, ступа, Nabel, пупакъ, Pöbel, народъ, Zügel, узда, и проч.

2. Среднягш.

das Mittel, средина, или средство, Ferkel, прасенце, Rathsel, загонетка, Gemurmel, роптаніе, Siegel, печать, Exempel, приклад.

CVIII.

II. на er

Число единственное.

Именит.	der Eimer,	тое ведро.
Родит.	des Eimers,	тогш ведра.
Дател.	dem Eimer,	тому ведр.
Винит.	den Eimer,	тое ведро.
Зват.	o du Eimer,	ш ведро.
Сказ.	von dem Eimer,	ш томъ ведр.

Число множественное.

Именит.	die Eimer,	таа ведра.
Родит.	der Eimer,	тѣхъ ведровъ.
Дат.	den Eimer,	тымъ ведршмъ.
Винит.	die Eimer,	таа ведра.

Зват.

Зват. o ihr Eimer, ѡ ведра.
Сказ. von den Eimern, ѡ тѣхъ ведрахъ.

Примѣч. По сей мѣрѣ слѣдующая мужескагѡ и среднагѡ рода склоняются:

1. Мужескагѡ.

der Haber, зобъ, Henker, спекулаторъ, Kerker, темница, Körper, тѣло, Küster, пономарь, Reiger, чапля, Anker, котва, Bader, мильщикъ, Bäcker, хлѣбникъ, Bettler, нищій, просякъ, Läufer, скороходъ, Reiter, коникъ, Römer, римлянинъ, Leuchter, свѣщникъ, Mäckler, вѣстникъ, Marder, куна, Martyrer, мученикъ, Meister, учитель, наставникъ, Pfeiler, лопта, Prahler, величатель, Rauber, разбоиникъ, грабитель, Spieler, играчъ, Teller, блюдо (таниръ), Trichter, левакъ, и проч.

2. Среднагѡ.

das Muster, примѣръ, Fenster,

прозоръ, Feuer, огнь, Fieber, грозница, трясавица, Fuder, возъ, Futter, кормленїе скотское, Gatter, решетка, Gewitter, погода, Laſter, порокъ, Meſſer, ножъ, Opfer, жертва, Polſter, узглавїе, Pulſter, прахъ, Ufer, брегъ; Waſſer, вода, Wetter, погода, Zimmer, горница, Leder, кожа.

CIX.

III. на en.

Число единственное.

Именит.	der Degen,	той мечь.
Родит.	des Degens,	тогω меча.
Дател.	dem Degen,	тому мечу.
Винит.	den Degen,	той мечь.
Зват.	o du Degen,	ω мечь.
Сказ.	von dem Degen,	ω томъ мечѣ.

Число множественное.

Именит.	die Degen,	тїи мечи.
Родит.	der Degen,	тѣхъ мечевъ.

Дател. den Degen, тымъ мечимъ.
Винит. die Degen, тїя мечы.
Зват. o ihr Degen, о мечы.
Оказ. von den Degen, о тѣхъ мечахъ.

Примѣч. 1. Симъ образомъ и слѣдующая склоняются:

der Balken, бервно, braten, печенѣ. Orden, рядъ, Regen, дождь, Karpen, шарапъ, Karren, тарная кола, Kasten, сандукъ, Kragen, вратникъ, Rocken, ражъ, Rücken, плещи, Saamen, сѣма, Seegen, благословенїе, Schlitten, сани, Laden, лавка, Magen, желудокъ, Weitzen, пшеница, Namen, има, и проч.

Примѣч. 2. И слѣдующая имена, иже точїю въ множественномъ числѣ писма и пріемлютъ, по примѣру сему склонятися имѣютъ, якоже:

der Bauer, парастникъ, die Bauern, парастницы, der Gevatter, кумъ, die Gevattern, кумы, der Vetter, стрицъ,

die Vettern, стрицы, der Nachbar, сусѣдъ, die Nachbarn, сусѣди, или сусѣдники, der Tartar, татаръ, die Tartern, татары, Unger, угеръ, мажаръ, die Ungern, угры, мажары, и проч.

Примѣч. 3. Имена ѿ глаголовъ неопредѣленнагѡ наклоненїѧ происходѧщаѧ (ꙗже и множественнагѡ числа лишаютсѧ, и до среднѧгѡ рода надлежатъ) такожде по мѣрѣ сей скланѧтисѧ имѣютъ, ꙗкѡ:

das Geben, даѧнїе, Lachen, смѣхъ, Leben, животъ, жизнь, и прочаѧ безчисленнаѧ.

Примѣч. 4. Имена сегѡ первагѡ склоненїѧ писменъ гласныхъ a, o, u, непремѣннѧютъ въ множественномъ числѣ на двогласныхъ ä, ö, ü, кромѣ слѣдꙋющихъ:

der Apfel, ꙗбука, die Aepfel, ꙗбуки, der Acker, нива, полѣ, die Aecker, ниви, полѧ, der Magen, желудокъ, die

Mä-

Mägen, желудки, der Mangel, недостатокъ, Mantel, плунчь, Boden, дно, Bogen, лукъ, Bruder, братъ, Nabel, пупакь, Nagel, гвоздїе, клинъ, Ofen, пецъ, Faden, конецъ, Sattel, седло, Garten, вертоградъ, Schaden, вредъ, Graben, яма, Schnabel, клюнъ, Hammel, овенъ, Schwager, дѣверъ, или зетъ, Handel, дѣло, Hammer, млатъ, чекичъ, Vater, отецъ, Kramer, терговецъ, купецъ, Wagen, колеса; das Waßer, вода, Kloster, монастирь. дождѣ во первомъ склоненїи.

CX.

Что есть второе склоненїе?

Склоненїе второе есть, еже въ дателномъ падежи единственнаго числа на слогъ ев, въ дателномъ же, и сказателномъ на писма е; а въ именителномъ множественнаго числа на е, въ дателномъ же, и сказателномъ на еп кончится.

CXI.

Како склонаютъ Нѣмцы имена до сего второго склоненїя надлежащаа?

Нѣмцы склонаютъ имена досего втораго склоненїя надлежащаа слѣдующею мѣрою:

Число единственное.

Именит.	der Band,	той преплетъ.
Родит.	des Bandes,	тогω преплета.
Дател.	dem Bande,	тому преплету.
Винит.	den Band,	той преплетъ.
Зват.	o du Band,	ω преплете.
Сказ.	von dem Bande,	ω томъ преплету.

Число множественное.

Именит.	die Bände,	тїи преплети.
Родит.	der Bände,	тѣхъ преплетовъ.
Дател.	den Bänden,	тымъ преплетωмъ.
Винит.	die Bände,	тїя преплети.
Зват.	o ihr Bände,	ω преплети.
Сказ.	von den Bänden,	ω тѣхъ преплетахъ.

Примѣч.

Примѣч. 1. Симъ начиномъ надобно есть скланяти вся слѣдующая имена:

der Ast, ѿрасль, Baum, древо, Born, источникъ, art, брада, Bock, козелъ, Brand, пожаръ, Bauch, тербухъ, Stand, состоянїе, Schlaf, сонъ, Schlag, ударенїе, Schlaug, чрево, Schlund, хвости, Schluß, заключенїе, Schmaus, пиръ, Schuß, выстрѣлъ, Schwamm, сунгеръ, Schwan, лабудъ, Schwanz, репъ, Sohn, сынъ, Span, цепъ, Stuhl, столица, Traum, сонъ, Zaun, плотъ, ѡграда, Wall, насыпъ, Zug, влеченїе, Fang, ловъ, Fuchs, лисица, Gang, ходъ, Gesang, пѣнїе, пѣтїе, Kamm, гребенъ, Kampf, бой, Krug, бокалъ, Lauf, теркъ, Markt, торгъ, Pallast, палата, Rath, совѣтъ, Raum, мѣсто, Rock, риза горняя, Sarg, ковчегъ за умершагѡ, Saum, порубъ, Schatz, сокровище, и проч.

Примѣч. 2. Вся существителная имена сегѡ вторагѡ склоненїя премѣнняютъ гласная пис-

мена a, o, u, въ множественномъ числѣ на двогласныя ä, ö, ü, кромѣ сѣдующихъ:

der Aal, угорь, die Aale, der Arm, плеци, die Arme, der Grad, степень, die Grade, der Habicht, ястребъ, die Habichte, der Hund, песъ, die Hunde, der Kranich, ждраль, die Kraniche, Monat, мѣсяцъ, Monathe, Punct, точка, die Puncte, Staar, чворакъ, die Staare, Strauß, ной птица, die Strauße, Schuh, сапогъ, die Schuhe, Tag, день die Tage.

Примѣч. 3. Нѣкоторая имена до сего склоненїя надлежащая суть средняго рода, коя такожде въ множественномъ числѣ гласная писмена a, o, u, непремѣняютъ на двогласныя ä, ö, ü, якш.

das Band, связа, die Bande, связи, das Pferd, конь, die Pferde, кони, das Beil, сѣкира, Bier, пиво, Brod, хлѣбъ, Pfund, фунта, Pult,

нало-

налона, Rohr, трость, Roß, конь. Fell, кожа, Geſchwür, краста, рана, Gehirn, мозакъ, Heer, стадо, Kammel, вельблюдъ, Kreuz, крестъ, Looß, жребїе, Loth, лотъ, Metall, металлъ, Maaß, мѣра, Meer, море, Erz, пириначъ, Salz, соль, Schaaf, овца, Spiel, игра, шала, Schwein, свыня, Seil, уже, Thor, врата, Werk, дѣло, Wort, рѣчъ, Ziel, нишанъ, Zeug, цайгъ, всакаа матерїа, изъ которыа ризы дѣлаетса. Слѣдуютъ третїе склоненїе.

CXII.

Что есть третїе склоненїе?

Склоненїе третїе есть, кое во всѣхъ падежахъ како единственнагш, тако и множественнагш числа на слогъ en кончитса, изключаа точїю именителный и звателный единственнагш числа.

CXIII.

CXIII.

Вако скланяются имена сегѡ третїягѡ склоненїя?

Имена сегѡ третїягѡ склоненїя скланяются сице:

Число единственное.

Именит.	der Geselle,	той дрꙋгъ.
Родит.	des Gesellen,	тогѡ дрꙋга.
Дател.	dem Gesellen,	тому дрꙋгу.
Винит.	den Gesellen,	того дрꙋга.
Звател.	o du Geselle,	ѡ дрꙋже.
Сказ.	von dem Gesellen,	ѡ томъ дрꙋзѣ.

Число множественное.

Именит.	die Gesellen,	тїи дрꙋзы.
Родит.	der Gesellen,	тѣхъ дрꙋговъ.
Дател.	den Gesellen,	тымъ дрꙋгѡмъ.
Винит.	die Gesellen,	тїя дрꙋзы.
Звател.	o ihr Gesellen,	ѡ дрꙋзы.
Сказ.	von den Gesellen,	ѡ тѣхъ дрꙋзѣхъ.

При-

Примѣч. I. По сему примѣру вся слѣдующая имена скланяются:

der Aff, маймунъ, Atheist, безбожникъ, и вся прочая кончащаяся на ist.

der Buchstabe, писмя, Bär, медвѣдъ, Bube, дѣте, Bote, вѣстникъ, Bürge, емацъ, Communicant, собщникъ, и прочая окончeнїе на ent имущая.

der Dane, денемаркъ, Sachse, саксонъ, deutsche, нѣмецъ, и прочая народовъ имена, изъключая на er кончащаяся, яже къ первому склоненїю принадлежатъ, якω: der Spanier, спанюръ, Perser, персїянинъ, и проч. der Eremit, пустинножитель, и инная на it окончeнїе имущая; der Erbe, наслѣдникъ, Falke, соколъ, Fels, камень, Fürst, князъ, Graf, графъ, Gefärbe, дрꙋгъ, Held, херой, Haase, зецъ, Heide, поганинъ, Jude, юда, жидъ, Crist, хрїстїянинъ, Hirte, пастиръ, Knabe, дѣте, Komet,

чо-

комета, Löwe, левъ, Mensch, человѣкъ, Monarch, монарха, Mohr, арапъ, Mond, мѣсяцъ, Neffe, унукъ, Narr, будала, юродивъ, Ochse, волъ, Pathe, воспрїемникъ, Pfau, павъ, Poete, стихотворецъ, Prinz, князь, Propfete, пророкъ, Rabe, вранъ, Riese, гигантъ, Sclave, рабъ, плѣненникъ, Soldat, войникъ, Schütze, стрѣлецъ, Thron, престолъ, Türk, турчинъ, и проч.

Примѣч. 2. Нѣкоторыи списатели послѣднѣе писмя e всѣхъ именъ третїягѡ склоненїя ѿ метая пишутъ der Bub, Rab, въ мѣсто der Bube, Rabe, и проч.

CIV.

Сїя два существителная имена das Herz, сердце, и der Schmerz, болѣзнъ, къ сему такожде принадлежащая склоненїю, прїемлютъ въ родителномъ падежи единственнагѡ числа слогъ ens, въ мѣсто en,

кон-

кончатсѧже въ винителномъ того числа како въ именителномъ, такоже:

Число единственное.

Именит.	das Herz,	тое сердце.
Родит.	des Herzens,	того сердца.
Дател.	dem Herzen,	тому сердцу.
Винит.	das Herz,	тое сердце.
Зват.	o du Herz,	о сердце.
Оказ.	von dem Herzen,	о томъ сердцѣ.

Число множественное.

Именит.	die Herzen,	тая сердца.
Родит.	der Herzen,	тѣхъ сердецъ.
Дател.	den Herzen,	тымъ сердцемъ.
Винит.	die Herzen,	тая сердца.
Зват.	o ihr Herzen,	о сердца.
Оказ.	von den Herzen,	о тѣхъ сердцахъ

Посей мѣрѣ и Schmerz склонятися имѣетъ.

CXV.

Здѣ надобно примѣтити, яко нѣкотодая

тодаѧ имена въ нѣмецкомъ языкѣ находятся, яже въ единственномъ числѣ по прикладу втораго склоненїя, а въ множественномъ мѣрою сего третїяго склоненїя склоняются, яко:

Число единственное.

Именит.	das Ohr,	тое ухо.
Родит.	des Ohres,	тогω уха.
Дател.	dem Ohre,	тому уху.
Винит.	das Ohr,	тое ухо.
Зват.	o Ohr,	ω ухо.
Оказ.	von dem Ohre,	ω томъ уху.

Число множественное.

Именит.	die Ohren,	таѧ ушеса.
Родит.	der Ohren,	тѣхъ ушесъ.
Дател.	den Ohren,	тымъ ушесамъ.
Винит.	die Ohren,	таѧ ушеса.
Звател.	o Ohren,	ω ушеса.
Оказ.	von den Ohren,	ω тѣхъ ушесахъ.

Примѣч. Симъ образомъ надобно есть и слѣдующаѧ имена склонати:

das Auge, око Batallion, паталіѡнъ, Bette, постела, Pistol, пистоль, Stück, часть, кусокъ, обломакъ, Hemde, рубашка, кошула. Доздѣ слово ѡ склоненіи третіемъ.

CXVI.

Что есть склоненіе четвертое?

Склоненіе четвертое есть, еже имена женскагѡ рода чрезъ падежи и числа праблаа въ единственномъ и множественномъ числѣ нескланаемое есть.

CXVII.

Како Нѣмцы склонаютъ имена сегѡ четвертагѡ склоненіа?

Нѣмцы склонаютъ имена сегѡ четвертагѡ скионенія по прикладѹ слѣдующемѹ:

Число единственное.

Именит. die Feder, тое перо.

F Ро-

Родит.	der Feder,	тогѡ пера.
Дател.	der Feder,	тому перѹ.
Винит.	die Feder,	тое перо.
Зват.	O Feder,	ѡ перо.
Оказ.	von der Feder,	ѡ томъ пер'ѣ.

Число множественное.

Именит.	die Federn,	таѧ пера.
Родит.	der Federn,	т'ѣхъ перъ.
Дател.	den Federn,	тымъ перамъ.
Винит.	die Federn,	таѧ пера.
Зват.	O Federn,	ѡ пера.
Оказ.	von den Federn,	ѡ т'ѣхъ перахъ.

Примѣч. 1. Въ прикладѣ семъ можно видѣти, ꙗкѡ вса имена существителнаѧ, къ женскому роду принадлежащаѧ, суть во всѣхъ падежахъ единственнагѡ, и множественнагѡ числа нескланаемаѧ, исключаѧ точїю слѣдующаѧ, ꙗже въ множественномъ числѣ по второму склоненїю склоняются:

die

die Angst, утѣсненїе, die Axt, секира, die Bank, клупа, die Braut, невѣста, Brust, перси, Faust, кулакъ, песница, Frucht, плодъ, Gans, гуска, Gruft, подъземная яма, Hand, рука, Haut, кожа, Kluft, яма, Kraft, сила, Kuh, крава, Kunst, наука, художество, искуство, Laus, ушъ, Luft, воздухъ, Luft, увеселенїе, Macht, мощь, Magd, служавка, Maus, мишъ, Nacht, ноцъ, Nath, шавъ, Noth, нужда, Nuß, орахъ, Sau, свина, Stadt, градъ, Wand, стѣна, дуваръ, Wurst, кобасица, Zunft, колѣно, Frau, госпожа.

Примѣч. 2. Сїе реченїе Frau, сложенное со иными реченїями нечитается въ множественномъ числѣ Frauen, но Weiber, такѡ:

Bauersfrau, Wäschfrau, въ множественномъ числѣ: Bauersweiber, Wäschweiber, и проч.

CXVIII.

Имена въ предъидущемъ параграфѣ назначенна въ множественномъ числѣ гласная писмена a, o, u, премѣняютъ на двогласная ä, ö, ü, еже въ прочихъ до женскаго рода, и сего четвертаго склоненїя надлежащихъ именъ небываетъ. н. п.

Число единственное.

Именит.	die Stadt,	той градъ.
Родит.	der Stadt,	тогω града.
Дател.	der Stadt,	тому граду.
Винит.	die Stadt,	той градъ.
Звател.	o Stadt,	ω граде.
Сказ.	von der Stadt,	ω томъ градѣ.

Число множественное.

Именит.	die Städte,	тїи грады
Родит.	der Städte,	тѣхъ градовъ.
Дател.	den Städten,	тымъ градшмъ,
Винит.	die Städte,	тыя грады.

Зват.

Зват. o Städte, ѡ грады.
Сказ. von den Städten, ѡ тѣхъ градѣхъ

Примѣч. Сїя два существителнаа имена die Mutter, мати, die Tochter, дщи, естли и до женскагѡ рода надлежатъ; но склонатися имѣютъ по первому склоненїю.

CXIX.

Что есть склоненїе пятое?

Склоненїе пятое есть, еже въ родителномъ падежи единственнагѡ числа на слогъ es, а во всѣхъ падежахъ множественнагѡ числа, кромѣ дателнагѡ и сказателнагѡ, на er, кончится.

CXX.

Како склоняются имена сегѡ пятагѡ склоненїя?

Имена сегѡ пятагѡ склоненїя слѣдующею мѣрою:

Число единственное.

Именит.	das Wort,	тое слово.
Родит.	des Wortes,	тогш слова.
Дател.	dem Worte,	тому слову.
Винит.	das Wort,	тое слово.
Зват.	o Wort,	ш слово.
Оказ.	von dem Worte,	ш томъ словѣ.

Число множественное.

Именит.	die Wörter,	таа словеса.
Родит.	der Wörter.	тѣхъ словъ.
Дател.	den Wörtern.	тымъ словамъ.
Винит.	die Wörter.	таа слова.
Зват.	o Wörter.	ш слова.
Оказ.	von den Wörtern	ш тѣхъ словахъ.

Примѣч. Симъ шбразомъ всѣ слѣдующаа имена какш среднагш, такш и мужескагш рода склонати на добно есть:

I. среднагш.

das Amt, чинъ, Bad, бана, Bild, икона, шбразъ, Band, свеза, Blatt, листъ,

листъ, Brett, даска, Buch, книга, Dach, кровъ, Dorf, село, Faß, суда, буре, Feld, нива, полѣ, Floß, плотъ, Gewölb, сводъ, Glaß, стакло, Glied, уда, Grab, гробъ, Gut, имѣнїе, Haupt, глава, Haus, домъ, Holtz, древо, Horn, рогъ, Kalb, тѣлецъ, Kind, дѣте, Kleid, одѣанїе, Korn, зерно, Kraut, трава, Lamm, агнецъ, Licht, свѣтило, Loch, назвина, Maal, пятно, знакъ, Maul, уста, Nest, гнѣздо, Pfand, залогъ, Rad, колесо, коло, точакъ, Regiment, полкъ, Reis, ѿрасль, Rind, волъ, Scheit, полѣно, Schloß, крѣпость, Schwert, мечь, Stift, основанїе, Thal, долина, юдоль, Wams, дѹшегрѣанїе, Zelt, шаторъ, Weib, жена.

2. мужескаго.

der Dorn, тернъ, Fleck, пятно, Halm, стебло, Klotz, пань, Leib, тѣло, Mann, мужъ, Pflock, колъ, Rand, край, Schild, щитъ, Straus, свежань

цвѣтовъ, Wald, лѣсъ, шума, Wurm, червь.

Примѣч. Сіе реченіе Mann, когда со иными реченіями слагается, читается въ множественномъ числѣ Leüte, ане Männer, напр: Amtmann, чиновный человѣкъ, Bauersmann, мужикъ; въ множественномъ числѣ: Amtleüte, Bauersleüte, и проч.

CXXI.

Здѣ надобно еще примѣтити о склоненіи именъ собственныхъ, и имене Gott, иже безъ члена склоняются имѣютъ, якш:

1. Именит.	Gott.	Богъ.
Родит.	Gottes.	Бога.
Дател.	Gott.	Богу.
Винител.	Gott.	Бога.
Звател.	O Gott.	о Боже.
Сказат.	von Gott.	о̃ Богѣ.
2 Именит.	Minerve.	Минерва.
Родител.	Minervens.	Минервы.

Дател.

Дател:	Minerven.	Минерви.
Винит.	Minerve.	Минерву.
Зват.	O Minerve.	ѡ Минерва.
Сказ.	von Minerven.	ѡ Минервѣ.

Примѣч. Изъ сего приклада можно видѣти, что собственная имена склоняются такѡ въ третïемъ склоненïи Herz, и Schmerz, но родительный падежъ не кончится всегда на слогъ ens, иногда бо сему точïю писма s. прикладывается. Напримѣръ.

Virgil, въ род. Virgils, Juvenal, Juvenals, Jupiter, Jupiters, и проч.

CXXII.

Въ предидущемъ параграфѣ уже сказано, что имена собственная безъ члена склоняются: но не смотря на сïе, приключается иногда, что онаа съ членомъ склонати надобно есть, такѡ.

der Alexander von Mitternacht.

Александеръ ѿ полуночныа страны

du bist der Gott des Fridens.
ты еси Богъ мира:
тожде и ѡ имени Gott примѣтити надобно, когда идола значитъ, ꙗкѡ:
der Gott Mars. богъ марсъ.
der Zorn des Gottes Neptuns.
гнѣвъ бога нептуна.
dem Gott der Musen.
богу музахъ.
die Götter der Heiden.
бозы ꙗзычниковъ.

CXXIII.

Имена странная, окончеиїе нѣмецкихъ именъ непрїемлющаѧ, съ членомъ скланѧтисѧ имѣютъ, изключаѧ точїю именителный падежъ, ꙗкѡ:

Именит.	Atticus,	Аттикъ.
Родит.	des Atticus,	тогѡ Аттика.
Дател.	dem Atticus,	тому Аттику.
Винит.	den Atticus,	того Аттика.
Сказ.	von dem Atticus,	ѡ том Аттикѣ,

и проч.

CXXIV.

CXXIV.

Во обще примѣтити надобно есть, ꙗкѡ вся имена собственная вещей бездушныхъ, частей свѣта, звѣздъ, временъ годышныхъ и погодъ; вся странная ароматовъ, метталъ, ꙗстїяхъ; многая одѣянїяхъ, въ нутренныхъ возбужденїяхъ, и имѣнїяхъ, числа множественнагѡ лишаются: на кое несмотря мнозы списатели и по сїе время говорятъ и пишутъ; **die Sonnen**, и **die Monden**. снеси вел. Готчедову Грамматїку.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

ѡ имени прилагателномъ.

CXXV.

Что есть имя прилагателное?

Имя прилагателное есть, еже безъ приложенїя имене существителнагѡ совершенно разумѣтися неможетъ, ꙗкѡ: **kleines Kind**, малое дѣте; **schwarzes Brod**, черный хлѣбъ.

CXXVI.

CXXVI.

Како раздѣлаютъ Нѣмцы има прилагателное?

Нѣмцы раздѣлаютъ има прилагателное.

1. на совершенное, ѿ именное, и числителное.
2. на уравнаемое, и неуравнаемое.

CXXVII.

Что есть има прилагателно = совершенное?

Има прилагателно = совершенное есть, ѥже ѿ инудѹ непроизводится, но само ѡ себѣ состоитъ, якѡ: grob, великій, gut, добрый, благій, arm, нищій, скудный, бѣдный, и проч.

CXXVIII.

Каковымъ ѡбразомъ склоняются имена прилагателная совершенная?

Име-

Имена прилагателнаа совершеннаа слѣдующимъ склоняются образомъ:

I. съ членомъ шпредѣленнымъ:

I. рода мужескаго.

Число единственное.

Им. der rohe Pöbel, суровый родъ.
Год. des rohen Pöbels, сурова рода.
Дат. dem rohen Pöbel, сурову роду.
Вин. den rohen Pöbel, суровый родъ.
Зват. o du roher Pöbel, ω суровый роде.
Сказ. von dem rohen Pöbel, ω суровомъ родѣ.

Число множественное.

Им. die rohen Pöbel, суровыи роды.
Год. der rohen Pöbel, суровыхъ родовъ.
Дат. den rohen Pöbeln, суровымъ родамъ.
Вин. die rohen Pöbel, суровыа роды.
Зват. o rohe Pöbel, ω суровыи роды.
Сказ. von den rohen Pöbeln, ω суровыхъ родахъ.

2. рода женскаго.

Число единственное.

Им. die rohe Nation, суровый народъ.
Год. der rohen Nation, сурова народа.
Дат. der rohen Nation, сурову народу.
Вин. die rohe Nation, суровый народъ.
Зват. o du rohe Nation, о суровый народе.
Оказ. von dem rohen Nation, о суровомъ народѣ.

Число множественное.

Им. die rohen Nationen, суровыи народы.
Год. der rohen Nationen, суровыхъ народовъ.
Дат. den rohen Nationen, суровымъ народомъ.
Вин. die rohen Nationen, суровыя народы.
Зват. o rohe Nationen, о суровыи народы.
Оказ. von den rohen Nationen, о суровыхъ народахъ.

3. рода средняго.

Число единственное.

Им. das rohe Kind, суровое дѣте.
Год. des rohen Kindes, сурова дѣтета.
Дат. dem rohen Kinde, сурову дѣтету.
Вин. das rohe Kind, суровое дѣте.
Зват. o du rohes Kind, ѡ суровое дѣте.
Оказ. von dem rohen Kinde, ѡ суровомъ дѣтищи.

Число множественное.

Им. die rohen Kinder, суровыя дѣты.
Год. der rohen Kinder, суровыхъ дѣтищъ.
Дат. den rohen Kindern, суровымъ дѣтамъ.
Вин. die rohen Kinder, суровыя дѣты.
Зват. o rohe Kinder, ѡ суровыя дѣты.
Оказ. von den rohen Kindern, ѡ суровыхъ дѣтищъ.

CXXIX.

II. съ членомъ непредѣленнымъ.

I. рода. мужескагш.

Число единственное.

Им. ein roher Mann, суровый человѣкъ.
Год. eines rohen Mannes, сурова человѣка.
Дат. einem rohen Manne, сурову человѣку.
Вин. einen rohen Mann, сурова человѣка.
Зват. o du roher Mann, ш суровый человѣче.
Сказ. von einem rohen Manne, ш суровомъ человѣцѣ.

2. рода женскагш.

Число единственное.

Им. eine rohe Frau, суровая жена.
Год. einer rohen Frau, суровыя жены.
Дат. einer rohen Frau, суровой женѣ.
Вин. eine rohe Frau, суровую жену.

Зват.

Зват. o du rohe Frau, ѡ сурова жено.
Сказ. von einer rohen Frau, ѡ суровой женѣ.

3. рода среднѧгѡ.

Число единственное.

Им. ein rohes Volk, суровый народъ.
Род. eines rohen Volkes, сурова народа.
Дат. einem rohen Volke, сурову народу.
Вин. ein rohes Volk, суровый народъ.
Зват. o du rohes Volk, ѡ суровый народе.
Сказ. von einem rohen Volke, ѡ суровомъ народѣ.

Примѣч. Сказано выше, что сей неѡпредѣленный членъ числа множественнагѡ лишаетсѧ; того ради имѧ, еже со симъ членомъ въ единственномъ скланѧетсѧ, въ множетвенномъ безъ негѡ скланѧтисѧ имѣетъ, ꙗкѡ:

Число множественное.

чрезъ всѣ роды.

Им.	rohe	Männer, суровый люди.
		Frauen, суровыя жени.
		Völker, суровыи народы.
Род.	roher	Männer, суровыхъ людей
		Frauen, суровыхъ женъ.
		Völker, суровыхъ народовъ.
Дат.	rohen	Männern, суровымъ людемъ.
		Frauen, суровымъ женамъ.
		Völkern, суровымъ народамъ.
Вин.	rohe	Männer, суровыя люди.
		Frauen, суровыя жени.
		Völker, суровыя народы.
Зват.	o rohe	Männer, ѡ суровыи людіе.
		Frauen, ѡ суровыя жены.
		Völker, ѡ суровыи народы.
Сказ.	von rohen	Männern, ѡ суровыхъ людехъ.
		Frauen, ѡ суровыхъ женахъ.
		Völkern, ѡ суровыхъ народахъ.

CXXX.

III. безъ члена.

I. рода мужескаго.

Число единственное.

Им. roher Mann, суровый человѣкъ.
Год. rohes Mannes, сурова человѣка.
Дат. rohem Manne, сурову человѣку.
Вин. rohen Mann, сурова человѣка.
Зват. o roher Mann, о суровый человѣче.
Сказ. von rohem Manne, о суровомъ человѣцѣ.

2. рода женскаго.

Число единственное.

Им. rohe Frau, суровая жена.
Год. roher Frau, суровыя жени.
Дат. roher Frau, суровой женѣ.
Вин. rohe Frau, суровую жену.
Зват. o rohe Frau, о суровая жено.
Сказ. von roher Frau, о суровой женѣ.

3. рода средиѧгѡ.

Им. rohes Kind, суровое дѣте.
Род. rohes Kindes, сурова дѣтета,
Дат. rohem Kinde, сурову дѣтету.
Вин. rohes Kind, суровое дѣте.
Зват. o rohes Kind, ѡ сурово дѣте
Сказ. von rohem Kinde, ѡ суровомъ дѣтищи.

Примѣч. 1. Въ множественномъ числѣ скланѧй чрезъ всѧ роды, ꙗкѡже въ предидꙋщемъ параграфѣ.

Примѣч. 2. Здѣ особливо примѣтити надлежитъ, ꙗкѡ имена прилагателнаѧ, егда послѣ существителныхъ именъ въ сложенїи пишутсѧ, не принимаютъ ни рода ни падежа но употреблѧютсѧ ꙗвѣ како нарѣчїѧ, ꙗкѡ: diese Frau ist schön (а не schöne) таѧ госпожа есть лѣпа, ипроч.

Примѣч. 3. Когда прилагателнаѧ имена премѣннѧютсѧ на существителнаѧ, тогда

да всѣ роды и шконченїя свои во всѣхъ падежахъ удерживаютъ. На прим.

Der Weiſe, ein Weiſer, разумный, еже происходитъ ѿ der weiſe Mann и проч.

Примѣч. 4 Надобно есть имена существительная ѿ именъ прилагательныхъ происходящая въ множественномъ числѣ съ уленомъ шпредѣленнымъ склонати. N. п. die Gelehrten, die Schönen, а не безъ члена Gelehrte, Schöne.

CXXXI.

Что есть има прилагателное ѿименное?

Има прилагателное ѿименное есть, еже ѿ нѣкоихъ существителныхъ именъ происхода слѣдующимъ шбразомъ кончится; яко:

ig. die Macht, моць, mächtig, моцный, die Gnade, милость, gnädig, милостивый.

isch. der Himmel, небо, himmlisch, небесный, die Erde, земля, irrdisch, земляный.

lich. Gott, Богъ, göttlich, божій, die Gefahr, погибель, gefährlich, погибельный.

icht. der Stein, камень, steinicht, каменый, der Thor, буй, thöricht, буй.

bar. die Ehre, честь, ehrbar, честный.

sam. die Mühe, трудъ, mühsam, трудный.

haft. die Tugend, добродѣтель, tugendhaft, добродѣтельный, das Laster, порокъ, lasterhaft, порочный.

en. die Seide, свила, seiden, свиленый,

ern. das Silber, сребро, silbern сребреный, das Holz, древо, hölzern, древяный.

los. die Ehre, честь, ehrlos, безчестный.

Gott, Богъ, gottlos, безбожный. selig. die Mühe, трудъ, mühselig, трудный, das Glück, щастїе, glückselig, щастливый.

reich. die Tugend, добродѣтель, tugendreich, добродѣтельный, das Volk, народъ, Volkreich, многонародный, и проч.

CXXXII.

Како склоняются имена прилагательнаа шменнаа?

Имена прилагательнаа шменнаа склоняются вѣ како въ предидущихъ параграфахъ совершеннаа. Нѣстъ убо нужды здѣ прикладъ иннїй положити.

CXXXIII.

Что есть има прилагательное числительное?

Има прилагательное числительное есть, еже число знаменуетъ, якш:

eins, единъ, zwey, два, drey, три, Viere, четыре, и проч.

CXXXIV.

Како раздѣлаютъ Нѣмцы сіе прилагателно-числителное има?

Нѣмцы тое прилагателно-числителное има раздѣлаютъ на числително-простое, чинителное, раздѣлителное, и умножителное.

CXXXV.

Что есть има числително-простое?

Има числително-простое есть, еже число знаменуетъ просто, яко:

eins.	1.	единъ
zwey.	2.	два.
drey.	3.	три.
Viere.	4.	четыре.
fünf.	5.	петь.
sechs.	6.	шесть.

sieben.

sieben.	7.	седмь.
acht.	8.	осмь.
neun.	9.	деветь.
zehn.	10.	десеть.
eilf.	11.	единънадесеть.
zwölf.	12.	двънадесеть.
dreizehn.	13.	тринадесеть.
Vierzehn.	14.	четыренадесеть.
funfzehn.	15.	петьнадесеть.
sechzehn.	16.	шестьнадесеть.
siebenzehn.	17.	седмьнадесеть.
achtzehn.	18.	осмьнадесеть.
neünzehn.	19.	девеньнадесеть.
zwanzig.	20.	двадесеть.
ein und zwanzig.	21.	двадесеть и единь
zwey und zwanzig.	22.	двадесеть и два.

и проч.

dreyßig.	30.	тридесеть.
ein und dreyßig.	31.	тридесеть и единъ
zwey und dreißig.	32.	тридесеть и два.

и проч:

Vierzig. 40. четыредесеть.
ein und Vierzig. 41. четыредесеть и
единъ.
zwey und Vierzig. 42. четыредесеть и два
и проч.

funfzig. 50. петьдесетъ.
ein und funfzig. 51. петьдесетъ и единъ.
zwey und funfzig. 52. петьдесеть и два.
и проч.

sechzig. 60. шестьдесеть.
ein und sechzig. 61. шестьдесеть и единъ
zwey und sechzig. 62. шестьдесеть и два.
и проч.

siebenzig. 70. седмьдесеть.
ein und siebenzig 71 седмьдесеть и единъ.
zwey und siebenzig. 72. седмьдесеть и два.
и проч.

achzig. 80. осмьдесеть.

ein und achzig. 81. осмьдесетъ и единъ.
zwey und achzig. 82. осмьдесетъ и два.
и проч.
neunzig. 90. деветьдесетъ.
ein nnd neunzig. 91 деветьдесетъ и единъ.
zwey und neunzig 92. деветьдесетъ и два.
и проч.
hundert. 100. сто.
hundert und eins. 101. сто и единъ.
и проч.
zwey hundert. 200. двѣсто.
tausend. 1000. тысяща.
million. 1000000. милліонъ.

Примѣч. 1. Удобно есть здѣ примѣтити, что въ нѣмецкомъ языкѣ имена числителнаа меншаа до сто предполагаются всегда вящшимъ, яко: ein und zwanzig, двадесетъ и единъ; neun und neunzig. деветьдесетъ и деветь: а ѿ сто послѣ полагаются, якоже: hundert und eins, сто и единъ, и проч.

послѣ

Примѣч. 2. Но суть нѣкоторая меншая числителнаа имена, яже како до сто, тако и послѣ сто, и тысящи всегда предъполагаются вящшимъ, яко: zwey hunderte drey=Vier=fünf hunderte, три-четыре-пять сотъ; ein tausend єдина тысяща zwey=drey=Vier tausend, двѣ=три=четыре тысящи, и проч.

CXXXVI.

Како склоняется сїе числително=простое има ein, eine, ein?

Сїе числително=простое има склоняется вѣ како членъ неопредѣленный, яко:

	родъ муж.	женскїй.	средній.
Им.	ein, единъ.	eine, една.	ein, едино.
Род.	eines, единаго.	einer, единыа.	eines, единаго.
Дат.	einem, единому.	einer, единѣй.	einem, единому.
Вин.	einen, единаго.	eine, единую.	ein, едино.

Оказ.

Сказ. von einem, ѡ единомъ. einer, единѣй. einem, единомъ.

Примѣч. Сїе числително = простое имѧ 1. числа множественнагѡ лишаетсѧ: 2. когда члену неопредѣленному ein, eine, ein, весма̀ согласуетсѧ; тогда болшагѡ ради разнствїѧ къ сему числително = простому имени реченїе einziger, einzige, einziges, додаетсѧ. Напримѣръ.

ein einziger Mann, единъ самїй мужъ, и проч.

CXXXVII.

А каковымъ ѡбразомъ сїѧ два zween, zwo, zwey, drey, склонѧтисѧ имѣютъ? Таѧ два во всѣхъ родахъ и падежахъ съ членомъ и безъ члена склонѧтисѧ имѣютъ, ꙗкѡ:

I. съ членомъ.

1. въ родѣ мужескомъ.

Им. die zween Bäume, таѧ два древа.

Род.

Род. der zween Bäume, тѣхъ двухъ древъ.
Дат. den zweenen, Bäumen, тымъ двумъ древомъ.
Вин. die zween Bäume, тая два древа.
Зват. o zween Bäume, ω два древа.
Твор. von zweenen Bäumen, ω тѣхъ двухъ древъ.

2 въ родѣ женскомъ.

Им. die Zwo Blumen, тая два цвѣта.
Род. der zwo Blumen, тѣхъ двухъ цвѣтовъ.
Дат. der zwoen Blumen, тымъ двумъ цвѣтомъ.
Вин. die zwo Blumen, тыя два цвѣты.
Зват. o zwo Blumen, ω два цвѣта.
Твор. von den zwoen Blumen, ω тѣхъ двухъ цвѣтахъ

3. въ родѣ среднѣмъ.

Им. die zwey Kinder, тыя два дѣты.
Род. der zwey Kinder, тѣхъ двухъ дѣтищъ.

Дат.

Дат. den zweyen Kindern, тымъ двумъ дѣтямъ.
Кин. die zwey Kinder, тыя два дѣты.
Зват. O zwey Kinder, ω два дѣты.
Сказ. von den zweyen Kindern, ωтъ тѣхъ двухъ дѣтицъ.

II. безъ члена.

1. въ родѣ мужескомъ.

Им. zweene Männer, два мужа.
Год. zweener Männer, двухъ мужей.
Дат. zweenen Männern, двумъ мужемъ.
Вин. zweene Männer, два мужа.
Зват. O zweene Männer, ω два мужа
Сказ. von zweenen Männern, ω двухъ мужехъ

2. въ родѣ женскомъ.

Им. zwo Frauen, двѣ госпожы.
Год. zwoer Frauen, двухъ госпожахъ.
Дат. zwoer Frauen, двумъ госпожамъ.
Вин. zwo Frauen, двѣ госпожы.

Зват. O zwo Frauen, ѡ двѣ госпожы.
Оказ. von zwoen Frauen, ѡ двухъ госпожахъ.

3. въ родѣ срѣднѣмъ.

Им. zwey Thiere, два скота.
Год. zweyer Thiere, двухъ скотовъ.
Дат. zweyen Thieren, двумъ скотѡмъ.
Вин. zwey Thiern, два скота.
Зват. O zwey Thiere, ѡ два скота.
Оказ. von zweyen Thieren, ѡ двухъ скотахъ.

CXXXVIII.

А има числительно = простое drey, во всѣхъ трехъ родахъ равнымъ склоняется ѡбразомъ, яко:

Им. drey	Männer,	три	мужіе.
	Weiber,		жены.
	Kinder,		дѣты.
Год. dreyer	Männer,	трехъ	мужей.
	Weiber,		женъ.
	Kinder,		дѣтищъ.

Дат.

Дат. dreyen	Männern,	трем	мужем.
	Weibern,		женам.
	Kindern,		дѣтям.
Кин. drey	Männer,	три	мужи.
	Weiber,		жены.
	Kinder,		дѣты.
Зват. O ihr drey	Männer,	о вы три	мужіе
	Weiber,		жены.
	Kinder,		дѣты.
Сказ. von dreyen	Männern,	о трех	мужей.
	Weibern,		женах.
	Kindern,		дѣтищ.

Примѣч. Вся прочая числительно-простая имена пребываютъ нескланяемая, изключая точію дателный и винителный падежъ, въ которыхъ приимаютъ сей слогъ en, и тоже егда она безъ существителныхъ именъ въ сочиненіи пишутся, яко: Er fährt mit vieren, mit ſechſen, oder achten (сирѣчь Pferden,).

Онъ возится на четыре, на шесть, или седмъ (сирѣчъ конѣхъ).

die Soldaten gehen zu zehnen, zwölfen, sechzehnen in einem Gliede.

По десять, двенадесять, и шестьнадесятъ воиновъ въ единомъ редѣ ходитъ.

CXXXIX

Что есть има числително-чинително?

Има числително-чинително есть; еже число чиновнѣ расположеное знаменуетъ, такожде:

der erste, первый. der zehnte, десятїй.
zweite, второй. eilfte, единънадесятїй.
dritte, третїй. zwölfte, двенадесятїй.
vierte, четвертїй. dreyzehnte, тринадесятїй.
fünfte, пятїй. vierzehnte, четиренадесятїй.
sechste, шестїй. siebende, седьмый.

achte, осмый. zwanzigste, двадесатїй. neunte, девятїй. dreyßigste, тридесатїй. и проч.

CXL.

Како склоняются сїя числително = чинителна имена?

Сїя числително = чинителна имена склоняются ѣвѣ како прилагателна имена, ѣкш:

Число единственное.

	родъ муж.	женскїй.
Им.	der erſte, первый.	die erſte, первая.
Код.	des erſten, перваго.	der erſten, первыя.
Дат.	dem erſten, первому.	der erſten, первѣй.
Вин.	den erſten, перваго.	die erſte, первую.
Зват.	o du erſter, ω первый.	- erſte, первая.
Сказ.	von dem erſten, ω первомъ.	der erſten, первѣй.

средній.

Имен.	das erſte,	первое.
Родит.	des erſten,	перваго.
Дател.	dem erſten,	первому.
Винит.	das erſte,	первое.
Зват.	o du erſtes,	о первое.
Сказ.	von dem erſten,	о первомъ.

Число множественное.

Имен.	die erſten,	первыи.
Родит.	der erſten,	первыхъ.
Дател.	den erſten,	первымъ.
Винит.	die erſten,	первыя.
Зват.	o ihr erſten,	о первыи.
Сказ.	von dem erſten,	о первыхъ.

Примѣч. По сей мѣрѣ и вся иныя числительно = чинительныя имена склоняются имѣютъ.

CXLI.

Что есть числительно = раздѣлительное имя?

Имя

Има числително-раздѣлителное есть, еже значитъ нѣкое раздѣленїе, и употребляется при вопросѣ: **wie viel jedesmal,** колико по всякїй кратъ, яко:

zwey und zwey, по два, **drey und drey,** по три; **einerley,** единогубо, **zweyerley,** двогубо, **dreyerley,** трегубо, **viererley,** четверогубо, **fünferley,** пятогубо, и проч.

Примѣч. Сїя числително-раздѣлительная имена пребываютъ всячески нескланаема.

CXLII.

Что есть има числително-умножителное?

Има числително-умножителное есть, еже нѣкое умноженїе знаменуетъ, якоже:

einfach, или **einfältig,** единственный, простїй, **zweyfach,** или **zweyfältig,** сугубый, **dreyfach,** или **dreyfältig,** троякїй,

кій, или трегубій, vielfach, или vielfältig, многогубый, zehnfach, или zehnfältig, десятогубый, hundertfach, или hundertfältig, стогубый; einmal, единожды, zweymal, дважды, dreymal, трижды, viermal, четиржде, zehnmal, десятькратъ, hundertmal, стократъ, и проч.

Примѣч. Аще оба числительно-умножителная имена и нескланаемая суть: но когда со существительными полагаются, тогда бываютъ прилагателная, слѣдовательно по примѣрамъ прилагательныхъ именъ и склонятися могутъ, яко:

ein dreyfaches Bündniß, троякій союзъ, zu vielfältigen malen, многократно. dieses war die Folge eines dreyfältigen Sieges, тое было послѣдствіе трегубыя побѣды.

CXLIII.

Что есть има уравнаемое?

Има уравнаемое есть, егоже знаменованіе по степенемъ уравненія расти или малѣти

лѣти можетъ, якш: stark, крѣпкій, stärker, крѣплшій, der stärkeste, крѣпчаишій, и проч.

CXLIV.

Что есть има неуравнаемое?

Има неуравнаемое есть, егшже знаменованіе по степенемъ уравненїа расти или малѣти не можетъ. н. п. hölzern, древанній, steinicht, каменный, и проч.

CXLV.

Кои послѣдствуютъ имени уравнаемому?

Имени уравнаемому вса онаа, ыже имени существителному и неуравнаемому, послѣдствуютъ (ш коихъ уже сказано), и кромѣ тѣхъ, уравненіе.

CXLVI.

Что есть уравненіе?

Уравненіе есть имене уравнаемагш по степенемъ уравненїа вожденіе, якоже:

lieb, любезный, lieber, любезнiй, der liebſte, любезнѣйшiй, и проч.

CXLVII.

Каа имена уравнаютсѧ?

Имена прилагателнаа, ихъже знаменованiе расти или малѣти можетъ, н. п. ſcharf, острый, ſchärfer, острiй, der ſchärfeſte, остр'ѣйшiй, и проч.

CXLVIII.

Коликогубо есть уравненiе?

Уравненiе есть сугубо: правилное и. неправилное.

CXLIX.

Что есть уравненiе правилное;

Уравненiе правилное есть, егда вси трiе уравненiа степеней ѿ единагω слога начинаютъ. н. п. tugendhaft, добродѣтелный, tugendhafter, добродѣтелнiй, der tugendhafteſte, добродѣтелнѣйшiй.

CL.

CL.

Что есть уравненїе неправилное?

Уравненїе неправилное есть, когда кой-ждо уравненїя степень ѿ единагѡ слога неначинаетъ, якѡ:

gut, добрый, **beßer**, лутчшїй, **der beſte**, найлутчшїй, и проч.

Примѣч. 1. Имена неправилнагѡ уравненїя суть слѣдующая: **bald**, скорїй, **eher**, скоршїй, **am eheſten**, скорѣйшїй; **gern**, охотный, **viel**, многъ, **wenig**, малїй, **nahe**, близъ, **hoch**, високїй: прочаяже вся уравняемая суть правилнагѡ уравненїя.

Примѣч. 2 Писма **h** въ превосходителномъ степени речения сегѡ **nahe** премѣняется на **ch**, якѡ: **nahe, näher, am nächſten.**

А писмена **ch** въ речении **hoch** премѣняются въ разсудителномъ степени на простое писма **h**. якѡ: **hoch, höher**, и проч.

CLI.

Колико степеней принимаетъ нѣмецкій языкъ?

Како инныя европейскія языцы, тако и нѣмецкій три точію степени принимаетъ: положителный, расудителный, и превосходителный.

CLII.

Что есть степень положителный?

Степень положителный есть первый глась имене прилагателнаго вещь просто знаменующій. Напримѣръ.

alt, старъ, ſchlecht, худъ, gut, добрый.

Примѣч. Сей положителный степень по мѣрамъ инныхъ прилагателныхъ именъ склоняется. Нѣсть убо нужды здѣ инный приkладъ полагати.

CLIII.

CLIII.

Что есть степень расудытелный?

Расудытелный степень есть вторый глась имене прилагателнагѡ вещь растиму, или малиму знаменующїй, ꙗкѡже:

ålter, старшїй, **schlechter**, худшїй, **besser**, лучшїй.

CLIV.

Ѿ кудꙋ составлѧетсѧ сей расудытелный степень?

Той расудытелный степень составлѧетсѧ ѿ именителнагѡ положителнагѡ и слога **er**, то есть, ко именителному падежу положителнагѡ степене сей слогъ **er** додаваѧ, бываетъ расудытелный степень, ꙗкѡ: **alt**, **ålter**, **schlecht**, **schlechter**, и проч.

CLV.

Како скланѧетсѧ расудытелный степень?

Степенъ

Степень расудителный склоняется 1. съ членомъ шпредѣленнымъ, 2. съ членомъ неопредѣленнымъ, 3. просто, тоесть, безъ шбоегш члена во всѣхъ трехъ родѣхъ, якшже:

I. съ членомъ шпредѣленнымъ.

1. въ родѣ мужескомъ.

Число единственное.

Им: der höhere Berg.	вышшая гора.
Год. des höhern Berges.	вышшїя горы.
Дат. dem höhern Berge.	вышшей горы.
Вин. den höhern Berg.	вышшую горѵ.
Зват. o du höher Berg.	ѡ вышшая горо.
Сказ. von dem höhern Berge.	ѡ вышшеи горѣ.

2. въ родѣ женскомъ.

Число единственное.

Им. die höhere Macht.	вящшая сила.
Год. der höhern Macht.	вящшїя силы.
Дат. der höhern Macht.	вящшей силѣ.

Вин.

Кин. die höhere Macht. вящшую силу.
Зват. O du höhere Macht. о вящшая сило.
Оказ. von der höhern Macht. о вящшій силѣ

3. въ родѣ средньемъ.

Число единственное.

Им. das höhere Haus. вышшій домъ
Год. des höhern Hauses. вышшаго дома.
Дат. dem höhern Hause. вышшему дому.
Кин. das höhere Haus. вышшій домъ.
Зват. O du höheres Haus о вышшій доме.
Оказ. von dem höhern Hause. о вышшемъ домѣ.

Число множественное.

Ко всѣхъ трехъ родѣхъ.

Им. die höhern Berge, Mächte, Häuser.
Год. der höhern Berge, Mächte, Häuser.
Дат. den höhern Bergen, Mächten, Häusern.

Кин.

Вин. die höhern Berge, Mächte, Häuser.
Зват. o ihr höhern Berge, Mächte, Häuser.
Сказ. von den höhern Bergen, Mächten, Häusern.

II. съ членомъ неопредѣленнымъ.

1. въ родѣ мужескомъ.

Число единственное.

Им. ein ſtärkerer Mann. крѣпкій мужъ.
Род. eines ſtärkeren Mannes. крѣпкаго мужа.
Дат. einem ſtärkerern Manne крѣпкому мужу.
Вин. einen ſtärkeren Mann. крѣпкаго мужа.
Зват. o du ſtärkerer Mann. о крѣпкій мужу.
Сказ. von einem ſtärkerern Manne. о крѣпкомъ мужѣ.

2. въ родѣ женскомъ.

Число единственное.

Им. eine ſchönere Frau. лѣпая госпожа.
Род. einer ſchönern Frau. лѣпыя госпожи.
Дат. einer ſchönern Frau. лѣпой госпожи.
Вин. eine ſchönere Frau. лѣпую госпожу.
Зват. o du ſchönere Frau. о лѣпая госпоже.
Сказ. von einer ſchönern Frau. о лѣпой госпожѣ.

3. въ родѣ среднемъ.

Число единственное.

Им. ein höheres Haus. высшій домъ.

Род.

Род. eines höhern Hauses. вышшагѡ дома.
Дат. einem höhern Hause. вышшему дому
Вин. ein höheres Haus. вышшїй домъ.
Зват. o du höheres Haus. ѡ вышшїй доме.
Сказ. von einem höhern Hause. ѡ вышшемъ дому.

Примѣч. Понеже сей нешпредѣленый членъ числа множественнагѡ лишается; тако нѣсть нужды и прилагателное има здѣ безъ него въ томъ множественномъ числѣ склонати.

III. безъ всякаго члена.

1. въ родѣ мужескомъ.

Число единственное.

Им. stärkerer Wein. крѣпшее вїно.
Род. stärkeres Weines. крѣпшагѡ вїна.
Дат. stärkerem Weine. крѣпшему вїну.
Вин. stärkeren Wein. крѣпшее вїно.
Зват. o stärkerer Wein. ѡ крѣпшее вїно.

Сказ.

Сказ. von ſtärkeren Weine. о крѣпкшемъ вїно.

2. въ родѣ женскомъ.

Число единственное.

Им.	beßere Speiſe.	лучшее ѣстїе.
Род.	beßerer Speiſe.	лучшаго ѣстїа.
Дат.	beßerer Speiſe.	лучшему ѣстїю.
Вин.	beßere Speiſe.	лучшее ѣстїе.
Зват.	o beßere Speiſe.	о лучшее ѣстїе.
Сказ	von beßerer Speiſe.	о лучшемъ ѣстїи.

3. Въ родѣ среднѣмъ.

Число единственное.

Им.	feineres Papier.	тоншая хартїа.
Род.	feineres Papieres.	тоншїа хартїй.
Дат.	feinerem Papier.	тоншей хартїи.
Вин.	feineres Papier.	тоншую хартїю.
Зват.	o feineres Papier.	о тоншая хартїа
Сказ.	von feinerem Papiere.	о тоншей хартїй.

Число множественное.

во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Им.

Им. stärkere Leute, Weiber, Kinder.
Год. stärkerer Leute, Weiber, Kinder.
Дат. stärkerern Leuten, Weibern, Kindern.
Вин. stärkere Leute, Weiber, Kinder.
Зват. o stärkere Leute, Weiber, Kinder.
Сказ. von stärkerern Leuten, Weibern, Kindern.

CLVI.

Что есть степень превосходителный?

Степень превосходителный есть третїй глас имене прилагателнагѡ вещь во высочайшемъ или нижайшемъ степени полагающїи, якѡ:

der älteſte, старѣйшїй, der ſchlechteſte, худѣйшїй, der beſte, найлучшїй.

CLVII.

Ѿкуду составлается сей превосходителный степень?

Той превосходителный степень составлатса ѿ положителнагѡ степене и слога ſte, якѡже:

der alte, der älteste, der schlechte, der schlechteste, и проч.

CLVIII.

Каковы̂ ѡбразомъ скланѧетсѧ степень превосходителный?

Выше сказано, что степень расудителный надобно есть 1. съ членомъ ѡпредѣленнымъ, 2. съ членомъ неѡпредѣленнымъ: 3. безъ обоегѡ члена скланѧти: но превосходителный степень точїю съ членомъ ѡпредѣленнымъ скланѧтисѧ имѣетъ, ꙗкѡ:

1. родь мужескїй.

Число единственное.

Им. der kürzeste Weg, кратчайшїй путь.
Род. des kürzesten Weges, кратчайшагѡ пута.
Дат. dem kürzesten Wege, кратшайшему путу.
Вин. den kürzesten Weg, кратчайшїй путь.
Зват. o du kürzester Weg, ѡ кратчайшїй путе.
Сказ. von dem kürzesten Wege, ѡ кратчайшемъ пути.

2. родъ женскїй.

Число единственное.

Им. die kürzeste Zeit, кратчайше времѧ.

Род.

Род. der kürzesten Zeit, кратчайшаго времене.
Дат. der kürzesten Zeit, кратчайшему времени.
Вин. die kürzeste Zeit, кратчаишее врема.
Зват. o du kürzeste Zeit, ω кратчай.
Твор. von der kürzesten Zeit, ω кратчайшемъ

3. родъ средній.

Число единственное.

Им. das kürzeste Holz, кратчайшее древо.
Род. des kürzesten Holzes, кратчайшаго древа.
Дат. dem kürzesten Holze, кратчайшему древу.
Вин. das kürzeste Holz, кратчайшее древо.
Зват. o du kürzestes Holz, ω кратчайшее древо.
Твор. von dem kürzesten Holz, ω кратчайшемъ древѣ.

Число множественное.

во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Им. die kürzesten Wege, Zeiten, Hölzer.
Род. der kürzesten Wege, Zeiten, Hölzer.
Дат. den kürzesten Wegen, Zeiten, Hölzern.
Вин. die kürzesten Wege, Zeiten, Hölzer.
Зват. o ihr kürzesten Wege, Zeiten, Hölzer.
Твор. von den kürzesten Wegen, Zeiten, Hölzern.

Примѣч. 1 Симъ образомъ и прочая склонати надлежитъ.

Примѣч. 2. Когда расудителныи и пре-

восходытелный степени дѣлаются изъ положителнагω, тогда писмена гласнаѧ a, o, u, аще съ начала рѣчи, или послѣ единыѧ, двѣхъ, или трехъ писменъ въ редѣ находатся, премѣнняются на двогласныя ä, ö, ü. Напримѣръ.

alt, älter, der älteſte, hart, härter, der härteſte, ſchmutzig, ſchmützíger, der ſchmützigſte.

Примѣч. 3. А ежели сїѧ гласнаѧ писмена a, o, u, въ основателномъ слозѣ степене положителнагω необрѣтаются; тогда аще и дѣлаются расудытелный и превосходытелный степени изъ положителнагω, непремѣнняются на двогласнаа ä, ö, ü, якω:

herzhaft, herzhafter, der herzhafteſte.

Тоже примѣти и ω слѣдующихъ прилагателныхъ именахъ:

bunt, испещренный. ehrlos, безчестный.
gerad, правїй. rund, круглый.
hohl, шуплїй. ſanft, поволный.
lahm,

lahm, хромій. ſchlank, свободный.
los, простъ, свободный. ſtumm, нѣмій.
gottlos, безбожный. toll, бѣсный.
zahm, кроткій.

ГЛАВА ПЯТАЯ.

Ѡ мѣстоименіи.

CLIX.

Что есть мѣстоименіе?

Мѣстоименіе есть часть слова иногда въ мѣсто имене, иногдаже съ нимъ въкупѣ полагаемая, пріемлющаяже родъ, число, и падежь.

CLX.

Коликогубо есть мѣстоименіе?

Мѣстоименіе есть многогубо: личное, возвратителное, притяжателное, указателное, вопросителное, возносителное, и неопредѣленное.

CLXI.

Что есть мѣстоименіе личное?

Мѣстоименіе личное есть реченіе, еже лице точію указуетъ, яко:

ich, азъ, я, du, ты, er, онъ, sie, она, es, оно, wir, мы, ihr, вы, sie они.

CLXII.

Како склоняется сіе мѣстоименіе личное?

Мѣстоименіе личное слѣдующею мѣрою склонати надобно есть: іако:

1. мѣстоименіе личное ich.

	Число единственное.		множественное.	
Именит.	ich,	азъ, я.	wir,	мы.
Родит.	meiner,	мене.	unser,	насъ.
Дат.	mir,	мени.	uns,	намъ.
Винит.	mich,	мене.	uns,	насъ.
Зват.	o ich,	я.	o wir,	мы.
Оказ.	von mir,	о мнѣ.	von uns,	о намъ.

2. мѣстоименіе личное du.

	Число единственное.		множественное.	
Имен.	du,	ты.	ihr,	вы.
Род.	deiner,	тебе.	euer,	васъ.
Дат.	dir,	тебѣ.	euch,	вамъ.
Вин.	dich,	тебе.	euch,	васъ.

Зват.

Зват. O du, ты. ihr, вы.
Сказ. von dir, о тебѣ. von euch, о вамъ.

3. мѣстоименіе личное er.

Число единственное.

	родъ		
	Мужескій.	женскій	средній.
Им.	er, онъ.	ſie, она.	es, оно.
Род.	ſeiner, его.	ihrer, ея	ſeiner, его.
Дат.	ihm, ему.	ihr, ей.	ihm, ему.
Вин.	ihn, его.	ſie, ю.	es, оно.

Звателнаго лишается.

Сказ. von ihm, о немъ. von ihr, о ней.
von ihm, о немъ.

Число множественное.

Именит. ſie, они.	во всѣхъ.
Родител. ihrer, ихъ.	
Дател. ihnen, имъ.	трехъ.
Винител. ſie, ихъ.	родѣхъ.

Звателнаго лишается.

Сказ. von ihnen, о нихъ.

Примѣч. Здѣ особливо надлежитъ примѣтити, что Нѣмцы въ нынѣшнѣе врема.

1. лице третїе множественнагω числа ſie, егда со знатными персонами и гражданми;
2. лице третїе единственнагω числа er, когда съ честными людми;
3. лице второе множественнаго числа ihr, егда мало съ нижими персонами и служителми своими;
4. а лице второе единственнаго числа du, когда съ людми послѣднагω состоянїя говорятъ, употребляютъ, якω:

Приkладъ I.

Mein wertheſter Herr! ich bitte unterthänig, Sie wollen mir die Ehre erweiſen, und meiner Tochter Vermählung mit Herrn Philemon beywohnen.

Ich bin deßwegen Ihnen dankbar, und verſpreche zu erſcheinen.

Дражайшїй господине! я молю понизно, изволилибысте тую честь мени показати, и при зарученїи дщеры моея съ господиномъ филемономъ присудствовати.

Я благодарствуя вамъ на тому, обѣщаю пріити.

При-

Прикладъ 2.

Nehme er es mir nicht übel, wenn ich ihm eine kleine Erinnerung gebe. Er muß sich in alles schicken, wofern er in seinen Sachen glücklich seyn will.

Немойтеми за зло принати, ежели я васъ совѣтомъ къ сему склоняю; что вы должный ко всему способнымъ быти, аще къ дѣлахъ своихъ щастливо поступати хощете.

Прикладъ. 3.

Johann! gebet mir meinen Schlafrock.

Habe ich euch nicht befohlen zu dem Herrn von Neznanowitsch zu gehen.

Iwanne! дайтеми мою ночную одежду.

Нѣсмъли я вамъ заповидилъ, да вы ко господину ѿ Незнановичъ идите.

Прикладъ. 4.

Theodor! hast du die Briefe auf die Post getragen?

Ich habe dir gesagt, sie um neun Uhr dahin zu tragen.

Ѳеодоръ! есили ты писма на почту ѿнесъ.

Я теби сказалъ, да ты она девятаго часа на почту носишъ.

CLXIII.

Что есть мѣстоименїе возвратителное?

Мѣстоименїе возвратителное есть егѡже знаменованїе на лице предъидꙋщее возвращаетсѧ, ꙗкѡже:

Meines Bruders sein Sohn.

Моегѡ брата сынъ.

CLXIV.

Како скланѧетсѧ мѣстоименїе возвратителное?

Мѣстоименїе возвратителное слѣдꙋющимъ скланѧетсѧ примѣромъ:

Число единственное.

родъ

мужескїй. женскїй. среднїй.

Именителнаго лишаетсѧ.

Род. seiner, себе. ihrer, себе. seiner, себе.

Дат. sich, себѣ. sich, себѣ. sich, себѣ.

Вин.

Вин. sich, себе. sich, себе. sich, себе.
Звателнагѡ лишаетсѧ.

Сказ. von sich, ѡ себѣ } во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Число множественное.

Именителнагѡ лишаетсѧ.
Родител. ihrer, себе.
Дател. sich, себѣ.
Винител. sich, себе.
Звателнагѡ лишаетсѧ.
Сказ. von sich, ѡ себѣ. } во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Примѣч. 1. Иногда мѣстоименїе како личное, тако и возвратителное, еже ѿличнагѡ происходитъ, со симъ реченїемъ selbst сослагаетсѧ, ꙗкѡ: sich selbst, себе самаго; von sich selbst, ѡ себѣ самомъ, и проч.

Примѣч. 2. Егда кто ѡ себѣ самомъ нѣчто говоритъ или сказываетъ; тогда сїѧ два реченїѧ sich и selbst, надобно есть употребити, ꙗкѡ: er sagte dieses von sich selbst.

selbſt. онъ сказалъ сіе w себѣ самомъ. er kam wieder zu ſich ſelbſt. онъ пришелъ въ себѣ, онъ въ чувство пришелъ.

CLXV.

Что есть мѣстоименіе притажателное.

Мѣстоименіе притажателное есть реченіе, еже вещей притаженіе знаменуетъ; или есть слово значущее собственность или владѣніе, якw: mein, мой, dein, твой, ſein, свой, unſer, нашъ, eüer, вашъ, ihr, ихъ.

CLXVI.

Како склоняются притажателная мѣстоименія.

Притажателная мѣстоименія тѣмъ, коимъ прилагателная имена, wбразомъ склоняются, напримѣръ.

Число единственное.

родъ

мужескій. женскій. средній.

Им. meiner, мой. meine, моя. meines, мое.

Род. meines, моегѡ. meiner, моеѧ. meines, моегѡ.

Дат. meinem, моему. meiner, моей. meinem, моему.

Вин. meinen, моего. meine, мою. meines, мое.

Зват. o meiner, мой. meine, моѧ. meines, мое.

Сказ. von meinem, ѡ моемъ. meiner, моей. meinem, моемъ.

Число множественное.

Именит. meine, мои.	во всѣхъ трехъ родѣхъ.
Родител. meiner, моихъ.	
Дател. meinen, моимъ.	
Винител. meine, мои.	
Звател. o meine, ѡ мои.	
Сказа. von meinen, ѡ моихъ.	

По сему примѣру и всѧ прочаѧ притѧжателнаѧ мѣстоименїѧ скланѧтисѧ имѣютъ.

Примѣч. I Удобно есть здѣ примѣтити, что притѧжателнаѧ мѣстоименїѧ, егда безъ существителныхъ именъ склонѧютсѧ,

ются, въ мужескомъ родѣ окончніе er, а въ среднѣмъ es пріемаютъ, такω:

meiner, meine, meines, deiner, deine, deines, ſeiner, ſeine, ſeines, ihrer, ihre, ihres, unſer, unſere, unſeres, eürer, eüre, eüres;

а когда со существителными именами въ сочиненіи полагаются, тогда сіи окончнія er, и es ω метаются, такω:

mein Mann, мой мужъ, mein Kind, мое дѣте, и прочая:

Примѣчъ. 2 ово мѣстоименіе ihr, свой, ihre, своя, ihr, свое, употребляется въ нѣмецкомъ языкѣ, когда персона, на нюже оное возносится, до женскаго рода надлежитъ, такω:

dieſe Frau liebet ihren (а не ſeinen) Mann.

ова госпожа любитъ своего мужа.

CLXVII.

Что есть мѣстоименіе притажателно-совершенное?

Мѣстоименіе притажателно-совершен-

ное есть реченїе совершенную собственность или владѣнїе значущее; и слѣдующимъ сбразомъ склоняющееся:

Число единственное.

Им.	der, die, das meinige,	мое.
Род.	des, der, des meinigen,	моего.
Дат.	dem, der, dem meinigen,	моему.
Вин.	den, die, das meinige,	мое.

Звательнаго лишается.

Твор. von dem, der, dem meinigen, | моимъ.

Число множественное.

Им.	die meinigen,	мои.	во всѣхъ трехъ родѣхъ.
Род.	der meinigen,	моихъ.	
Дат.	den meinigen,	моимъ.	
Вин.	die meinigen,	мои.	

Звательнаго лишается.

Твор. von den meinigen, | моихъ.

По сему примѣру склоняются и сїя: der, die, das deinige, твое, seinige, свое, unsrige,

unſrige, наше, eůrige, ваше, ihrige, ихъ.

CXXVIII.

Что есть мѣстоименїе указателное?

Мѣстоименїе указателное есть слово нѣкоторую подлинную вещь указующее; и слѣдующимъ примѣромъ склоняющееся:

Число единственное.

Им.	der, той. die, таа. das,	тое.
Год.	deßen, того.	deren, тоа, deßen, того.
Дат.	dem, тому.	der, той. dem, тому.
Вин.	den, того.	die, тую. das, тое.

Звателнаго лишается.

Сказ. von dem, о томъ. der, о той. dem, о томъ.

Число множественное.

Им.	die, тїа или тїи.	во всѣхъ трехъ родѣхъ.
Год.	deren, тѣхъ.	
Дат.	denen, тымъ.	
Вин.	die, тїа или тїи.	

Звателнаго лишается.

Сказ. von denen, о тѣхъ.

При-

Примѣч. Между симъ указательнымъ мѣстоименіемъ и членомъ опредѣленнымъ der, die, das, великое находится разнствіе; указательное бо мѣстоименіе въ родительномъ падежи единственнаго числа пишется deßen, и deren, а членъ опредѣленный въ томъ сущемъ падежи и числѣ deß, и der; въ родительномъ же, дательномъ, и сказательномъ множественнаго числа deren, denen, и von denen, а членъ der, den, и von den, говорытся.

CLXIX.

Мѣстоименіе dieſer, dieſe, dieſes, значитъ почти тое, что der, die, das, и подобнымъ сему примѣромъ склоняется, такъ:

Число единственное.

	родъ	
	мужескій.	женскій.
Имен.	dieſer, сей.	dieſe, сія.
Родит.	dieſes, сего.	dieſer, сея.
Дател.	dieſem, сему.	dieſer, сей.

Винит. dieſen, сего. dieſe, сію.
Звателнагω лишается.
Сказ. von dieſem, ω семъ. von dieſer, ω сей.

средній.

Именителный. dieſes, сіе.
Родителный. dieſes, сегω.
Дателный. dieſem, сему.
Винителный. dieſes, сіе.
Звателнагω лишается.
Сказателный von dieſem, ω семъ.

Число множественное.

Именит. dieſe, сіи, или сіи.
Родител. dieſer, сихъ.
Дател. dieſen, симъ.
Винител. dieſe, сіи.
Звателнагω лишается.
Сказат. von dieſen, ω сихъ.

Примѣч. Симъ указателнымъ мѣстоименіямъ додаются иногда нарѣчія мѣсто указующая hier, здѣ, da, ту, dort, тамо, и говорятся: der hier, der da,

da, der dort, dieſer hier, dieſer da, dieſer dort.

CLXX

Что есть мѣстоименїе вопросителное?

Мѣстоименїе вопросителное естъ реченїе вещъ или лице, о немъже вопрошаетса, показующее, якшже: **wer?** кто? **was für einer?** каковый?

CLXXI

Како раздѣлаютса, и склонаютса мѣстоименїа вопросителнаа?

Мѣстоименїа вопросителнаа раздѣлаютса на простаа, якш: **wer?** кто? **was?** что? и сложеннаа, якш: **was für einer?** каковый? склонаютса же слѣдующимъ примѣромъ; якш:

I. простое.

Число единственное.

	род.		
	мужескїй.	женскїй.	средній.
Имен.	wer, кто.	wer, кто.	was, что.

Род. wessen, кого. wessen, коея. wessen, чесо.
Дат. wem, кому. wem, коей. wem, чему.
Вин. wen, кого. wen, кою. was, что.
Звателнаго лишается.
Сказ. von wem, о комъ. von wem, о коей.
von was, о чемъ.

Примѣч. Вѣстно буди сіе мѣстоименіе вопросителное числа множественнаго лишатися.

II. сложенное.

Число единственное.

родъ мужескій.

Именит. was für einer, каковый.
Родител. was für eines, каковаго.
Дател. was für einem, каковому.
Винител. was für einen, каковаго.
Звателнаго лишается.
Сказат. von was für einem, о каковомъ.

женскій.

Именит. was für eine, какова.
Родител. was für einer, каковыя.
Дател. was für einer, каковой.
Винител. was für eine. каковую.
Звателнаго лишается.
Сказатѣл. von was für einer, о каковой.

средній.

Именит. was für eins, каковое.
Родител. was für eines, каковаго.
Дател. was für einem, каковому.
Винител. was für eins, каковое.
Звателнаго лишается.
Сказател. von was für einem, о каковомъ.

Число множественное.

во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Имен. was für welche, каковыя.
Родит. was für welcher, каковыхъ.
Дател. was für welchen, каковымъ.
Винит. was für welche, каковыя.
Звателнаго лишается.
Сказат. von was für welchen, о каковыхъ.

Примѣч. 1. Понеже между реченіями vor и für великое разнствіе находится; того ради неудобно рещи was vor einer, въ мѣсто was für einer.

Примѣч 2. Когда късему мѣстоименію was für въ множественномъ числѣ има существителное додается; тогда сія рѣчь welche убавляется, якш: was für Bücher kaufen sie? каковыя книги купу-

те? а не was vor welche Bücher kaufen sie?

CLXXII.

Что есть мѣстоименїе возносителное?

Мѣстоименїе возносителное есть речение прешедшую вещь или лице въ памать возводящее; слѣдующимъже примѣромъ склоняющееся, такω:

Число единственное.

	родъ мужескїй.	женскїй.
Имен.	welcher, который.	welche, которая.
Родит.	welches, которагω.	welcher, которыя.
Дател.	welchem, которому.	welcher, которой.
Винит.	welchen, которагω.	welche, которою.

Звателнагω лишается.

Сказ. von welchem, ω которомъ. von welcher, ω которой.

	средній.	
Именителный.	welches,	которое.
Родителный.	welches,	которагω.
Дателный.	welchem,	которому.
Винителный.	welches,	которое.

Звателнагω лишается.

Сказателный. von welchem, ω которомъ.

Число

Число множественное.

Имен.	welche,	которыѧ.	во всѣхъ трехъ. родѣхъ.
Родит.	welcher,	которыхъ.	
Дател.	welchen,	которымъ.	
Винит.	welche,	которыѧ.	
Звателнагѡ лишаетсѧ.			
Сказат.	von welchen,	ѡ которыхъ.	

Примѣч. Вѣдомо есть, что сїе реченїе der, die, das, иногда како членъ ѡпредѣленный; иногдаже како мѣстоименїе указателное; а иногда како мѣстоименїе возносителное употреблѧетсѧ. Когда убо употреблѧетсѧ како мѣстоименїе возносителное, тогда склонѧетсѧ равно како мѣстоименїе указателное, ꙗкѡ:

Число единственное.

	Родъ Мужескїи.		Родъ Женскїй.	
Имен.	der,	который.	die,	котораѧ.
Род.	dessen,	котораго.	deren,	которыѧ.
Дател.	dem,	которому.	der,	которой.
Винит.	den,	котораго.	die,	которую.
Звателнагѡ лишаетсѧ.				

Сказат. von dem, о которомъ. von der, о которой.

средній.

Именительный.	das,	которое.
Родительный.	dessen,	котораго.
Дательный.	dem,	которому.
Винительный.	das,	которое.

Звательнаго лишается.

Сказательный. von dem, о которомъ.

число множественное.

Именит.	die,	которыя.
Родител.	deren,	которыхъ.
Дател.	denen,	которымъ.
Винител.	die,	которыя.

во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Звательнаго лишается.

Сказат. von denen, о которыхъ.

CLXXIII.

Что есть мѣстоименїе неопредѣленное?

Мѣстоименїе неопредѣленное есть реченїе, еже нѣчто неопредѣленное значитъ **mancher**, нѣкой, **etwas**, нѣчто, нечислится же въ предреченныхъ истинныхъ мѣстоименїяхъ.

CLXXIV.

Колико

Колико сихъ нешпредѣленныхъ мѣстоименїахъ у Нѣмцевъ находится?

Сихъ нешпредѣленныхъ мѣстоименїахъ у Нѣмцевъ находится много, яко:

einer,	нѣкоторый.	mancher,	нѣкой.
etwas,	нѣчто.	beyde,	обадва.
etliche,	нѣколико.	jedermann,	всякїй.
einige,	нѣкой.	einjeder,	
jemand,	нѣкто.	einjeglicher,	
niemand,	никто.	jedweder,	
einer und der andere,		andern,	иный.
единъ и другїй.		solcher,	таковый.
keiner,	ниединъ.		

CLXXV.

Како склоняются сїя мѣстоименїя?

Сїя нешпредѣленная мѣстоименїя склоняются равно како прилагателная имена, кромѣ сихъ трехъ:

jemand, niemand, и jedermann,

яже слѣдующимъ образомъ склоняются, яко:

Число единственное.

1. jemand, и niemand.

Им: jemand, нѣкто. niemand, никто.
Род. jemandes, нѣкого, niemandes, никого.

Дат. jemandem, нѣкому. niemandem, никому
Вин. jemanden, нѣкого. niemanden, никого.
Звателнагѡ лишаетсѧ.
Сказ. von jemandem, ѡ нѣкомъ. von niemanden, ѡ никомъ.

2. jedermann.

Именит. jedermann, всѧкїй.
Родител. jedermannes, всѧкагѡ.
Дател. jedermanne, всѧкому.
Винител. jedermann, всѧкаго.
Звателнагѡ лишаетсѧ.
Сказат. von jedermanne, ѡ всѧкомъ.

Примѣч. 1. Вѣстно буди сїѧ три здѣ склоненна мѣстоименїѧ числа множественнагѡ лишатисѧ.

Примѣч. 2. Сїѧ два неѡпредѣленнаѧ мѣстоименїѧ man и es пребываютъ всегда нескланнѧемаѧ. Первое (сирѣчъ man) значитъ у Нѣмцевъ тое, что у славѧновъ окончение глаголовъ страдателныхъ сѧ, ꙗкѡ: man sagt, говорытсѧ, man findet, находитсѧ, и проч. А es полагаютъ Нѣмцы иногда на концꙋ реченїѧ убавлѧѧ прежнее писмѧ e, ꙗкѡ: gebet mirs, дайтеми сїе, въмѣсто gebet

bet mir ев, и проч. Но нѣсть можно штудъ таки заключити, что сїе ев иногда съ начала рѣчей ненадобно полагати, еже у Нѣмцевъ часто случается, яко: ев ist ehrlich, то есть честно.

ГЛАВА ШВСТАѦ.

I. ѡ ѡписанїи глагола,

CLXXVI.

Что есть глаголъ?

Глаголъ есть часть слова съ различными наклоненїи и времены склоняемаа, дѣйствоже, и страданїе, или средпее что знаменующаа.

II. ѡ послѣдующихъ глаголѹ.

CLXXVII.

Колико послѣдуютъ глаголу?

Глаголу послѣдуютъ осмъ: залогъ, начертанїе, видъ, число, лице, наклоненїе, врема, и спраженїе.

CLXXVIII.

Что есть залогъ?

Залогъ есть случай окончепїе глаголовъ

ловъ со знаменованїемъ ꙗвлѧющїй; есть-же трегубїй: дѣиствителный, страдателный, и средный.

CLXXIX.

Что есть залогъ дѣйствителный?

Дѣйствителный залогъ есть, иже дѣиство знаменуетъ, и глагола помагателнагѡ werden приложенїемъ страдателный изъ себе творитъ, ꙗкѡ:

ich lobe, ꙗ хвалю, ich sehe, ꙗ вижу.

CLXXX.

Что есть залогъ страдателный?

Залогъ страдателный есть, иже страданїе знаменуетъ, и ѿ ложенїемъ глагола помагателнагѡ werden, дѣйствителный бываетъ, ꙗкѡ:

ich werde gelobet, ꙗ хвалюсѧ, ich werde gesehen, ꙗ вижусѧ.

CLXXXI.

Что есть залогъ среднїй?

Залогъ среднїй есть, иже ни дѣйство ни страданїе знаменуетъ, и во страдателный непрелагаетсѧ, ꙗкѡ: ich stehe,

ѧ стою,

ѧ стою, ich lebe, ѧ живу, ich gehe, ѧ хожу.

ѡ начертанїиже, видѣ, и числѣ выше сказано есть доколно.

CLXXXII.

Колико у Нѣмцевъ лица глагола суть?

У Нѣмцевъ лица глагола суть три: первое, второе, и третїе.

CLXXXIII.

Что есть лице глагола первое?

Лице глагола первое есть, емуже коелибо сихъ ich, wir приложитися можетъ, ꙗкѡ:
ich lebe, ѧ живу, wir leben, мы живимъ. ich stehe, ѧ стою, wir stehen, мы стоймъ.

CLXXXIV.

Что есть второе глагола лице?

Второе глагола лице есть, емуже коелибо сихъ du, ihr додатися можетъ, ꙗкѡ: du lebest, ты живишъ, ihr lebet, вы живите, du stehest, ты стойшъ, ihr stehet, вы стойте.

CLXXXV.

CLXXXV.

Что есть третїе глагола лице?

Третїе глагола лице есть, емуже коелибо сихъ er, ſie, es, и ſie приложитиса можетъ, яко: er, ſie, es lebet, онъ, она, оно живитъ, ſie leben, они живутъ.

Примѣч. Повелителное наклоненїе первагш лица во единственномъ числѣ лишаетса.

CLXXXVI.

Что есть наклоненїе?

Наклоненїе есть случай, иже различный дѣиства или страданїа шбразъ показуетъ.

CLXXXVII.

Колико у Нѣмцевъ наклоненїа суть?

У Нѣмцевъ наклоненїа суть четыре: изавителное, повелителное, подчинителное, и неопредѣленное.

CLXXXVIII.

Что есть наклоненїе изавителное?

Наклоненїе изавителное есть, имъже

что

что изявлаемъ, якш: ich leſe, я чту, ich ſtehe, я стою, ich lebe, я живу, ich lobe, я хвалю.

CLXXXIX.

Что есть наклоненїе повелителное?

Наклоненїе повелителное есть, имъже что повелѣваемъ, якш: ſteh, стой, lebe, живи, lobe, хвали, rühme, величи, и проч.

CLXXXX.

Что есть наклоненїе подчинителное?

Наклоненїе подчинителное есть, еже бъ совершенїе разума другой части слова подчинается, якш:

du befiehlſt, daß ich ſchlage,
ты повелѣваеши, да бїю.

CLXXXXI.

Что есть наклоненїе неопредѣленное?

Наклоненїе неопредѣленное есть, еже врема изявлаа, числа, лица, и рода необявлаетъ, якшже: ſtehen, стоати, ſchlagen, бити, loben, хвалити. leben, живити.

CLXXXXII.

CLXXXXII.

Что есть врема?

Врема есть случай или настоящее, или прешедшее, или градущее дѣйство, либо страданїе явлающїй, яко:

ich lobe, я хвалю, ich habe gelobet, я есмъ хвалилъ, ich werde loben, я буду хвалити.

CLXXXXIII.

Колико суть у Нѣмцевъ времена глаголовъ!

У Нѣмцевъ суть времена глаголовъ пять: настоящее, преходящее, прешедшее, мимошедшее, и будущее.

CLXXXXIIII.

Что есть врема настоящее?

Врема настоящее есть, имже настоящее дѣйство или страданїе знаменуется, яко:

ich thue, я дѣйствую, ich entschuldige mich, я извиняю мене, ich werde entschuldiget, я извиняюся, и проч.

CLXXXXV.

CLXXXXV.

Что есть врема преходящее?

Врема преходящее есть, имъже несовершенно прошлое дѣйство или страданїе знаменуемъ. н. п. **ich that**, и дѣйствовахъ, **ich entſchuldigte mich**, и извинихъ мене, **ich wurde entſchuldiget**, и извинихся, и проч.

CLXXXXVI.

Что есть врема прешедшее?

Врема прешедшее есть, имъже совершенно прошлое дѣйство или страданїе показуется, иакш: **ich habe gethan**, и есмь дѣйствовалъ, **ich habe mich entſchuldiget**, и есмь мене извинилъ, **ich bin entſchuldiget worden**, и есмь извинился.

CLXXXXVII.

Что есть врема мимошедшее?

Врема мимошедшее есть, имъже древле совершенно дѣйство или страданїе знаменуемъ, иакшже:

ich hatte gethan, и есмь древле дѣйс-

 твовалъ,

твовалъ, ich hatte mich entſchuldiget, и есмь мене древле извинилъ.

CLXXXXVIII.

Что есть время будущее?

Время будущее есть, имѣже градущее дѣйство или страданїе знаменуемъ. Напримѣръ.

ich werde thun, и буду дѣйствовати, ich werde mich entſchuldigen, и буду мене извинити, и проч.

CLXXXXIX.

Коликогубо есть у Нѣмцевъ спраженїе?

У Нѣмцевъ спраженїе есть сугубо: правилное, и стропотное, или неправилное.

CC.

Что есть спраженїе правилное?

Спраженїе правилное есть, кое въ преходящемъ времени на te, а въ прешедшемъ на et, или простое писма t. кончитсѧ, якшже:

ich ſage, въ преходящемъ: ich ſagte, а въ прешедшемъ: ich habe geſaget, или geſagt.

CCI.

CCI.

Что есть спряженїе строптное?

Спряженїе строптное (неправилное) есть, кое въ преходящемъ времени не на te, и въ прешедшемъ на et, но на инныя слоги и писмена кончится, якшже:

ich trinke, въ преходящемъ: ich trank, въ прешедшемъже: ich habe getrunken; ich vermeide, въ преходящемъ: ich vermied, а въ прешедшемъ: ich habe vermieden.

III. о разпознанїи глаголъ нѣмецкихъ.

CCII.

Како разпознаваются глаголы нѣмецкїи?

Глаголы нѣмецкїи разпознаваются качествомъ: овїи бо помагателныи, инныже правилныи, и строптныи (неправилныи); овїи срединїи, простїи, и сложныи, а другїи возносителныи, личныи, и безличныи.

I. ѡ глаголахъ помагателныхъ.

CCIII.

Что суть глаголы помагателныи?

Глаголы помагателныи суть реченїа во всякомъ спряженїи якшже глаголъ личныхъ, тако и безличныхъ употреблаемаа, якш: ich bin gelobet worden, мене хвалили, ich habe gehöret, я есмь слышалъ. и проч.

CCIV.

Колико глаголовъ сихъ находитса въ нѣмецкомъ языкѣ?

Глаголовъ сихъ находитса въ нѣмецкомъ языкѣ числомъ десать, якш:

1 ich bin, я есмь. 6 ich darf, я имѣю.
2. ich habe, я имѣю. 7 ich mag, я хощу.
3. ich werde, я бываю. 8. ich kann. я могу.
4. ich will, я хощу. 9. ich lasse. я допущаю.
5. ich soll. я долженствую. 10. ich muß. я долженствую.

Примѣч. Три первыа глаголы, то есть, seyn, haben, и werden, суть нужнѣйшіи; найчастѣйше бо въ спряженїи глаголовъ всѣхъ у потреблаютса; и аще кто

тїа

тїм три напамать научитъ, великій успѣхъ въ нѣмецкомъ языкѣ имѣти будетъ.

CCV.

Како спрягаются глаголы помагательныи?

Глаголы помагательныи спрягаются слѣдующимъ образомъ, яко:

I. ſeyn, быти.

наклоненїе.

изавительное.	подчинительное.

Время настоящее.

Число

единственное.	единственное.
ich bin, я есмь.	daß ich ſey, да я есмь.
du biſt, ты еси.	daß du ſeyeſt, да ты еси.
er iſt, онъ есть.	daß er ſey, да онъ есть.
множественное.	множественное.
wir ſind, мы есмы.	daß wir ſeyn, да мы есмы
ihr ſeyd, вы есте.	daß ihr ſeyd, да вы есте.
ſie ſind, они суть.	daß ſie ſeyn, да они суть.

Время преходящее.

Число

единственное.	единственное.
ich war, я бых.	daß ich wäre, да я бых.

du wareſt, ты былъ. daß du wäreſt, да ты былъ.
er war, онъ бѣ. daß er wäre, да онъ бѣ.

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir waren, мы быхомъ. daß wir wären, да мы быхомъ.
ihr waret, вы бысте. daß ihr wäret, да вы бысте.
ſie waren, они быша. daß ſie wären, да они баху.

Врема прешедшее.

Число

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich bin geweſen, daß ich geweſen ſey
я есмь былъ. да я есмь былъ
du biſt geweſen, daß du geweſen ſeyeſt,
ты еси былъ. да ты еси былъ.
er iſt geweſen, daß er geweſen ſey,
онъ есть былъ. да онъ естъ былъ.

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir ſind geweſen, daß wir geweſen ſeyn,
мы есмы были. да мы есмы были.
ihr ſeyd geweſen, daß ihr geweſen ſeyd,
вы есте были. да вы есте были.
ſie ſind geweſen, daß ſie geweſen ſeyn,
они суть были. да они суть были.

Врема

Время миношедшее.

Число

единственное.	единственное.
ich war geweſen,	daß ich geweſen wäre,
я есмь древле был.	да я есмь древле был.
du wareſt geweſen,	daß du geweſen wäreſt,
ты еси древле был.	да ты еси древле был.
er war geweſen,	daß er geweſen wäre,
онъ есть древле былъ.	да онъ есть древле былъ.
множественное.	**множественное.**
wir waren geweſen,	daß wir geweſen wären,
мы есмы древле были.	да мы есмы древле были.
ihr waret geweſen,	daß ihr geweſen wäret,
вы есте древле были.	да вы есте древле были.
ſie waren geweſen,	daß ſie geweſen wären,
они суть древле были	да они суть древле были.

Время будущее истинное.

Число

единственное.	единственное.
ich werde ſeyn,	daß ich ſeyn werde,
я буду.	да я буду.
du wirſt ſeyn,	daß du ſeyn werdeſt,
ты будеши.	да ты будеши.
er wird ſeyn,	daß er ſeyn werde,
онъ будетъ.	да онъ будетъ.

МНОЖЕСТВЕННОЕ.	МНОЖЕСТВЕННОЕ.
wir werden seyn,	daß wir seyn werden,
мы будемъ.	да мы будемъ.
ihr werdet seyn,	daß ihr seyn werdet,
вы будете.	да вы будете.
sie werden seyn,	daß sie seyn werden,
они будутъ.	да они будутъ.

Время будущее уговорительное.

Число

ЕДИНСТВЕННОЕ.	ЕДИНСТВЕННОЕ.
ich würde seyn,	daß ich seyn würde,
аще и буд.	да аще и буд.
du würdest seyn,	daß du seyn würdest,
аще ты будеши.	да аще ты будеши.
er würde seyn,	daß er seyn würde,
аще онъ будетъ.	да аще онъ будетъ.
МНОЖЕСТВЕННОЕ.	МНОЖЕСТВЕННОЕ.
wir würden seyn,	daß wir seyn würden,
аще мы будемъ.	да аще мы будемъ.
ihr würdet seyn,	daß ihr seyn würdet,
аще вы будете.	да аще вы будете.
sie würden seyn,	daß sie seyn würden,
аще они будутъ.	да аще они будутъ.

Примѣч. I. Россіи изъясняюще Грамматїку нѣмецкую на своемъ русскомъ языкѣ die verbindende Art, или coniunctivum

unctivum modum назваша по своему языку сослагателнымъ наклоненїемъ, и то безъ погрешенїа сотворыша; зане частица нѣмецкаа daß, коа in der verbindenden Art обрѣтаетса, у рѹсовъ значитъ что, а сїе реченїе что по свойству рѹсскїа Грамматїки въ томъ сущемъ наклоненїи обрѣстиса долженствуетъ. Но и сущую Грамматїку нѣмецкую на славеносербскомъ языкѣ изъясняюще въ преводѣ семъ въ слѣдъ рѹссовъ нти немогохъ; нѣмецкаа бо частица daß у сербовъ значитъ да, а не что, и по свойству славеносербскїа Грамматїки нужно ей есть въ подчинителномъ наклоненїи обрѣстиса: того ради die verbindende Art по славеносербскїй назвахъ подчинителнымъ наклоненїемъ.

Примѣч. 2. понеже въ преходящемъ времени подчинителнагѡ наклоненїа глаголъ сей seyn, написанъ есть сице: daß ich wäre, преведенъ же по славеносербски: да и быхъ; можно, что найдѹтса нѣкои, языка нѣмецкагѡ знанїя имущїи,

кои вещи будутъ, якш той глаголъ seyn, въ сущемъ времени на славеносербскомъ языкѣ стропотно изъясненъ есть, говоря: когда нѣмцы въ преходящемъ времени подчинителнагш наклоненїя глаголъ каковъ ни будъ полагаютъ; тогда надобно есть той на славеносербскомъ языкѣ со сими частицами: аще бы, когда бы, или да бы, изъяснити. Но на сїе слѣдующимъ ѿвѣствую образомъ: когда нѣмцы въ томъ сущемъ времени подчинителнагш наклоненїя глаголъ каковъ ни будъ со сею частицею wenn, или просто безъ тїя, напримѣръ, wäre ich, полагаютъ; тогда удобно есть всякїй съ реченными частицами той изъяснити, со сеюже частицею daß, никакоже, но просто, еже и сотворыхъ. напримѣръ. daß ich wäre, да не бых, ане да бы не былъ. Кое мой прекословъ, аще таковъ найдется, изъ чтенїя добрыхъ нѣмецкихъ авторовъ лутше узнати будетъ.

При-

Примѣч. 3. Чтоже до мимошедшагѡ времене обоихъ наклоненїи, тоесть, изъявителнагѡ, и подчинителнагѡ касается; тамо стоитъ, ich war geweſen, daß ich geweſen wäre, и проч. слѣдователно, надобно бы было и по славеносербскїи рещи; ѣ быхъ былъ, да ѣ быхъ былъ. Но зане серби таковаа во общемъ разговорѣ речениа не путреблаютъ, принужденъ быхъ, съ приложенїемъ сеа частицы давно, или древле, сице изъяснити: ich war geweſen, ѣ семь давно былъ, daß ich geweſen wäre, да ѣ есмъ давно былъ, и проч.

Примѣч. 4. Оїа три задѣ положеннаа примѣчанїа ѣкшже въ спряженїи глагола егѡ помагателнагѡ ſeyn мѣсто свое имѣютъ: сице и во всѣхъ слѣдующихъ спряженїахъ како глаголовъ личныхъ, тако и безличныхъ по изъясненїи моемъ сегѡ немогутъ мишитися мѣста.

Наклоненїе повелителное.
Время настоящее.
Число единственное.

ſey

ſey du. буды ты.
ſey er. да будетъ онъ.

число множественное.

ſeyd ihr. будыте вы.
ſeyn ſie. да будутъ они.

Время будущее.

число единственное.

du ſolſt ſeyn. ты долженъ быти.
er ſoll ſeyn. онъ долженъ быти.

число множественное.

ihr ſollet ſeyn. вы должны быти.
ſie ſollen ſeyn. они должны быти.

Наклоненїе неопредѣленное.

Время

Настоящее. ſeyn, быти.
Прешедшее. ſeyn geweſen, быти было.
Будущее. ſeyn werden, быти въ будуще.
Supinum. zu ſeyn, быти.

Причастїе

времене настоящаго.

ein weſender, сый, или, сущїй.

времене прешедшаго.

ein geweſener, бывый, или бывшїй.

вре-

Времене будущагω.

einer, der da seyn wird, будущїй.

дѣепричастїе.

im seyn
vom seyn
zum seyn } сыи, будѧ, или сущъ.

Примѣч. Можно рещи, что преводъ прешедшагω времене въ семъ неопредѣленномъ наклоненїи смѣха достинъ есть; но невозможность, тое иначе превести, или изѧснити, весъ утолѧетъ смѣхъ.

CCVI.

2. haben. имѣти.

наклоненїе.

изѧвителное. подчинителное.

Времѧ настоѧщее.

число

единственное. единственное.

ich habe, ꙗ имѣю. daß ich habe, да ꙗ имѣю.
du hast, ты имѣеши. daß du habest, да ты имѣеши.
er hat, онъ имѣетъ. daß er habe, да онъ имѣетъ.

Число

Число

множественное. множественное.

wir haben, мы имѣемъ. daß wir haben, да мы имѣемъ.

ihr habet. вы имѣете daß ihr habet. да вы имѣете.

sie haben. они имѣютъ. daß sie haben. да они имѣютъ.

Время преходящее.

Число

единственное. единственное.

ich hatte. я имѣхъ. daß ich hätte. да я имѣхъ.

du hattest. ты имѣлъ. daß du hattest. да ты имѣлъ.

er hatte. онъ имѣлъ. daß er hätte. да онъ имѣлъ.

Число

множественное. множественное.

wir hatten. мы имѣхомъ. daß wir hätten. да мы имѣхомъ.

ihr hattet. вы имѣсте. daß ihr hättet. да вы имѣсте.

sie hatten. они имѣша. daß sie hätten. да они имѣша.

Время

Время прешедшее.

Число

ЕДИНСТВЕННОЕ.	ЕДИНСТВЕННОЕ.
ich habe gehabt,	daß ich gehabt habe.
я есмь имѣлъ.	да я есмь имѣлъ.
du haſt gehabt.	daß du gehabt habeſt.
ты еси имѣлъ.	да ты еси имѣлъ.
er hat gehabt,	daß er gehabt habe.
онъ есть имѣлъ.	да онъ есть имѣлъ.

Число

МНОЖЕСТВЕННОЕ.	МНОЖЕСТВЕННОЕ.
wir haben gehabt.	daß wir gehabt haben.
мы есмы имѣли.	да мы есмы имѣли.
ihr habet gehabt.	daß ihr gehabt habet.
вы есте имѣли.	да вы есте имѣли.
ſie haben gehabt,	daß ſie gehabt haben.
они суть имѣли.	да они суть имѣли.

Время мимошедшее.

Число

ЕДИНСТВЕННОЕ.	ЕДИНСТВЕННОЕ.
ich hatte gehabt,	daß ich gehabt hätte.
я есмь давно имѣлъ.	да есмъ давно имѣлъ.
du hatteſt gehabt,	daß du gehabt hätteſt.
ты еси давно имѣлъ.	да ты еси давно имѣлъ.
er hatte gehabt.	daß er gehabt hätte.
онъ есть давно имѣлъ.	да онъ есть давно имѣлъ.

Число

Число

множественное.	множественное.
wir hatten gehabt.	daß wir gehabt hätten.
мы есмы давно имѣли.	да мы есмы давно имѣли.
ihr hattet gehabt.	doß ihr gehabt hättet.
вы есте давно имѣли.	да вы есте давно имѣли.
ſie hatten gehabt.	daß ſie gehabt hätten.
они суть давно имѣли.	да они суть давно имѣли.

Время будущее истинное.

Число

единственное.	единственное.
ich werde haben.	daß ich haben werde.
я буду имѣти.	да я буду имѣти.
du wirſt haben.	daß du haben werdeſt.
ты будеши имѣти.	да ты будеши имѣти.
er wird haben.	daß er haben werde.
онъ будетъ имѣти.	да онъ будетъ имѣти.

Число

множественное.	множественное.
wir werden haben	daß wir haben werden.
мы будемъ имѣти.	да мы будемъ имѣти.
ihr werdet haben.	daß ihr haben werdet.
вы будете имѣти.	да вы будете имѣти.
ſie werden haben.	daß ſie haben werden.
они будутъ имѣти.	да они будутъ имѣти.

Врема будущее уговорителное.

Число

единственное.	единственное.
ich würde haben.	daß ich haben würde.
аще ѣ буду имѣти.	да аще ѣ буду имѣти.
du würdeſt haben.	daß du haben würdeſt.
аще ты будеши имѣти.	да аще ты будеши имѣти
er würde haben.	daß er haben würde.
аще онъ будетъ имѣти.	да аще онъ будетъ имѣти,

Число

множественное.	множественное.
wir würden haben.	daß wir haben würden.
аще мы будемъ имѣти.	да аще мы будемъ имѣти.
ihr würdet haben.	daß ihr haben würdet.
аще вы будете имѣти.	да аще вы будете имѣти.
ſie würden haben.	daß ſie haben würden.
аще они будутъ имѣти.	да аще они будутъ имѣти.

Наклоненїе повелителное.

Врема настоящее.

число единственное.

habe du. имѣй ты.

число множественное.

habet ihr. имѣйте вы.

Крема будущее.

число единственное.

du ſolſt haben. ты долженъ имѣти
er ſoll haben. онъ долженъ имѣти.

число множественное.

ihr ſollet haben. вы должны имѣти.
ſie ſollen haben. они должны имѣти.

Наклоненїе неопредѣленное.

Крема

Настоящее. haben. имѣти.
Прешедшее. gehabt haben. было имѣти.
будущее. haben werden. имѣти въ будущее.
ſupinum zu haben. имѣти.

Причастїе

Кремене настоящаго.

ein habender. имущїй.

Кремене прешедшаго.

ein gehabter. имѣвый.

Кремене будущаго.

einer, der da haben wird. имущїй въ будущее.

Дѣепричастїя.

im haben. } имѣя, или
von haben. } имущъ.
um zu haben. заеже имѣти.

CCVII.

3. werden. БЫВАТИ.

Наклоненїе.

ИЗЪАВИТЕЛНОЕ. ПОДЧИНИТЕЛНОЕ.

Врема настоящее

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich werde. Я БЫВАЮ. daß ich werde. ДА Я БЫВАЮ.

du wirſt. ТЫ БЫВАЕШИ. daß du wirſt. ДА ТЫ БЫВАЕШИ.

er wird. ОНЪ БЫВАЕТЪ. daß er werde. ДА ОНЪ БЫВАЕТЪ.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir werden. МЫ БЫВАЕМЪ. daß wir werden. ДА МЫ БЫВАЕМЪ.

ihr werdet. ВЫ БЫВАЕТЕ. daß ihr werdet. ДА ВЫ БЫВАЕТЕ.

ſie werden. ОНИ БЫВАЮТЪ. daß ſie werden. ДА ОНИ БЫВАЮТЪ.

Врема преходящее.

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich ward, или wurde. daß ich würde. ДА Я БЫ БЫВАХЪ. БЫ БЫВАХЪ.

du wardeſt, или wurdeſt. daß du würdeſt. да ты бывалъ. ты бывалъ.

er ward, или wurde. daß er würde, да онъ онъ бывалъ. бывалъ.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir wurden. мы бывахомъ. daß wir würden. да мы бывахомъ.

ihr wurdet. вы бываете. daß ihr würdet. да вы бываете.

ſie wurden. они бывали. daß ſie würden. да они бывали.

Врема прешедшее.

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich bin geworden. daß ich geworden ſey.
я есмь бывалъ. да я есмь бывалъ.

du bist geworden. daß du geworden ſeyeſt.
ты еси бывалъ. да ты еси бывалъ.

er iſt geworden. daß er geworden ſey.
онъ есть бывалъ. да онъ есть бывалъ.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir ſind geworden. daß wir geworden ſeyn.
мы есмы бывали. да мы есмы бывали.

ihr

ihr ſeyd geworden. daß ihr geworden ſeyd.
вы есте бывали. да вы есте бывали.
ſie ſind geworden. daß ſie geworden ſeyn.
они суть бывали. да они суть бывали.

Врема мимошедшее.

число единственное.

ich war geworden. daß ich geworden wäre.
я есмь давно бывалъ. да я есмь давно бывалъ.
du wareſt geworden. daß du geworden wäreſt.
ты еси давно бывалъ. да ты еси давно бывалъ
er war geworden. daß er geworden wäre.
онъ есть давно бывалъ. да онъ есть давно бывалъ.

число множественное.

wir waren geworden. daß wir geworden wären.
мы есмы давно бывали. да мы есмы давно бывали.
ihr waret geworden. daß ihr geworden wäret.
вы есте давно бывали. да вы есте давно бывали.
ſie waren geworden. daß ſie geworden wären.
они суть давно бывали. да они суть давно бывали.

Время будущее истинное.

Число

единственное.	единственное.
ich werde werden.	daß ich werden werde.
и буду бывати.	да и буду бывати.
du wirst werden.	daß du werden werdest.
ты будеши бывати.	да ты будеши бывати.
er wird werden.	daß er werden werde.
онъ будетъ бывати.	да онъ будетъ бывати.

Число

множественное.	множественное.
wir werden werden.	daß wir werden werden.
мы будемъ бывати.	да мы будемъ бывати
ihr werdet werden.	daß ihr werden werdet.
вы будете бывати.	да вы будете бывати.
sie werden werden.	daß sie werden werden.
они будутъ бывати.	да они будутъ бывати.

Время будущее уговорительное.

Число

единственное.	единственное.
ich würde werden.	daß ich werden würde.
аще и буду бывати.	да аще и буду бывати.
du würdest werden.	daß du werden würdest.
аще ты будеши бывати.	да аще ты будеши бывати.
er würde werden.	daß er werden würde.
аще онъ будетъ бывати.	да аще онъ будетъ бывати.

Число

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir würden werden. daß wir werden würden.
АЩЕ МЫ БУДЕМЪ БЫВАТИ. ДА АЩЕ МЫ БУДЕМЪ БЫВАТИ.
ihr würdet werden. daß ihr werden würdet.
АЩЕ ВЫ БУДЕТЕ БЫВАТИ. ДА АЩЕ ВЫ БУДЕТЕ БЫВАТИ.
ſie würden werden. daß ſie werden würden.
АЩЕ ОНИ БУДУТЪ БЫВАТИ. ДА АЩЕ ОНИ БУДУТЪ БЫВАТИ.

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛНОЕ.

ВРЕМА НАСТОЯЩЕЕ.

ЧИСЛО ЕДИН.

werde du. БЫВАЙ ТЫ.

ЧИСЛО МНОЖ.

werdet ihr. БЫВАЙТЕ ВЫ.

ВРЕМА БУДУЩЕЕ.

laſſet uns werden. ДА МЫ БЫВАЕМЪ.
ihr ſollet werden. ВЫ ДОЛЖНЫ БЫВАТИ.
ſie ſollen werden. ОНИ ДОЛЖНЫ БЫВАТИ.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

	ВРЕМА	
НАСТОЯЩЕЕ.	werden.	БЫВАТИ.
ПРЕШЕДШЕЕ.	geworden ſeyn.	БЫВАТИ БЫЛО.
supinum	zu werden.	БЫВАТИ.

Причастїе.

Времене настоящагw-

ein werdender. бывающій.

Времене прешедшагw.

ein gewordener. бывалй.

Дѣепричастїм.

im werden. } бывая.
vom werden. }

um zu werden. За еже бывати.

CCVII.

Прочихъ седмъ глаголовъ помагающихъ начало точїю времянъ здѣ полсжити доволствуетъ; а иннаа по примѣрамъ трехъ мало прежде спраженныхъ спрагатиса могутъ, якwже:

1. wollen. хотѣти.

Наклоненїе.

изавителное. подчинителное.

Врема настоящее.

число единственное.

ich will. я хощу. daß ich wolle. да я хощу.
du wilst. ты хощеши. daß du wollest. да ты хощеши.

er

er will. онъ хощетъ. daß er will. да онъ хощетъ.

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir wollen. мы хощемъ. daß wir wollen. да мы хощемъ.

ihr wollet. вы хощете. daß ihr wollet. да вы хощете.

sie wollen. они хощутъ. daß sie wollen. да они хощутъ.

Преходящее.

ich wolte. и хотѣхъ, и проч. daß ich wolte. да и хотѣхъ, и проч.

Прешедшее.

ich habe gewollt. daß ich gewollt habe. и есмь хотѣлъ, и проч. да и есмь хотѣлъ, и проч.

МИМОШЕДШЕЕ.

ich hatte gewollt. daß ich gewollt hätte. и есмь давно хотѣлъ, и проч. да есмь давно хотѣлъ, и проч.

БУДУЩЕЕ ИСТИННОЕ.

ich werde wollen. daß ich wollen werde. и буду хотѣти, и проч. да и буду хотѣти, и проч.

БУДУЩЕЕ УГОВОРЫТЕЛНОЕ.

ich würde wollen. daß ich wollen würde. аще и буду хотѣти, и проч. да аще и буду хотѣти, и проч.

Наклоненїе Повелителное.

wolle du. хоты ты.
wollet ihr. хотыте вы.
lasset ihn wollen. пускай хотѣти.

Наклоненїе Неопредѣленное.

Время

Настоящее. wollen. хотѣти.
прешедшее. gewolt haben. было хотѣти.
supinum zu wollen. хотѣти.

Причастїе.

wollend. хотящїй.

Дѣепричастїе.

um zu wollen. заеже хотѣти.

Примѣч. Симъ ꙗвѣ примѣромъ глаголъ сей ich soll, ꙗ долженствую, du sollst, ты долженствуеши, er söll, онъ долженствуетъ, спрягаетсѧ.

2 können. мощи.

Наклоненїе.

изявителное. подчинителное.

Время настоящее.

число единственное.

ich kann. ꙗ могу. daß ich könne да ꙗ могу.
du kannst. ты можеши. daß du könnest. да ты можеши.

er

er kann. онъ можетъ. daß er könne. да онъ можетъ.

число множественное.

wir können. мы можемъ. daß wir können. да мы можемъ.

ihr könnet. вы можете. daß ihr könnet. да вы можете.

sie können. они могутъ. daß sie können. да они могутъ.

Время преходящее.

ich konnte. и могохъ, daß ich könnte. да и могохъ.

и проч. и проч.

Время прешедшее.

ich habe gekonnt. daß ich gekonnt habe.

и есмь могълъ. да и есмь могълъ.

и проч. и проч.

Время мимошедшее.

ich hatte gekonnt. daß ich gekonnt hätte.

и есмь давно могълъ. да и есмь давно могълъ.

и проч. и проч.

Время будущее.

ich werde können. daß ich können werde.

и будъ моцiи. да и будъ моцiи.

и проч. и проч.

Наклo-

Наклоненїе неопредѣленное.

Врема

настоящее. können. моцы.
прешедшее. gekonnt haben. было моцы.
причастїе. könnend. моцный.
3. dörfen. смѣти.

Наклоненїе.

изавителное. подчинителное.

Врема настоящее.

число единственное.

ich darf. и смѣю. daß ich dörfe. да и смѣю.
du darfst. ты смѣеши. daß du dörfst. да ты смѣеши.
er darf. онъ смѣетъ. daß er dörfe. да онъ смѣетъ.

число множественное.

wir dörfen. мы смѣемъ. daß wir dörfen. да мы смѣемъ.
ihr dörfet. вы смѣете. daß ihr dörfet. да вы смѣете.
sie dörfen. они смѣютъ. daß sie dörfen. да они смѣютъ.

Врема преходящее.

ich dorfte. или durfte. daß ich dorfte. или dürfte.

и смѣлъ, и проч. да и смѣлъ, и проч.

Врема

Врема прешедшее.

ich habe gedorft. Daß ich gedorft habe.

я есмь смѣлъ. да я есмь смѣлъ.

и проч. и проч.

Врема мимошедшее.

ich hatte gedorft. Daß ich gedorft hätte.

я есмь давно смѣлъ. да я есмь давно смѣлъ.

и проч. и проч.

Примѣч. Сей глаголъ dörfen наклоненїя повелителнаго лишается.

Наклоненїе неопредѣленное.

Врема

настоящее. dörfen. смѣти.

прешедшее. gedörft haben. было смѣти.

причастїе. ein dörfender. смѣющїй.

4. mögen. мощи, или хотѣти.

Наклоненїе.

изавителное. подчинителное.

Врема настоящее.

число единственное.

ich mag. я могу. Daß ich möge. да я могу.

du magst. ты можеши. Daß du mögest. да ты можеши.

er mag. онъ можетъ. Daß er möge. да онъ можетъ.

число

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir mögen. мы можемъ. Daß wir mögen. да мы можемъ.

ihr möget. вы можете. Daß ihr möget. да вы можете.

sie mögen. они могутъ. Daß sie mögen. да они могутъ.

Время преходящее.

ich mochte. и могохъ. Daß ich möchte. да и могохъ.

и проч. и проч.

Время прешедшее.

ich habe gemocht. daß ich gemocht habe. и семь могалъ. да и семь могалъ.

и проч. и проч.

Примѣч. Глаголъ сей mögen повелительнаго наклоненїя такожде лишается.

Наклоненїе неопредѣленное.

Время

настоящее mögen. моцiи.

прешедшее. gemocht haben. было моцiи.

Причастїе. mögend, или vermögend, моцный.

5. müssen. долженствовати.

Накло-

Наклоненїе.

изавителное. подчинителное.

Врема настоящее.

число единственное.

ich muß. я должен- daß ich müße. да
твую. я долженствую.

du muſt. ты должен- daß du müßeſt. да
твуеши. ты долженствуеши

er muß. онъ должен- daß er müße. да
твуетъ. онъ долженствуетъ.

число множественное.

wir müßen. мы дол- daß wir müßen. да
женствуемъ. мы долженствуемъ.

ihr müßet. вы дол- daß ihr müßet. да
женствуете. вы долженствуете.

ſie müßen. они дол- daß ſie müßen. да
женствуютъ. онн долженствуютъ.

Врема преходяще.

ich muſte. я должен- daß ich müſte. да
ствовахъ. я долженствовахъ.
и проч. и проч.

Врема прешедшее.

ich habe gemuſt. daß ich gemuſt habe.
я семь долженствовалъ. да я семь должен-
ствовалъ.
и проч. и проч.

Врема

Врема мимошедшее.

ich hatte gemuſt. Daß ich gemuſt hätte.

и семь долженствовалъ. да и семь долженствовалъ.

и проч. и проч.

Врема будущее.

ich werde müßen. Daß ich müßen werde. да

и буду долженствовати. и буду долженствовати.

и проч. и проч.

Примѣч. И сей глаголъ müßen повелительнаго наклоненїа лишается.

Наклоненїа неопредѣленное.

Врема

настоящее. müßen. долженствовати.

прешедшее. gemuſt haben. было долженствовати.

и проч.

6. laßen. ѿпустити.

Наклоненїе.

изавителное подчинителное.

Врема настоящее.

число единственное.

ich laße. и ѿпущаю. Daß ich laße да и ѿпущаю.

Du laßeſt. ты ѿпущаеши. Daß Du laßeſt. да ты ѿпущаеши.

er läßt. онъ ѿпущаетъ. Daß er laße. да онъ ѿпущаетъ.

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir laßen. мы ѿпущаемъ. Daß wir laßen. да мы ѿпущаемъ.

ihr laßet. вы ѿпущаете. Daß ihr laßet. да вы ѿпущаете.

sie laßen. они ѿпушаютъ. Daß sie laßen. да они ѿпущаютъ.

Время преходящее.

ich ließ. и ѿпустыхъ. Daß ich ließe. да и ѿпустихъ.

и проч. и проч.

Время прешедшее.

ich habe gelaßen. Daß ich gelaßen habe.

и есмь ѿпустилъ. да и есмь ѿпустылъ.

и проч. и проч.

Время мимошедшее.

ich hatte gelaßen. daß ich gelaßen hätte.

и есмь давно ѿпустилъ. да и есмь давно ѿпустилъ.

и проч. и проч.

Время будущее.

ich werde laßen. Daß ich laßen werde.

и будү ѿпустити. да и будү ѿпустити.

и проч. и проч.

Примѣч. И сей глаголъ laßen повелительнаго лишается наклоненїя.

Наклоненїе неопредѣленное.

Врема

настоящее.	laßen.	ѿпустити.
прешедшее.	gelaßen.	ѿпустити былс.
Причастїе.	ein laßender.	ѿпущающїй.

Примѣч. Надобно примѣтити, якѡ изъ сихъ десять глаголовъ помогающихъ седмь въ преходящемъ времени слогъ сей te, а въ прешедшемъ et, или точїю t, три же прочїя въ сущемъ преходящемъ времени инный слогъ, въ прешедшемъ же en принимаютъ, якѡ:

ich darf. ich dorfte = dörfte = gedorft.
ich habe. ich hatte = hätte = gehabt.
ich kann. ich konnte = könnte = gekonnt.
ich mag. ich mochte = möchte = gemocht.
ich muß. ich muſte = müſte = gemuſt.
ich ſoll. ich ſollte = ſollte = geſollt.
ich will ich wolte = wolte = gewolt.

II. ѡ глаголахъ правилныхъ.

CCVIII.

Что суть глаголы правилныи?

Глаголы правилныи суть реченїа, коа въ прехо-

преходящемъ времени на слогъ te, а въ прешедшемъ на et, или простую литеру t, кончатся, чрезъ же вся времена, наклоненїя, и лица основательное рѣчей писма удерживаютъ. Напримѣръ.

ich lebe, живлю, ich lebete, ich habe gelebet.
ich frage, вопрошаю, ich fragte, ich habe gefragt.

CCIX.

Ѿ куду сихъ глаголовъ правилныхъ наклоненїя, времена, и лица происходятъ?

Наклоненїя сихъ глаголовъ правилныхъ, времена, и лица происходятъ ѿ повелителнаго наклоненїя, яко:

1 Лице къ сему второму лицу lobe du, хвали ты, еже есть въ повелителномъ наклоненїи настоящаго времене, сїе реченїе ich предъположишъ, тако въ изявителномъ наклоненїи настоящаго времене происходитъ лице первое ich lobe, я хвалю;

2. Ащели додашъ сїя писмена ſt, бываетъ

реченнагѡ наклоненїа и времене лице второе **du lobeſt**, ты хвалиши;

3. а ежели писма **t** прикладывается, раждается, лице третїе **er lobet**, онъ хвалитъ, тако и далше.

4. преходящее же время бываетъ тогда, когда додается сей слогъ **te**, якѡ: **ich lobete.**

5. прешедшее и мимошедшее бываетъ, егда съ начала прикладывается слогъ **ge**, въ концѣ же додается писма **t**, якѡже: **ich habe gelobet.**

Примѣч. 1. Будущее время изятно бываетъ; зане слагается тое изъ наклоненїа неопредѣленнагѡ **loben**, хвалити, и глагола помагателнагѡ **werden**, якѡ: **ich werde loben.**

Примѣч. 2. Времена починителнагѡ наклоненїа, и лица имѣ симъ нынѣ показаннымъ образомъ ѿ повелителнагѡ наклоненїа происходятъ.

6. Наклоненїе неопредѣленное раждается ѿ повелителна: ѡ наклоненїа потому, что

писма

писма сїе n къ сему лицу lobe du додается. якш: loben хвалити.

Примѣч. Сїе наклоненїе неопредѣленное безъ всякагш разнствїа кончится всегда на слогъ en; но иногда приключается, якш въ нѣкоторыхъ глаголовъ хитрагш ради изговорыванїа писма послѣднагш слога e ѿметается, якш: gehn, ходити, ſtehn, стаати, ſehn, видѣти, hindern, препатствовати, въ мѣсто, gehen, ſtehen, ſehen, hindern, и проч.

CCX.

Како спрагаются глаголы правилный?

Глаголы правилный спрагаются слѣдующимъ образомъ, якш:

Наклоненїе

изавителное.	подчинителное.

Врема настоящее.

число	
единственное.	единственное.
ich lobe. я хвалю.	daß ich lobe. да я хвалю.
du lobeſt. ты хвалиши.	daß du lobeſt. да ты хвалиши.

er lobet. онъ хвалитъ. Daß er lobet. да онъ хвалитъ.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir loben. мы хвалимъ. Daß wir loben. да мы хвалимъ.

ihr lobet. вы хвалите. Daß ihr lobet. да вы хвалите.

ſie loben. они хвалятъ. Daß ſie loben. да они хвалятъ.

Время преходящее.

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich lobete. и хвалихъ. Daß ich lobete. да и хвалихъ.

Du lobeteſt. ты хвалилъ. Daß du lobeteſt. да ты хвалилъ.

er lobete. онъ хвалилъ. Daß er lobete. да онъ хвалилъ

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir lobeten. мы хвалили. Daß wir lobeten. да мы хвалили.

ihr lobetet. вы хвалили. Daß ihr lobetet. да вы хвалили.

ſie

sie lobeten они хвалили. Daß sie lobeten. да они хвалили.

Врема прешедшее.

число

единственное.	единственное.
ich habe gelobet.	Daß ich gelobet habe.
я есмь хвалилъ.	да я есмь хвалилъ.
du hast gelobet.	Daß du gelobet habest.
ты еси хвалилъ.	да ты еси хвалилъ.
er hat gelobet.	Daß er gelobet habe.
онъ есть хвалилъ.	да онъ есть хвалилъ.

число

множественное.	множественное.
wir haben gelobet.	Daß wir gelobet haben.
мы есмы хвалили.	да мы есмы хвалили.
ihr habet gelobet.	Daß ihr gelobet habet.
вы есте хвалили.	да вы есте хвалили.
sie haben gelobet.	Daß sie gelobet haben.
они суть хвалили.	да они суть хвалили.

Врема мимошедшее.

число

единственное.	единственное.
ich hatte gelobet.	Daß ich gelolet hätte.
я есмь давно хвалилъ.	да я есмь давно хвалилъ.
du hattest gelobet.	Daß du gelobet hättest.
ты еси давно хвалилъ.	да ты еси давно хвалилъ.

er hatte gelobet. daß er gelobet hätte.
ОнЪ есть давно хвалилЪ да онЪ есть давно хвалилЪ.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.
wir hatten gelobet. daß wir gelobet hätten
мы есмы давно хвалили. да мы есмы давно хвалили.
ihr hattet gelobet. daß ihr gelobet hättet.
вы есте давно хвалили. да вы есте давно хвалили.
ſie hatten gelobet. daß ſie gelobet hätten.
они суть давно хвалили. да они суть давно хвалили.

Время будущее истинное.

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.
ich werde loben. daß ich loben werde.
я буду хвалити. да я буду хвалити.
Du wirſt loben daß du loben werdeſt.
ты будеши хвалити. да ты будеши хвалити.
er wird loben. daß er loben werde
онЪ будетЪ хвалити. да онЪ будетЪ хвалити.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.
wir werden loben. daß wir loben werden.
мы будемЪ хвалити. да мы будемЪ хвалити.
ihr werdet loben. daß ihr loben werdet.
вы будете хвалити. да вы будете хвалити.
ſie werden loben. daß ſie loben werden.
они будутЪ хвалити. да они будутЪ хвалити.

Время

Время будущее уговорительное.

число

единственное.	единственное.
ich würde loben.	daß ich loben würde.
аще ѧ буду хвалити.	да аще ѧ буду хвалити.
du würdest loben.	daß du loben würdest.
аще ты будеши хвалити	да аще ты будеши хвалити.
er würde loben.	daß er loben würde.
аще онъ будетъ хвалити.	да аще онъ будетъ хвалити.

число

множественное.	множественное.
wir würden loben.	daß wir loben würden.
аще мы будемъ хвалити.	да аще мы будемъ хвалити.
ihr würdet loben.	daß ihr loben würdet.
аще вы будете хвалити.	да аще вы будете хвалити.
sie würden loben.	daß sie loben würden.
аще они будутъ хвалити.	да аще они будутъ хвалити.

Повелительное наклоненїе.

Время настоящее.

lobe du.	хвали ты.
lobe er.	да хвалитъ онъ.

Время. будущее.

laßet uns loben.	да хвалимъ мы.
ihr sollet loben.	вы должны хвалити.
sie sollen loben.	они должны хвалити.

Наклоненїе неопредѣленное.

Времена

настоящее.	loben.	хвалити.
прешедшее.	gelobet haben.	хвалившїй.
причастїе.	lobend.	хвалящїй.
gelobet.		хваленный.
supinum	zu loben.	хвалити.

Дѣепричастїе.

um zu loben. — воеже хвалити.

gelobt zu haben. } хвала, или
um gelobt zu haben. } хвалящъ.

Примѣч. I суть глаголы нѣкоторыи правилныи, кои ѿ сего правилнаго спряженїя въ томъ точїю разствуютъ, что гласно-основателную литерѹ речи настоящаго времене въ преходящемъ времени премѣняютъ, яко: ich brenne, я горю, kenne, познаю, nenne, именую, denke, мыслю, bringe, приношу: въ преходящемъ: ich brannte, kannte, nannte, dachte, brachte, подобно и въ прешедшемъ: ich habe gebrannt, gekannt, genannt, gedacht, gebracht.

При-

Примѣч. 2 Ще примѣтити надлежитъ, яко два послѣдныя глаголы въ преходящемъ времени подчинителнаго наклоненїя гласно - основателное писма рѣчи на двогласное премѣняютъ, яко: ich dachte, daß ich dächte, du dächteſt, er dächte, и проч. ich brachte, daß ich brächte, du brächteſt, er brächte, и проч.

CCXI.

Ѿ куду происходятъ глаголы страдателныи?

Глаголы страдателныи како правилныи, тако и неправилныи происходятъ ѿ глагола помагающаго werden, и причастїя времене прешедшаго, яко: gelobet werden, хвалитиса.

CCXII.

Како спрягаютса глаголы страдателныи?

Глаголы страдателныи слѣдующимъ спрягаютса образомъ:

Какло-

Наклоненїе

изавителное. подчинителное.

Врема настоящее.

число

единственное. единственное.

ich werde gelobet. daß ich gelobet werde.

я хвалюся. да я хвалюся.

du wirst gelobet. daß du gelobet werdest.

ты хвалишися. да ты хвалишися.

er wird gelobet. daß er gelobet werde.

онъ хвалится. да онъ хвалится.

число

множественное. множественное.

wir werdengelobet. daß wir gelobet werden.

мы хвалимся. да мы хвалимся.

jhr werdet gelobet. daß jhr gelobet werdet.

вы хвалитеся. да вы хвалитеся.

sie werden gelobet. daß sie gelobet werden.

они хвалятся. да они хвалятся.

Врема преходящее.

число

единственое. единственное.

ich wurde gelobet. daß ich gelobet würde.

я хвалихся. да я хвалихся.

du wurdest gelobet. daß du gelobet würdest.

ты хвалился. да ты хвалился.

re

er wurde gelobet. daß er gelobet würde.

онъ хвалился. да онъ хвалился.

число

множественное. множественное.

wirwurdengelobet. daß wir gelobetwürden.

мы хвалихомся. да мы хвалихомся.

ihr wurdet gelobet. daß ihr gelobet würdet.

вы хвалистеся. да вы хвалистеся.

ſie wurden gelobet. daß ſie gelobet würden.

они хвалишася. да они хвалишася.

Врема прешедшее.

число

единственное. единственное.

ich bin gelobet worden. daß ich ſey gelobet worden.

я есмь хвалился. да я есмь хвалился.

du biſt gelobet worden. daß du ſeyeſt gelobet worden.

ты еси хвалился. да ты еси хвалился.

eriſtgelobetworden. daßerſeygelobetworden.

онъ есть хвалился. да онъ есть хвалился.

число

множественное. множественное.

wir ſind gelobet worden. daß wir ſeyn gelobet worden.

мы есмы хвалилися. да мы есмы хвалилися.

ihr seyd gelobet worden. daß ihr seyd gelobet worden.

вы есте хвалилися. да вы есте хвалилися.

sie sind gelobet worden. daß sie seyn gelobet worden.

они суть хвалилися. да они суть хвалилися.

Врема мимошедшее.

число

единственное. единственное.

ich war gelobet worden. daß ich wäre gelobet worden.

я есмь давно хвалился. да я есмъ давно хвалился.

du warest gelobet worden. daß du wärest gelobet worden.

ты еси давно хвалился. да ты еси давно хвалился.

er ist gelobet worden. daß er wäre gelobet worden.

онъ есть давно хвалился. да онъ есть давно хвалился.

число

множественное. множественное.

wir waren gelobet worden. daß wir wären gelobet worden.

мы есмы давно хвалилися да мы есмы давно хвалилися.

ihr waret gelobet worden. daß ihr wäret gelobet worden.

вы есте давно хвалилися. да вы есте давно хвалилися.

sie

ſie waren gelobet worden. daß ſie wären ge-
lobet worden.

ОНИСУТЬДАВНОХВАЛИЛИСЯ. ДАОНИСУТЬДАВНО ХВАЛИЛИСЯ.

Время будущее истинное.

число

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich werde gelobet werden. daß ich werde ge-
lobet werden.

Я БУДУ ХВАЛИТИСЯ. ДА Я БУДУ ХВАЛИТИСЯ.

du werdeſt gelobet werden. daß du werdeſt
gelobet werden.

ТЫ БУДЕШИ ХВАЛИТИСЯ. ДА ТЫ БУДЕШИ ХВАЛИТИСЯ.

er wird gelobet werden. daß er werde gelo-
bet werden.

ОНЬ БУДЕТЬ ХВАЛИТИСЯ. ДА ОНЪ БУДЕТЪ ХВАЛИТИСЯ.

число

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir werden gelobet werden. daß wir werden
gelobet werden.

МЫ БУДЕМЪ ХВАЛИТИСЯ. ДА МЫ БУДЕМЪ ХВАЛИТИСЯ.

ihr werdet gelobet werden. daß ihr werdet
gelobet werden.

ВЫ БУДЕТЕ ХВАЛИТИСЯ. ДА ВЫ БУДЕТЕ ХВАЛИТИСЯ.

ſie werden gelobet werden. daß ſie werden
gelobet werden.

ОНИ БУДУТЪ ХВАЛИТИСЯ. ДА ОНИ БУДУТЪ ХВАЛИТИСЯ.

Время будущее уговорытеаное.

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich würde gelobet werden. daß ich würde gelobet werden.

АЩЕ Н БУДЪ ХВАЛИТИСА. ДА АЩЕ Н БУДЪ ХВАЛИТИСА.

du würdest gelobet werden. daß du würdest gelobet werden.

АЩЕ ТЫ БУДЕШИ ХВАЛИТИСА. ДА АЩЕ ТЫ БУДЕШИ ХВАЛИТИСА.

er würde gelobet werden. daß er würde gelobet werden.

АЩЕ ОНЪ БУДЕТЪ ХВАЛИТИСА. ДА АЩЕ ОНЪ БУДЕТЪ ХВАЛИТИСА.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir würdengelobet werden. daß wir würden gelobet werden.

АЩЕ МЫ БУДЕМЪ ХВАЛИТИСА. ДА АЩЕ МЫ БУДЕМЪ ХВАЛИТИСА.

ihr würdet gelobet werden. daß ihr würdet gelobet werden.

АЩЕ ВЫ БХДЕТЕ ХВАЛИТИСА. ДА АЩЕ ВЫ БУДЕТЕ ХВАЛИТИСА.

sie würden gelobet werden. daß sie würden gelobet werden.

АЩЕ

аще они будутъ хвалити сѧ. да аще они будутъ хвалитисѧ.

Примѣч. Ежели кому преводъ прешедшагш, и мимошедшагш времене стропотанъ будетъ; можетъ и сице рещи: ѧ есмь похваленъ, ѧ быхъ похваленъ, тако и далше.

Наклоненїе повелителное.

Врема настоящее.

число единственное.

werde du gelobet. похвалисѧ ты.
werde er gelobet. да похвалитсѧ онъ.

число множественное.

werdet ihr gelobet. похвалитесѧ вы.

Врема будущее.

число единственное.

du ſolſt gelobet werden. да похвалишсѧ ты.
er ſoll gelobet werden. да похвалитсѧ онъ.

число множественное.

wir ſollen gelobet werden. да похвалимсѧ мы.
ihr ſollet gelobet werden. да похвалитесѧ вы
ſie ſollen gelobet werden. да похвалятсѧ они.

Наклоненїе неопредѣленное.

Время настоящее.

gelobet werden. хвалитися.

Время прешедшее.

gelobet worden ſeyn. похвалну быти.

Время будущее.

werden gelobet werden. хвалитися въ будуще.

supinum

gelobet zu werden. хвалитися.

Причастїе.

Времене настоящаго.

da in dem er gelobt wird. хвалимый.

Времене прешедшаго.

ein gelobter. похвалный.

Дѣепричастїе.

um gelobt zu werden. хвалайся.

Примѣч. По сему примѣрувси глаголы правилныи спрягаются, изключая точїю глаголы залога средняго, изъ коихъ глаголы страдателныи дѣлатися немогутъ. Напримѣръ. ich lebe, я живлю, ich ſterbe, я умираю, неимѣютъ; ich werde gelebet, ich werde geſtorben, но ich habe gelebt, ich bin geſtorben, и проч.

III. ѡ глаголахъ неправилныхъ.

CCXIII.

Что есть глаголъ неправилный?

Глаголъ неправилный есть, кой окончеиіе сіе te въ преходѧщемъ Времени ѿметаетъ, а въ прешедшемъ въ мѣсто окончеиіѧ сегѡ et принимаетъ en, ꙗкѡ:
ich gebe, ꙗ даю, въ преходѧщемъ Времени, ich gab, а не gebete, ꙗ давахъ, въ прешедшемъ же, ich habe gegeben, а не gegebet, ꙗ есмь давалъ, и проч.

Примѣч. 1. Изъ сего здѣ датагѡ приклада заключитисѧ неможетъ, что кѧждый глаголъ неправилный въ преходѧщемъ Времени писмѧ сіе a принимаетъ: нѣкой бо ie или i, а нѣкой o, или u въ томъ истомъ Времени имѣютъ, ꙗкѡже:
ich schreibe, въ преходѧщемъ Времени: ich schriebe: ich fließe, ich floß: ich stehe, ich stund, и проч.

Примѣч. 2. Изъ выше положеннагѡ приклада можно видѣти, что Времѧ сыхъ

глаголовъ неправилныхъ преходящее никогда въ концѣ реченїя писмя сїе є непринимаетъ, якш:

ich that, и дѣйствовахъ, ich kam, и придохъ, ich ſprach, и говорыхъ, ich nahm, и взяхъ, и проч. а не ich thate, ich kame, ich ſprache, und nahme.

Примѣч. 3. Сїи глаголы неправилныи во второмъ и третїемъ лицѣ настоящаго времене премѣнняютъ писмена гласная такo, да чрезъ тое премѣнненїе единосложныи творятся, якшже:

ich breche,	du brichſt,	er bricht.
и ломлю,	ты ломиши,	онъ ломитъ.
ich gebe,	du giebſt,	er giebt.
и даю,	ты даешъ,	онъ даетъ.
ich komme,	du kömmſt,	er kömmt.
и прихождю,	ты приходишъ,	онъ приходитъ.
ich gieße,	du geißt,	er geißt.
и ливаю,	ты ливаеши,	онъ ливаетъ.
ich ſchlage,	du ſchlägſt,	er ſchlägt.
и бїю,	ты бїеши,	онъ бїетъ.

Примѣч. 4, Удобно зѣлъ увѣщати, что глаголы неправилныи въ преходящемъ

Вре-

времени писма О имущїи во второмъ и третїемъ лицѣ настоящагш времене сей слогъ еӥ пріемлютъ, якшже:

ich biege, du beügst, er beügt, ich bog.
и нагибаю, ты нагибаеши, онъ нагибаетъ, и нагибахъ.
ich fliege, du fleügst, er fleügt. ich flog.
и летаю, ты летишъ, онъ летитъ, и летихъ.
ich fliehe, du fleüchst, er fleücht, ich floh.
и бѣгаю, ты бѣжишъ, онъ бѣжитъ, и убѣгнухъ.
ich krieche, du kreüchst, er kreücht. ich kroch.
и ползу ты ползнеши, онъ ползнетъ, и поползнухъ.
ich lüge, du lügst, er lügt, ich log.
и лжу, ты лжеши, онъ лжетъ, и лгахъ.
ich schließe, du schleüßt, er schleüßt, ich schloß.
и заключаю, ты заключаеши, онъ заключаетъ, и заключихъ.
ich ziehe, du zeüchst, er zeücht. ich zog.
и влеку, ты влечешъ, онъ влечетъ. и влекохъ.

Примѣч. 5. Еще надобно примѣтити, якш тїи глаголы неправилныи, кои во второмъ и третїемъ лицѣ настоящагш времене гласное писма не премѣняютъ, въ тѣхъ

истихъ лицахъ сокращенїе прїемлютъ единосложное, ꙗкѡже:

ich liege, du liegst, er liegt, а не liegest, lieget.

ꙗ лежꙋ, ты лежишъ, онъ лежитъ.

ich schreibe, du schreibst, er schreibt.

ꙗ пишу, ты пишешъ, онъ пишетъ.

Примѣч. 6. Напослѣдокъ знати подобаетъ, ꙗкѡ повелителное наклоненїе глаголовъ сыхъ неправилныхъ всегда единосложное пребываетъ, ꙗкѡже:

nimm, возми, gib, дай, sprich, реци. komm, прїиди, thu, дѣйствуй, schreib, пиши, lieg, лезы, и проч.

CCXIV.

Како спрѧгаютсѧ глаголы неправилныи?

Глаголы неправилныи спрѧгаютсѧ слѣдꙋющимъ примѣромъ, ꙗкѡ:

I. Залога дѣйствителнагѡ.

Наклоненїе.

изѧвителное. подчинителное.

Времѧ настоѧщее.

число

Число

единственное. единственное.

ich ſehe. я вижу. Daß ich ſehe. да я вижу

du ſiehſt. ты видиши. Daß du ſiehſt. да ты видиши.

er ſieht. онъ видитъ. Daß er ſieht. да онъ видитъ.

Число

множественное. множественное.

wir ſehen. мы видимъ. Daß wir ſehen. да мы видимъ.

ihr ſehet. вы видите. Daß ihr ſehet. да вы видите.

ſie ſehen. они видатъ. Daß ſie ſehen. да они видатъ.

Время преходящее.

Число

единственное. единственное.

ich ſah. я видѣхъ. Daß ich ſähe. да я видѣхъ.

du ſahſt. ты видѣлъ. Daß du ſähſt. да ты видѣлъ.

er ſah. онъ видѣ. Daß er ſähe. да онъ видѣ.

Число

множественное. множественное.

wir ſahen. мы видѣхомъ. Daß wir ſähen. да мы видѣхомъ.

ihr ſahet. вы видѣсте. Daß ihr ſähet. да вы видѣсте.

ſie

sie sahen. они видѣша. Daß sie sähen. да они видѣша.

Врема прешедшее.

число

единственное.	единственное.
ich habe gesehen.	Daß ich gesehen habe.
и есмь видѣлъ.	да и есмь видѣлъ.
du hast gesehen.	Daß du gesehen habest.
ты еси видѣлъ.	да ты еси видѣлъ.
er hat gesehen	Daß er gesehen habe.
онъ есть видѣлъ.	да онъ есть видѣлъ.

число

множественное.	множественное.
wir haben gesehen	Daß wir gesehen haben.
мы есмы видѣли.	да мы есмы видѣли.
ihr habet gesehen.	Daß ihr gesehen habet.
вы есте видѣли.	да вы есте видѣли.
sie haben gesehen.	Daß sie gesehen haben.
они суть видѣли.	да они суть видѣли.

Врема мимошедшее.

число

единственное.	единственное.
ich hatte gesehen.	Daß ich gesehen hätte.
и есмь давно видѣлъ.	да и есмь давно видѣлъ.
du hattest gesehen.	Daß du gesehen hättest.
ты еси давно видѣлъ.	да ты еси давно видѣлъ.

er

er hatte geſehen. daß er geſehen hätte.
онъ есть давно видѣлъ. да они есть давно видѣлъ.

число

множественное. множественное.

wir hatten geſehen. daß wir geſehen hätten.
мы есмы давно видѣли. да мы есмы давно видѣли.
ihr hattet geſehen. daß ihr geſehen hättet.
вы есте давно видѣли. да вы есте давно видѣли.
ſie hatten geſehen. daß ſie geſehen hätten.
они суть давно видѣли. да они суть давно видѣли.

Время будущее.

Число

единственное. единственное.

ich werde ſehen. daß ich ſehen werde.
я увижу. да я увижу.
du wirſt ſehen. daß du ſehen werdeſt.
ты увидиши. да ты увидиши.
er wird ſehen. daß er ſehen werde.
онъ увидитъ. да онъ увидитъ.

число

множественное, множественное.

wir werden ſehen. daß wir ſehen werden.
мы увидимъ. да мы увидимъ.
ihr werdet ſehen. daß ihr ſehen werdet.
вы увидите. да вы увидите.

sie werden sehen. Даß sie sehen werden.
они увидатъ. да они увидатъ.

Наклоненїе повелителное.

Врема настоящее.

число единственное.

sieh du. виждь ты.

число множественное.

sehet ihr. выдите вы.

Врема будущее.

laßet uns sehen. да видимъ мы.
ihr sollet sehen. вы должныи видѣти.
sie sollen sehen. они должныи видѣти.

Наклоненїе неопредѣленное.

Врема

настоящее. sehen. видѣти.
прешедшее. gesehen haben. видѣти было
будущее. sehen werden. увидѣти.
supinum zu sehen. видѣти.

Причастїе.

Времене

настоящаго. sehend. видящїй.
прешедшаго. gesehen. видѣвый.

Дѣепричастїе.

im sehen. } вида, или
von sehen. } видящъ.

um

um zu ſehen. заеже видѣти.

CCXV.

II. Залога страдателнаго.

Наклоненїе.

изавителное. подчинителное.

число

единственное. единственное.

ich werde geſehen. daß ich geſehen werde.

я бижуса. да я бижуса.

du wirſt geſehen. daß du geſehen werdeſt.

ты видишиса. да ты видишиса.

er wird geſehen. daß er geſehen werde.

онъ видитса. да онъ видитса.

число

множественное. множественное.

wir werden geſehen. daß wir geſehenwerden.

мы видимса. да мы видимса.

ihr werdet geſehen. daß ihr geſehen werdet.

вы видитеса. да вы видитеса.

ſie werden geſehen. daß ſie geſehen werden.

они видатса. да они видатса

Врема преходящее.

число

единственное. единственное.

ich wurde geſehen. daß ich geſehen würde.

я би-

и видѣхся. да и видѣхся.
du wurdest gesehen. daß du gesehen würdest.
ты видѣлся. да ты видѣлся.
er wurde gesehen. daß er gesehen würde.
онъ видѣлся. да онъ видѣлся.

число

множественное. множественное.

wir wurden gesehen. daß wir gesehen würden.
мы видѣхомся. да мы видѣхомся.
ihr wurdet gesehen. daß ihr gesehen würdet.
вы видѣстеся. да вы видѣстеся.
sie wurden gesehen. daß sie gesehen würden.
они видѣшася. да они видѣшася.

Время прешедшее.

число

единственное. единственное.

ich bin gesehen worden. daß ich sey gesehen worden.
и есмь видѣлся. да и есмь видѣлся.
du bist gesehen worden. daß du seyest gesehen worden.
ты еси видѣлся. да ты еси видѣлся.
er ist gesehen worden. daß er sey gesehen worden.
онъ есть видѣлся. да онъ есть видѣлся.

число

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir ſind geſehen worden. daß wir ſeyn geſehen worden.

МЫ ЕСМЫ ВИДѢЛИСЯ. ДА МЫ ЕСМЫ ВИДѢЛИСЯ.

ihr ſeyd geſehen worden. daß ihr ſeyd geſehen worden.

ВЫ ЕСТЕ ВИДѢЛИСЯ. ДА ВЫ ЕСТЕ ВИДѢЛИСЯ.

ſie ſind geſehen worden. daß ſie ſeyn geſehen worden.

ОНИ СУТЬ ВИДѢЛИСЯ. ДА ОНИ СУТЬ ВИДѢЛИСЯ.

Врема мимошедшее.

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich war geſehen worden. daſt ich wäre geſehen worden.

Я ЕСМЬ ДАВНО ВИДѢЛСЯ. ДА Я ЕСМЬ ДАВНО ВИДѢЛСЯ.

du wareſt geſehen worden. daß du wäreſt geſehen worden.

ТЫ ЕСИ ДАВНО ВИДѢЛСЯ. ДА ТЫ ЕСИ ДАВНО ВИДѢЛСЯ.

er war geſehen worden. daß er wäre geſehen worden.

ОНЪ ЕСТЬ ДАВНО ВИДѢЛСЯ. ДА ОНЪ ЕСТЬ ДАВНО ВИДѢЛСЯ.

ЧИСЛО

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir waren geſehen worden. daß wir wären geſehen worden.

МЫ ЕСМЫ ДАВНО ВИДѢЛИСЯ. ДА МЫ ЕСМЫ ДАВНО ВИДѢЛИСЯ.

ihr waret geſehen worden. daß ihr waret geſehen worden.

ВЫ ЕСТЕ ДАВНО ВИДѢЛИСЯ. ДА ВЫ ЕСТЕ ДАВНО ВИДѢЛИСЯ.

ſie waren geſehen worden. daß ſie wären geſehen worden.

ОНИ СУТЬ ДАВНО ВИДѢЛИСЯ. ДА ОНИ СУТЬ ДАВНО ВИДѢЛИСЯ.

Время будущее.

ЧИСЛО

ЕДИНСТВЕННОЕ. ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich werde geſehen werden. daß ich werde geſehen werden.

Я УВИЖУСЯ. ДА Я УВИЖУСЯ.

du wirſt geſehen werden. daß du werdeſt geſehen werden.

ТЫ УВИДИШИСЯ. ДА ТЫ УВИДИШИСЯ.

er wird geſehen werden. daß er werde geſehen werden.

ОНЪ УВИДИТСЯ. ДА ОНЪ УВИДИТСЯ.

ЧИСЛО

МНОЖЕСТВЕННОЕ. МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir werden geſehen werden. daß wir werden geſehen werden.

МЫ

мы увидимся. да мы увидимся.
ihr werdet geſehen werden. daß ihr werdet geſehen werden.

вы увидитеся. да вы увидитеся.
ſie werden geſehen werden. daß ſie werden geſehen werden.

они увидятся. да они увидятся.

Наклоненїе повелителное.

Крема настоящее.

число единственное.

werde du geſehen. видися.

число множественное.

werdet ihr geſehen. видитеся вы.

Крема будущее.

число единственное.

ihr ſollet geſehenwerden. выдолжный видѣтися.

число множественное.

ſie ſollen geſehenwerden. онидолжныйвидѣтися.

Наклоненїе неопредѣленное.

Крема

настоящее. geſehen werden. видѣтися.
прешедшее. geſehen worden ſeyn. видѣнный.
будущее. werden geſehen werden. увидитися.

Дѣепричастїе.

vom, im und zum geſehen werden. видяся.

Примѣч.

Примѣч. Понеже глаголы неправильныи въ преходящемъ, и прешедшемъ Времени, да и въ повелителномъ наклоненїи разлычная писмена, якш овїи ä, ie, ü, i, иныже o, или u пріемлюще творятъ наипаче же странным доста великую трудность: тако нуждно есть ихъ всѣхъ съ тїими временами здѣ въ рядъ положити, и тѣмъ трудность умалити, якш:

Глаголы въ преходящемъ Времени пріемлюцїи

I. ä.

befehlen. заповѣдати.

Настоящее. ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt. преходящее. ich befahl. прешедшее. befohlen. повелителное. befiehl du.

beginnen: начати.

Настоящее. ich beginne, du beginnſt, er beginnt. преходящее. ich begann. прешедшее. ich habe begonnen. повелит. beginn du.

bergen. скрывати.

Настоящее. ich berge, du birgſt, er birgt. преходящее. ich barg. прешед. geborgen. повелит. birg du.

berſten.

berſten. расседатися.
Настоящее. ich berſte, du birſteſt, er birſt. преход. ich barſt. прешедшее. ich bin geborſten. повелит. birſt du.

beſinnen (ſich). промыслыти.
Настоящее. ich beſinne, du beſinnſt, er beſinnt. преходящее. ich beſann. прешед. beſonnen. повелит. beſinn du.

binden. везати.
Настоящее. ich binde, du bindeſt, er bindet. преходящее. ich band. прешед. gebunden. повелит. bind du.

bitten. молити.
Настоящее. ich bitte, du bitteſt, er bittet. преходящее. ich bath. прешедшее. gebethen. повелит. bitt du.

Примѣч. Глаголъ bethen въ томъ разнствуетъ ѿ глагола bitten, что оный правилно, сей же неправилно спрягается, такѡ: настоящее. ich bethe, преходящее. ich bethete. прешед. gebethet.

brechen. ломити.
Настоящее. ich breche, du brichſt, er bricht. преходящее. ich brach. прешедшее. gebrochen. повелит. brich du.

dringen. угнѣтати, утѣснати.
Настоящее. ich dringe, du dringſt, er dringt.

преход. ich drang. прешед. gedrungen. повелит. dring du.

empfinden. ощущати.

Настоящее. ich empfinde, du empfindeſt, er empfindet. прехождщее. ich empfand. прешедшее. empfunden. повелит. empfind du.

erſchrecken. устрашитися.

Настоящее. ich erſchrecke, du erſchrickſt, er erſchrickt. прехождщее. ich erſchrack. прешедшее. erſchrocken. повелительное. erſchrick du.

eßen. ясти.

Настоящее. ich eſſe, du ißeſt, er ißt. прехождщее. ich aß. прешед. gegeßen. повелит. iß du.

finden. находити.

Настоящее. ich finde, du findeſt, er findet. прехождщее. ich fand. прешед. gefunden. повелит. find du.

freßen. жрати.

Настоящее. ich freße, du frißt, er frißt. прехождщее. ich fraß. прешед. gefreßen. повелит. friß du.

gebähren. родити.

Настоящее. ich gebähre, du gebiehrſt, er gebiehrt. прехождщее. ich gebahr. прешед. gebohren. повел. gebiehr du.

geben. дати.

Настоящее. ich gebe, du giebſt, er giebt.

прехо-

прехождщее. ich gab. прешед. gegeben. повелит. gieb du.

geneſen. оздравити.

Настоящее ich geneſe, du geneſeſt, er geneſet. прехож. ich genaß. прешед. ich bin geneſen. повел. genes du.

es geſchieht. приключается.

Настоящее. es geſchieht. прехождщее. es geſchah. прешедшее. es iſt geſchehen.

gewinnen. добити.

Настоящее. ich gewinne, du gewinnſt, er gewinnt. прехож. ich gewann. прешедшее. ich habe gewonnen. повелит. gewinn du.

gelten. ползовати.

Настоящее. ich gelte, du gilſt, er gilt. прехо. ich galt. прешед. gegolten. повелителное. gilt du.

helfen. помощи.

Настоящее. ich helfe, du hilfſt, er hilft. прехождщее. ich half. прешедшее. geholfen. повелит. hilf du.

klingen. звонити.

Настоящее. ich klinge, du klingſt, er klingt. прехож. ich klang. прешедшее. geklungen повелит. kling du.

kommen. доходити.

Настоящее. ich komme, du kömmſt, er kömmt.

прехождщее. ich kam. прешед. ich bin gekommen. повелит. komm du.

lesen. читати.

Настоящее. ich lese, du liesest, er liest. преход. ich las. прешед. ich habe gelesen. повелит. lies du.

meßen. мѣрити.

Настоящее. ich meße, du mißest, er mißt. преход. ich maß. прешед. gemeßen. повелительное. meß du..

nehmen. взяти, узети.

Настоящее. ich nehme, du nimmst, er nimmt. ich nahm. прешед. genommen. повелит. nimm du.

pflegen. имѣти обычай.

Настоящее. ich pflege, du pflegst, er pflegt. преход. ich pflag. прешедшее. gepflogen. повел. pfleg du.

Примѣч. Сей глаголъ pflegen егда значитъ попеченїе имѣти, пецися; тогда спрягается правилно.

ringen. борытися.

Настоящее. ich ringe, du ringst, er ringt. преход. ich rang. прешедшее. gerungen. повелит. ring du.

rinnen. теци.

Настоящее. ich rinne, du rinnst, er rinnt.

преход.

преход. ich rann. прешед. geronnen. повелителное. rinn du.

schelten. бранити, или порицати. Настоящее. ich schelte, du schilst, er schilt. преход. ich schalt. прешед. gescholten. повелит. schelt du.

schlingen. глотати, проглотати. Настоящее. ich schlinge, du schlingst, er schlingt. преход. ich schlang. прешед. geschlungen. повелителное. schling du.

schwimmen. пливати. Настоящее. ich schwimme, du schwimmst, er schwimmt. преход. ich schwam. прешед. geschwommen. повелит. schwimm du.

schwinden. изчезати, сушитися. Настоящее. ich schwinde, du schwindest, er schwindet. преход. ich schwand. прешед. geschwunden. повелит. schwind du.

schwingen. махати. Настоящее. ich schwinge, du schwingst, er schwingt. преход. ich schwang. прешед. geschwungen. повелит. schwing du.

sinken. пропадати. Настоящее. ich sinke, du sinkst, er sinkt. преход. ich sank. прешед. gesunken. повелителное. sink du.

sehen. видѣти. Настоящее. ich sehe, du siehst, er sieht. преход.

ich ſáh. прешед. geſehen. повелит. ſieh du.

ſingen. пѣти.

Настоящее. ich ſinge, du ſingſt, er ſingt. преход. ich ſang. прешедшее. geſungen. повелит. ſing du.

ſinnen. мислити.

Настоящее. ich ſinne, du ſinnſt, er ſinnt. преход. ich ſann. прешедшее. geſonnen. повелит. ſinn du.

ſitzen. сѣдѣти.

Настоящее. ich ſitze, du ſitzeſt, er ſitzt. преход. ich ſaß. прешед. geßeßen. повелит. ſitz du.

ſpinnen. прести.

Настоящее. ich ſpinne, du ſpinnſt, er ſpinnt. преход. ich ſpann. прешед. geſponnen. повелит. ſpinn du.

ſprechen. говорыти.

Настоящее. ich ſpreche, du ſprichſt, er ſpricht. преход. ich ſprach. прешедшее. geſprochen. повелит. ſprich du.

ſpringen. скакати.

Настоящее. ich ſpringe, du ſpringſt, er ſpringt. преход. ich ſprang. прешед. geſprungen. повел. ſpring du.

ſtechen. бости, клати.

Настоящее. ich ſteche, du ſtichſt, er ſticht. преход. ich ſtach. прешед. geſtochen. повелит. ſtich du.

Но stecken запасти, забости, спрягается правилно, якѡ: ich stecke, преход. ich steckete. прешед. ich habe gestecket.

stehlen. красти.

Настоящее. ich stehle, du stiehlst, er stiehlt. преход. ich stahl. прешед. gestohlen. повелит. stiehl du.

stehen. стаяти.

Настоящее. ich stehe, du stehest, er stehet. преход. ich stand. прешед. gestanden. повелит. steh du.

sterben. умрети.

Настоящее. ich sterbe, du stirbst, er stirbt. преход. ich starb. прешед. gestorben. повелит. stirb du.

stincken. смердѣти.

Настоящее. ich stincke, du stinckst, er stinckt. преход. ich stanck. прешед. ich habe gestuncken. повел. stinck du.

thun. дѣяти.

Настоящее. ich thue, du thust, ,er thut. преход. ich that. прешед. gethan. повел. thu du.

treffen. убивати въ примѣту.

Настоящее. ich treffe, du triffst, er trifft. преход. ich traff. прешед. getroffen. повелит. triff du.

tretten. топтати.

Настоящее. ich trette, du trittst, er tritt.

преход. ich tratt. прешед. getretten. повелит. tritt du.

trinken.. пити.

Настоящее. ich trinke, du trinkſt, er trinkt. преход. ich trank. прешедшее. getrunken. повел. trink du.

verderben. погубитиса.

Настоящее. ich verderbe, du verdirbſt, er verdirbt. преход. ich verdarb. прешедшее. ich bin verdorben. повел. verdirb du.

Примѣч. Сей глаголъ средній разнствуетъ ѿ глагола дѣйствительнаго verderben, нарушити. погубити, иже по правилному спряженію склоняется.

vergeßen. Заборавити.

Настоящее. ich vergeße, du vergißeſt, er vergißt. преход. ich vergaß. прешедшее. ich habe vergeßen. повелительное. vergiß du.

werben. собирати.

Настоящее. ich werbe, du wirbſt, er wirbt. преход. ich warb. прешед. geworben. повел. wirb du.

verſchwenden. растоцити.

Настоящее. ich verſchwende, du verſchwindſt er verſchwindt. преход. ich verſchwand. прешед. ich bin verſchwunden. повел. verſchwind du.

werden

werden. быбати.

Настоящее. ich werde, du wirſt, er wird. преход. ich ward. прешед. geworden. повел. werd du.

werfen. бросати, бацати.

Настоящее. ich werfe, du wirfſt, er wirft. преход. ich warf. прешедшее. geworfen. повел. wirf dn.

winden. бити.

Настоящее. ich winde, du windeſt, er windet. преход. ich wand. прешедшее. gewunden. повел. wind du.

zwingen. принуждати.

Настоящее. ich zwinge, du zwingſt, erzwingt. преход. ich zwang. прешед. gezwungen. повел. zwing du.

Примѣч. Увѣщіахъ выше, якω писмена гласнаа a, e, u, въ преходящемъ времени подчинителнагω наклоненїа премѣнняютсѧ на двогласнаа: но слѣдующіи глаголы ϖ сеа примѣты изятныи суть; пріемлютъ бо въ томъ истомъ времени писма ü, якω:

преход. изабил.	преход. подчинит.
ich half. помогохъ.	daß ich hülfe. да м помогохъ.
ich ſtand. м стоахъ.	daß ich ſtünde. да м стоахъ.
ich ſtarb. м умрохъ.	daßichſtürbe. да м умрохъ.

ich warb. и собирахъ. daß ich würbe. да и собирахъ.
ich ward. и бывахъ. daß ich würde. да и бывахъ.
ich warf. и бросихъ. daß ich würfe. да и бросихъ.
ich verdarb. и погубихся. daß ich verdürbe. да и богубихся.

II. ie.

blasen. дути, духати.
Настоящее. ich blase, du bläsest, er bläst. преход. ich blies. прешед. ich habe geblasen. повел. blas du.

bleiben. пребывати.
Настоящее. ich bleibe, du bleibst, er bleibt. преход. ich blieb. прешед. geblieben. повел. bleib du.

braten. пещи.
Настоящее. ich brate, du brätst, er brät. преход. ich briet. прешед. gebraten. повел. brat du.

fallen. падати.
Настоящее. ich falle, du fälst, er fällt. преход. ich fiel. прешед. ich bin gefallen. повел. fall du.

fangen. хватати.
Настоящее. ich fange, du fängst, er fängt. преход. ich fing. прешед. gefangen. повел. fang du.

gedeihen

gedeihen полезнубыти.
Настоящее. ich gedeihe, du gedeiheſt, er gedeihet. преход. ich gedieh. прешед. ich bin gediehen. повел. gedeih du.

gefallen. угождати.
Настоящее. ich gefalle, du gefällſt, er gefällt. преход. ich gefiel. прешед. gefallen. повелит. gefall du.

gehen. ити, ходити.
Настоящее. ich gehe, du gehſt, er geht. преход. ich gieng. прешед. gegangen. повелит. geh du.

halten. держати.
Настоящее. ich halte, du hälteſt, er hält. преход. ich hielt. прешед. gehalten. повелит. halt du.

hangen. висити.
Настоящее. ich hange, du hängſt, er hängt. преход. ich hieng. прешед. gehangen. повел. hang du.

hauen. рубыти, рѣзати.
Настоящее. ich haue, du haueſt, er hauet. преход. ichhieb. прешед. gehauen. повел. hau du.

laßen. пустити.
Настоящее. ich laße, du läßeſt, er läßt. преход. ich ließ. прешед. gelaßen. повел. laß du.

leihen. възаимъ дати.
Настоящее. ich leihe, du leiheſt, er leihet.

преход-

преход. ich lieh. прешед. geliehen. повел. leih du.

heißen. называтися.

Настоящее. ich heiße, du heißeſt, er heißt преход. ich hieß. прешед. geheißen. повел. heiß du

laufen тєрчати.

Настоящее. ich laufe, du läufſt, er läuft. преход. ich lief. прешед. gelaufen. повел. lauf du.

meiden избѣгнути.

Настоящее. ich meide, du meidſt, er meidt. преход. ich mied. прешед. gemieden. повел. meid du.

preiſen. хвалити.

Настоящее. ich preiſe, du preiſeſt, er preiſet. преход. ich pries. прешед. geprieſen. повел. preis du.

rathen. совѣтовати.

Настоящее. ich rathe, du räthſt, er räth. преход. ich rieth. прешедшее. gerathen. повел. rath du.

ruffen звати.

Настоящее. ich ruffe, du ruffſt, er rufft. преход. ich rieff. прешед. geruffen. повел. ruff du.

reiben. тєрти;

Настоящее. ich reibe, du reibſt, er reibt. преход. ich rieb. прешед. gerieben. повел. reib du.

ſcheiden. ѿлучати.

Настоящее. ich ſcheide, du ſcheideſt, er ſchei-

det

Det. преход. ich ſchied. прешедше. geſchieden. повел. ſchid du.

ſcheinen сіяти.

Настоящее. ich ſcheine, du ſcheinſt, er ſcheint. преход. ich ſchien. прешед. geſchienen. повел. ſchein du.

ſchlafen. спати.

Настоящее. ich ſchlafe, du ſchläfſt, er ſchläft. преход. ich ſchlief. прешед. geſchlafen. повел. ſchlaf du.

ſchneyen. снѣгъ падаетъ.

Настоящее. es ſchneyet, прехождщее. es ſchnie. прешедшее. es hat geſchnien.

ſchreyen викати.

Настоящее. ich ſchreye, du ſchreyſt, er ſchreyt. преход. ſch ſchrie. прешедшее. ich habe geſchrien. повел. ſchrey du.

ſchreiben писати.

Настоящее. ich ſchreibe, du ſchreibſt, er ſchreibt. преход. ich ſchrieb. прешед. geſchrieben. повел. ſchreib du.

ſchweigen. молчати.

Настоящее. ich ſchweige, du ſchweigſt, er ſchweigt. преход. ich ſchwieg. прешед. geſchwiegen. повел. ſchweig du.

ſpeyen. плювати.

Настоящее. ich ſpeye, du ſpeyeſt, er ſpeyet.

преход.

преход. ich ſpie. прешед. ich habe geſpien. повел. ſpey du.

ſteigen. восходити.

Настоящее. ich ſteige, du ſteigſt, er ſteigt. преход. ich ſtieg. прешедшее. geſtiegen. повел. ſteig du.

ſtoßen. толкати.

Настоящее. ich ſtoße, du ſtößeſt, er ſtößt. преход. ich ſtieß. прешедшее. geſtoßen. повел. ſtoß du.

treiben гонити.

Настоящее. ich treibe, du treibſt, er treibt. преход. ich trieb. прешед. getrieben. повел. treib du.

verzeihen опростити.

Настоящее. ich verzeihe, du verzeihſt, er verzeiht. преход. ich verzieh. прешед. ich habe verziehen. повел. verzeih du.

weiſen. показати.

Настоящее. ich weiſe, du weiſeſt, er weiſt. преход. ich wies. прешедшее. gewieſen. повел. weis du.

III. i

ſich befleißen. трудитися.

Настоящее. ich befleiße mich, du befleißeſt dich, er befleißet ſich. преход. ich befliß mich. прешед. ich habe mich beflißen. повел. befleiß dich.

Примѣч.

Примѣч. Вгда говорытса, или пишетса ich befleißige, тогда глаголъ сей правилно спрягаетса.

beißen. грысти.
Настоящее. ich beiße, du beißeſt, er beißt. преход. ich biß. прешед. gebißen. повел. beiß du.

gleichen. сходствовати.
Настоящее. ich gleiche, du gleichſt, er gleicht. ich glich. прешедшее. ich habe geglichen. повел. gleich du.

gleißen. сіяти.
Настоящее. ich gleiße, du gleißeſt, er gleißt. преход. ich gliß. прешед. ich habe geglißen. повел. gleiß du.

gleiten. поползнути
Настоящее. ich gleite, du gleiteſt, er gleitet. преход. ich glit. прешед. ich bin gegliten. повелит. gleit du.

greifen. хватати.
Настоящее. ich greife, du greifſt, er greift. преход. ich griff. прешед. gegriffen. повел. greif du.

kneifen. опорочавати, охуляваті.
Настоящее. ich kneife, du kneifſt, er kneift. прехоich kniff. прешед. gekniffen. повел. kneif. du.

kneipen. щипати.
Настоящее. ich kneipe, du kneipſt, er kneipt.

преход.

преход. ich knipp. прешед. geknippen. повел. kneip du.

leiden. терпѣти.

Настоящее. ich leide, du leideſt, er leidet. преход. ich litt. прешедшее. gelitten. повел. leid du.

pfeifen. свирати, звиждати.

Настоящее. ich pfeife, du pfeifeſt, er pfeifet. преход. ich pfif. прешед. gepfifen. повед. pfeif du.

reißen. драти, дерати.

Настоящее. ich reiße, du reißeſt, er reißet. преход. ich riß. прешед. ich habe gerißen. повелит. reiß du.

Примѣч. reiſen, путешествовати, есть глаголъ правилный.

reiten. ѣздити.

Настоящее. ich reite, du reiteſt, er reitet. преход. ich ritt. прешед. geritten. повел. reit du.

ſchleichen. тихо ходити.

Настоящее. ich ſchleiche, du ſchleichſt, er ſchleicht. преход.. ich ſchlich. прешед. geſchlichen. повел. ſchleich du.

ſchleifen. острити.

Настоящее. ich ſchleife, du ſchleifſt, er ſchleift. преход. ich ſchliff. прешед. geſchliffen. повел. ſchleif. du.

ſchleißen

schleißen. цепати, растављати.
Настоящее. ich schleiße, du schleißest, er schleißet. преход. ich schliß. прешед. geschlißen. повел. schleiß duч

schneiden. резати.
Настоящее. ich schneide, du schneidest, er schneidet. преход. ich schnitt. прешедшее. geschniden. повел. schneid du.

schreite. ступати, ити.
Настоящее. ich schreite, du schreitest, er schreitet. преход. ich schritt. прешед. geschritten. повел. schreit du.

streichen. гладити.
Настоящее. ich streiche, du streichst, er streicht. преход. ich strich. прешед. gestrichen. повел. streich du.

streiten. сражатися, битися.
Настоящее. ich streite, du streitest, er streitet. преход. ich stritt. прешед. gestritten. повел. streit du.

verbleichen. побледнѣти.
Настоящее. ich verbleiche, du verbleichst, er verbleicht. преход. ich verblich. прешед. verblichen. повел. verbleich du.

vergleichen. согласити, уединити.
Настоящее. ich vergleiche, du vergleichst, er vergleicht. преход. ich verglich. прешед. verglichen. повелит. наст. vergleich du.

weichen. уступати.

Настоящее. ich weiche, du weichst, er weicht. преход. ich wich. прешедшее. gewichen. повел. weich du.

IV. o.

biegen. гнути.

Настоящее. ich biege, du beügst, er beügt. преход. ich bog. прешедшее. gebogen. повел. bieg du.

betriegen. обманути, прекарити.

Настоящее. ich betriege, du betriegst, er betriegt. преход. ich betrog. прешед. betrogen. повел. betrieg du.

bewegen. возбуждати.

Настоящее. ich bewege, du bewegst, er bewegt. преход. ich bewog. прешедшее. bewogen. повел. beweg du.

Примѣч. Глаголъ сей bewegen егда знаменуетъ движеніе тѣлесныя вещи, тогда спрягается правилно.

biethen. дати.

Настоящее. ich biethe, du biethest, er biethet. преход. ich both. прешедшее. gebothen. повел. biethe du.

dreschen. млатити.

Настоящее. ich dresche, du dreschest, er dreschet. преход. ich drosch. прешедшее. gedroschen. повел. drisch du.

erschallen.

erſchallen. зазвучати.
Настоящее. ich erſchalle, du erſchallſt, er erſchallt. преход. ich erſcholl. прешед. ich bin erſchollen. повел. erſchall du.

Примѣч. Глагола сего erſchallen первообразный ſchallen, гласити, къ правильнымъ глаголомъ причисляется.

erwägen. размышлати.
Настоящее. ich erwäge, du erwägſt, er erwägt. преход. ich erwog. прешед. erwogen. повел. erwäg du.

fechten. битися мечемъ.
Настоящее. ich fechte, du fechteſt, er fechtet. преход. ich fochte. прешед. gefochten. повел. fecht du.

flechten. плести.
Настоящее. ich flechte, du flichſt, er flicht. преход. ich flocht. прешед. geflochten. повел. flicht du.

fliegen. летити.
Настоящее. ich fliege, du fleügſt, er fleügt. или du flieaſt, er fliegt. преход. ich flog. прешедшее. geflogen. повел. flieg du.

fliehen. убѣгнути.
Настоящее. ich fliehe, du fleüchſt, er fleücht. или du flieheſt, er fliehet. преход. ich floh прешедшее. geflohen. повел. flieh du.

fließen. течи.

Настоящее. ich fließe, du fließest, er fließet. преход. ich floß. прешед. ich bin gefloßen. повел. fließ du.

frieren. зебнути.

Настоящее. ich friere, du frierst, er friert. преход. ich fror. прешед. ich bin gefroren. повел. frier du.

gebiethen. повелѣвати.

Настоящее. ich gebiethe, du gebiethest, er gebiethet. преход. ich geboth. прешед. gebothen.. повел. gebeüt, или gebieth du.

genießen. употреблати.

Настоящее. ich genieße, du genießest, er genießet. преход. ich genoß. прешед. ich habe genoßen. повел. geneüß du.

gießen. ливати.

Настоящее. ich gieße, du gießest, er gießet. преход. ich goß. прешед. gegoßen. повел. geüß du.

glimmen. загоретися.

Настоящее. ich glimme, du glimmest, er glimmet. преход. ich glomm. прешед. geglommen. повел. glimm du.

heben. двигнути, поднати.

Настоящее.. ich hebe, du hebest, er hebet. преход. ich hob. прешед. gehobeu. повел. heb du.

kriechen. ползати, пузити.

Настоящее. ich krieche, du kriechst, или kreüchst,

kreüchst, er kriecht, или kreücht. преход ich kroch. прешед. gekrochen. повел. kriech du.

Примѣч. Глаголъ kriegen, добити, спрягается правилно.

löschen, или auslöschen. угасити

Настоящее. ich lösche, du löschest, er löschet. преход. ich losch. прешедшее. ich bin geloschen. повел. lösch du.

Примѣч. Вгда глаголъ сей дѣйствїе значитъ; тогда по правилному скланяется спряженїю. Наприм. ich lösche das Feüer aus. я угашаю огнь. преход. ich löschete. прешед. ich habe gelöchet, и проч.

lügen. лагати.

Настоящее. ich lüge, du lügst, er lügt. преход. ich log. прешедшее. ich habe gelogen. повел. lüg du.

melken. доити, мусти.

Настоящее. ich melke, du melkest, er melket. преход. ich molk. прешедшее. gemolken. повел. melk du.

quellen. источати, извирати.

Настоящее. ich quelle, du quellst, er quellt. преход. ich quoll. прешедшее. ich bin gequollen. повел. quell du.

riechen. мирисати.

Наст. ich rieche, du riechest, или reüchst, er

riechet, или reücht преход. ich roch. прешед. gerochen. повел. riech du.

saufen. гутати.

Настоящее. ich saufe, du säufst, er säuft. преход. ich soff. прешед. ich habe gesoffen. повел. sauf du.

saugen. сосати, сисати.

Наст. ich sauge, du saugst, er saugt. прешед. ich sog. прешед. gesogen. повел. saug du.

Примѣч. säugen. по спряженію глаголовъ правилныхъ склоняется.

scheren. стрищи.

Наст. ich schere, du schерest, или schierst, er scheret, или schiert. преход. ich schor. прешед. geschoren. повел. schier du.

schieben. протагнути.

Наст. ich schiebe, du schiebst, er schiebt преход. ich schob. прешед. geschoben повел. schieb du.

schißen. стрѣлати.

Наст. ich schieße, du schießest, или scheüßest, er schießet, или scheüßet. преход. ich schoß. прешед. geschoßen. повел. schieß du.

schließen. затворити, заключати.

Настоящее. ich schließe. или schlüße, du schließest, или schleüßest, er schließet, или schleüßet. преход. ich schloß. прешед. geschloßen. повелит. schließ du.

schmelzen.

schmelzen. топитися, растопитися.
Наст. ich schmelze, du schmilzest, er schmilzet. преход. ich schmolz. прешед. geschmolzen. повел. schmelz du.

schnieben. ѿдыхати.
Наст. ich schniebe, du schniebst, er schniebt. преход. ich schnob. прешед. geschnoben. повел. schnieb du.

Примѣч. schnauben скланай по правилному спряженію.

sieden. кипити.
Наст. ich siede, du siedest, er siedet. преход. ich sott. прешед. gesotten. повел. sied du.

sprießen. происходити.
Наст. ich sprieße, du sprießest, er sprißet. преход. ich sproß. прешед. gesproßen. повел. sprieß du.

stieben. прахъ двигнути, прашити.
Наст. ich stiebe, du stiebst, er stiebt. преход. ich stob. прешед. ich habe gestoben. повел. stieb du.

Примѣч. stauben спрягается правилно.

schwellen. надѫтися.
Наст. ich schwelle, du schwellst, er schwellt. преход. ich schwoll. прешед. geschwollen. повелит. schwill du.

schweren. клетися, ротитися.
Наст. ich schwere, du schwierst, er schwiert.

преход. ich ſchwur. прешед. ich bin geſchworen. повелит. ſchwer Du.

trefen, убити, или погодити въ примѣту. Наст. ich trefe, du triefſt, или treüfſt, er trieft, или treüft. преход. ich troff. прешед. getroffen. повел. treüf Du.

Примѣч. träufeln скланай по правилному спряженію.

verdrießen. непріятну быти.

Наст. es verdrießt, или verdreüſt mich. преход. es verdroß. прешедшее. es hat verdroßen. повел. лишается.

verlieren. погубити, изгубити.

Наст. ich verliere, du verlierſt, er verliert. преход. ich verlor. прешед. verloren повел. verlier Du.

verwirren. помѣшати, матежъ учинити.

Наст. ich verwirre, du verwirrſt, er verwirrt. преход. ich verworr. прешед. verworren. повел. verwirr Du.

wiegen. мѣрити.

Наст. ich wiege, du wiegſt, er wiegt. преход. ich wog. прешед. gewogen. повел. wieg Du.

ziehen. влещи, танути.

Наст. ich ziehe, du ziechſt, er ziecht. преход. ich zog. прешед. gezogen. повел. zieg Du.

V u.

baken.

backen. пещи, печьи.

Наст. ich backe, du bäckſt, er bäckt. преход. ick buck. прешед. gebacken. повел. back du.

fahren. возитисд.

Наст. ich fahre, du fährſt, er fährt. преход. ich fuhr. прешед. gefahren. повел. fahr du.

gelingen. случитисд.

Наст. es gelinget. преход. es gelung. прешед. es iſt gelungen.

graben. копати.

Наст. ich grabe, du gräbſt, er gräbt. преход. ich grub. прешед. gegraben. повел. grab du.

laden. товарити.

Наст. ich lade, du ladeſt, er ladet. преход. ich lud. прешед. geladen. повел. lad du.

ſchaffen. творити.

Наст. ich ſchaffe, du ſchaffeſt, er ſchaffet. преход. ich ſchuff. прешед. geſchaffen. повел. ſchaff du.

Примѣч. Когда глаголъ сей ſchaffen творе-ніе незначитъ, тогда спрягается правилно, по-добно и вси изъ него сложенныя глаголы. Наприм. verſchaffen, промышлати, abſchaffen, истреблати, уничтожати.

ſchinden. здирати.

Настоящее. ich ſchinde, du ſchindeſt, er

schindet. преход. ich schund. прешед. geschunden. повел. schind du.

schlagen. бити.

Наст. ich schlage, du schlägst, er schlägt. преход. ich schlug. прешед. geschlagen. повел. schlag du.

schwören. клетися.

Наст. ich schwöre, du schwörest, er schwöret. преход. ich schwur. прешедшее. geschworen. повел. schwör du.

schlingen. глотати.

Наст. ich schlinge, du schlingst, er schlingt. преход' ich schlung. прешед. geschlungen. повел. schling du.

schwingen. вѣяти.

Наст. ich schwinge, du schwingst, er schwingt. преход. ich schwung. прешед. geschwungen. повел. schwiug du.

singen. пѣти, подати.

Наст. ich singe, du singst, er singt. преход. ich sung. прешед. gesungen. повел. sing du.

tragen. носити.

Наст. ich trage, du trägst, er trägt. преход. ich trug. прешед. getragen. повел. trag du.

wachsen. расти.

Наст. ich wachse, du wächsest, er wächset. преход. ich wuchs. прешед. ich bin gewachsen. повел. wachs du.

waschen.

waſchen. прати, мити.
Наст. ich waſche, du wäſcheſt, er wäſchet.
преход. ich wuſch. прешед. gewaſchen. повел. waſch du.

IV ω глаголахъ среднихъ.

CCXVI.

Что суть глаголы средніи?

Глаголы средніи суть реченія ни дѣйствіе, ни страданіе знаменующая; но точію окрестность вещи каковыянибудъ обавляющая. Напримѣръ. ich ſterbe, ich ſitze, ich liege, ich gehe, и проч.

Примѣч. 1. Сіи глаголы средніи въ томъ разнствуютъ ω дѣйствителныхъ глаголовъ, что страдателными быти немогутъ, якоже: ich ſterbe, неможно рещи, ich werde geſtorben, и проч.

Примѣч. 2. Вящшая часть глаголовъ сего средняго залога принимаетъ въ прешедшемъ Времени помагателный глаголъ ſeyn, якоже: ich ſterbe, неговорытся въ прешедшемъ Времени ich habe geſtorben, но ich bin geſtorben, подобно: ich gehe, ich bin gegangen, ich ſtehe, ich bin geſtangen, ich falle, ich bin gefallen, ich ſpringe, ich bin geſprungen, и проч.

Но несмотря на тую примѣту, нѣкоторыи въ томъ сущелъ прешедшемъ Времени пріемлютъ помага-

помагателный глаголъ haben, якш: ich lebe' ich habe gelebet, и проч.

CCXVII

Како спрагаютса глаголы средный;

Глаголы средній спрагаютса правилно и стропотно, якоже:

1. правилный съ глаголомъ помагателнымъ seyn.
2. неправилный съ глаголомъ помагателнымъ haben.

Наклоненіе изавителное.

Врема настоащее.

число единственное.

ich wandele. и хождь. ich liege. и лежь.
du wandelst. ты ходиши. du liegst. ты лежиши.
er wandelt. онъ ходитъ. er liegt. онъ лежитъ.

число множественное.

wirwandeln. мыходимъ. wir liegen. мы лежимъ.
ihr wandelt. вы ходите. ihr lieget. вы лежите.
sie wandeln. они ходатъ. sie liegen. они лежатъ.

Врема преходящее.

число единственное.

ich wandelte. и ходихъ. ich lag. и лежахъ.
du wandeltest. ты ходилъ. du lagst. ты лежалъ.
er wandelte онъ хождаше. er lag. онъ лешаше.

число множественное.

wir wandelten. мы ходихомъ. wir lagen. мы лежахомъ.
ihr wandeltet. вы ходисте. ihr laget. вы лежасте.
sie

sie wandelten. они хождаху. sie lagen. они лежаху.

Время прешедшее.

число единственное.

ich bin gewandelt. ich habe gelegen.

я есмь ходилъ. я есмь лежалъ.

du bist gewandelt. du hast gelegen.

ты еси ходилъ. ты еси лежалъ.

er ist gewandelt. er hat gejegen.

онъ есть ходилъ. онъ есть лежалъ.

число множественное.

wir sind gewandelt. wir haben gelegen.

мы есмы ходили. мы есмы лежали.

ihr seyd gewandelt. ihr habet gelegen.

вы есте ходили. вы есте лежали.

sie sind gewandelt. sie haben gelegen.

они суть ходили. они суть лежали.

Время мимошедшее.

число единственное.

ich war gewandelt. ich hatte gelegen.

я есмь давно ходилъ. я есмь давно лежалъ.

du warest gewandelt. du hattest gelegen.

ты еси давно ходилъ. ты еси давно лежалъ.

er war gewandelt. er hatte gelegen.

онъ есть давно ходилъ. онъ есть давно лежалъ.

число множественное.

wir waren gewandelt. wir hatten gelegen.

мы есмы давно ходили. мы есмы давно лежали.

ihr waret gewandelt. ihr hattet gelegen.

вы

вы есте давно ходили. вы есте давно лежали.
sie waren gewandelt. sie hatten gelegen
они суть давно ходили. они суть давно лежали.

Время будущее.

число единственное.

ich werde wandeln. ich werde liegen.
я буду ходити. я буду лежати.
du wirst wandeln. du wirst liegen.
ты будеши ходити. ты будеши лежати.
er wird wandeln. er wird liegen.
онъ будетъ ходити. онъ будетъ лежати

число множественное.

wir werden wandeln. wir werden liegen
мы будемъ ходити. мы будемъ лежати.
ihr werdet wandeln. ihr werdet liegen.
вы будете ходити. вы будете лежати.
sie werden wandeln. sie werden liegen.
они будутъ ходити. они будутъ лежати.

Наклоненїе повелителное.

Время настоящее.

число единственное.

wandele du. lieg du.
ходы ты. лезы ты.

число множественное.

wandelt ihr. lieget ihr.
ходите вы. лезьте вы.

Время будущее.

число

ЧИСЛО ЕДИНСТВЕННОЕ.

du ſollſt wandeln.	du ſollſt liegen.
ТЫ ДОЛЖЕНЪ ХОДИТИ.	ТЫ ДОЛЖЕНЪ ЛЕЖАТИ.
er ſoll wandeln.	er ſoll liegen.
ОНЪ ДОЛЖЕНЪ ХОДИТИ.	ОНЪ ДОЛЖЕНЪ ЛЕЖАТИ.

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ

laßt uns wandeln.	laßt uns liegen.
ДА МЫ ХОДИМЪ.	ДА МЫ ЛЕГНЕМЪ.
ihr ſollet wandeln.	ihr ſollet liegen.
БЫДОЛЖНЫЙ ХОДИТИ.	БЫ ДОЛЖНЫЙ ЛЕЖАТИ.
ſie ſollen wandeln.	ſie ſollen liegen.
ОНИ ДОЛЖНЫ ХОДИТИ.	ОНИ ДОЛЖНЫЙ ЛЕЖАТИ.

Наклоннїе подчинителное.

Время настоящее.

ЧИСЛО ЕДИНСТВЕННОЕ.

daß ich wandele.	daß ich liege.
ДА Я ХОЖДУ.	ДА Я ЛЕЖУ.
daß du wandelſt.	daß du liegeſt.
ТА ТЫ ХОДИШИ.	ДА ТЫ ЛЕЖИШИ.
daß er wandelt.	daß er lieget.
ДА ОНЪ ХОДИТЪ.	ДА ОНЪ ЛЕЖИТЪ.

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

daß wir wandeln.	daß wir liegen.
ДА МЫ ХОДИМЪ.	ДА МЫ ЛЕЖИМЪ.
daß ihr wandelt.	daß ihr lieget.
ДА ВЫ ХОДИТЕ.	ДА ВЫ ЛЕЖИТЕ.
daß ſie wandeln.	daß ſie liegen.
ДА ОНИ ХОДАТЪ.	ДА ОНИ ЛЕЖАТЪ.

Время

Время преходящее.

число единственное.

daß ich wandelte.	daß ich läge.
да и ходихъ.	да и лежахъ.
daß du wandeltest.	daß du lägest.
та ты ходилъ.	да ты лежалъ
daß er wandelte.	daß er läge.
да онъ хождаше.	да онъ лежаше.

число множественное.

daß wir wandelten.	daß wir lägen.
да мы ходихомъ.	да мы лежахомъ.
daß ihr wandeltet.	daß ihr läget.
да вы ходисте.	да вы лежасте.
daß sie wandelten.	daß sie lägen.
да они ходиша.	да они лежаху.

Время прешедшее.

число единственное.

daß ich gewandelt sey.	daß ich gelegen habe.
да и есмь ходилъ.	да и есмь лежалъ.
daß du gewandelt seyest.	daß du gelegen habest.
да ты еси ходилъ.	да ты еси лежалъ.
daß er gewandelt sey.	daß er gelegen habe.
да онъ есть ходилъ.	да онъ есть лежалъ.

число множественное.

daß wir gewandelt seyn.	daß wir gelegen haben
да мы есмы ходили.	да мы есмы лежали.
daß ihr gewandelt seyd.	daß ihr gelegen habet.
да вы есте ходили.	да вы есте ходили.

daß

daß ſie gewandelt ſeyn. daßſiegelegenhaben.

да они суть ходили. да они суть лежали.

Время мимошедшее.

Число единственное.

daßich gewandelt wäre. daß ichgelegenhätte.

да я есмь давно ходилъ. да несмь давно лежалъ.

daß du gewandelt wäreſt. daß du gelegen häteſt.

да ты еси давно ходилъ. да ты еси давно лежалъ.

daß er gewandelt wäre. daßer gelegen hätte.

да онъ есть давно ходилъ. даонъ есть давно лежалъ.

Число множественное.

daß wir gewandelt wären. daß wir gelegen hätten.

да мыесмы давноходили. да мы есмы давно лежали.

daß ihr gewandelt wäret. daß ihr gelegen hättet.

да вы есте давно ходили. да вы есте давно лежали.

daß ſie gewandelt wären. daß ſie gelegen hätten.

да они суть давно ходили. даони суть давно лежали.

Время будущее.

Число единственное.

daß ich wandeln werde. daß ichliegen werde.

да я буду ходити. да я буду ходити.

daß du wandeln werdeſt. daß du liegen werdeſt.

да ты будешъ ходити. да ты будешъ ходити.

daß er wandeln werde. daß er liegen werde.
да онъ будетъ ходити. да онъ будетъ ходити.

Число множественное.

daß wir wandeln werden. daß wir liegen werden.
да мы будемъ ходити. да мы будемъ лежати.
daßihrwandelnwerdet.daßihrliegenwerdet.
да вы будете ходити. да вы будете лежати.
daßsie wandelnwerden.daßsie liegenwerden.
да они будутъ ходити. да они будутъ лежати.

Наклоненїе неопредѣленное.

Время настоящее.

wandeln. ходити. liegen. лежати.

Время прешедшее.

gewandelt seyn. ходивый. gelegen haben. лешавшїй.

Время будущее.

wandelnwerden. ходити. liegenwerden. лежати

supinum.

zu wandeln. ходити. zu liegen. лежати.

Дѣепричастїе.

im vom, und zum wandeln. { хода. } im, vom, und zum liegen. { лежа.

Причастїе.

Времене настоящаго.

wandelnd. ходящїй. liegend. лежащїй.

Примѣч. По сему здѣ положенному прикла-

дu

дꙋ вси глаголы среднїи спрѧгатисѧ имѣютъ: а воежебы легчае разпознати могли, кои помагателный глаголъ seyn, коили haben въ прешедшемъ времени прїемлютъ; удобно есть здѣ положити, редъ глаголовъ среднїихъ, иже съ глаголомъ помагателнымъ seyn спрѧгаютсѧ, ꙗкоже:

I. редъ глаголовъ среднихъ правилныхъ.

arten. ich bin geartet. въ лучшее претворити
begegnen. begegnet. срести.
bemühen. bemühet. тщатисѧ.
eilen. geeilet. спѣшати.
ergrimmen. ergrimmet. разѧритисѧ.
erkalten. ich bin erkaltet. озебсти.
erstaunen. erstaunet. весма удивлѧтисѧ.
erstaren. - erstarret. смерзнутисѧ.
flügen. - geflügelt. летѣти.
folgen. - gefolget. слѣдовати.
gelangen. - gelanget. прїити.
gewohnen. - gewohnet. обыкнути.
klattern. - geklattert. восходити.
lagern. - gelagert. въ лагеръ становитисѧ.
prahlen. - geprahlet. величатисѧ, хвалитисѧ.
reisen. - gereiset. путешествовати.
rennen. - gerennet. бѣжати, терчати.
rollen. - gerollet. обративати, савїѧти.
segeln. - gesegelt. плити.
sinnen. - gesinnet. намѣривати.
stolpern. - gestolpert. подкнутисѧ.

ſtrauden. - geſtrandet. насѣсти.
ſtraucheln. - geſtrauchelt. поспѣтати.
ſtutzen. - geſtutzet. изумлатися.
veralten. - veraltet. состарѣти.
verarmen. - verarmet. сиромашити.
verblinden. - verblindet. заслѣпити.
verlahmen. - verlahmet. хрому быти.
verſanden. - verſandet. пескомъ посыпати.
verſauren. - verſauret. огорчити, укисѣлити.
verſtummen. - verſtummet. онѣмити.
verweſen. - verweſet. гнити.
verwildern. - verwildert. подибати.
verzagen. - verzagt. тщлатися.
wandeln. - gewandelt. ходити
wandern. - gewandert. странствовати.

II. редъ глаголовъ среднихъ строптныхъ.

befleißen. ich bin befliſſen. трудитися.
berſten. - geborſten. расѣдатися.
bleiben. - geblieben. пребывати.
dringen. - gedrungen. принуждати.
erſchallen. - erſchallen. гласъ дати.
erſchrecken. - erſchrocken. устрашитися.
fahren. - gefahren. возитися.
fallen. - gefallen. падати.
fliegen. ich bin geflogen. летѣти.
fliehen. - geflohen. убѣгнути.
fließen. - gefloßen. теци, тѣчи.
frieren. - gefroren. зябсти.

gedeihen.

gedeihen. - gedeihen. полезну быти.
gehen. - gegangen. ити.
geneſen. - geneſen. оздравити.
klimmen. - geklommen. горети.
gleiten. - geglitten. колебатиса.
kommen. - gekommen. прїити,
kriechen. - gekrochen. пузити.
laufen. - gelaufen. терчати.
reiten. - geritten. јашити.
rinnen. - geronnen. теци.
ſcheiden. - geſchieden. раздѣлити.
ſchleichen. - geſchliechen. тихо ходити.
ſchreitten. - geſchritten. ступати.
ſchwellen. - geſchwollen. надѵатиса
ſchwimmen. - geſchwommen. пливати.
ſchwinden. - geſchwunden. худѣти.
ſinken. - geſunken. спуститиса, утонути.
ſitzen. - geſeßen. сидѣти.
ſpringen. - geſprungen. играти, скакати.
ſtehen. - geſtanden. стати.
ſteigen. - geſtiegen. восходити.
ſterben. - geſtorben. умрети.
verbleichen. - verblichen. побледнѣти.
verderben. - verdorben. изгубитиса.
verſchwinden. - verſchwanden. изчезнути.
wachſen. - gewachſen. расти.
weichen. - gewichen. уступити.
werden. - geworden. бывати.

Примѣч. 1. Всиже инныи залога среднаго глаголы, кои въ семъ предположенномъ редѣ необрѣтаются, съ глаголомъ помагателнымъ haben спрагатися имѣютъ.

Примѣч. 2. Вгда сіи среднїи глаголы бываютъ возвратителныи; тогда такожде съ глаголомъ помангателымъ haben скланаются, якоже:

ich bin gelaufen. текохъ. ich habe mich müde gelaufen, текутьи сустахъ. er iſt geflohen. онъ есть убѣгнулъ. er hat ſich ſelbſt geflohen. онъ самъ себе спасль, самъ убѣгнулъ, или побѣгнулъ.

V. ѡ глаголахъ простихъ.

CCXVIII.

Что суть глаголы простїи?

Глаголы простїи суть реченїа, иже изъ инныхъ частей слова несослагаются, но сама цѣлѣ состоатъ, якоже:

liegen, лежати, brauchen, употреблати. leben, живити. loben, хвалити.

Примѣч. Понеже глаголы простїи находатся между инными глаголами, слѣдователно, иже находатся между правилными, правилно, а иже между неправилными, неправилно спрагаются, сихъ же всѣхъ выше приклады уже данны, нѣсть нужды здѣ инный полагати приклад.

VI

VI. о глаголахъ сложенныхъ.

CCIX.

Что суть глаголы сложенные?

Глаголы сложенные суть рѣчи, которыя сами особѣ несостоятъ, но изъ инныхъ частей слова составляются, и то двоякимъ образомъ бываетъ:

I. съ частицами отдѣлимыми, N. п.

ab. - abſchreiben. преписати. abtheilen. раздѣлити.

an. - anfangen. начати. anſagen. возвѣстити.

auf. - aufſtehen. востати. aufhören. престати.

aus. - ausführen. исполнити. auslegen. изяснити.

bey. - beyfügen. приложити. beyſpringen. помотьи, помощи.

davon. - davon kommen. убѣгнути. davonfliehen. избѣгнути.

durch. - durchdringen. сквозъ проити.

ein. - einführen. вовести.

fort. - fortfahren. далше поступати.

für. - fürbitten. ходатайствовати.

hinein. - hineingehen. внити.

heraus. - herausgehen. изити.

herunter. - herunterkommen. снити.

herzu. - herzunahen. приближатися.

heim. - heimgehen. къ дому ити.

hin. - hingehen. ѿити.
hinauf. - hinaufgehen. взити.
hinaus. - hinausgehen. изити.
inne. - innehalten. почивати.
mit. - mittheilen. сообщити.
nach. - nachlaufen. гонити.
nieder. - niederwerfen. поразити повалити.
um. - umwerfen. превалити.
voll. - vollsaufen. упитися.
vorher. - vorhersehen. предъвидѣти.
voraus. - vorausſagen. пророствовати, напредъ сказати.
vorbey. - vorbeygehen. мимоити.
vorüber. - vorübergehen. преходити.
weg. - weggehen. ѿходити.
wieder. - widerkommen. возвратитися.
wider. - widerſprechen. прекословити.
zu. - zuſchreiben. приписати.
zurück. - zurückkehren. возвратитися.
zuſammen. - zuſammenkommen. сходитися, и проч.

Примѣч. I. Глаголы сіи съ частицами ѿ дѣлаемыми сложенныи въ преходящемъ времени изавителнаго и подчинителнаго наклоненїа слогъ сей ge; а въ настоящемъ времени неопредѣленнаго наклоненїа zu удерживаютъ тако, да тїа посредѣ частицъ и глаголовъ всегда полагаютса. Наприм. ich bin hinausgegangen.

gen. и семъ вонъ изшелъ. hinauszugehen. вонъ изити, и проч.

Примѣч. 2. Сіи отдѣляемыя частицы въ настоящемъ и преходящемъ временахъ изавителнаго наклоненїя всегда послѣ глаголъ своихъ полагаются, якω:

ich theile mit. и сообщаю. ich theilete mit. и сообщавахъ. а не ich mittheile, или ich mittheilete.

II. съ частицами неотдѣляемыми.

after. - afterreden. клеветати.

be. - beſehen. внутрь смотрити, разсмотривати. beherrſchen. господствовати.

emp. - empfinden. ощущавати. empfangen. пріяти.

ent. - entführen. уводити. entſagen. уклонятися, обавлати.

ge. - gefallen. угодити. geſtehen. исповѣдати.

hinter. - hintergehen. обманивати.

mis. - misfallen. непріятну быти. misgönnen. ненавидити.

ver. - vergeben. опростити. vermeiden. уклонитися, удалитися.

voll. - vollbringen. окончати. vollziehen. совершати.

über. - überladen. обременати. überfallen нечаяно нападати.

um. - umschreiben. описивати. umfangen. обнимати.
unter. - unternehmen. предпрїяти.
ur. urtheilen. судити
zer. - zerreißen. раздрати, zerstören. разгонити. рассипати, разорити.

Примѣч. 1. Сїи частицы потому називаются ѿдѣляемыя, что въ ниединомъ наклоненїи и времени ѿдѣляемыя небываютъ.

Примѣч. 2. Сїи частицы voll, unter, и um ѿ глаголовъ своихъ иногда ѿдѣляются, якѡ:
ich gieße das Glas voll. я на полняю чашу.
er legte dem Hause Steiner unter. онъ подметалъ камени дому. Cain brachte seinen Bruder um. Каинъ убилъ брата своего.

Примѣч. 3. Частицы неѿдѣляемыя тако прилѣпленныя суть глаголомъ своимъ, да и въ прешедшемъ времени слогъ сей ge изключиваютъ, якѡ:
befragen. вопросити. ich habe befragt. я вопросихъ, а не ich habe begefragt.

CCX.

Како спрягаются глаголы сложенныи?

Глаголы сложенныи спрягаются слѣдующимъ образомъ:

Наклоненїе

Наклоненїе.

изавителное. подчинителное.

Время настоящее.

Число единственное.

ich fodere heraus. daß ich heraus fodere.

я иззываю. да я иззываю.

du foderſt heraus. daß du heraus foderſt.

ты иззываеши. да ты иззываеши.

er fodert heraus. daß er heraus fodert.

онъ иззываетъ. да онъ иззываетъ.

Число множественное.

wir fodern heraus. daß wir heraus fodern.

мы иззываемъ. да мы иззываемъ.

ihr fodert heraus. daß ihr heraus fodert.

вы иззываете. да вы иззываете.

ſie fodern heraus. daß ſie heraus fodern.

они иззываютъ. да они иззываютъ.

Время преходящее.

Число единственное.

ich foderte heraus. daß ich herausfoderte.

я иззывахъ. да я иззывахъ.

du foderteſt heraus. daß du heraus fo-
derteſt.

ты иззывалъ. да ты иззывалъ.

er foderte heraus. daß er foderte heraus.

онъ иззываше. да онъ иззываше.

Число

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir foderten heraus. daß wir heraus fo-
derten.

МЫ ИЗЫВАХОМЪ. ДА МЫ ИЗЫВАХОМЪ,

ihr fodertet heraus. daß ihr heraus foder-
tet.

ВЫ ИЗЫВАСТЕ. ДА ВЫ ИЗЫВАСТЕ.

ſie foderten heraus. daß ſie heraus foder-
ten.

ОНИ ИЗЫВАХУ. ДА ОНИ ИЗЫВАХУ.

Врема прешедшее.

Число единственное.

ich habe heraus gefodert. daß ich heraus ge-
fodert habe.

Я ЕСМЪ ИЗЫВАЛЪ. ДА Я ЕСМЪ ИЗЫВАЛЪ.

du haſt herausgefodert. daß du heraus-
gefodert habeſt.

ТЫ ЕСИ ИЗЫВАЛЪ. ДА ТЫ ЕСИ ИЗЫВАЛЪ.

er hat heraus gefodert. daß er heraus ge-
fodert habe.

ОНЪ ЕСТЬ ИЗЫВАЛЪ. ДА ОНЪ ЕСТЬ ИЗЫВАЛЪ.

Число множественное.

wir haben heraus gefodert. daß wir heraus
gefodert haben.

МЫ ЕСМЫ ИЗЫВАЛИ. ДА МЫ ЕСМЫ ИЗЫВАЛИ,

ihr habet heraus gefodert. daß ihr heraus
gefodert habet.

ВЫ ЕСТЕ ИЗЫВАЛИ. ДА ВЫ ЕСТЕ ИЗЫВАЛИ.

ſie

sie haben heraus gefodert. daß sie heraus gefodert haben.

они суть иззивали. да они суть иззывали.

Время мимошедшее.

Число единственное.

ich hatte heraus gefodert. daß ich heraus gefodert hätte.

я есмь давно иззывалъ. да есмь давно иззывалъ.

du hattest heraus gefodert. daß du heraus. gefodert hättest.

ты еси давно иззывалъ. да ты еси давно иззывалъ.

er hatte heraus gefodert. daß er heraus gefodert hätte.

онъ есть давно иззывалъ. да онъ есть давно иззывалъ.

Число множественное.

wir hatten heraus gefodert. daß wir heraus gefodert hätten.

мы есмы давно иззывали. да мы есмы давно иззывали.

ihr hattet heraus gefodert. daß ihr heraus gefodert hättet.

вы есте давно иззывали. да вы есте давно иззывали

sie hatten heraus gefodert. daß sie heraus gefodert hatten.

они суть давно иззывали. да они суть давно иззывали.

Время

Время будущее.

Число единственное.

ich werde heraus fodern. Даß ich heraus fodern werde.

я буду иззывати. да я буду иззывати.

du wirſt heraus fodern. Даß du heraus fodern werdeſt.

ты будешъ иззывати. да ты будешъ иззывати.

er wird heraus fodern. Даß er heraus fodern werde.

онъ будетъ иззывати. да онъ будетъ иззывати.

Число множественное.

wir werden heraus fodern. Даß wir heraus fodern werden.

мы будемъ иззывати. да мы будемъ иззывати.

ihr werdet heraus fodern. Даß ihr heraus fodern werdet.

вы будете иззывати. да вы будете иззывати.

ſie werden heraus fodern. Даß ſie heraus fodern werden.

они будутъ иззывати. да они будутъ иззывати.

Наклоненїе повелительное.

Время настоящее.

fodere du heraus. иззывай ты.

fodere er heraus. да иззываетъ онъ.

Время будущее.

laßet uns heraus fodern. да иззываемъ мы.

ihr ſollet heraus fodern. да иззываете вы
ſie ſollen heraus fodern. да иззываютъ они.

Наклоненїе неопредѣленное.

Врема.

наст. heraus fodern. иззывати.
прешед. heraus gefodert haben. иззвавшій, и проч.

Примѣч. Симъ образомъ и глаголы помогающїи съ именами прилагателными, причастїями, и предлогами сложенныи спрагаютсѧ. Напримѣръ.

ich bin dir gut, и тебе люблю. er iſt mir ſchlim. зло мнѣ есть. ich habe dich lieb. и тебе люблю. ich werde ihm grau. и ненавижу его. es wird mir beßer. лучше мнѣ есть. ich will ihm wohl. и доброжелателствую ему. ich laße ihn loß. и ѿпущаю. его, и проч.

VII. ѡ глаголахъ возносителныхъ.

CCXI.

Что суть глаголы возносителныи?

Глаголы возносителныи суть реченїа, иже въ спряженїи своемъ кромѣ обыкновеныхъ лицъ слова сїя mich, dich, ſich въ единственномъ числѣ; а въ множественномъ uns, euch, и ſich пріемлютъ, ѥкѡ: ich tröſte mich, du tröſteſt dich, er tröſtet ſich. wir tröſten uns, и проч.

CCXII

CCXII.

Како спрягаются глаголы возносителныи?

Глаголы возносителныи спрягаются слѣдующимъ примѣромъ.

Наклоненїе изавителное.

Врема настоящее.

Число единственное.

ich tröſte mich.	и утѣшаю мене.
du tröſteſt dich.	ты утѣшаешъ тебе.
er tröſtet ſich.	онъ утѣшаетъ себе.

Число множественное.

wir tröſten uns.	мы утѣшаемъ насъ.
ihr tröſtet euch.	вы утѣшаете васъ.
ſie tröſten ſich.	они утѣшаютъ себе.

Врема преходящее.

Число единственное.

ich tröſtete mich.	и утѣшаахъ мене.
du tröſteteſt dich.	ты утѣшаалъ тебе.
er tröſtete ſich.	онъ утѣшаваше себе.

Число множественное.

wir tröſteten uns.	мы утѣшахомъ насъ.
ihr tröſtetet euch.	вы утѣшаваете васъ.
ſie tröſteten ſich.	они утѣшаваша себе.

Врема прешедшее.

Число единственное.

ich habe mich getröſtet.	и есмъ мене утѣшаалъ.
du haſt dich getröſtet.	ты еси тебе утѣшаалъ.
er hat ſich getröſtet.	онъ есть себе утѣшаалъ.

Число

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir haben uns getröſtet. мы есмы насъ утѣшили.

ihr habet euch getröſtet. вы есте васъ утѣшили.

ſie haben ſich getröſtet. они суть себе утѣшили.

Время миношедшее.

ЧИСЛО ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich hatte mich getröſtet. я есмь мене давно утѣшилъ.

du hatteſt dich getröſtet. ты еси тебе давно утѣшилъ.

er hatte ſich getröſtet. онъ есть себе давно утѣшилъ.

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir hatten uns getröſtet. мы есмы насъ утѣшили.

ihr hattet euch getröſtet. вы есте васъ давно утѣшили.

ſie hatten ſich getröſtet. они суть себе давно утѣшили.

Время будущее.

ЧИСЛО ЕДИНСТВЕННОЕ.

ich werde mich tröſten. я буду мене утѣшити.

du wirſt dich tröſten. ты будеш тебе утѣшити.

er wird ſich tröſten. онъ будетъ себе утѣшити.

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

wir werden uns tröſten. мы будемъ насъ утѣшити.

ihr werdet eüch tröſten. вы будете васъ утѣшити.

ſie werden ſich tröſten. они будутъ себе утѣшити.

Наклоненїе подчинителное.

Врема настоящее.

число единственное.

daß ich mich tröſte. да и мене утѣшу.
daß du dich tröſteſt. да ты тебе утѣшишъ.
daß er ſich tröſtet. да онъ себе утѣшитъ.

число множественное.

daß wir uns tröſten. да мы насъ утѣшимъ.
daß ihr euch tröſtet. да вы васъ утѣшите.
daß ſie ſich tröſten. да они себе утѣшатъ.

Врема преходящее.

число единственное.

daß ich mich tröſtete. да и мене утѣшавахъ.
daß du dich tröſteteſt. да ты тебе утѣшавалъ.
daß er ſich tröſtete. да онъ себе утѣшавалъ.

число множественное.

daß wir uns tröſteten. да мы насъ утѣшяхомъ.
daß ihr euch tröſtetet. да вы васъ утѣшавасте.
daß ſie ſich tröſteten. да они себе утѣшиша.

Врема прешедшее.

число единственное.

daß ich mich getröſtet habe. да и есмь мене утѣшилъ.

daß

daß du dich getröstet habest. да ты ести тебе утѣшилъ.

daß er sich getröstet habe. да онъ есть себе утѣшилъ.

число множественное.

daß wir uns getröstet haben. да мы есмы насъ утѣшили.

daß ihr euch getröstet habet. да вы есте васъ утѣшили.

daß sie sich getröstet haben. да они суть себе утѣшили.

Время мимошедшее.

число единственное.

daß ich mich getröstet hätte. да я есмь мене давно утѣшилъ.

daß du dich getröstet hättest. да ты ести тебе давно утѣшилъ.

daß er sich getröstet hätte. да онъ есть себе давно утѣшилъ.

число множественное.

daß wir uns getröstet hätten. да мы есмы насъ давно утѣшили.

daß ihr euch getröstet hättet. да вы есте васъ давно утѣшили.

daß sie sich getröstet hätten. да они суть себе давно утѣшили.

Время будущее.

число единственное.

daß ich mich tröſten werde. да и буду мене утѣшити.

daß du dich tröſten werdeſt. да ты будешъ тебе утѣшити.

daß er ſich tröſten werde. да онъ будетъ себе утѣшити.

число множественное.

daß wir uns tröſten werden. да мы будемъ насъ утѣшити.

daß ihr euch tröſten werdet. да вы будете васъ утѣшити.

daß ſie ſich tröſten werden. да они будутъ себе утѣшити.

Наклоненїе повелительное.

Время настоящее.

число единственное.

tröſte du dich. утѣши ты тебе.

tröſte er ſich. да утѣшитъ онъ себе

число множественное.

tröſtet ihr euch. утѣшите вы васъ.

ſie ſolleu ſich tröſten. да утѣшатъ они себе.

Наклоненїе неопредѣленное.

Время.

наст. ſich tröſten. себе утѣшити.

прешед. ſich getröſtet haben. себе утѣшикый.

sup. ſich zu tröſten. себе утѣшити.

дѣеприч.

дѣеприч. um ſich zu tröſten. себе утѣшая.

Примѣч. 1. По примѣрѹ и слѣдующіи глаголы спрягаютсѧ:

ſich etwas einbilden. годѧ быти.
ſich damit breit machen. величатиса.

Примѣч. 2. Вси глаголы возносительныи въ прешедшемъ и мимошедшемъ временахъ глаголъ помагателный haben пріемлютъ несомѣнно.

VIII. ѡ глаголахъ личныхъ.

CCXIII.

Что есть глаголъ личный?

Глаголъ личный есть, иже вся лица обоихъ числъ имѣетъ, якѡ: ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt. wir ſchlagen, ihr ſchlaget, ſie ſchlagen.

Примѣч. Понеже ѡ глаголахъ вся лица обоихъ числъ имущихъ въ сей главѣ рѣчь уже была: нѣсть убо нужды ѡ глаголахъ личныхъ зѣло слово распространати.

IX. ѡ глаголахъ безличныхъ.

CCXIV.

что суть глаголы безличныи?

Глаголы безличныи суть, кои обыкновенная лица ich, du, er ѿмѣтаютъ, въ мѣстоже сихъ частицы es и man пріемлютъ, якѡ: es gezie-

met sich. подобаетъ, надлежитъ. man sagt. говорятъ.

CCXV

Како спрягаются глаголы безличные?

Глаголы безличные следующею спрягаются мѣрою:

I. Глаголъ безличный правилный.

Наклоненїе изавителное.

Врема.

Наст. es geziemet sich. надлежитъ.
преход. es geziemete sich. надлежало.
прешед. es hat sich geziemet. есть надлежало.
мимошед. es hatte sich geziemet. есть давно надлежало.
будущее. es wird sich geziemen. будетъ надлежати.

Наклоненїе подчинителное.

Врема.

Наст. daß es sich gezieme. да надлежитъ.
преход. daß es sich geziemete. да надлежало.
прешед. daß es sich geziemet habe. да есть надлежало.
мимошед. daß es sich geziemet hatte. да есть давно надлежало.
будущее. daß es sich geziemen werde. да будетъ надлежати.

II.

II. Глаголъ безличный неправиленый.

Наклоненїе изавителное.

Врема.

Наст.	es gefrieret.	мерзнетъ.
преход.	es gefror.	мерзнуло.
прешед.	es hat gefroren.	есть смерзнуло.
мимошед.	es hatte gefroren.	есть давно смерзнуло.
будущее.	es wird gefrieren.	смерзнетъ.

Наклоненїе подчинителное.

Врема

Наст.	daß es gefriere.	да мерзнетъ.
преход.	daß es gefröre.	да мерзнуло.
прешед.	daß es gefroren habe.	да есть смерзнуло.
мимошед.	daß es gefroren hätte.	да есть давно смерзнуло.
будущее.	daß es gefrieren werde.	да будетъ смерзнути.

Примѣч. 1. Глаголы безличныи повелителнаго и неопредѣленнаго лишаютса наклоненїа.

Примѣч. 2. Суть мнозы глаголы въ нѣмецкомъ мзыкѣ, иже по примѣрѹ глаголъ безличныхъ спрягаютса, въ томъ точїю разствующе ихъ видатса нѣкимъ образомъ три лица, и оба числа приниматн. N. П.

Наклоненїе изавителное.

число единственное.

es vergnüget mich. увеселяетъ меня.
es vergnüget dich. увеселяетъ тебя.
es vergnüget ihn. увеселяетъ его.

число множественное.

es vergnüget uns. увеселяетъ насъ.
es vergnüget eüch. увеселяетъ васъ.
es vergnüget sie. увеселяетъ ихъ.

и прочь.

Наклоненїе подчинителное.

число единственное.

daß es mich vergnüge. да увеселяетъ меня.
daß es dich vergnüge. да увеселяетъ тебя.
daß es ihn vergnüge. да увеселяетъ его.

число множественное.

das es uns vergnüge. да увеселяетъ насъ.
daß es euch vergnüge. да увеселяетъ васъ.
daß es sie vergnüge. да увеселяетъ ихъ.

и проч.

Примѣч. 3. Такожде выше положенныи глаголы съ винителнымъ падежомъ mich, dich, sich, или ihn, сицѣ и инныи съ дателнымъ mir, dir, ihm спрягаютсѧ, такожде: es gehöret mir, dir, ihm. до мене, тебе, его надлежитъ. es gefällt mir, dir, ihm. угодно есть мени, тебѣ, емѹ.

Глава

ГЛАВА СВДМАЯ.

ѡ причастїи.

CCXVI.

что есть причастїе?

Причастїе есть часть слова ѿ глаголовъ происходящая, Время же, дѣйствїе, или страданїе значущая, и по примѣрамъ именъ прилагателныхъ ек . нающаяся.

CCXVII.

Коликогубо есть причастїе.

Причастїе есть толикогубо, колико глагалъ, но главнымъ образомъ есть двогубо: дѣйствителное., и страдателное.

CCXVIII.

Что есть причастїе дѣиствителное, каковымъ же образомъ скланяется?

Причастїе дѣйствителное есть, еже точїю дѣйствїе значитъ, образомъ же скланяется слѣдующимъ, якѡ:

I. съ членомъ ѡпредѣленнымъ.

число единственное.

		родъ мужескїй.		женскїй.	
Им.	der lobende.	хвалящїй.	die lobende.	хвалящая.
род.	des lobenden.	хвалящагѡ.	der lobenden.	хвалящїя.

Дат. dem lobenden. хвалящему. der lobenden. хвалящей.

Вин. den lobenden. хвалящаго. die lobenden. хвалящую.

Зват. o du lobender. о хвалящій. o du lobende. о хвалящая.

Сказ. von dem lobenden. о хвалящемъ. von der lobenden. о хвалящей.

средній.

Именит. das lobende. хвалящее.
Родит. des lobenden. хвалящаго.
Дател. dem lobenden. хвалящему.
Винит. das lobende. хвалящее.
Звател. o du lobendes. о хвалящее.
Сказат. von dem lobenden. о хвалящемъ.

число множественное.

во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Имен. die lobende. хвалящія.
Родит. der lobenden. хвалящихъ.
Дател. der lobenden. хвалящымъ.
Винит. die lobende. хвалящія.
Зват. o ihr lobende. о хвалящія.
Сказат. von den lobenden. о хвалящихъ.

II. съ членомъ неопредѣленномъ.

число единственное.

родъ

мужескій. женскій.

Им. ein lo ender. хвалящій. eine lobende. хвалящая. Род.

Род. eines lobenden. хвалящаго. einer lobenden. хвалящія.

Дат. einem lobenden. хвалящему. einer lobenden хвалящей.

Вин. einen lobenden. хвалящаго. eine lobende. хвалящую.

Зв. o du lobender. о хвалящій. lobende. хвалящая.

Ск. von einem lobenden. о хвалящемъ. von einer lobenden о хвалящей.

средній.

Именит.	ein lobendes.	хвалящее.
Родител.	eines lobenden.	хвалящаго.
Дател.	einem lobenden.	хвалящему.
Винит.	ein lobendes.	хвалящее.
Звател.	o lobendes.	о хвалящее.
Сказат.	von einen lobenden.	о хвалящемъ.

число множественное.
во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Именит.	lobende.	хвалящія.
Родител.	lobender.	хвалящихъ.
Дател.	lobenden	хвалящымъ.
Винит.	lobende.	хвалящія.
Звател.	o lobende.	о хвалящія.
Сказ.	von lobenden.	о хвалящихъ.

БЕЗЪ ОБОЕГѠ ЧЛЕНА.

ЧИСЛО ЕДИНСТВЕННОЕ.

РОДЪ

	МУЖЕСКІЙ.	ЖЕНСКІЙ.
Им.	lobender	хвалящій. lobende. хвалящая.
Род.	lobendes.	хвалящаго. lobender. хвалящія
Дат.	lobendem.	хвалящему. lobender. хвалящей.
Вин.	lobenden.	хвалящаго. lobende. хвалящую.
Зв.	o lobender.	o хвалящій. lobende. хвалящая.
Ск.	von lobendem.	ѡ хвалящемъ. von lobender. ѡ хвалящей.

СРЕДНІЙ.

Именит.	lobendes.	хвалящее.
Родит.	lobendes.	хвалящаго.
Дател.	lobendem.	хвалящему.
Винит.	lobendes.	хвалящее.
Звател.	o lobendes.	ѡ хвалящее.
Сказ.	von lobendem.	ѡ хвалящемъ.

ЧИСЛО МНОЖЕСТВЕННОЕ.

ВО ВСѢХЪ ТРЕХЪ РОДѢХЪ.

Имен.	lobende.	хвалящія.
Родит.	lobender.	хвалящихъ.
Дател.	lobenden.	хвалящымъ.
Винит.	lobende.	хвалящія.
Зват.	o lobende.	o хвалящіи.
Сказ.	von lobenden.	ѡ хвалящихъ.

CCXIX

Что есть причастїе страдателное, коимъ же начиномъ склоняется?

Причастїе страдателное есть, еже токмо страданїе значитъ, начиномъ же слѣдующимъ склоняется:

I. съ членомъ опредѣленнымъ.

число единственное.

	родъ мужескїй.	женскїй.
Им.	der gelobte. хвалимый.	die gelobte. хвалима.
Род.	des gelobten. хвалимаго.	der gelobten. хвалимыа.
Дат.	dem gelobten. хвалимому.	der gelobten. хвалимой.
Вин.	den gelobten. хвалимаго.	die gelobte. хвалимую.
Зв.	o du gelobter. o хвалимый.	o du gelobte. o хвалима.
Ск.	von dem gelobten. о хвалимомъ.	von der gelobten. о хвалимой.

средній.

Именит.	das gelobte. хвалимое.
Родител.	des gelobten. хвалимаго.
Дател.	dem gelobten. хвалимому.
Винител.	das gelobte. хвалимое.

Звател

Звател. o du gelobtes. о хвалимое.
Сказ. von dem gelobten. о хвалимомъ.

число множественное.

во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Имен. die gelobten. хвалимы.
Родит. der gelobten. хвалимыхъ.
Дател. den gelobten. хвалимымъ.
Винит. die gelobten. хвалимыя.
Зват. o gelobte. о хвалимы.
Сказ. von den gelobten. о хвалимыхъ.

II. съ членомъ неопредѣленнымъ.

число единственное.

родъ

мужескій. женскій.

Им. ein gelobter. хвалимый. eine gelobte. хвалимая.
Род. eines gelobten. хвалимаго. einer gelobten. хвалимыя.
Дат. einem gelobten. хвалимому. einer gelobten. хвалимой.
Вин. einen gelobten. хвалимаго. eine gelobte. хвалимую.
Зв. o gelobter. о хвалимый. o gelobte. о хвалима.
Ск. von einem gelobten. о хвалимомъ. von einer gelobten. о хвалимой.

средній.

Именит. ein gelobtes. хвалимое.

Род.

Родител.	eines gelobten.	хвалимаго.
Дател.	einem gelobten.	хвалимому.
Винит.	ein gelobtes.	хвалимое.
Звател.	o gelobtes.	о хвалимое.
Сказ.	von einem gelobten.	о хвалимомъ.

III. Безъ обоего члена.

Число единственное.

Родъ

	мужескій	женскій	
Им.	gelobter.	хвалимый.	gelobte. хвалима.
Род.	gelobtes.	хвалимаго.	gelobter. хвалимыа.
Дат.	gelobtem.	хвалимому.	gelobter. хвалимой.
Вин.	gelobten	хвалимаго.	gelobte. хвалимую.
Зв.	o gelobter.	о хвалимый.	o gelobte. о хвалима.
Ск.	von gelobtem.	о хвалимомъ.	von gelobter. о хвалимой.

	средній.	
Именит.	gelobtes.	хвалимое.
Родител.	gelobtes.	хвалимаго.
Дател.	gelobtem.	хвалимому.
Винит.	gelobtes,	хвалимое.
Зват.	o gelobtes,	о хвалимое.
Сказ.	von gelobten,	о хвалимомъ.

Число множественное.

во всѣхъ трехъ родѣхъ.

Имен.	gelobte,	хвалимы.
Родит.	gelobter,	хвалимыхъ.

Дат.

Дател.	gelobten,	хвалимымъ.
Винит.	gelobte,	хвалимыя.
Зват.	o gelobte,	ѡ хвалимы.
Сказ.	von gelobten,	ѡ хвалимыхъ.

ГЛАВА ОСМАѦ.

ѡ нарѣчїи.

CCXX

Что есть нарѣчїе?

Нарѣчїе есть часть слова нескланяемая, ѡкрестностиже дѣисвїя, или страданїя единимъ словомъ изявляющая, якѡ:

er schreibet schön, онъ пишетъ лѣпо.

er ist wohl gekleidet, онъ изрядно одѣянъ.

CCXXI.

Коликогубо есть нарѣчїе?

Нарѣчїе есть двогубо: простое, и сложенное.

Простое есть, еже изъ инныхъ словъ несослагается, но само осебѣ состоитъ, якѡ: hier, здѣ, овдѣ. heut, днесъ, данасъ. gestern, вчера. früh, рано. spät, поздно. böß, злѣ. gerad, право. gut, добрѣ. hoch, высоко. kurz, кратко. lang, долго, далеко. recht, справедливо, и проч.

Сложенноеже есть, еже само ѡ себѣ не состоитъ, но изъ инныхъ частей слова сослагается, якѡже: paarweis, по два. gesprächweis, по разговору. spielweis, по игри; и проч.

Примѣчь.

Примѣч. Подобно дѣлаются нарѣчїя; когда къ существителнымъ именамъ; и глаголомъ прилагается слогъ сей lich, и инная окончeнїя, якω:
ehrlich, честно. freundlich, прїятелскїй. weitweg, далеко. möglich, можно- hernach, посемъ. allenthalbenher, ѿ всѣхъ странъ. von oben herab, свыше. и проч.

CCXXII.

Како разпознаваются нарѣчїя?

Нарѣчїя разпознаваются знаменованїемъ: ова бо мѣсто, время, всликость, редъ, инная же сравненїе, умаленїе, вопрошенїе, потвержденїе, и ѿрицанїе знаменуютъ, якω:

CCXXIII.

I. Мѣсто указующая.

1. къ вопрошенїю wo, гдѣ?

hier, allhier, здѣ, овдѣ. da, allda, ту. dort, тамо. daselbst, сездѣ, въ томъ самомъ мѣстѣ. oben, горѣ. въ верху. unten. долѣ, низу. droben, на, надъ, сверху. innen, внутрь. außen, внѣ. drinnen, внутрь. draussen, внѣ. anderswo, индѣ. anderwärts, на другомъ мѣстѣ, индѣ. irgendwo, гдѣнибудъ. irgend, негдѣ, индѣ. nirgends, нигдѣ. allerwegen, вездѣ, на всякомъ мѣстѣ.

allenthalben, вездѣ, на всякомъ мѣстѣ. daheim, zu Hause, дома, присутствующъ. abwesend, отсутствующъ. hinten, созади. vorne, предъ, спредъ. darzwischen, средѣ, посредѣ. jenseits, обонъ полъ, на оной страны. dießeits, со сей страны. überall, вездѣ. rechts, десно, надесно. links, лево, налево, и проч.

2. къ вопрошенїю wohin, камо?

Hieher, сѣмо, овамо. dahin, тамо. dorthin, тоже. hinauf, тамо горѣ. hinab, долѣ, низу. hinein, внутрь. hinaus, вонъ, на полѣ. hinunter, долѣ, въ низъ. herauf, овамо горѣ. herab, овамо долѣ. herunter, тоже. herein, овамо въ нутрь. heraus, вонъ, наполѣ. hinunter, тамо долѣ. dahinein, туду внутрь. dorthinein, тоже. dahinaus, dorthinaus, туду вонъ. vorwärts, предъ, на предъ. hinterwärts, вспятъ, созади. rückwärts, назадъ, натрагъ. längsthin, въ долготу. querüber, на крестъ, унакрестъ. nach Hause, къ дому, до дому hinten nach, въ слѣдъ. hintenher, созади. aufwärts, горѣ. abwärts, долѣ. vorneher, спредъ. hinwärts, тамо. herwärts, сѣмо, овамо. seitwärts, настрану. dorthin, тамо, и проч.

3. къ вопрошенію woher, откуда?
von hier, отъ сюда. von daher, отъ туду. von dannen, тоже. von innen, отъ внутрь. von außen, отъ внѣ. von hinten, позади, отрагу. von vornen, спреди. von obenher, свыше. von untenher, отдолу. von Hause, отъ дома. von weiten, отъ далече. von ferneher, тоже. von Hof, отъ двора. von Lande, отъ пола, изъ пола. nirgendher, ни откуду von der rechten, отъ десныа страны. von der linken, отъ лѣвыа страны, и проч.

4. къ вопрошенію wodurch, удѣ?
hiedurch, сюдѣ, овуда. dadurch, тудѣ, туда. hindurch, онудѣ, онуда. untenweg, долнымъ путемъ. obenweg, горнымъ путемъ. voranweg, на предъ. darneben hin, предъ. seitswärts herum, на страну. durchweg, сквозъ. gleichaus, право. gleichdurchhin, тоже. rund vorbey, близу мимо, и проч.

5. къ вопрошенію wie weit, сколь далеко?
so weit, тако, толико далеко. bis dahin, дотолѣ, дотлѣ. nicht weiter, не далшеѣ дотлѣ. bis dorthin, до тамошнѣга мѣста bis daher, доселѣ, до сего мѣста. immer weiter, непрестанно далше immer fort, тоже. bis zum Ende, до конца. so weit möglich ist, тако сколь можно далеко, и проч.

CCXXIV.

II. Нарѣчія врема знаменующая.

1. къ вопрошенію **wann**, когда?

heut, днесъ, сего дня. **gestern**, вчера, вче. **vorgestern**, прекъюче, онамадне. **früh**, рано, на разсвѣтѣ. **vormittags**, прежде полъдни. **nachmittags**, послѣ полъдни **abends spät**, поздно, доцне. **gegen Abend**, подъ вечеръ. **zu Mittage**, уполъдни. **bey Tag**, денно. **bey Nacht**, ноцно, ноцїю. **des Tags**, у дневи. **des Nachts**, у ноци, ноцїю. **des Morgens**, по утру, у ютру. **des Abends**, по вечери, у вечеръ. **morgen**, заутра, сутра. **übermorgen**, послѣ заутра, прекосутра. **den Tag hernach**, по дну (единому). **den dritten, vierten Tag hernach**, по третїему, четвертому дну. **nächste Woche**, будущїа недѣли. **künftigen Monat**, будущаго мѣца. **übers Jahr**, послѣ года. **immer**, всегда. **allemal**, тоже. **niemals**, никогда. **unaufhörlich, ohne unterlaß**, непрестанно, и проч.

2. къ вопрошенію **seit wann**, ѿ кадъ?

seit einer ganzen Stund, ѿ цѣлаго часа. **seit heute früh**, ѿ утра. **seit gestern abends**, ѿ вчерашнѣго времене. **seit drey = vier = fünf Tagen**, ѿ трехъ - четырехъ - пять дней. **seit zwey Wochen**, ѿ двухъ седмицъ. **seit vielen Jahren**, ѿ многихъ лѣтъ. **seit Menschen Gedan-**

danken, ѿ иконы. seit Sündfluth her, ѿ потопа. von anbeginn der Welt her, ѿ начала свѣта. von Ewigkeit her, ѿ вѣка, и проч.

3. къ вопрошенїю wie bald, какъ скоро? bald, alsbald, sogleich, скоро. so fort, поспѣшно. stracks, тотъ часъ. von Stund an, ѿ единаго часа. geschwind, скоро. augenblick, въ мгновенїи ока. plötzlich, внезапно. den Augenblick, таки, въ мгновенїи ока. unverzieglich, незадержано, незакосненно, sehr spät, весма поздно. nicht so bald, не такъ скоро. so langsam als möglich, тихо колико можно, и проч.

4. къ вопрошенїю wie lang, сколь долго? so lang es dauret, oder währet, колико долго пребываетъ. bis jetzund, досель, до сего времене. bis auf diesen Tag, до сего дне. bis auf diesen Augenblick, до сего мгновенїа ока. bis übers Jahr, догодине. bis auf späten Zeiten, до позднихъ временъ, и проч.

CCXXV.

III. Нарѣчїя великость знаменующїя, яко:

1. der Größe, великости.

groß, велїе, велико. lang, долго. weit, далеко. dick, дебело. breit, широко. viel, много. ungeheuer groß, страшно велїе. entsetzlich lang, весма долго. je größer, je besser, что башшее, то лучшее. zweymal, dreymal so

groß, такo двойственно, тройственно велико, и проч.

2. der Kleinheit, умаленїя.

klein, мaлено. kurz, кратко. eng, тѣсно. dünn, тонко. schmal, узко. wenig, мало. minder, мнїй, менше. überaus entsetzlich klein, всема мaлено. ungemein kurz, чрезвычайно кратко. je kleiner, ie beßer, что менше, то лучше. zweymal-dreymal kleiner, двойственно-тройственно менше, и проч.

CCXXV.

IV. Нарѣчїя порядочность знаменующая.

1. der Ordnung, порядочности.

anfangs, anfänglich, съ начала. hernach, посемъ. sodann, тогда. darauf, къ сему, сверху сего. nachmals, посихъ. zuletzt, напослѣдокъ. erstlich, первѣе. letzlich, послѣди, напослѣдокъ. übrigens, протчее. reihenweis, ordentlich, порядочно. gliederweis, по членамъ. nach und nach, легко, тихо. paarweis, по два. schaarenweis, по чинамъ, и проч.

2. der Unordnung, непорядочности.

vermengt, verwirt, смѣшано, помѣшано. durcheinander, едино чрезъ другo. das oberste zu unterst, свыше вънизъ. das unterste zu oberst, сънизу выше. eins ins andere, едино удругo. das hinterste zu vörderste,

зад-

задная къ предным. alles untereinander, wie Kraut und Rüben, матежно.

3. Нарѣчїя со сею частицею zum. zum ersten = zweyten = dritten = vierten = fünf= ten·mal, первый - второй - третїи - четвертїи- патїи кратъ, и проч.

4. Нарѣчїя кончащася на ens. Erstens, первѣе. zweytens, второе. drittens, третїе. viertens, четвертое. fünftens, патое. sechstens, шестое. и проч.

5. Нарѣчїя дѣлящая, theilende. zwey und zwey, по два. drey und drey, по три. vier und vier, по четире. подобно: zu zweyen, по два. zu dreyen, по три, и проч.

6. Нарѣчїя разнетвїе знаменующая. Einerley, єднако. zweyerley, двоако. dreyerley, троако. einfach, просто. zweyfach, двоако. dreyfach, троако. einfältig, єдиногубо. zweyfältig, двогубо. dreyfältig, трегубо. zehnfältig, десятерогубо. hundertfältig, стогубо.

CCXXVII.

V. Нарѣчїя сравненїе знаменующая.

1. der Vergrößerungs, величины. größer, вѣщше. länger, дѣжше. breiter, ширше. dicker, толстше. noch einmal so stark, еще единожды тако крѣпко. zweymal dicker, двойственно толстше. zehnmal mehr, десять

кратъ вящше. ungleich, неравно. hundertmal größer, стократно вящше, и проч.

2. Сравненїа.

Eben so groß, lang, breit, dick, als jenes. тако велико, долго, широко, толсто, како оное. gleich, равно. fein, тонко. von gleicher stärke, Länge Breite, равныа силы, долготы, ширины. nicht kleiner, länger, нѣстъ меньше, дѣжше. eins wie das andere, каково едно, таково и дѣвго. wie dieß, so daß, едно другому равно, и проч.

3. Умаленїа.

viel kleiner, много меньше. etwas kürzer, нѣсколко кратше. nicht so breit, не тако широко. nicht halb so dick, ни полакъ тако дебелс. ungleich, неравно. schwächer, слабше. viel weniger als das, много меньше, нежели тое, и проч.

4. Противостоящаа.

dagegen, взаимно, напротиво, вопреки. hergegen, hingegen, тоже. in gegentheile, напротивъ того. im wiederspiele. тоже.

CCXXVIII.

VI. Нарѣчїа вопрошающаа.

1. лицъ.

Wer, кто? welcher, кой? wem, кому? was für einer, eine, ein, каковый, какова, ка-

каково? weßen, чіе? für wen, за кого? zu wem, къ кому? von wem, ѿ кого?

2. Вещей.

Was, что? was mehr, что далше? warum, зачто, чесо ради? weswegen, weshalben, чесо ради? wodurch, удѣ, чрезъ кое мѣсто? womit, съ чимъ? woran, начто? wovon, ѿ куда? wozu, къ чему? wieviel, коико? iſts nicht ſo, нѣсти тако? nicht wahr, нѣсть истинна? habe ich nicht recht, неимѣюли и право?

3. Времени.

Wann, когда? wie lang, сколь долго? ſeit wann, ѿ кадъ? wie bald, како скоро? wie früh, како рано? wie ſpät, како поздно? wie oft, како часто? wie vielmal, колико кратъ? wie langſam, како непоспѣшно, медлено, косно? wie geſchwind, како поспѣшно?

4. Мѣстъ.

Wo, гдѣ? woher, ѿ куда? wohin, камо? wodurch, удѣ, чрезъ кое мѣсто? wie weit, сколь далеко? wie fern, тоже. wie nahe, како близъ? nicht näher, нѣстъ близше? iſts nicht weiter, mehr, weniger, нѣсти далше, вящше, меньше? iſts viel weiter, oder näher, многоли далше, или близше? iſts nicht eben ſo weit, нѣсти тако равно далеко?

5. Великости.

Wie groß, сколь велико? wie lang, сколь давно, давноли? wie kurz, какъ кратко? wie breit, сколь широко? wie schmal, сколь узко? wie viel, größer, kleiner, länger, сколь вящше, менше, должше? wieviel mehr, сколь болше? wieviel weniger, сколъ менше? ists nicht gleich groß, нѣстьли равно велико? eben so groß, тако равно велико, и проч:

6. Состоянїа;

wie kalt, сколь хладно? wie warm, сколь тепло? wie artig, lieb, schlimm, сколь, или какъ издадно, любко, худо, или зло? wieviel beßer, ärger, сколь, или како лутчше, худше? wieviel schöner, hößlicher, сколь лѣпше, ненавистнѣе?

CCXXIX.

VII. Нарѣчїа потвержденїе знаменующая.

1. потвержденїа.

Ja, да, тако. so ist es, тако есть, ей, freylich, тако. allerdings, всячески, всемѣрно. nicht anders, не иначе. zweyfelsfrey, тоже. wie gesagt, како есть речено было. ohne bedenken, безъ разсужденїа.

2. Отрицанїа.

Nein, ни. nichts, ничто, ничего, gar nichts, конечно ничего. durchaus nicht, никакоже. ganz und gar nicht, тоже. niemals, никогда. nirgens,

gends, нигдѣ. mit nichten, никакъ. keinesweges, никаковымъ начиномъ. niemand, никто. nimmermehr, никогда.

3. Сомнѣнїа.

vielleicht, можетъ быти. wer weis, кто знаетъ. entweder dieß, oder jenes, тое, или оное. im falle, въ случаѣ. auf den fall, по случаю. so oder so, тако или тако. wie oder wann, како или когда. nun oder niemals, нынѣ или никогда, и проч.

4. Клатвеннаго утвержденїа.

Gewiß, подлинно, извѣстно. wahrhafftig, истинно. unstreitig, безъ прекословно. unfehlbar, несомнѣнно, подлинно, bey meiner Treüe, повѣры мени. auf mein Wort, на мою рѣчъ, по вѣры моей рѣчи. bey meiner Ehre, на мою честь, повѣры мени моея ради чести. so wahr ich lebe, истинна животами моего. ein Wort, ein Mann, рѣчи своея держуся.

ГЛАВА ДВѢСТЫ.

Ѡ предлозѣ.

CCXXX.

Что есть предлогъ?

Предлогъ есть часть слова при падежахъ употребляемая, и со иными частми слова сослагаемая, склоненїю же такожде неподлежащая.

CCXXXI.

CCXXXI.

Чимъ разнствуютъ предлозы?

Предлозы разнствуютъ тымъ, что сїи при единомъ, инны же при двухъ падежахъ употребляются, якω:

CCXXXII.

I. Предлозы при единомъ падажиупотребляемыя.

1. при родителномъ.

Vermöge meiner Zusage, по обѣтованїю, или обѣщанїю моему. laut meines Testaments, по силѣ завѣта моегω. kraft unseres Contracts, по силѣ погодбы нашея. wegen seiner Augen, своихъ ради очесъ. um des Himmels willen, за волю божїю. anstatt meiner, въ мѣсто мене. dießeits der Brücke, съ овыя страны моста. jenseits der Brücke, съ онїя страны моста. in beyseyn meiner, въ присутствїи моемъ. in Gegenwart meiner, тоже. vermittelst einer Summe Gelds, посредствующею суммою пенязъ. unangesehen seines Einwendens, несмотря на егω доказателство.

2. при дателномъ.

bey meinem Hause, кодъ дома моегω. neben ihm, при немъ, близъ него, или подлъ егω. (zu). er kamm zu mir, онъ доходилъ къ мени.

мени. (lentgegen). er gieng mir entgegen, онъ срете мене.
nächſt dem Bette, близъ постели.
nach ihm, по немъ.
nach dem Geſetze, по закону.
(gegenüber). ihm gegenüber, прямо его.
zwiſchen mir und dir, посредѣ мною и тобою.

3 при винителномъ.

durch meinen Fehler, чрезъ, или за погрѣшеніе мое.
(für). er bezahlt für mich, онъ платитъ за мене.
gegen mich, противо мене.
ohne ihn, безъ него.
wider ſeinen Willen, противо его воли.
gen Himmel, къ небу.

4. при сказателномъ.

aus dem Hauſe, изъ дома.
mit dem Feinde, съ непріятелемъ.
nebst mir, со мною.
ſammt ſeinem Freunde, съ пріятелемъ своимъ.
von ſeinem Vermögen, изъ, или ѿ имѣнія своего.
(von auf). von ſeiner Jugend auf, ѿ младости своея.
(von an). von der Zeit an, ѿ времене.

II. Предлозы при двухъ падежахъ употребляемыя, то есть, при винителномъ, егда движеніе

вещи

вещи каковыя нибудъ ѿ мѣста къ мѣсту бываетъ, а при сказателномъ, егда вещъ въ мѣстѣ пребываетъ, якѡ:

an. es kömmt an mich, приходитъ на мене.
es liegt an mir, лежитъ на мени.
auf. es fällt auf mich, падаетъ на мене.
es beruhet auf mir, почиваетъ на мени.
über. es gehet über mich, преходитъ преко мене. es schwebet über mir, носится во верху мене. in. es dringet in mich, принуждаетъ мене. es regt sich in mir, движется во мнѣ. er gehet in die Kirche, онъ идетъ у церковъ. er ist in der Kirche, онъ есть у церкви. wirf es hinter, neben, unter, und zwischen mich und dich, баци тое за, покрай, подъ, или посредѣ насъ.
es liegt hinter, neben, unter, zwischen mir und dir, лежитъ тое за, покрай, подъ, намъ, и посредѣ насъ.
vor mich hin tretten, предомною ходити.
vor mir stehen, предомною стаяти.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ.

ѡ союзѣ.

CCXXXIII.

Что есть союзъ?

Союзъ есть часть слова неекланяемая, различныя же части слова чиновно связающая. Напримѣръ.

Himmel

Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte vergehen nicht.

Небо и Земла преидутъ; словесаже мои немимоидутъ.

CCXXXIV.

Коликогубїй есть союзъ?

Союзъ есть многогубїй: овъ бо связающїй, противостоящїй, вину подающїй, инный же изключающїй, противо поставляющїй, уговорытелный и сопрягателный, ыкоже:

CCXXXV.

1. Связающїи.

Und, и. auch, такожде, же, и. gleichfalls, равнымъ начиномъ. ebenermaßen, тою сущею мѣрою. desgleichen, подобнѣ, подобнымъ образомъ. imgleichen, тоже. ferner, weiter, далше. nicht minder, не менше. dazu, ктому, сверху того. gleicher anstalt, равно, тоже, подобно. über das, сверху того. über dem, ктому.

CCXXXVI.

2. Противостоящїи.

Aber, allein, но, же, а. oder, или, либо. sondern, но, но токмо. dagegen, взаимно. hergegen, тоже. hingegen, напротивъ. ungeachtet, несмотря. hinwiderum, напротивъ, противнымъ образомъ. widrigenfalls, а ежели

инако,

инако, ежели нѣсть, въ противномъ случаѣ.

CCXXXVII.

3. Вину подающіи, или заключающіи.

Denn, бо, ибо. **weil**, понеже, зане. **also**, тако, сице, не инако. **daher**, ѿ туду, потому. **darum**, того ради, тоя ради вины. **deswegen, derohalben, deshalben**, тоже. **demnach**, ѿ туду, ѿ толѣ, убо, понеже. **folglich**, слѣдовательно. **sintemal**, бо, ибо, понеже. **destomehr**, тѣмъ паче, или болше, и проч.

CCXXXVIII.

4. Изключающіи.

entweder, oder, или, либо, **weder dieß, noch jenes**, ни сіе, ни оное. **so wenig dieß, als jenes**, ни сіе ни оное. **nur eins**, точію единокеins von beyden, ни едино ѿ обоихъ. **dieß oder jenes**, сіе или оное.

CCXXXIX.

5. Противо полагающіи.

Wenn gleich, ежели, естли, и аще. **obgleich, obschon, obwohl, wiewohl**, тоже. **ungeachtet**, несмотря. **doch, jedoch, dennoch, jedennoch**, обаче, однакоже. **nichts desto weniger**, ничтоже менше.

CCXL.

6. Уговорытеаныи.

Wo, wofern, аще, ежели, ако. **dafern**, тоже.

тоже. ob, ли, ежели. wonicht, аще не, ежели нѣсть. wills Gott, по произволенїю божїю. wo Gott will, аще богъ подасть. wo ich lebe, аще мя богъ поживетъ. geliebt es Gott, по воли божїей. ausgenommen, изятно. mit vorbehalt, и проч,

CCXLI.

7. Соепрягателныи.

daß, auf daß, damit, якѡ, да, что. in der Absicht, въ томъ намѣренїи. in dem Vorhaben, тоже. in Meinung, въ мнѣнїи, рассужденїи. vorsetzlich, mit Fleiß, нарочнѣ, нарочно, и проч.

ГЛАВА ЕДИНЪНАДЕСЯТАЯ

ѡ междуметїи.

CCXLII

Что есть междуметїе?

Междуметїе есть часть слова нескланяемая, пристрастїе же благопрїятное, или непрїятное изясняющая, н. п. wohl mir, благо мнѣ. wehe mir, горе мнѣ, и проч.

CCXLIII.

Коликогубо есть междуметїе?

Междуметїе есть многогубо: ово бо обвинителное, радователное, желателное, побуды-

телное, инное же гнушителное, и присягателное, мкш:

CCXLIV.

1. Обвинителное.

ach, ахъ. wehe, auwehe mir, горе мнѣ. ach leider, ахъ жалости, daß es Gott erbarme, да богъ смилуется. ich elender, я бѣдный, окаянный, злощастный. o Himmel, о боже, и проч.

CCXLV.

2. Радователное.

Hey, а мой милый. lustig, весело. wohl uns, благо намъ. wohl mir, благо мнѣ, и проч.

CCXLVI.

3. Желателное.

Wollte Gott, богъ бы далъ. hilf lieber Gott, помозы благій боже. Gott helfe uns, да намъ богъ спомоществуетъ. der Himmel gebe es, дай боже. Gott befohlen, lebe wohl, прощай, живи здраво. gute Nacht, благу нощъ. Glück zu, щастливо. fahre wohl, желаю благо поступати.

CCXLVII.

4. Побудителное.

Auf auf, ну. wohlan, тоже. ey lieber, о любимый. getrost, небойся. nur frisch und un-

unverzagt, ну смѣло, не плашися. frisch gewagt iſt halb gewonnen, и проч.

CCXLVIII.

5. Гнушителное.

Weg, ѿступи. weg damit, провалися с' тѣмъ. pfuy, фе. pfuy dich an, срамъ тебѣ буды. packe dich weg, trolle dich fort, ѿступи бездѣлный человѣче. heb dich vor mir, неимѣеши части со мною.

CCXLIX.

6. Присягателноя.

wahrhaftig, истинно, поистиннѣ. ſo wahr Gott lebet, вѣрѣешили бога быти, тако вѣруй и сїе. Gott iſt mein Zeuge, богъ ми есть свидѣтель. bey meiner Seele, по моей души, или совѣсти. auf Treue, und Glauben, вѣруй мени хрїстїанину. ſo wahr ich ehrlich bin, моея ради чести повѣрь мени.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

О СОЧИНЕНІИ.

I.

Что есть сочиненіе?

Сочиненіе (Сѵ̈нтаксисъ) есть часть грамматіки, коя реченія ко деватъ слова частемъ возносимая извѣстнымъ нѣкоимъ образомъ учитъ сочинати и тѣмъ сокровенъ ихъ разумъ ѿкрывати. ѿтудѣ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О СОЧИНЕНІИ ЧЛЕНА.

II.

Членъ имени, коему всегда предполагается, согласуетъ въ томъ же родѣ, числѣ, и падежи, якѡ:
der Hausvater, die Hausmutter, die Kinder, und das Geſind machen in dem Hauſe eine kleine Geſellſchaft aus.
Владыка дому, владычица, дѣти, и домашніе составляютъ въ домѣ малое содружество.

Примѣч. Многажды посредѣ члена и имене существителнаго обычно есть въ нѣмецкомъ языкѣ инная реченія полагати, якѡ:
die unſern Vätern ſo koſtbare Freyheit.
отцы наши, кои свободу за драгоцѣнную вещь почитали.

III.

III.

Когда предполагается членъ существителному имени, коему инная существителная того сущаго рода, числа, и падежа послѣдуютъ, тогда тая послѣдующая имена ѿметаютъ членъ. н. п. den Weibern und Kindern wurde das Leben geschenket.

Женамъ и дѣтамъ животъ подаренъ.

sein Vater war ein reicher, glücklicher und verständiger Mann.

Отецъ егѡ бѣ мужъ богатъ, счастливъ, и разуменъ.

IV.

Аще многая существителная имена въ сложенїи такѡ редомъ полагаются, да едино другому непосредственными инными реченїами послѣдуетъ; то надобно членъ со всѣмъ убавити, якѡ: Glück, Hoffnung, und Zeit machen alles möglich.

Благополучїе, надежда, и врема вса возможными творятъ.

V.

Когда многая существителная имена родомъ, числомъ, и падежемъ различна находатся въ сложенїи, и первое изъ тѣхъ свой принимаетъ членъ; тогда удобно и всякому ѿ слѣдующихъ свои додати членъ. н. п. das Jahr, die Ursache,

sache, die Umstände seines Todes sind uns unbekannt.

Годъ, вина, и окрестности смерти егω намъ неизвѣстна.

VI.

Имена собственнаа мужей, женъ, земель, и градовъ въ сочиненїи безъ члена полагатися имѣютъ, якωже: Cyrus, Alexander, und Cäsar waren große Leute.

Кѵ̆ръ, Александеръ, и Цесаръ были славныи мужїе.

VII.

Но собственнаа имена народовъ, рѣкахъ, горахъ, дубравахъ и животныхъ удерживаютъ въ сложенїи членъ свой. якωже:

die Alpen, der Versuv, die Donau, und der Rhein sind bekannte Berge und Flüße.

Алпїйскаа гора, везувїи, дунай и рен суть извѣстныа горы и рѣки.

VIII.

Когда има достоинства предъ именемъ собственымъ полагается; тогда надобно членъ всячески изключити, якω: Kaiser Carl, Цесаръ Карлъ. König August, Кралъ Августъ.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О СОЧИНЕНІИ ИМЕНЕ СУЩЕСТВИТЕЛНАГО И ПРИЛАГАТЕЛНАГО.

IX.

Има прилагателное существителному, коему въ нѣмецкомъ языкѣ всегда предполагается, согласуетъ въ томъ же родѣ, числѣ, и падежи. н. п.

Ein gutes Wort findet eine gute Stelle.

Благое слово обрѣтаетъ желѣзная врата.

Treue Hand gehet durchs ganze Land.

Честный человѣкъ вездѣ пріятенъ.

Seine Töchter ſind ſehr ſchön, (a не ſchöne).

Дщери его суть чрезвычайныя лѣпоты.

Seine Schweſter iſt ſehr reich.

Сестра его есть зѣло богата.

X.

Находятсяли многая существителная имена въ единомъ сложеніи; безъ частицъ союзныхъ; то надобно от нихъ едино въ родытелномъ падежи положити, яко:

die Strahlen der Sonne. Лучи солнечныя.

die Pflichten der Bürger und Einwohner dieſer Stadt.

Должности гражданов и обитателев града сего.

Примѣч. 1. А ежели имя существителное родытелнагω падежа первое въ сложенїи мѣстоприсвояетъ; тако инное существителное въ томъ сущемъ сложенїи членъ свой ѿметаетъ, якω:
der Menschen Leben. животъ чл҃вѣческїй.
des Fürsten Befehl. указъ царскїй.

Примѣч. 2. Тоже надобно примѣтити и ω многихъ существителныхъ именахъ имени въ родытелномъ падежи положенному послѣдующихъ. н. п. meines Bruders Verstand und Tugend, разумъ и добродѣтель брата моегω.

XI.

Когда многая существителная имена къ единой вещи принадлежатъ; тогда подобаетъ ихъ въ единомъ падежи употребити, якωже:
der Kaiser Joseph unser Herr. Цесаръ Іосифъ господинъ нашъ.
Wien, die ansehenlichste und prächtigste Stad in Oestereich. Вїена знатнѣйшїй и богатѣйшїй градъ во аустрїи.

XII.

Имена и части дней по вопрошенїю wann, когда; въ родытелномъ всегда полагаются падежи, якω:
er war Sonnabens bey mir. онъ былъ кодъ мене въ субботу.

er

er iſſet niemals des Sontags zu Hauſe. онъ необѣдаетъ дома никогда въ недѣлю.
des Mittwochs gehet die Poſt ab. въ срѣдѫ ѿходитъ почта.
des Mittags bin ich jederzeit allein. я всегда самъ въ полъдни.

XIII.

По вопрошенїю **wievielmal**, сколь кратъ; реченїя сїя **Jahr**, годъ, **Monath**, мѣцъ, **Tag**, день, родытелный принимаютъ падежъ, якоже: er reiſet zweymal des Jahrs nach Franckreich. дважды чрезъ годъ путшествуетъ во францїю.
fünfmal des Monaths. пать кратъ чрезъ мѣцъ.
ſechsmal des Tags. шесть кратъ въ день.

Изатїе. ѿ сего правила изятна бываетъ рѣчъ die Woche, седмица, кол въ сказателномъ падежи съ предлагомъ in употребитися имѣетъ, якож: dreymal in der Woche. трижды чрезъ седмицѫ. а не dreymal der Woche.

XIV.

Имена, знаменующая мѣрѫ, величину, долготу, и врема, по вопрошенїю **wielang**? сколь долго? винителный принимаютъ падежъ, наприм.

dieſes Bret iſt einen Fuß, und einen Zoll dick. сїа даска есть единыа стопы широка, а единагѡ пальца дебела.

Offen iſt 36 Meilen von Wien entfernet. Будимъ ѿстоитъ ѿ Вїены 36 миль.

er iſt nur einen Tag hier geblieben. онъ точїю чрезъ единь день здѣ пребылъ.

er iſt einen Monat in Eßeg geweſen. онъ чрезъ единь мц̃ъ у осѣку былъ.

И по вопрошенїю wann, когда? суцїй винительный падежъ принимаютъ, ыкѡ: den erſten Hornung, дна первагѡ мц̃а февруарїа. den fünften Jenner, пятагѡ дна мц̃а Іануарїа.

XV.

А по вопрошенїю wo, гдѣ? и woher, ѿ куда? сказателный употребляется падежъ. н. п.

er ſtehet vor der Thüre, онъ стоитъ предъ дверми.

er iſt in der Kirche, онъ есть въцеркви. Peterwardein liegt an der Donau, варадинъ лежитъ на брегу дунава.

ſie ſind zu Eßeg in Slavonien, они суть къ Осѣкѣ у славонїи.

ſie kommen von (aus) Slavonien, они приходятъ изъ, или ѿ славонїи.

XVI.

Нѣмцы украшающе языкъ свой обычествуютъ

изъ

изъ многихъ рѣчей едину составлати, якоже
1. изъ существителнаго и прилагателнаго име-:
не, N. П.

der durch ſein mächtiges Wort die Ruh-
begierige Welt in ihrem beſtändigen
Schwunge erhält.

богъ, иже чрезъ всемогущее слово свое мїръ
спокойствїе желающїй въ непремѣнномъ теченїи
удерживаетъ.

2. изъ нарѣчїя и имене существителнаго.

Felſenhart, твердо якоже камень.
Ruhmbegierig, славолюбный.

3. изъ двухъ существителныхъ именъ.

ein Männerherz, мужеское сердце.
ein Rachſchwert, мечъ мщенїя.

4. изъ глагола и имене существителнаго.

die Lebensart, уставъ житїя.
Schißgewehr, огнепалное оружїе.

Примѣч. Симъ образомъ и изъ иныхъ частей слова у нѣмцевъ бываетъ составленїе рѣчей, которому читая добрыхъ аутоpовъ нѣмецкихъ легко навыкнути.

ГЛАВА ТРЕТЯЯ.

О СОЧИНЕНЇИ ИМЕНЪ УРАВНЯЕМЫХЪ.

XVII.

Нарѣчїя въ окончинїи своемъ непремѣнняемая

уравнаются чрезъ инная къ себи приданная нарѣчїя, якѡ:

komm herunter, сниды. beßer herunter ganz herunter.

hinein, внутрь. mehr hinein, ganz hinein.

XVIII.

Степенамъ именъ уравнаемыхъ додаются многажды оная нарѣчїя, коя тїя сущїя степени и угобзываютъ, якѡ:

1. въ положителномъ степени:

himmelhoch, якоже небо высоко.

weitberühmt, вездѣ похвално.

1. въ рассудытелномъ:

weit schöner, много лѣпше.

ungleichschöner, несравнено лѣпше.

3. въ превосходытелномъ:

am allerreichsten, богатѣйшїй паче всѣхъ.

am allerbesten, изряднѣйше.

auf das eheste, скорѣйше.

zum wenigsten, найменше.

XIX.

Когда два рассудытелныи степени въ двухъ сложенїяхъ себи протывныхъ обрѣтаются: тогда предъ первымъ частица je, а вторымъ частица desto, полагается, якѡ:

je glücklicher man ist, desto mehr hat man Freunde.

благо-

Благополучїе пріобрѣтаетъ намъ многїя пріятели.
je reicher ihr seyd, desto glücklicher sollet ihr seyn.
Вже ли кто богатшїй, то вящшее притяжаетъ благополучїе.

XX.

1. Послѣ разсудителнаго степени по большей части полагается частица als, или denn. н. п.
er ist reicher als ich, онъ богатшїй, нежели я.
er ist gelehrter, denn alle seine Brüder.
Ученїемъ всю превосходитъ братїю свою.
2. И предлозы unter, von, in, aus, и проч. якω:
der verwägenste unter allen, дерзостнѣйшїй паче всѣхъ.
der herzhafteste von ihnen, ѿ всѣхъ бодрѣйшїй.
der großmächtigste in der Stadt, посредѣ граждановъ великодушнѣйшїй.

XXI.

По превосходителномъ степени родытелный падежъ полагается просто. н. п.
der beste meiner Freunde, изряднѣйшїй паче всѣхъ пріателей моихъ.
der reichste unser Anverwandschaft, богатѣйшїй всѣхъ сродниковъ нашихъ.

ГЛАВА

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

ѡ сочиненїи именъ числителныхъ.

XXII.

Имена числително-порядочная всегда послѣ именъ царей полагаются, якѡ:

Joseph der Zweyte, Іѡсифъ вторый.
August der Dritte, Августъ третїй.
Friedrich der Erste, Фридрыхъ первый.

Примѣч. Числително-порядочная имена онимъ образомъ съ именами принцевъ собственными, коимъ имена прилагателная, скланятися имѣютъ, якѡ:

der Muth Josephs des Zweytens, храбрость Іосифа вторагѡ.
die Bildsäule, so man Sigismund dem Dritten gesetzt hat.
Статуа (столпъ) въ честь сигисмундꙋ третїему положенна.
das Glück Alexanders des Großen, щастїе Александра великагѡ.
zur Zeit Josephs des ersten, во время Іосифа первагѡ.

XXIII.

Слова Mann, и Fuß, ежели мѣрꙋ значитъ, бываютъ нескланяемая, когда имена числителная имъ предидꙋтъ.

Напримѣръ.

sie

sie haben zwanzig Mann eingebüsset,
они погубили двадесать мужей.
das Heer ist mit sechstausend Mann verstärket worden.
Войско есть со шесть тысящми умножено.
die Mauer ist vierzig Fuß hoch,
Стѣна сїа есть высока 40. стопъ.

XXIV.

Часто имена числителнаа въ сочиненїи полагаютсѧ безъ именъ существителныхъ, котораа прирazумѣтисѧ имѣютъ, якω:
unter hunderten ist kaum einer klug,
едва посредѣ сто единъ находитсѧ мудръ.
er kam noch vor sieben, онъ приде предъ седмимъ часомъ.

Примѣч. Надобно и то здѣ примѣтити, что находатсѧ въ нѣмецкомъ язык нѣкоторыа изговорыванїа, коа нашему славеносербскому языку весма сходствуютъ, якω:
anderthalb Thaler, полъ другъ талиръ.
dritthalb Gulden, полъ третїй флоринтъ.
vierthalb Ellen, полъ четверт аршинъ.
es ist halb Vier, полъ четверт часъ.
es ist dreyviertel auf sieben, три четверты на седмь.
auf wie viel gehet es, кой часъ.
es gehet auf drey, третїй часъ.
es sind drey Jahr, три лѣта.

es

es iſt ein halbes Jahr, полъ года.
es iſt ein viertel Jahr, три мца.
hundertweiſe, на стотину.
ſchockweiſe, на шестьдесать, и проч.

ГЛАВА ПЯТАЯ.

О ЧОЧИННІЙ МѢСТОИМЕНІЯХЪ.

XXV.

МѢстоименія согласуютсѧ именамъ существительнымъ въ родѣ, числѣ, и падежи, якоже:
ein jeder hat ſein Noth, каждый подлежитъ, нужды, или бѣды-
unſere Hülfe kömmt von Herrn, вся блага у бога суть.
O mich armen! о мене бѣднаго!
Ihre Majeſtät. Ваше Величество.

XXVI.

МѢстоименія притажателная mein, мой, dein, твой, ſein, свой, unſer, нашъ, euer, вашъ, ihr, ихъ, возносятсѧ или на лице, кое вещь притажетъ, или на самую притажимую вещь, якоже:
mein Vater war ein geſcheiter Mann. мой отецъ былъ разумный человѣкъ. unſer Haus. нашъ домъ.

XXVII.

МѢстоименіе притажателное ſein, свой, ſeine, своа.

свой, sein, свое, на лице точію мужескаго и средняго рода возносится. N. п.
mein Vater hat seinen Bruder bey sich.
мой отецъ держитъ при себѣ брата своего.
mein Kind hat sein Buch verlohren.
мое дѣте изгубило книгу свою.

XXVIII.

Женскій родъ пріемлетъ въ мѣсто сего притажателнаго мѣстоименія sein, seine, sein, въ третіемъ лицѣ мѣстоименіе ihr, ihre, ihr, якоже:
der Frau ihr Mann. ея мужъ.
ihre Tochter. дщи ея. ihr Kind. дѣте ея; а не sein Mann. seine Tochter. sein Kind. коe нѣмецкому языку всѣма противно.

Примѣч. 1. Изъ приклада здѣ положеннаго можно видѣти, что мѣстоименіе сіе ihr, ihre, ihr родъ притажателныя вещи, а не лица, на кое возносится, принимаетъ.

Примѣч. 2. Но въ множественномъ числѣ тое истое мѣстоименіе ihr, ihre, ihr возносится на лица всѣхъ родовъ, и окончені сего указуетъ родъ, и число вещи притажателныя, якоже: die Soldaten haben ihren General verlohren. войны погубили вождя своего.
die Einwohner haben ihr Schloß verkauft. обитатели продали градъ свой.

die Weiber haben ihre Tracht geändert.
жены премѣнили одѣаніе свое.

XXIX.

Сіа возносителнаа мѣстоименїа der и welcher, кои, иже, имени существителному предидущему въ томъ родѣ и числѣ согласуются, якω:
ihr, denen Ehre lieb, kommet, laßet uns beweisen.
Вы, кои честь любите, пріидите, да докажемъ вамъ.
der, welchem Muth gebricht.
той, ѿ коегω великодушіе ѿнято.
Gott, der Himmel nnd Erde schuff.
Богъ сотворывый небо и землю.

XXX.

Мѣстоименіе возносителное sich, себе, употребитися имѣетъ тогда, когда ѿ собственомъ дѣйствіи лица нѣкоегω сказуется нѣчто, якω:
sie thut sich (а не ihr) selber weh.
она сама себи наноситъ бѣду.
niemand nimmt sich selbst die Ehre.
каждый чести своея любитель.

Примѣч. Суть въ священномъ писаніи нѣкія стїхи, въ которыхъ въ мѣсто sich употребляется мѣстоименіе ihm, ihn, и ihr, якω:
Gott hat ihm erwählt.
Богъ себѣ избралъ, и проч.

XXXI.

XXXI.

Мѣстоименїа selbſt, ſelber, или ſelbſten, творатъ въ нѣмецкомъ языкѣ великое како изъясненїе, тако и украшенїе, ежели точїю удобно употребляются, яко:

lerne dich ſelber kennen.
тщися тебе самаго познати.

die Verläugnung ſeiner ſelbſt.
отрыцанїе себе самаго.

ſie betrügen ſich ſelbſt.
они сами себе лгатъ.

ſie ſind ſich ſelbſt ein Geſetz.
они сами себе закономъ.

XXXII.

Мѣстоименїе вопросителное was für ein? was für eine? was für ein? кто? кода? кое? всегда въ числѣ единственномъ, гдѣ членъ ein, eine, ein во употребленїи находится, полагается, яко:

gieb mir mein Kleid.
дай мнѣ одѣянїе мое.

was für ein wollen ſie?
кое благоволите?

was für ein Pferd wollen ſie reiten?
коего кона благоволите ѣздити?

Примѣч. I. Но въ множественномъ числѣ

ненадобно рещи was für ein? но was für welche? каковыя? н. п.
gieb mir meine Kleider.
дай мнѣ одежды моя.
was für welche wollen sie?
каковыя благоволите?
laßen sie mir ihre Bücher lesen?
дайтеми вашїя книги напрочтенїе.
was für welche wollen sie lesen?
каковыя благоволите читати.

Примѣч. 2. Подобнымъ образомъ и сїя частица ein, eine, ein ѿметается, когда сему реченїю was für послѣдуетъ существителное имя, якѡ:
was für Brod? каковый хлѣбъ?
was für Milch? каковое млеко?
was für Mehl? каковое брашно?
was für Geld? каковыи пенязы?

XXXIII.

Частицы, изъ коихъ мѣстоименїе вопросителное сослагается, едина ѿ другыя тако далеко ѿстоятъ, да посредѣ ихъ возможно многая реченїя положити, якѡ:
was hast für Ursache anzugeben?
каковую вину доводышъ;
was habet ihr für Wein;
каково имѣете вїно;

was

was wollen sie heut für Kleider anziehen?
каковыя одежды днесъ облещи будете;
gieb mir meinen Huth;
дай ми капу.
was wollen sie für einen?
какую благоволите;

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

Ѡ сочиненїи глаголовъ во обще.

XXXIV.

Каждому глаголу личному имя или мѣстоименїе падежа именителнагѡ въ томъ родѣ и лицѣ въ предъ положитися имѣетъ, якѡ:
ein guter Feldherr liebet seine Soldaten.
добрый вождъ любитъ воини своя.
wir betrügen uns oft.
мы обманиваемъ себе часто.
Gott schuff Himmel und Erde.
Богъ сотворы небо и землю.
Gott sprach. рече господъ.

Примѣч. Часто и послѣ глагола пишутся имена и мѣстоименїя. н. п.

1. Егда кого ѡ чемъ вопрошаемъ, яко:
wenn kommen sie zu mir;
когда прїидете къ мени;
reiset ihr Bruder bald nach Frankreich;

скороли братъ вашъ въ францїю ѿходити будетъ.

gehen sie heute auf die Jagd?

будетели днесъ наловъ ити;

2. Вгда кого благочинно молимъ, ꙗкѡ:

erlauben sie позволите.

thun sie mir den Gefallen.

учинитеми то удоволствїе.

setzen sie sich hieher.

сѣдите овдѣ.

3. Когда нарѣчїа, предлозы, союзы и инныа частицы первое въ сочиненїи мѣсто притажутъ, ꙗкѡ:

endlich muste er gestehen.

напослѣдокъ принужденъ сказати.

hierauf sagte er zu mir.

потомъ рече мени.

reich waren meine Eltern zwar nicht.

истина мои родители небыли богаты.

bis an den Graben kamen sie glücklich, aber hinüber konnten sie nicht kommen.

до ꙗмы щастливо придоша, но преити ю немогоша.

alsdenn giengen sie über den Fluß.

тогда преидоша рѣку.

XXXV.

Когда союзы сїи wo, wofern, dafern, и

wenn

wenn въ сочиненїи необрѣтаются, но прилагаемѣваются; и тогда именительный падежъ послѣ глаголовъ пишется. н. п. wäre er geſtern bey mir geweſen. (то есть, wenn er geſtern bey mir geweſen wäre.)
аще бы онъ вчера кодъ мене былъ.
hätten die Alliirten die Stadt befreyet. (то есть, wofern die Alliirten die Stadt befreyet hätten.)
аще бы союзники были градъ освободили.

XXXVI.

Глаголы ſeyn, быти, werden, бывати, bleiben, пребывати, heißen, прозыватися, падежъ именительный како лицъ, тако и вещи изискуютъ, ыкф:
er iſt der verwägenſte Menſch.
онъ всѣма дерзновенъ человѣкъ.
er iſt ein reicher Mann geworden.
онъ обогатился.
unſer verſtorbener Kaiſer hieß Franz der erſte. нашъ почившїй Цесарь звашеся францишко первый.

Примѣч. А когда глаголъ сей ſeyn указуетъ мнѣнїе, намѣренїе, или досаду, тогда сочинается съ падежомъ родительнымъ, ыкф:
ich bin deiner Meinung. я семь твоего мнѣнїа.

er iſt des vorhabens. онъ тогω намѣренїа.
er iſt des Lebens ſatt. онъ доволно жилъ.

XXXVII.

Глаголы слѣдующїя (то есть, кои здѣ положитиса будутъ) сочинаютса всегда съ родительнымъ падежомъ, якω:

einem begegnen. срести кого.
- drohen. грозыти, претити, страшити.
- nachgehen слѣдовати, въ слѣдъ ити.
- nachſetzen. достигати, достигнути.
- dancken благодарити.
- folgen послѣдовати.
- liebkoſen. } похлѣбствовати.
- ſchmäucheln. }
- nachjagen. гонити, и проч.

XXXVIII.

Каждїй глаголъ съ частицею zu сложенный сочинатиса имѣетъ съ дателнымъ падежомъ, якω:

ich gebe ihm zu. позволяю ему.
ich ſehe dich zu. позорствую на тебе.

подобнымъ образомъ

Глаголы machen, чинити, werden, бывати съ тою истою частицею zu дателный изискуютъ падежъ, якω:

er ward zum Oberſter. онъ посталъ-полковникомъ.

man

man machte ihm zum Hauptmanne.
онъ учиненъ капытаномъ.

XXXIX.

У всѣхъ изыковъ дѣйствительнымъ глаголомъ есть свойственно съ падежемъ винытелнымъ сочинатися, кое и въ нѣмецкомъ изыкѣ по большой части бываетъ, якко:
seinen Nächsten lieben, ist eine der vornehmsten Pflichten.
ближнаго своего любити, есть первѣишая должностей нашихъ.
man sagt, daß er die Wissenschaften sehr hoch schätze. сказуютъ, что онъ науки весма почитаетъ.

XL.

Глаголы дѣиствителныи по вопросу! wie theuer? wie hoch? каковыа цѣны (пошто)? кромѣ винителнаго падежа вещи, коа купуетса, и инный падежъ оцѣнненїа съ частицами сими um, für, über изискуютъ. Напримѣръ.
ich habe das Haus für 100 Ducaten gekauft.
я купилъ домъ той за 100 дукатовъ.
Das Pferd kostet über 60 Thaler.
той конь больше 60 талировъ стоитъ.

XLI.

Глаголъ сей laßen, допустити, сочинаетса съ винытелнымъ падежемъ тогда, когда къ ин-

ному глаголу якоже помагателный додается, якѡ:

man muß ihn reden laßen.

надлежитъ ему допустити говорыти.

er ließ die Reiterey vorrücken.

онъ приказалъ коницы въ предъ ступати.

Примѣч. Но когда глаголъ сей laßen въ сочиненїи безъ иннагѡ пишется, тогда съ дателнымъ сочиняется падежемъ, якѡ:

er ließ ihm sein Haus.

онъ допустилъ ему домъ свой.

man laßt ihm die Ehre.

дается ему честь.

ГЛАВА СЕДМАЯ.

Ѡ сочиненїи глаголовъ съ частицами ѿдѣляемыми и не ѿдѣляемыми сложенныхъ.

XLII.

Частицы ѿдѣляемыя въ настоящемъ и прешедшемъ времени глаголовъ дѣйствителныхъ послѣ именъ существитсаныхъ и мѣстоименїяхъ, коя съ глаголми такожде сочиняются, по болшей части полагаются. н. п. er schenkt das Glaß bis an den Rand voll. наполняетъ чашу до верха.

sie

sie griffen den Feind mit einer unerhörten Tapferkeit an.

они нападоша на непрїятеля съ неслышаною храбростїю.

XLIII.

Во всѣхъ инныхъ временахъ частицы сїя ѿдѣляемыя ѿ глаголовъ своихъ бываютъ неѿдѣляемыя, въ прешедшемъ точїю и мимошедшемъ времени посредѣ сихъ и глаголовъ слогъ сей ge, а въ настоящемъ времени неопредѣленнагѡ наклоненїя реченїе zu полагается, якѡ:

er hat ihm all sein Vermögen angebothen.

онъ все имѣнїе свое ему оставилъ.

dieß ist anzumelden.

сїе надлежитъ обявити, и проч.

XLIV.

Глаголы съ частицами неѿдѣляемыми сложенныи сочиняются по правиламъ инныхъ глаголовъ, съ тѣмъ точїю изятїемъ, что въ прешедшемъ и мимошедшемъ времени слогъ сей ge, всячески ѿметается. Напримѣръ.

er hat mir verbothen (а не vergebothen.) euch es zusagen.

онъ повелѣлъ мени сїе вамъ несказати.

er hatte sich entschloßen. (а не entgeschloßen. онъ вознамѣрился, и проч.

XLV.

Когда глаголы сїи sehen, видѣти, hören,

слышати

слышати, lernen, учитися, laßen, допустити, müßen, принуждену быти, wollen, хотѣти, ſollen, долженствовати, können, моци, mögen, моци, хотѣти, dörfen, смѣти, со иными глаголами въ сочиненїи находятся; тогда въ мѣсто прешедшаго времене полагаются въ настоящемъ наклоненїа неопредѣленнаго, якко:

ich habe ihn ſehen (въ мѣсто geſehen) kommen.

и видѣлъ его приходяща.

man hat ihn hören ſagen.

слышали его говоряща.

er hat lernen gehorchen.

онъ навыкнулъ послушанїю.

man hat ihn laſſen reden.

допустили ему говорыти.

er hat müſſen verreiſen.

принужденъ былъ шити.

ſie haben wollen zu mir kommen.

они хотѣли къ мени прїити.

wir haben ihm ſollen ſagen.

мы должны были ему сказати.

er hat nichts können machen.

онъ немогль ничего учинити.

ich habe es nicht mögen ſagen.

и нехотѣлъ сказати.

er hat es nicht dörfen wagen.

онъ несмѣлъ усудитися.

ГЛАВА ОСМАѦ.

Ѡ СОЧИНЕНІИ ГЛАГОЛОВЪ ПОМАГАТЕЛНЫХЪ.

XLVI.

Глаголы помагателныи по болшой части ѿдѣлаютса ѿ глаголовъ своихъ въ концѣ сложенія полагаемыхъ, якѡ:

ich bin geſtern des Abends um ſechs Uhr bey ihm geweſen.

и былъ въ чера кодъ него подъ вечеръ шестомъ часѣ.

ich habe lang nicht einen ſo ſchönen Tag geſehen.

и невидѣлъ ѿ давно тако лѣпа дна.

er wird übermorgen mit Aufgang der Sonne verreiſen.

онъ будетъ послѣ заутра (прекосутра) по восхожденіи солнца ѿходити.

XLVII.

Когда союзы daß, auf daß, damit, да, якѡ, что, wofern, wenn, аще, ежели, als, da, когда, wenn nur, ежели точію, obgleich, wiewohl, и аще, хотабъ, weil, зане, и проч. въ сочиненіи находатса: тогда глоголы помагателныи пишутса послѣ глаголовъ своихъ, ѿ коихъ и неразлучимы бываютъ. Напримѣръ.

er

er ſagte, daß er geſtern bey mir geweſen wäre.

онъ сказалъ, что вчера кодъ мене былъ.

damit (auf daß) er nicht betrogen werde.

да непрелстится.

wenn (wofern) er dieſes nicht gethan hätte.

ежели бы онъ сїе несодѣлалъ былъ.

als der König erwählt wurde.

когда Крала избраша, поставиша.

weil ſie nicht gekommen ſind.

зане они непришли.

wenn er uns das Unglück nicht gethan hätte.

аще бы тое нещастїе намъ несодѣлалъ былъ.

ob man ihn gleich dafür gewarnet hätte.

аще о той вещи и увѣщанъ былъ.

XLVIII.

Когда глаголъ помагателный съ многими инными глаголами въ сочиненїи пишется; тогда надлежитъ его при первомъ точїю положити, а при прочихъ слѣдующихъ приразумѣти, якоѡ:

er iſt geſtern verreiſet, und (iſt) heute wieder gekommen.

онъ вчера ѡшелъ, а днесь возвратилса.

er wird übermorgen hier ſeyn, und (wird) euch alsdenn alles ſelbſt ſagen.

онъ

онъ послѣ завтра пріидетъ, и вамъ тогда все вамъ скажетъ.

die Stadt wurde den sechsten dieses Monats eingeschloßen, und den zwanzigsten erobert.

градъ 6 дня сего мца былъ осажденъ, а 20 взятъ.

XLIX.

Подобнымъ образомъ многда лица сочинатиса могутъ съ многими глаголы безъ повторенїа, якω:

wir marschirten die ganze Nacht, und (wir) kamen dennoch erst um Mittag an das Ufer des Flußes.

мы путошествовали цѣлую нощъ: и едва въ полъ дни на брегъ рѣки пришли.

L.

То и ω союзныхъ частицахъ съ лицами глагола спраженныхъ примѣтити надобно, якω:

es ist gewiß, daß wir morgen auseinander gehen (werden), und (daß wir) alsdenn wieder zusammen kommen werden.

ить истинна, да мы завтра единь ω другаго разлучитиса, и потомъ паки састатиса будемъ.

gesetzet, daß ich mich betrogen (habe), und (daß ich) eines für das andere gesehen habe. буди тако, что я мене прелстилъ, и едино ω другаго точно неразпозналъ.

LI.

LI.

Когда причастїе geworden, бывшїй, отъ глагола werden, происходящее въ глаголы страдательными якоже помагательное въ сочиненїи пишется, тогда слогъ сей ge всячески отметаетъ, якоже: er iſt geliebet worden (а не geworden). онъ любленъ былъ, или него любили.

wir ſind geſchlagen worden, мы бїеные были.

Примѣч. Но когда причастїе сїе неупотребляется въ сочиненїи якоже помагательное, тогда слогъ сей ge неубавляется, якоже: er iſt vernünftiger geworden. онъ разумнишимъ учиненъ.

LII.

Вжели союзы сїи daß, wenn, wofern. въ сочиненїи ненаходятся, но приразумѣваются, то глаголъ въ подчинителномъ на клоненїи полагается, якоже:

ich wollte er käme (вмѣсто ich wollte, daß er käme) и радовалъ бысм его пришествїю.

er ſagte, er habe mich nicht geſehen (вмѣсто er ſagte daß er mich nicht geſehen habe.) онъ сказалъ, что мене невидѣлъ.

ГЛАВА ДВАНАТЦАТ.

О СОЧИНЕНЇИ ГЛАГОЛОВЪ БЕЗЛИЧНЫХЪ.

LIII.

Глаголы безличныи, страданїе или чувство знаме-

знаменующій, сочинатися могутъ безъ мѣстоименїа безличнаго, якω:

mich hungert. въ мѣсто es hungert mich.

алчу.

mich durſtet. -- es durſtet mich. жажду.

mich träumet. - es träumet mich. снѣваю.

mich dünket. - es dünket mich. видится мени.

mir gefällt. - es gefällt mir. угодноми есть,

и проч.

LIV.

Именительный падежъ пишется часто послѣ глагола, ежели ему сїе безличное мѣстоименїе es предполагается, якω: es will kein Menſch bey ihm bleiben, (въ мѣсто kein Menſch will bey ihm bleiben) ниединому возможно при немъ пребыкати. es wird ein Vater (въ мѣсто ein Vater wird) nicht leicht ſeine Kinder verachten.

ниединъ отецъ тако легко дѣти своя презираетъ.

es winſchet ſich ein jeder reich zu ſeyn.

каждый желаетъ обогатитися.

LV.

Нѣмцы изъ глагола страдателнагω личнагω въ третїемъ лицѣ единственнагω числа творятъ иногда глаголъ безличный додавая частицу сїю es, якω: es wird geſagt. говорытся.

es wurde den ganzen Tag getanzet.

весь день плясашеся.

LVI.

Удобно здѣ примѣтити, что у нѣмцевъ нѣкоторыя свойтвенныя въ разговорѣ находятся начины н. п.

es ist lang, daß ich ihn nicht gesehen habe.
я его ѿдавно невидѣлъ.

es giebt Leute, die nichts glauben.
есть людей кои ничего невѣрꙋютъ.

es giebt große Herren, die sichs für eine Ehre schätzen, viele Schulden zu haben.
есть господей, кои себи за честь приписуютъ, многїя долги имѣти.

ГЛАВА ДВСЯТАЯ.

ѡ сочиненїи нарѣчїя.

LVII.

Нарѣчїя вся полагаются въ каждомъ наклоненїи послѣ глаголовъ, якѡ:

ich gehe stark. я хождꙋ скоро.
er schreibt schön. онъ пишетъ лѣпо.
wir giengen zugleich. мы ходыли въкупѣ.
komm bald. прїиды скоро.
geh geschwind. ходы скоро, и проч.

Изятїе. Но въ подчинителномъ и неопредѣленномъ наклоненїи сущая нарѣчїя глаголѡмъ предполагаются, якѡ:

stark laufen. скоро итти (терчати).
daß ich bald käme. да я скоро придохъ.

daß

daß ichs kurze mache. да мѣ ево кратцѣ творю.
lang leben. долго живѣти.
bald sterben. скоро умрети, и проч.

LVIII.

Кромѣ всѣхъ языковъ нѣмцемъ сойственно есть цѣлое сложенїе или сочиненїе со симъ нарѣчїемъ nicht заключивати. н. п.
Gott verläßt die seinen nicht.
Богъ неоставлетъ своихъ.
ein Soldat muß den Degen führen, aber ein Gelehrter nicht.
Войну а не ученому мечъ приполсивати надлежитъ.
daß ist meine Meynung nicht.
то нѣстъ мнѣнїе мое.
ich thue es nicht. и то нетворю.
ich will es nicht. и то нехощу.

LIX.

Многы нѣмцы частицу сїю ohn въ мѣсто сея un съ нарѣчїемъ спрягаютъ, но сїе съ великимъ погрешенїемъ творятъ: неудобно бо рещи: ohnmöglich, ohnnöthig ohnmenschlich, въ мѣсто: unmöglich, невозможно, unnöthig, нѣсть нужно, unmenschlich, безчеловѣчно, и проч.

Примѣч. Но съ нѣкими реченїями частица сїа удобно спрагается, якω:
Ohnmacht, обмиранїе, ohnmächtig, обмерто.

LX.

Когда частица сїа **vor** указуетъ время, или мѣсто; тогда како съ дателнымъ падежомъ, тако и со иными частми слова безъ всякаго падежа сочинатися можетъ, якω:

er iſt vor mir hier geweſen.
онъ былъ здѣ прежде мене.
vortragen. преднести, или изменити.
vorſchreiben. предписати, повелѣти.
vorſtellen. представити, предложити.

Примѣч. Изъ прикладовъ здѣ положенныхъ можно видѣти, что они, кои пишутъ и говорятъ: **Fürtrag, Fürſchrift,** стропотно творятъ.

LXI.

А нарѣчїе **für**, за, тогда исправно сочинятся; когда нѣкоему ползу или тщету нѣкую нанесеще въ мѣсто его, или во има его нѣчто творимъ, якω:

fürbitten. заступати. ѿтудъ.
Fürbitte. заступленїе. **Fürbitter.** заступникъ.
fürſprechen. предстателствовати. **Fürſpruch.** предстателство. **Fürſprecher.** предстатель, и проч.

Примѣч. I. По правилу убо сему надлежало бы въ мѣсто **Vormund**, рещи **Fürmund**, надзиратель, или пѣстунъ.

Примѣч.

Примѣч. 2. А и они пренебрегаютъ свойство нѣмецкаго языка, кои частицу сію vor употребляютъ въ мѣсто сея für, пишутъ же и говорятъ: er zahlt vor mich, въ мѣсто коего надлежитъ рещи, er zahlt für mich, изъ знаменованїя бо частицъ сихъ можно усмотрѣти разнствїе ихъ; vor знаменуетъ предъ, или прежде, а für, за.

LXII.

Ежели частица сїя un съ реченїями спрагается, то даетъ имъ инное или противное знаменованїе, якω:

möglich, возможно. unmöglich, невозможно. glaublich, вѣроятно. unglaublich, невѣроятно. menschlich. человѣчно. unmenschlich, безчеловѣчно.

LXIII.

Нарѣчїя полагаются по болшей части посредѣ глаголовъ самыхъ и глаголовъ помагательныхъ, якω:

er wird sobald nicht kommen. онъ непрїидетъ тако скоро.

er ist gestern erst verreiset. онъ токмо вчера ѿ шелъ, и проч.

LXIV.

Нарѣчїя, временъ слѣдованїе указующая, часто глаголамъ, съ нимиже въ сочиненїи обрѣтаются, предполагаются, якω: nachdem man

in die Stadt gekommen. повнегда въ градъ придохомъ.

als man die Ankunft der Feinde gewahr nahm. когда мы непрїателское прибытїе узнали.

LXV.

Частицы сїя her, сѣмо, овамо, hin, тамо онамо, могутъ иногда ѿ нарѣчїяхъ своихъ, съ нимиже союзны бываютъ, раздѣлитися, ихсо:

(woher) wo kommen sie her? ѿ куда приходите?

(wohin) wo gehen sie so geschwind hin? камо тако спѣшите?

ГЛАВА ВДИННАДВСЯТАЯ.

Ѡ сочиненїи предлоговъ.

LXVI.

Предлозы halben и willen всегда послѣ существительныхъ именъ, а частица um, коа сымъ предлогомъ прикладывается, прежде полагаются, ихсо:

ich bitte um Gottes willen. и молю за волю божїю.

machen sie es um unser Freundschaft halben. учините то любве ради нашея.

LXVII.

Предлогъ сей wegen иногда прежде, иногда же послѣ существительныхъ именъ пишется, Напримѣръ.

wegen

wegen ſeiner üblen Aufführung.
ради своегω злагω обхожденїа.
er kann ſeiner Verrüchtung wegen nicht kommen.
дѣла ради своегω пр҃їити неможетъ.

LXVII.

Частица сїа genug, доволно, всегда послѣ рѣчей, которымъ додается, пишется. N. п.
wir ſind nicht ſtark genug um den Feind anzugreifen.
мы недоволно крѣпцы, во еже на непр҃їателя напасти.
er hat nicht Geld genug. онъ неимѣетъ доволно пенязъ.

LXIIX.

Частица zu, когда презѣлность нѣкую указуетъ; нарѣчїю или прилагателному имени, коему въ сочиненїи додается, всегда предполагается, якω: er iſt zu großmüthig. онъ зѣло великодушенъ.

LXX.

Сей истой частицы zu иногда речения gar, all, viel, кои еще жесточае изменение творятъ, предполагаются, якω:
er kommt gar zu oft zu mir.
онъ всема часто до ходитъ къ мени.
er wiederholet es mir allzu oft, als daß ich es vergeſſen ſollte.

повторяетъ мнѣ сіе тако часто, что ми невозможно забыти

er iſt viel zu ſchlau um ſich fangen zu laßen.

хитростїю хранитъ себе ѿ обманы.

LXXI.

Нѣкая существителнаа имена съ предлогами nach, zu, bey, von безъ члена сочинатися имѣютъ, якω:

er gehet zu Feld. онъ ѿ ходитъ на воину.

er lebt bey Hof. онъ живитъ при дворѣ.

ſie ſitzen bey Tiſche. они сѣдятъ при столѣ.

wir kommen von Tiſche. мы востаемъ ѿ стола.

er fällt zu Boden. онъ падаетъ на землю.

LXXII.

Многая существителнаа имена единому поставѣдующе предлогу такожде безъ члена сочинаютса, да паче и окончєнїе, кое падежъ ихъ указуетъ, часто ѿ метаютъ, якω:

einem mit gut, und Blut (въ мѣсто Gute, und Blute) beyſtehen.

съ пагубою имѣнїа и живота спомоществовати кому.

einem mit Rath und That beyſtehen.

предстателствовати кому не точїю совѣтомъ но и дѣйствїемъ.

bey Brod und Waſſer leben. ѡ хлѣвѣи и води живѣти.

in Glück und Unglücke (въ мѣсто in dem Glücke und Unglücke).

сомнителное щастїе имѣти.

LXXIII.

Суть у нѣмцовъ предлозы, который единъ другому въ сочиненїи надобно послѣдуютъ такѡ:

wir haben weder gegeſſen, noch getrunken.

ми ни ѣли, ни пили.

er iſt entweder bey ſeinem Bruder, oder bey ſeinem Vater geweſen.

онъ былъ или кодъ брата, или кодъ отца своегѡ.

ſowohl die Reiterey, als das Fußvolk.

такѡ конница, такѡ и пѣхота.

ich habe es nicht allein gehört, ſondern auch geſehen.

и не токмо слышалъ сїе, но и видѣлъ.

LXXIV.

Частица ſo, естли ничего незначитъ, иногда два спрягаетъ сочиненїа, такѡ:

wenn ſie zu ihm kommen, ſo ſagen ſie ihm.

ежели къ нему пріидете, скажите ему.

ſo bald er uns gewahr wurde, ſo verließ er die Geſellſchaft.

какъ насъ смотрилъ, остави содружество.

LXXV.

Обычно есть у нѣмцевъ посредѣ нѣкоторыхъ предлоговъ многїа рѣчи полагати. Напримѣръ.

obgleich. ob er ihn gleich nicht gesehen hat.
аще онъ его и невидѣлъ.

wenn nur. wenn er uns nur nicht betrügt.
ежели онъ точїю непрелщаетъ насъ,

obschon. ob wir ihm schon hundertmal gesagt haben.
аще мы и сказали ему стократно.

Примѣч. Съ коимъ падежемъ прочїи предлозы сочинатися имѣютъ, первая часть, гдѣ о предлогахъ такожде слово было, обучаетъ.

ГЛАВА ДВАНАДЕСЯТАЯ.

О сочиненїи междуметїя.

LXXVI.

Междуметїя, коя страсть знаменуютъ, безъ падежевъ употребляются въ сочиненїи, изятными точїю wohl, благо, и weh, горе, которыя съ дателнымъ падежемъ сочиняются, яко:

wohl mir! благо мнѣ!
wohl uns! благо намъ!
weh mir! горе мнѣ!
weh uns! горе намъ!
weh dir Chorazin! горе тебѣ хоразїне!

weh

weh dir Bethſaida! горе тебѣ видсаиде!

Примѣч. Но сїе междуметїе ach сочинаетсѧ иногда съ винителнымъ падежемъ, якω:
ach mich elenden! ахъ мене бѣдна!

LXXVII.

Междуметїа по болшей части съ начала пишутсѧ; но подобаетъ изати сїа: leider, жаль! wunder, дивно, чудно! wills Gott! ащепозволитъ богъ! якω:
es iſt leider mit uns ſo weit gekommen. до тоголи дошло, жаль!
ſie denken Wunder! was ſie gethan haben. дивно имъ! что они содѣлали.
wir wollen einander, wills Gott! ſchon wieder ſehen.
мы увидимсѧ опетъ, ежели богъ позволитъ!

LXXVIII.

Междуметїе leider сочинаетсѧ въ родителномъ падежи съ реченїемъ Gott, якω:
leider Gottes! das hätte ich nicht gedacht. богъми милостивъ буди! на того ни помнилъ.

Примѣч. Тому, кой строчныхъ запинанїахъ знанїе неимѣетъ, невозможно осмь частей слова право сочиннати, и прямо изговорывати. ѿтуд.

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ.

Ѡ СТРОЧНЫХЪ ПРЕПИНАНІЯХЪ.

LXXIX

Строчная препинанія суть малѣйшая знаменія, коими реченіе ѿ реченія, сочиненіе ѿ сочиненія, и періодъ ѿ періода разлучается.

LXXX.

Сія препинанія строчная суть различна: 1. Запятая. 2. подстолія. 3. двоеточіе. 4. точка. 5. вопросителная. 6. удывителная. 7. въмѣстителная.

LXXXI.

Запятая (,) есть знаменіе рѣченіе ѿ рѣченія, и простое сочиненіе ѿ инаго простаго сочиненія разлучающее, якѡ:

Die Moral lehret uns den Unterſchied des Guten und Böſen, des Edlen und Unedlen, des Rühmlichen und Schändlichen erkennen, damit wir deſto leichter das Gute ſuchen, und das Böſe verwerfen, kurz, die Moral lehret uns heilige Pflichten, nnd für uns ſelige.

Нравоученіе наставляетъ насъ, каковымъ образомъ доброе ѿ худаго, благородіе ѿ неблагородія, похвала ѿ безчестія разнствуетъ, слѣдо-

вателно

вателно восжебы тѣмъ легчае възыскати доброе, худаго же уклонитиса потщалиса, словомъ, нравоученїе намъ душеполезнїа, и спасителнїа указуетъ должности.

LXXXII.

Подстолїа (;) есть знакъ уды частей перїодныхъ чрезъ двоеточїе уже раздѣленныхъ раздѣляющее. Напримѣръ.

Sey nicht der erste, der zu trinken fordert und fordere es nicht, ehe und bevor die vornehmsten Personen am Tisch getrunken haben; denn es ist eine groſse Unhöflichkeit: fordere auch nicht laut zu trinken, denn das ist dem Respect zuwider; sondern fordere es ganz leise, oder gieb es durch ein Zeichen zu verstehen.

Небуды первымъ ко взысканїю питїа, ниже надобно тебѣ прежде, нежели знатнѣйшаа лица пила суть, тое творыти; зане чрезъ сїе себе неучтивымъ быти обявлаешъ: ниже громогласно, кое чести весма противно есть, но тихо или паче чрезъ знаменїе взыскати тое подобаетъ.

LXXXIII.

Двоеточїе (:) есть тое знаменїе, кое части перїода раздѣляетъ. Напримѣръ.

Da wir nicht zu aller Zeit gleich geschickt sind, unsere Gedanken zu Gott zu erheben: so wird es keine nothwendige Pflicht seyn, seine Andacht an gewiße bestimmte Stunden zu binden.

Понеже мы не всегда равнымъ образомъ, мысль нашу къ богу вознести, удобныи есмы: нѣсть сїе необходимая должность молитвѣ нашей уреченныя часы постановити.

LXXXIV.

Точка (.) есть знаменїе перїодъ заключающее, слѣдовательно перїодъ ѿ перїода разлучающее, якѡ:

Der betrügt sich, welcher glaubet, daß die hohen Standespersonen nicht scharfsichtig sind, nnd daß man sie gar leichtlich hinters Licht führen kann.

Той лститъ себе, иже мнитъ, лица бо великомъ достоинствѣ сущая небыти островидными, и ихъ въ прелщенїе привести легко.

Ich habe mehr als viermal von ihnen wieder anfangen zu reden, er hat aber niemals anbeißen wollen. Er ist ein Mann aus einen Stücke, ich habe sie gelobet, ich habe sie bis in den Himmel erhoben.

И болше нежели четырекратъ со вамъ опетъ говорыти началъ, но онъ нехотѣлъ ниединïа клеветы со вамъ произнести. Онъ изрядный мужъ, и васъ похваливалъ, и васъ до неба хвалою возносилъ.

LXXXV.

Вопросителнаа (?) есть знакъ при вопросѣ употребляемы, якω:

Wer giebt den Ton zu den richtigen Urtheilen der Unwißenden und Leichſinnigen, ja oft der Laſterhaften, an?

Кто можетъ о людехъ ничто невѣдущихъ, легкомысленныхъ, паче же часто и порокамъ подверженныхъ, право судити?

Iſt es nicht meiſtens der Kluge und Rechtſchafne?

Нѣстьли сïе обыкновенныя мудрости и справедливости?

LXXXVI.

Удывителнаа (!) есть знакъ, кой удывителнаа слова или сочиненïа заключаетъ, якω:

Wie willig ſollten wir Gottes Befehle erlernen und ausüben, da wir unaufhörlich das Verlangen fühlen glücklich zu ſeyn.

О какъ мы должны закону божію охотно обучаватися, и въ немъ прилѣжно упражнатися, когда непрестанное къ достиженію щастїя въ насъ ощущаемъ желанїе!

O was iſt das Vergnügen der Freundſchaft für eine Wolluſt, und wie wallen empfindliche Herzen einander in ſo glücklichen Augenblicken entgegen.

О коль великое утѣшенїе пріятность дружбы, и како чувствителная сердца въ таковомъ времени взаимно кипатъ.

LXXXVII.

Вмѣстителная (( )) есть знакъ, имъже слова къ предложенію лучшаго ради изъясненїя доданная заключаются, якω:

ich behalte Platons Beſcheidenheit auf, und ich werde ſie (denn ich bin daran gewohnt) beſtändig aufbehalten.

И платоново наблюдаю смиреномудрїе, и непремѣнно оное (ему бо навыкохъ) наблюдати буду.

Прочая препинанїя строчная свойственно до книгосочинителевъ, а не грамматїстовъ, надлежатъ.

КОНЕЦЪ ВТОРОЙ ЧАСТИ.

ЧАСТЬ

ЧАСТЬ ТРЕТЯЯ.

КОЯ СОДЕРЖИТЪ.

I. РѢЧНИКЪ.

I. Именъ существительныхъ.

A.

der Abend. вечеръ.
die Achsel. плещи.
die Achtung. вниманїе.
die Achtsamkeit. осторожность.
die Hochachtung. почитанїе.
der Verächter. презритель.
die Verachtung. презрѣнїе.
der Adel. благородство.
der Edelmann. благородный.
die Aderlaße. пусканїе крови.
der Advocat. ходатай.
die Aehre. класъ.
die Aernte. жетва.
der Affect. пристрастїе.
die Aehnlichkeit. подобїе.
das Alter. старость.
das Alterthum. древность.
die Aeltern. родители.
die Vorältern. прародители.

die Veraltung. состарѣнїе.
Hebamme. повивалнаа баба, бабица.
die Aenderung. премѣненїе, премѣна.
die Veränderung. тоже.
die Arbeit. работа.
der Arbeiter. работникъ.
die Arbeitſamkeit. работливость.
das Aergerniß. озлобленїе.
die Argheit. злоба.
die Armuth. нищета, бѣдность.
der Arm. рука.
die Umarmung. обниманїе.
die Art. образъ.
die Artigkeit. пріятность.
die Unart. злонравїе.
die Hoffart. гордость.
der Arzt. лекаръ, врачъ.
die Arzeney. лекарство.
die Aſche. пепелъ.
die Einäſcherung. превращенїе въ пепелъ.
der Atheiſt. безбожникъ.
die Atheiſterey. безбожїе.

B.

die Baarſchaft. наличныи новцы.
die Bank. скамїа.
der Bann проклинанїе, анадема.
die Verbannung. заказанїе съ проклинанїемъ.

das

das Erbarmen. сожалѣнїе, соболѣзнованїе.
der Erbarmer. сожалитель.
die Barmherzigkeit. милосердїе.
die Geburt. рожденїе.
die Beermutter. утроба материна.
der Knebelbart. усы, мустатьи.
das Bauchwehe. утробная болѣзнь.
das Gebäude. строенїе.
der Bauer. земледѣлецъ.
die Erbauung. созданїе, нравоученїе.
der Baum. древо.
der Befehl. приказанїе.
die Empfehlung. вручєнїе, препорученїе.
die Behendigkeit. искуство, проворство.
die Beichte исповѣдь.
der Beichtiger. духовникъ.
der Biß. угрызенїе, ужданїе.
das Bellen. лаянїе.
das Wiederbellen. противо лаянїе.
die Bequemlichkeit. способность.
die Bequemung. способствованїе.
die Bereitschaft. готовность.
die Bereitwilligkeit. удобосклонность сердца.
die Vorbereitung. пріуготовленїе.
die Zubereitung. пріуготовленїе.
der Berg. гора.
Berg ab, Berg unter. съ горы, подъ горою.
Berg an. на гору.

das Gebirge. горы.
die Vorbergung. скрытïе.
die Vorborgenheit скрытность.
die Beßerung. исправленïе.
die Verbeßerung. поправленïе.
der Bether. богомолецъ.
das Gebeth. молитва.
der Bogen. лукъ.
die Bibel. священное писанïе, библïя.
die Biene. пчела.
der Bothe. вѣстникъ, курïеръ.
die Bothschaft. извѣстïе.
das Anerbiethen. предложенïе услугъ.
das Geboth. приказъ.
das Verboth. запрещенïе.
die Bothmäßigkeit. власть.
das Bild. образъ.
das Bildniß. изображенïе.
die Abbildung. изображенïе.
die Ferbildung. воображенïе.
das Vorbild. подлинникъ.
die Billigkeit. справедливость
die Unbändigkeit. неукротимость:
der Bund, das Bündniß. союзъ.
die Entbindung. разрѣшенïе ѿ бремени.
die Verbindlichkeit. обязателство.
die Verbindung. связанïе.
die Verbündniß, союзъ.

die

die Bitte. прозба, прошеніе.
die Fürbitte. ходатайство.
die Bitterkeit. горкость.
die Erbitterung. огорченіе.
die Blöße. блѣдность.
die Blehung. надутіе, вѣтры въ брюхѣ.
das Uberbleibſel. остатокъ.
die Bleiche. мѣсто, гдѣ бѣлится платно.
der Bleicher. кой бѣлитъ платно.
die Bleßur. рана.
die Erblickung. усмотрѣніе.
der Anblick. възираніе.
die Verblendung. ослѣпленіе.
die Blödigkeit. стыдливость.
die Blöße. нагота.
die Entblößung. обнаженіе.
die Blüthe. цвѣтъ.
das Blutbad.. кровопролитіе.
der Blutgang. кровотеченіе.
das Blutgericht. судъ къ смерти.
die Blutſchande. кровосмѣшеніе.
der Blutsfreund. сродникъ.
der Bolzen. стрѣла.
die Bürſte. щетка, четка.
der Bratſpieß. ражань.
die Bravade. смѣлость.
der Brauch. употребленіе.
der Gebrauch. тоже.

der Misbrauch. употребленіе всуе.
die Bräume. жаба (болѣзнь).
das Brausen. шумъ.
das Brautbett. ложе брачное.
die Brautkammer. чертогъ новобрачныхъ.
das Brautlied. пѣснь свадебная.
der Brautring. перстѣнь обручительный.
der Brautschatz. приданное.
der Brautschleyer. покрывало.
der Bruch. разсѣлина, расколина, проломъ, кила.
der Abbruch. отломакъ, убытакъ.
der Anbruch. начинаніе, наступленіе.
der Durchbruch. проломъ.
der Einbruch. нападеніе, нашествіе.
das Gebrechen. недостатокъ.
das Verbrechen. погрѣшность.
der Verbrecher. преступникъ.
die Breite. ширина.
die Ausbreitung. разширеніе.
der Brenner. зажигатель.
der Brennspiegel. зажигательное зерцало.
die Brunst. горячность, похотливость.
die Brille. очки, наочари.
der Ueberbringer. податель.
die Ueberbringung. поданіе.
die Vollbringung. совершеніе.
die Widerbringung. возвращеніе.

der Brocken. укрȣгъ.
das Brod. хлѣбъ.
die Brücke. мостъ.
der Bruder. братъ.
der Brudermörder. братоȣбїйца.
der Brudermord. братоȣбїйство.
die Bruderschaft. братство.
die Verbrüderung. тоже.
die Erbverbrüderung. пріємничество наслѣдства
der Brunn. кладезъ (бунаръ).
der Brunnendekel. кладезное покрывало.
das Brunnenloch. кладезное устїе.
der Brunnquell. ключъ, кладезная жила.
die Brust. грȣди.
das Brusttuch. нагрȣдникъ.
das Buch. книга.
der Buchbinder. преплетчикъ.
der Bücherschrank. книжныя полицы, полки.
der Buchhändler. книгопродавецъ.
der Buchführer. книгосодержатель.
die Buchdruckerey. типографїя.
der Buchdrucker. типографъ.
der Buhler. любовникъ.
die Buhlerinn. любовница.
die Bürde. брема, бремя.
der Bürge. порȣкъ.
die Bürgschaft. порȣчительство.

die Burg. крѣпость.
der Burgvogt. градоначалникъ.
der Burgfriede. тишина гражданская.
der Bürger. гражданинъ.
das Bürgerrecht. право гражданства.
die Bürgerschaft. гражданство.
die Buße. покаанїе.
die Einbüssung. убытокъ, уронъ, тщета.
die Zubuße. прибытокъ, прибавакъ.
der Butter. масло кравїе.
die Buttermilch. сыворотка.

C.

das Cabinet. чертогъ, или горница потайная.
die Celle. келїа.
der Centner. стопудовикъ, центнеръ.
der Christ. христїанинъ.
die Christenheit. христїанское общество.
das Ehristenthum. христїанство.
der Widerchrist. антихристъ.
die Communion. причастїе.
der Communicant. причастникъ.
die Canone. топъ.
die Canonade. стрѣланїе изъ топовъ.
das Capitel. собранїе канониковъ, глава.
die Caße. казна.
die Censur. пресмотрѣнїе.
der Censor. цензоръ, пресмотритель.

die

die Compoſition. сочиненїе.
der Concipient. сочинитель.
der Contrahent. договоривающїйся.
der Contract. договоръ.
die Copey. копїа. списокъ.
der Copiſt. копеистъ.
der Corporal. капралъ.
der Credit. повѣренность, кредитъ.
die Cur. леченїе.
die Cymbel. кимвалъ.

D.

der Dachs. назавецъ.
die Verdammung. осужденїе.
die Verdamniß. осужденїе.
der Dampf. пара.
das Dampfloch. отдушина.
der Dank. благодареніе.
die Dankbarkeit. благодарность.
die Dankſagung. благодареніе.
das Verderben. погибель.
die Verderbung. повреждение.
die Verdauung. варенїе желудка.
die Dauer. продолженїе.
die Dauerhaftigkeit. тоже.
die Decke. покрывало.
der Decker. покрыватель.
die Bedeckung. покрытїе.

die Entdeckung. открытïе.
die Ueberdecke. одѣало верхнее.
die Defenſion. обрана.
der Degen. шпада.
das Degengehänk. партупе.
das Degengefäß. ефесъ.
der Degengriff. рукоятка у шпади.
die Demuth. снисходителетво.
die Demüthigung. покорность.
die Andacht. благоговѣнïе.
das Andenken. памятъ.
mit Bedacht. съ разсужденïемъ.
mit Vorbedacht. съ предусмотренïемъ.
der Gedanke. мисль, разсужденïе.
das Gedächtniß. памятъ.
der Verdacht. подозрѣнïе.
der Deputirte. депутатъ.
der Deſerteur. бѣглецъ, бѣглый.
die Deütlichkeit. ясность.
die Bedeutung. означенïе, знаменованïе.
die Zweydeutigkeit. сумнителноезнаменованïе
ein Deutſcher. нѣмецъ.
die Diät. умѣренность.
der Dichter. стихотворецъ.
die Dichtkunſt. стихотворство.
die Erdichtung. изъмишленïе.
das Gedichte. стихи.
der Dieb. татъ.

die

die Dieberey. татба.
der Diebſtahl. тоже.
der Diener. слуга.
Der Dienſt. служба.
der Dienſtag. вторникъ.
die Dienſtbarkeit. неволя.
der Dienſtboth. слуга.
die Dienſtfertigkeit. услужность.
das Verdienſt. заслуга.
das Ding. вещь.
die Bedingung. уговоръ.
das Gedinge. договоръ.
die Diſcretion. подарокъ, даръ.
der Diſcurs. разговоръ.
das Divertißement. увеселеніе.
der Dollmetſcher. преводчикъ.
die Dollmetſchung. толкованіе.
der Dom. соборная церковь.
der Donner. громъ.
der Donnerſtag. четвертакъ.
der Donnerſtrahl. громова стрѣла.
die Verdoppelung. удвоеніе.
der Drang. стѣсненіе.
die Bedrängniß. утѣсненіе.
das Drehen. вертѣніе.
der Dreher. вертящій.
die Drehung. вертѣніе.
die Dreiſtigkeit. смѣлость.

das

das Dreſchen. млатъба, вершенѣ.
der Dreſcher. млатящикъ, вершилацъ.
der Dreſchboden. гумно.
das Drittel. третая часть.
der Verdruß. досада.
die Verdrißlichkeit. тоже.
der Uberdruß. гадливость, гнусность.
die Drohung. угроженіе, (претенѣ).
der Druck. утѣсненіе, угнѣтаніе.
der Eindruck. вкоренѣніе въ памать.
die Unterdrückung. утѣсненіе.
die Gedult. терпѣливость.
die Dummheit. глупость.
der Dünkel. мнѣніе.
die Dunkelheit. темнота.
die Verdunkelung. помраченіе.
die Dünne. тонкость.
der Dunſt. чадь.
die Nothdurft. нужда, неволя.
die Dürftigkeit. скудость, неимущество.
der Durſt. жажда.
das Dutzend. дюжина, (тесте).

E.

das Ebenbild. точное подобіе, сходство.
die Ebene. равное мѣсто, равнина.
die Ecke, das Eck. уголь.
der Eckel. омерзѣніе, гнусность, гадливость.

die

die Ehe. супружество.
das Ehebett. ложе брачное.
der Ehebruch. прелюбодѣйство.
der Ehemann. супругъ, сожитель.
die Ehefrau. супруга, сожительница.
die Ehescheidung. разлученіе мужа съ женою.
die Ehre. честь.
die Ehrbarkeit. честность.
die Ehrenamt. чинъ, достоинство.
das Ehrengeschenk. подарокъ за честь.
der Ehrgeiz. честолюбіе.
die Ehrlichkeit. честность.
der Eyd. присага.
der Meyneid. вѣроломство.
der Eifer. ревность.
der Eiferer. ревнитель.
die Eifersucht. ревнованіе.
der Nacheiferer. подражатель.
die Nacheiferung. подражаніе.
die Eigenschaft. свойство.
das Eigenthum. собственное имѣніе.
die Eil. поспѣшность.
die Einigkeit. согласіе.
die Einsamkeit. уединеніе.
die Einsiedeley. пустыня.
der Einsiedler. пустынникъ.
die Eitelkeit. суета.
das Eiter. гной, матерія.

das Element. стихіа.
das Elend. бѣдность.
die Elle. аршинъ.
die Emsigkeit. тщаніе, раченіе.
das Ende. конецъ, предѣлъ, заключеніе.
die Endigung. окончаніе.
die Endlichkeit конечность.
die Enge. тѣснота.
der Enckel. унукъ.
die Enckelin. унука.
der Urenckel. праунукъ.
das Erbe. наслѣдство.
der Erbe. наслѣдникъ.
die Enterbung. лишеніе наслѣдства.
der Ermel. рукавъ.
der Ernst. постоянство.
die Ernsthaftigkeit. важность.
der Erstling. первенецъ.
das Erz. руда.
der Esel. оселъ, (магарацъ)
die Eselinn. ослица (магарица)
das Eßen. кушаніе.
die Eüle. сова.
die Ewigkeit. вѣчность.
das Exempel. примѣръ, образецъ.
das Ey. яйце.

F.

die Fabel. басня.

der Faden. нить.
die Fähigkeit. способность, понятіе.
die Fahrläßigkeit. небреженіе, нерадѣніе.
der Fall. паденіе.
die Falschheit. лукавство.
der Fang. ловля.
die Farbe. цвѣтъ.
der Färber. краситель, красильщикъ.
der Farz. испущеніе духовъ чрева.
die Faßung. твердость мыслей.
die Fasten. постъ.
der Fastag. постный день.
die Fäule. гнилость.
die Faulheit. лѣность.
der Faulenzer лѣнивецъ.
das Federmeßer. перочный ножъ.
das Fegfeuer. чистилище.
der Fehl. недостатокъ.
der Fehler. погрѣшность.
die Feile. пила.
die Feilspänne. опилки.
der Feind. непріятель.
die Feindseligkeit. вражда.
die Feindschaft. ненависть.
der Feldbau. земледѣліе.
die Feldfrucht. полевый плоды.
das Fell. кожа.
die Ferne. далность.

die

die Fertigkeit. твердость въ наукѣ.
die Feßel. оковы.
die Feſtung. крѣпость.
das Feſt. праздникъ.
das Fett.
die Feuchtigkeit. мокрота, влажность.
die Feyer. празднованїе, торжествованїе.
der Feyertag праздникъ.
die Finte. притворство.
das Firmament. твердъ небесная.
die Fläche. равное мѣсто.
die Flächſe. сухая жила.
die Flatterie. похлѣбство, льщенїе.
der Fleiß. прилѣжность.
die Beflißenheit. раченїе.
der Flug. летанїе.
die Fliege. муха.
der Flügel. крыло.
die Flucht. бѣгство.
der Flichtling. бѣглецъ.
die Ausflucht. убѣжище.
die Zuflucht. прибѣжище.
der Fluß. рѣка, теченїе.
die Fluth. волно, прибавленїе воды.
der Uberfluß. изобилїе.
der Flor. цвѣтъ, благополучїе.
das Floß. плотъ.
der Fluch. проклатїе, клатва.

die

die Folge. слѣдствїе.
die Folgſamkeit. послушность.
die Forderung. требованїе.
das Formular. правило.
der Erforſcher. изслѣдователь.
die Erforſchung. изслѣдованїе.
die Frage. вопросъ
die Frechheit. дерзость, дерзновенїе.
die Fremde. чужая страна.
der Fremder. чужїй гость.
der Fremdling. чужестранецъ.
der Freßer. прожора.
die Gefräßigkeit. обжѣнїе.
die Freude. радость.
das Freudengeſchrey. радостное восклицанїе.
das Freudenmahl. пиръ.
die Freudigkeit. спокойство духа.
der Frevel. безстудство.
der Freund. другъ, пріятель.
die Freundſchaft. дружество.
die Freyheit. свобода, волность.
der Freytag. пятница.
der Friede. миръ, покой.
der Friedensbruch. нарушенїе мира.
der Friedensſchluß. заключенїе мира.
der Friedensſtifter. миротворецъ.
der Friedenſtöhrer. нарушитель мира.
die Fröhlichkeit. веселїе, радость.

die Frömmigkeit. благочестïе.
die Fruchtbarkeit. плодоносïе, плодородïе.
der Frühling. весна.
die Fuge. связъ, составъ.
die Fügung. связанïе, складъ.
das Gefühl. чувство.
der Führer. вождь.
die Führung. веденïе.
die Fülle. довольство, множество.
die Füllung. наполненïе.
die Erfüllung. дополненïе.
die Furche. бразда.
der Fuß. нога.
die Fußbank. скамïа.
der Fußfall. повержëнïе къ ногамъ.
der Fußgänger. пѣшïй.

G.

der Galgen. висѣлица, вѣшала.
die Galle. желчь, жучь.
die Garbe. снопъ:
die Gaße. улица.
der Gast. гость.
die Gasterey. пиръ.
die Gastfreyheit. угощенïе странныхъ.
die Geburt. рожденïе, рождество.
das Geburtsfest. день рожденïа.
die Misgeburt. уродъ.

die

die Gabe. даръ.
der Geber. податель.
die Gebähr. пристойность.
das Gedeyen. благополучіе.
die Gegend. страна.
der Gegner. противникъ.
der Gegensatz. противорѣчіе.
der Geist. духъ.
die Geistlichkeit. духовенство.
der Geiz. скупость.
die Gemeine. общество, собраніе.
die Genesung. оздравленіе.
die Gerste. ячмъ.
das geschmeide. украшеніе.
die Gefälligkeit. склонность къ обхожденію.
das Gesinde. домашніи, челядъ.
das Gespenst. привидѣніе.
die Gesundheit. здравіе.
das Getöße. шумъ.
das Geträhyde. хлѣбъ, запасъ.
der Gewinn. прибытокъ.
das Gewirre. смятеніе, смущеніе.
der Guß. литіе.
das Gift. медъ, ядъ.
der Gifttrunk. отрава.
das Gegengift. лекарство отъ меда.
der Glanz. сіяніе.
das Glas. стакло.

der Glaube. вѣра.
der Glaubensgenoß. созаконникъ.
ein Glaubiger. заимодавецъ.
die Gleichheit. равенство, подобїе.
das Gleichnis. подобїе, притча
der Gleißner. лицемѣръ.
die Gleißnerey. лицемѣрїе.
das Glied. членъ, составъ, удъ.
die Gliederkrankheit. ломъ въ составахъ.
das Gliedmaß. членъ.
die Gloße. толкованїе, истолкованїе.
das Glück. щастїе.
das Glückfall. щастїе.
die Glückseligkeit. щастїе, благополучїе.
die Gnade. милость.
die Gunst. благосклонность.
Gott. Богъ.
der Gottesdienst. служба божїя.
der Gottesgelehrte. богословъ.
die Gottesgelahrtheit. богословїя.
der Gotteslästerer. богохулникъ.
die Gotteslästerung. богохулїе.
die Gottlosigkeit. безбожїе.
die Gottseligkeit. благочестїе.
der Graben. ровъ.
das Grabmahl. гробница, monimentum.
die Grabschrift. надгробный надписъ.
der Grabstein. камень надгробный.

die

die Grube. яма.
die Gränze. граница.
die Gränzfeſtung. погранична крѣпость.
das Gras. трава.
die Grate. рыбная кость.
das Grauen. гадливость.
die Grauſamkeit. безчеловѣчїе.
der Greuel. мерзость.
der Grimm. ярость.
der Groll. злоба, зависть.
der Grund. основанїе.
der Gruß. поздравленїе.
die Gürtel. поясъ.
das Gut. имѣнїе.
die Güte, доброта, благость.
die Gütigkeit. благосклонность.
die Gutthat. благодѣанїе.
die Gutwilligkeit. охота.

H.

die Haabe. имѣнїе.
die Haabſeligkeit. пожитки, стажанїе.
das Vorhaben. намѣренїе.
das Haar. власъ.
die Haarlocke. кудри, зулофи.
der Haber. овесъ, зобъ.
der Habicht. ястребъ.
die Hälfte. половина.

die Haltung. держанїе.
der Auffenthalt. житїе, пребыванїе.
der Unterhalt. содержанїе, прикормленїе.
die Hand. рука.
das Handbuch. записная книжка.
der Handel. торгъ, дѣло.
die Handlung. купечество.
die Handhabe. рукоятка.
der Handkuß. цѣлованїе руки.
die Handleitung. руководство.
die Handreichung. подаванїе.
das Handtuch. утиральникъ.
die Abhandlung. сочиненїе.
die Mishandlung. беззаконїе.
die Unterhandlung. посредствїе.
der Unterhändler. посредственникъ.
der Hang. висѣнїе.
die Abhänglichkeit. зависѣнїе.
die Harmonie. согласїе, сходство.
die Hartnäckigkeit. упрямство.
das Harz. смола.
der Haspel. мотовило.
der Haß. злоба, ненависть.
der Hieb. сѣчъ, рубленїе.
das Haupt. глава.
die Hauptabsicht. главное намѣренїе.
der Hauptfeind. главный непріятель.
der Hauptinhalt. знатнѣйшее содержанїе.

das

das Hauptküßen. подглавникъ, узглавіе.
der Hauptmann. капитанъ.
die Hauptmannſtelle. капитанское мѣсто.
die Hauptſtadt. главный градъ.
das Hauptſtück. глава.
das Haus. домъ.
das Hausbrod. домашній хлѣбъ.
das Hauscreuz. домашняя бѣда.
der Haushalter. управитель, домостроитель.
der Hausrath. домашнія вещи.
die Hauszucht. домашнее наставленіе.
die Häuslichkeit. умѣренность, воздержность.
der Hazard. нечаянный случай.
die Heichel. гребень.
der Hecht. щука.
das Heer. войска.
der Heerführer. войсководецъ.
die Heerde. стадо.
die Heftigkeit. жестокость.
der Hehler. скрыватель.
das Heil. спасеніе, полза.
der Heiland. спаситель.
die Heilung. леченіе.
die Heiligkeit. святость.
das Heiligthum. святилище.
die Entheiligung. оскверненіе.
die Heimath. отечество., родина.
die Heime. страсть доможенанїа.

die Heimlichkeit. тайность.
die Heiterkeit чистое небо, ясность.
die Heldenthat. херойское дѣло.
die Hülfe. помощь.
der Helfer. помощникъ.
der Helm. шлемъ.
das Hemd. рубашка, кошуля.
die Herrlichkeit. величество, великолѣпїе.
der Herr. господинъ, владыка.
der Herrenstand. господскїй чинъ.
die Herrschaft. владѣнїе, правленїе.
das Herz. сердце.
das Herzklopfen. битїе сердца.
das Herzleiden. печаль.
die Herzlichkeit. искренность, чистосердечїе.
das Heu сѣно.
das Heuerndte. сѣнокосъ,
die Heucheley. лицемѣрство.
der Heuchler. лицмѣръ.
die Heyrath. бракъ.
der Himmel. небо.
der Himmelslauf. теченїе тѣлесъ небесныхъ.
die Hindernüße. препона, препятствїе.
die Hippe. серпъ.
das Hirn. мозгъ, мозакъ.
der Hirt. пастухъ, пастиръ.
der Hirtenstab. пастушїй жезлъ.
der Hobel. стругъ.

die

die Hochzeit. свадьба.
der Hochzeittag. день свадебный.
der Hof. дворъ.
die Höflichkeit. вѣжливость, учтивость.
die Hoffnung. надежда, чаніе, упованіе.
die Höhle. внутренная пустота.
die Holdſeligkeit. пріятство.
die Huld. пріязнь.
die Hölle. адъ.
der Holper. непроходимое мѣсто.
der Holunke. бездѣльникъ.
das Holz. древо
der Holzhacker, Holzhauer. древосѣкъ.
die Holzung. лѣсъ.
der Honig. медъ.
der Honigſeim. сотъ.
der Hörer. слышатель.
das Gehör. слухъ.
der Horizont. хоризонтъ, окрѣгъ, до котораго человѣческій видъ достигаетъ.
das Hoſpital. богодѣльна.
der Hügel. холмъ.
der Hunger. гладъ.
die Hungersnoth. претерпѣніе глада.
die Hure. блудница.
der Hurenwirth. сводникъ.
der Hurer. блудникъ.
die Hurerey. блудъ.

die Hurtigkeit. поспѣшность.
der Huſten. кашаль.
die Hipotheke. закладъ изъ недвижимаго.
der Hyſop. исопъ.

J.

die Jagd. ловля.
der Jäger. ловецъ.
das Jahr. годъ.
das Jahrbuch. лѣтописецъ.
der Jammer. бѣдность, бѣда, жалость.
das Jauchzen. радостное восклицаніе.
der Idiot. простакъ, безграматный.
die Inſel. островъ.
das Intereſſe. добытокъ, прибытокъ.
die Intraden. доходы.
das Joch. иго, бремя, ярамъ.
der Irrthum. заблужденіе.
der Irrweg. распутіе.
die Jugend. младость, юношество.

K.

die Kälte. хладъ, хладность.
der Kamm. чешаль.
die Kammer. чертогъ, покой.
der Kampf. бой.
der Kämpfer. боецъ.
der Kapaun. копунъ.

der Käſe. сыръ.
der Kaufmann. купецъ.
der Verkäufer. продавецъ,
die Keckheit. дерзость, смѣлость.
der Keil. клинъ.
der Kerl человѣкъ.
die Kerze. свѣща.
der Ketzer. еретикъ.
die Ketzerey. еретичество.
das Kind. дѣте.
die Kindheit. младенчество.
die Kindſchaft. дѣтство.
die Kirche. церковъ, храмъ божій.
der Kirchhof. кладбище.
die Kirchweyhe. освященіе церкви.
die Klafter. сажень.
die Klage. тужба, жалоба.
der Kläger. доноситель.
die Kleidung. одежда.
die Kluft. пропасть, пучина, разсѣлина.
die Klugheit. благоразуміе.
der Knecht. слуга, рабъ.
die Knechtſchaft. рабство, неволя.
das Knie. колѣно.
das Kniebaud. подвязка, подвеза.
die Kohle. уголъ, углѣнъ.
die Kunſt. искуство, художество.
der Künſtler. художникъ.

der

das Kopfbrechen. трѣды ума.
die Kost. кормъ, пища, кушанiе.
das Kostgeld. платежъ за пищѵ.
die Kosten. издержка, трошакъ.
die Kostbarkeit. драгоцѣнность.
die Kraft. сила.
die Entkräftung. безсилiе, слабость.
die Krankheit. болѣзнъ, немощъ.
der Kranz. вѣнецъ.
der Kreis. кругъ.
der Umkreis. округъ.
der Krieg. война.
die Kriepe. мели.
die Krone. корона, вѣнецъ, дiадема.
die Krümme кривость, кривота.
die Willkühr. вола, соизволенiе.
die Kühnheit. смѣлость, дерзость.
die Kundschaft. знакомство.
der Kupler. сводникъ.
die Kuplerin. сводница.
die Kuplerey. сводничество.
die Kürze. краткость.
die Kurzweil. забава.
der Küßer. цѣлователь.
der Küster. пономаръ.

L.

der Landesfürst. владѣтель земли.

der Landeshauptmann. начальникъ, воевода.
die Landesstände. земскія чини.
die Länge. долгота, дѫжина.
die Lanze. копіе.
der Laquay. слуга.
der Lärmm шумъ, кабга.
der Anlaß. причина, случай.
die Veranlaßung. подованіе случаю.
die Gelaßenheit. смиренность.
die Nachläßigkeit. лѣность.
die Last. брема, тягость.
das Laster. беззаконіе, злодѣаніе, порока.
der Lästerer. поноситель чужей славы.
die Lästerung. поношеніе, хуленіе.
das Laub. древесный листъ, вѣтвь.
der Laufer. скороходъ.
der Nachlaufer. послѣдователь.
der Vorlaufer. предтеча.
die Laus. кашъ, ушъ.
der Laut. гласъ, звукъ.
die Lauterkeit. чистота, истинность.
die Läuterung. очищеніе.
das Lazaret. больница, лазаретъ.
das Leben. жизнь, животъ.
die Lebhaftigkeit. бодрость.
die Lebensgefahr. смертная бѣда, опасность.
der Lebenslauf. препровожденіе жизни.
das Ableben. кончина, окончаніе жизни.

die

die Lection. урокъ.
das Leder. кожа.
die Ledigkeit. праздность, пустота.
die Lefze. губа.
die Legung. положенїе.
die Uberlegung. разсужденїе, совѣтованїе.
die Unterlegung. подложенїе.
der Vorleger. предложитель.
die Wiederlegung. опроверженїе.
die Zerlegung. разположенїе.
die Lage. положенїе.
die Lehre. наука, ученїе.
der Lehrer. учитель, Lehrmeiſter.
der Lehrling. ученикъ. Lehrjung.
der Lehrpunkt, Lehrſatz. узаконенїе.
das Lehrgeld. плата за ученїе.
der Lehrſtuhl. катедра, учительское мѣсто.
die Lehrſtube. училище, аудиторїа.
der Leib. тѣло.
der Leibarzt. архїатеръ, любимый докторъ.
das Leibeßen любимое кстїе, кушенїе.
die Lebensſtrafe. смертная казнь.
die Leibslänge. возрасть.
der Leibesſchaden. поврежденїе тѣла.
der Leichnam. мертвое тѣло, мертвецъ.
die Leichbegängniß. погребальное провожденїе.
das Leichgepräng. погребальная церимонїа.
die Leichtfertigkeit. лехкоумїе, непостоанство.

der

der Leichſinn. лехкомыслїе.
der Leichglaube. лехковѣрїе, скоровѣрїе.
die Erleichterung. облехченіе.
das Leid. печаль, скорбь.
das Leiden. терпѣніе, страданіе.
die Beleidigung. обида.
die Leidſamkeit. претерпѣніе.
das Mitleiden. соболѣзнованіе.
der Leiher. заимодавецъ.
der Lein. ленъ, ланъ.
die Leinwand. платно.
der Leinweber. ткачъ, ткалецъ.
der Leiſter. вождъ, проводникъ.
die Leitung. веденіе.
die Lenkung. склоненіе.
die Verlernung. забытіе, забвеніе.
der Leſchbrand. главня.
das Leſen. чтеніе.
der Leſer. читатель, чтецъ.
die Leſung читаніе.
das Letten. иловатая земля.
die Leuchte. свѣтильникъ.
der Leuchter. подсвѣшникъ.
die Erleuchtung. просвѣщеніе.
die Leute. люди.
die Leutſchinder. живодеръ.
die Leutſeeligkeit. человѣколюбїе.
das Licht. свѣтъ, свѣща.

die

die Lichtputze. щипцы.
der Lichtschirm. свѣчникъ, щитокъ.
der Lichtstock. свѣтильникъ.
die Liebe. любовъ.
der Liebhaber. любовникъ.
der Liebkoser. льстецъ, ласкатель.
die Liebkosung. ласканіе, ласкательство.
die Lieblichkeit. пріятность, сладость.
der Liebling. любимецъ, любимый.
die Liebreitzungen. прельщеніе къ любви.
die Liebste. любовница, сожительница.
der Liebste. любовникъ, сожитель.
das Lied. пѣснь, пѣніе, ода.
die Liederlichkeit. неряченіе, нерадѣніе.
die Gelegenheit. случай.
die Belagerung. осада.
der Verlust. убытокъ.
die Linie. черта.
die List. лесть, хитрость.
die Listigkeit. ухитреніе, лукавство.
die Liste. распись.
das Lob. хвала, слава.
die Lobeserhebung. похвала.
die Lobrede. похвалное слово.
das Loch. назвина.
die Lockung. примана, ласканіе.
der Lohn. плата, воздаяніе, мзда.
die Belohnung. награжденіе.

das

das Loth. лотъ, три златника.
der Lotterbube. бездѣльникъ.
das Luder. стерва, падалище.
die Lügen. ложъ, лажъ.
der Lügner. лжецъ, лажа.
die Luſt. утѣха, желанїе, охота.
die Luſtigkeit. веселость.
die Luſtbarkeit. веселость, забава.
die Luſtreiſe. путешествїе ради увеселенїа.
ein Luſtſpiel. игрище.

M.

der Macher. дѣлатель, сочинитель.
die Macht. сила, мощъ.
die Allmacht. всемогущество.
die Ohnmacht. безсилїе.
die Vollmacht полна мощъ.
die Magd. дѣвка, служавка.
der Magen. желудокъ, желудацъ.
der Mäder. Mäher. косецъ, косацъ.
das Mahl. пиръ.
die Mahlzeit. обѣдъ, пиръ.
der Mahlſchaz. приданое.
die Vermählung. вѣнчанїе.
die Mühle. мѣльница, воденица.
das Mehl. мука, брашно.
der Mühler. мѣльникъ, воденичаръ.
der Mohn. макъ.

die Mähne. грива.
der Mahler. живописецъ.
die Mahlerey. живописъ.
der Mangel. недостатокъ, скудость.
die Manier. обычай.
die Manierlichkeit. учтивость, вѣжливость.
das Mark. мозгъ.
der Marsch. походъ.
die Martirung. мученїе, мука.
der Märterer. мученикъ.
die Materie. матерїя, гной.
die Mattigkeit. безсилїе, слабость.
die Mauer. каменная стѣна.
der Maurer. зиждетель.
die Medecin лекарство.
die Meerenge. проливъ морскїй.
der Mehrer. множитель, умножитель.
die Meile. мила.
die Meldung. обявленїе, воспоминанїе.
das Memorial. доношенїе.
die Menge. множество.
der Mensch. человѣкъ.
der Menschenmörder. человѣкоубїйца.
der Menschenmord. человѣкоубїйство.
die Menschheit. человѣчество.
die Menschlichkeit. человѣчество.
die Menschwerdung. воплощенїе.
der Meßer. мѣритель.

das

das Maas. мѣра.
die Mäßigkeit. умѣренность, воздержность.
das Meßer. ножъ.
das Meßing. зеленая мѣдъ.
die Methode. методъ. способъ.
der Mauchelmord. тайное убїйство.
die Meynung. мнѣнїе.
die Miethe. наемъ.
die Miene. подкопъ.
der Mißbrauch. всуе употребленїе.
der Mißcredit. невѣрїе.
die Mißfälligkeit. негодованїе.
der Mißgönner. ненавистникъ.
die Mißgunst. зависть.
die Mißhelligkeit. несогласїе.
der Mißthat. злодѣйство.
der Mißthäter. злодѣй.
der Mißwachs, неплодородїе,
der Mischmasch, смѣсь,
die Mischung, мѣшанїе,
die Mitte средина,
der Mittler, посредственникъ,
das Mittel, средство,
die Mitternacht, полночь,
die Mobilien, движимое имѣнїе,
die Möglichkeit, возможность,
der Mohr, арапъ.
der Morast, блато,

der Morgen. утро.
die Morgenstunde. утренняя часы.
die Miedigkeit. утомленїе, утрувденїе.
die Mühe. трудъ, работа.
die Mühseligkeit. бѣдность.
der Münch. монахъ.
der Mund. уста.
die Munterkeit. бодрость, веселость.
die Murmelung. роптанїе.
der Muth. нравъ, храбрость, бодрость.
die Muthmaßung. мнѣнїе, чаянїе.
der Muthwille. своевольствїе.
die Mutter. мати.
die Großmutter. баба.
der Muttermörder. матероубїйца.
die Muttersprache. природный языкъ.
die Myrrhen. смирна.

N.

der Nachbar. сосѣдъ.
das Nachtmahl. ужина.
die Nadel. игла.
das Nadelöhr. ушице у игли.
die Nähe. близость
der Nächste. ближнїй.
der Name. има.
der Beyname, прозванїе. der Zuname.
der Vorname. има крещеное.

die

die Narrheit. безумïе.
die Naſe. носъ.
das Naſenloch. ноздры.
die Näße. мокрота, влажность.
die Natur. природа, естество.
das Nebengeſchäft. постранное дѣло.
die Nebenſtunde. праздныя часы.
die Nebenurſache. неглавная причина.
der Neid. ненависть, зависть.
der Neider. завистникъ.
das Neigen. наклонëнïе.
der Nenner. именователь.
die Nennung. именованïе.
die Neugierigkeit. любопытство.
die Neuigkeit. новина, новость.
die Erneuerung. обновлëнïе.
die Nichtigkeit. суета, тщетность.
die Niedrigkeit. униженïе, смиреномудрïе.
die Niße. гнида.
die Nonne. монахина, калугерыца.
der Nord. сѣверъ.
die Noth. нужда бѣда.
die Nothdurft. потреба, нужда.
die Nöthigung. принужденïе.
die Nothwendigkeit. необходимость.
der Nutz. польза, прибылъ.
die Nutzung. полезное употребленïе.
die Abnutzung. убытокъ, утрата.

O.

die Obrigkeit. власть, магистратъ.
die Eroberung. завоеванїе.
das Obst. овощъ, плоды.
der Obstbaum. плодоносное древо.
die Offenbarung. откровенїе, объявленїе.
die Offenherzigkeit. чистосердечїе.
das Ohr. ухо.
der Ohrenbläser. наушникъ.
das Opfer. жертва.
die Opferung. приношенїе жертвы.
der Opferpriester. жрецъ.
die Ordre. приказъ, указъ.
das Original. подлинникъ.
der Ort. мѣсто.
der Ost. востокъ.
die Ostern. свѣтлое воскресенїе, пасха.

P.

der Pabst. Папа.
das Pabstthum. папство.
der Pack. связка.
das Packet. пакетъ, связка.
der Pallast.. палата.
das Paradies. рай.
der Pardon. прощенїе, пардонъ.
der Paroxismus. нападенїе болѣзни.

die

die Parthey. единомыслїе.
die Partheylichkeit. пристрастїе.
der Widerpart. соперникъ.
die Pasquille. ругательное письмо.
der Pasquillant. сочинитель ругательнаго письма.
das Patent. обявительная грамата.
der Patient. больный, болестникъ.
der Patriot. любитель отечества своего, сынъ отечества.
der Patron. благодѣтель, заступникъ, предстатель.
die Pein. мука.
die Peinigung. мученїе, тиранство.
die Peitsche. бичъ.
die Person. лице, особа, ликъ.
die Persönlichkeit. ипостасъ.
die Pfarre. парохїя.
der Pfarrer. священникъ, попъ.
der Pfeil. стрѣла.
das Pferd. конь.
der Pferdeschmuck. конскїй уборъ.
die Pfingsten. пятьдесятница, сошествїе святаго духа.
die Pflaume. слива.
die Pflege. старанїе, попеченїе.
der Pfleger. стиратель, воспитатель.
die Pflicht. должность.
das Pfühl. перина.

die Phantaſie. мечтаніе.
der Pickelhering. смѣхотворецъ.
das Pitſchier. печать.
die Plage. мука, мученіе, оскорбленіе.
der Plager. мучитель.
der Plan. начертаніе.
der Platz. мѣсто.
der Plunderer. грабитель, хищникъ.
die Plünderung. похищеніе, разграбленіе.
der Pöbel. простый народъ.
der Polſter. подглавакъ.
die Poltergeiſter. нощное страшилище.
der Port. пристанище.
die Poſaune. труба.
die Poſitur. станъ.
die Poſt. почта.
der Poſtreiter. почтарь.
die Pracht. великолѣпіе, торжество.
die Pralerey. величаніе.
das Präſent. подарокъ.
der Prediger. проповѣдникъ.
die Predigt. проповѣдь.
der Preis. хвала, похвала, слава, цѣна.
das Priviligelium. позволительное писмо.
die Probe. опытъ, искусъ
die Proceßion. церковное хожденіе.
der Profit. корыстъ, прибылъ.
der Proviant. хлѣбной запасъ.

die

die Prüfung. испытаніе, искушеніе.
der Punkt. точка.
der Putz. украшеніе, уборъ.

Q.

der Quacksalber. неискусный врачъ.
die Quacksalberey. врачество глупое.
der Quaderstein. четвероугольный камень.
das Quadrat. четвероугольникъ.
der Qualster. слина, мокротина.
die Quelle. ключъ, родникъ:
die Quittung. расписъ, квитанція.

R.

die Rache. отмщеніе.
der Rächer. отметитель.
die Rachgier. памятозлобіе, мрость.
der Rand. край, брегъ.
der Rang. чинъ.
die Rarität. редкость.
die Raserey. неистовство, безумствованіе.
die Rast. упокоеніе, отдохновеніе.
der Rathgeber. совѣтодавецъ.
der Rathschlag: совѣтъ, разсужденіе.
der Raub. хищеніе, грабежъ,
der Räuber, разбойникъ, хищникъ,
die Rauberey, грабительство,
das Raubnest. пристанище разбойниковъ.

der Rauch. дымъ.
die Räucherung. куреніе, каженіе.
die Rände. свербежъ.
die Ràndigkeit. чесота, свербежъ.
die Rause. мели.
der Raum. мѣсто.
die Raupe. гусеница,
der Rausch. шумъ въ главѣ, пїанство.
der Rebe. вѣтвь виноградная, лоза.
der Rebell. возмутитель.
die Rebellion. возмущеніе.
das Recept. записка лечебная.
der Rechen. грабли.
die Rechenkunst. ариѳметика.
die Rechnung. смѣтка.
das Recht, право,
die Rechtferdigung, оправданіе,
der Rechtglaubige. православный.
die Rechtschaffenheit. искренность, честность.
die Rechtsgelartheit. юриспруденціа.
der Rechtsgelehrte. юристъ.
die Recrouten. новобранный солдаты къ дополненіе полковъ.
die Rede. рѣчь, слово, разговоръ.
die Redekunst. риторика.
die Redensart. рѣчь, положеніе словъ.
die Redeubung. опыты въ краснорѣчіи.
die Redlichkeit. искренность.

Der

der Redner, реторъ, витїа,
die Ausrede, извиненїе, произношенїе,
die Uberredung, приведенїе къ чему, склоненїе на что,
die Nachrede. молва, обрѣганїе.
die Unterredung. разговоръ, бесѣда.
die Vorrede. предисловїе.
die Zurede. приговорѣванїе.
die Widerrede. прекословїе.
das Zureden. увѣщанїе.
die Reflexion. разсужденїе.
die Regung. движенїе.
die Erregung. возбужденїе.
die Regel. правило, уставъ.
der Regen. дождь.
der Regent. правитель, регентъ.
das Regiment. правленїе, полкъ.
der Regierer. владѣтель.
die Regierung. владѣнїе, правительство.
die Regierſucht. властолюбїе.
der Regiſter. расписъ, реестръ.
die Reibung. тренїе.
das Reich. царство.
der Reichthum. богатство, изобилїе.
die Bereicherung. разбогащенїе.
die Darreichung. паданїе.
die Erreichung. достиженїе, доставанїе.
die Reinigkeit. чистота.

die

die Reinigung. очищенїе.
die Reinlichkeit. чистота.
die Reiſe. путь, путешествїе.
die Reiterey. конница.
die Reitzung. возбужденїе, поощренїе.
die Relation. извѣстїе, описанїе
die Religion. законъ, вѣра, благочестїе.
die Reputation. честь, почтенїе.
die Reſidenz. столица, столичный градъ.
die Reſolution. опредѣленїе, намѣренїе.
der Reſpect. почтенїе, честь.
der Reſtant. должникъ.
die Reſtantien. долги.
der Ueberreſt. остатокъ.
die Redirate. отступленїе.
der Retter. освободитель, избавитель.
die Rettung. спасенїе, избавленїе,
die Reue. покаанїе, сокрушенїе сердца.
der Revers. обвязательство.
die Ribbe. ребро.
der Richter. судїа.
die Richtigkeit. исправность.
das Richtſcheid, die Richtſchnur. правило.
die Richtigung. правленїе.
der Bericht. вѣдомость, извѣстїе.
der Vorbericht. предисловїе.
das Gericht. судъ.
der Unterricht. ученїе, наставленїе.

die

die Verrichtung. отправленїе дѣла, дѣло.
die Zurichtung. пріуготовленїе.
das Riechen. нюханїе.
der Geruch. обоняніе.
das Riedgras. осока.
der Riemen. ремень, (каишъ).
das Rindvieh. скотъ рогатый.
das Ringen. борьба.
der Ringplatz. борьбище.
die Rinne. токъ, потокъ.
der Rogen. икра.
die Röthe. красота.
die Rotte. сонмище, соборъ, собраніе.
die Rübe. рѣпа, репа.
die Ruchlosigkeit. безбожность.
der Rückgrad. хребетъ.
die Rückkunft. возвращеніе.
der Ruck. приближенїе, приступъ.
die Berückung. обольщеніе, обмана.
die Verrückung. безумство.
das Ruder. весло.
die Ruhe. покой, тишина, спокойство.
das Ruhebett. отдыхалная постела.
der Ruhm. слава, хвала, похвала.
die Ruhmredigkeit. самославїе, хвастовство.
der Nachruhm. похвала.
die Ruhr. сильный поносъ.
der Aufruhr. возмущенїе, пута-

der

der Ruin. разоренїе, погибель.
der Rülpe. рыганїе.
der Rumor. шумъ, матежь.
der Rüſtzeug. машина.
die Zurüſtung. приготовленїе.
die Rittelung. трасенїе, колебанїе.

S.

die Sache. вещь.
die Urſache. причина.
der Widerſacher. сопротивникъ, супостатъ
das Sacrament. таинство.
die Sacriſtey. сватилище.
die Saat. сѣвъ хлѣба.
der Samme. сѣмя.
der Säemann. сѣятель.
das Säen. сѣянїе.
der Saft. сокъ.
die Saftigkeit. сочность.
die Sage. слухъ, рѣчъ, молва.
die Ausſage. сказка.
die Entſagung. отрыцанїе.
die Unterſagung. запрещенїе
die Zuſage. обѣщанїе.
die Säge. пила.
die Seite. страна, страница.
das Salz. соль.
das Salzfaß. сланица.

der Sammler. собиратель, набиратель.
die Sammlung. собиранiе.
die Versammlung. собранiе.
der Samstag. суббота.
die Sänfte. носилки.
die Sanftmuth. кротость, смиренiе.
die Besänftigung. укрощенiе.
die Sarg. гробъ.
die Satyre. сатира, навѣтка.
die Sau. свина.
der Säuhirt. свинарь.
der Saustall. свинарна, свинацъ.
die Sauberkeit. чистота.
die Säuberung. очищенiе.
die Unsauberkeit. нечистота.
die Säure. кислость.
das Saufen. пiанство.
der Säufer. пiаница.
das Saugen. сосанiе, сисанѣ.
die Säugung. кормленiе.
die Säumnis, Saumseligkeit. медленiе.
das Schaf. овца.
der Schafkäs. овчiй сыръ.
der Schafschur. остриженiе овецъ.
der Schafstall. овчарна, (торъ).
der Schäfer. овчаръ, пастиръ.
der Schöpfer. творецъ.
das Geschöpfe. тварь.

die Beſchaffenheit. качество, состоянїе.
die Erſchaffung. сотвореніе, созиданїе.
die Scham. стыдъ, стыдѣнїе.
die Schamhaftigkeit. стыдливость.
die Schande. срамъ, срамота.
der Schänder. насильственникъ.
der Schandfleck. поврежденїе чести.
die Schändlichkeit. бесчестїе, срамота, стыдъ.
die Schandthat. злодѣйство.
das Schandmaal. въженное пятно за злодѣйство.
die Schändung. обрганїе, насильствованїе.
die Schanze. шанецъ, крѣпость, ограда.
die Schärfe. острота, жестокость.
die Scharfſinigkeit. остроумїе.
der Scharmützel. сраженїе, бой, битва.
der Schatz. сокровище.
die Schätzbarkeit. драгоцѣнность.
die Schatzkammer. хранилище драгихъ вещей.
die Schätzung. оцѣненїе.
die Schau. позоръ.
das Schauſpiel. позорище.
der Zuſchauer. зритель, смотритель.
der Schaum. пѣна.
die Scheere. ножницы.
das Scheermeßer. бритва.
die Scheide. ножны.
die Scheidung. отшествїе, разлученїе.

Der

der Schiedsmann. примиритель.
der Schiedsrichter. миротворецъ.
der Abschied. отпускъ.
der Unterscheid. различность.
der Schein. сіяніе, свѣтъ, видъ.
die Scheinbarkeit. вѣроятность.
die Scheinheiligkeit. притворная святость.
der Scheit. полѣно.
die Schenkung. даrованіе, подарокъ.
die Beschenkung обдареніе.
das Geschenk. подарокъ.
der Scherz. шала, забава.
das Scheusal. страшилище.
der Abscheu. мерзость, омерзѣніе.
die Abscheulichkeit. мерзость, гадкость.
die Scheuer. житница, анбаръ.
das Schicksal. судьба.
die Geschicklichkeit. способность.
der Aufschub. отлагательство.
das Schießen. стрѣланіе.
der Schütz. стрѣлецъ.
der Schimpf. ругательство, поношеніе.
die Schlacht. битва, сраженіе.
der Schlaf. сонъ.
die Schlaflosigkeit. безсонливость.
die Schläfrigkeit. дреманіе.
der Schlag. ударацъ, біеніе.
der Ueberschlag. счисленіе.

der Vorschlag предложенїе.
die Schliche. тайны проходы.
der Schleifstein. точило, брусъ.
der Schlemmer. разточитель пожитковъ.
der Schluß. заключенїе.
der Schlitten. сани.
der Schlummer. дремланїе.
das Schlupfloch. тайное убѣжище.
die Schmach. руганїе, порицанїе.
die Schmachrede. поносителная рѣчъ.
die Verschmähung. презрѣнїе, похуленїе.
die Schmälerung. умаленїе, убавленїе.
der Schmarutzer. тунѣядецъ.
der Schmaus. пиръ.
die Schmeicheley. ласкателство.
der Schmeichler. ласкатель.
der Schmerz. болѣзнъ.
das Schmieden. кованїе.
der Schmied. ковачъ.
die Schmiegung. покорѣнїе, покорность.
das Schmeer. сало.
das Schmieren. мазанїе.
der Schmuck. уборъ.
der Schmutz. нечистота.
der Schnee. снѣгъ.
das Schneewetter. снѣжная погода.
das Schneiden. рѣзанїе.
der Schnitter, жатвецъ, жнецъ.

die Schönheit. красота, благообразіе.
der Schöpfbrunn. кладезь (бунаръ.)
der Schöpfeimer. черпало.
das Schöpfrad. черпателное колко (коло)
der Schranken. предѣлы.
der Schrecken. ужасъ, страхъ.
die Schreckung. страшилище.
die Schreibtafel. скрижаль.
das Schreiben. писаніе.
der Schreiber. писецъ, писарь.
die Schrift. письмо.
der Schriftgießer. словолитецъ.
die Aufschrift. подписаніе.
die Beschreibung. описаніе.
die Ueberschrift. надписъ.
die Unterschrift. подписъ, подписаніе.
die Vorschrift. пропись.
die Schuld. долгъ, вина.
die Schuldigkeit. должность.
der Schuldner. должникъ.
die Entschuldigung. оправданіе.
die Unschuld. невинность.
die Schule. школа, училище.
der Schüler. ученикъ, школникъ.
der Schulfuchs. неспособный къ ученію.
der Schulmeister. учитель.
der Schulgesell. соученикъ.
der Schutz. защищеніе, заступленіе.

der Schutzengel. ангелъ хранитель.
die Beschützung. сохраненїе.
die Schwäche. слабость, ослабленїе.
die Schwachheit. немощь, безсилїе.
der Schwager. шурь,
der Schwären. чиръ, язва.
das Schwären. уязвленїе.
das Schweigen. молчанїе.
der Schweiß. потъ, зной.
der Schwelger. пїяница.
die Schwelgerey. пїянство.
die Schwere. тягость.
die Beschwerung. отягощенїе, обремененїе.
die Beschwerlichkeit. тягость.
der Schwiebogen. сводъ.
der Schwiegervater. тесть.
der Schwiegersohn. зетъ.
die Schwiegertochter. сноха.
der Schwimmer. пловецъ.
das Schwimmen. плаванїе.
der Schwur. клятва.
der Beschwörer. заклинатель.
der Sclave. невольникъ, рабъ.
die Sclaverey. неволя, рабство.
die Seele. душа.
der Segen. благословенїе.
die Sache. зрѣнїе.
die Sichtbarkeit. видимость.

die Abſicht. намѣреніе.
der Aufſeher. надзиратель.
die Aufſicht. надзираніе, смотреніе.
die Einſicht. разсужденіе.
das Verſehen. погрѣшеніе, погрѣшность.
die Zuverſicht. надежда, надѣяніе, упованіе.
die Vorſehung. предвидѣніе.
die Vorſicht. осторожность.
die Seite. бокъ.
die Selbſtliebe. самолюбіе.
der Selbſtmord. самоубійство.
der Selbſtmörder. самоубійца.
die Seltenheit. рѣдкость.
die Sendung. посланіе.
das Seufzen воздыханіе.
die Sichel. серпъ.
die Sicherheit. безопасность.
die Verſicherung. увѣреніе, обнадеживаніе.
der Sieg. побѣда.
der Sieger. побѣдитель.
das Siegel. печать.
die Verſiegelung. запечатаніе.
das Silber. сребро.
das Silbergeſchier. сребряна посуда.
das Singen. пѣніе.
der Sänger. пѣвецъ.
der Geſang. пѣснь.

der Sinn. мысль, нравъ, мнѣніе.
die Sinnlosigkeit. безчувствіе, безумство.
die Unbesonnenheit. неразсудство.
das Nachsinnen. разсужденіе.
die Sitte. нравъ.
die Sittenlehre нравоученіе.
die Sittsamkeit. учтивость, вѣжливость.
das Sitzen. сидѣніе.
der Seßel. столица.
das Gesäß. задница.
der Besitz. владѣніе.
ein Beseßener. бѣса имущій.
der Uebersetzer. преводчикъ.
die Uebersetzung. преводъ.
der Vorsatz. намѣреніе.
die Widersetzlichkeit. противность, упрямство.
der Zusatz. прибавленіе.
die Solennität. торжество.
der Sommer. лѣто.
die Sonne. солнце.
der Sonntag. воскресеніе, недѣля.
der Sophist. хитрецъ.
die Sophisterey. хитромудрствованіе.
die Sorge. попеченіе, стараніе.
die Besorgung. промышленіе.
der Spaß. шала.
das Spectackel. позоръ, позорыще.

die

die Speiche am Rade. спица у колеса.
der Speyvogel. клеветникъ.
der Speichel. слина.
das Speyen. плюванїе, плеванїе.
die Speiſe. кушанїе, истїе.
die Speiſung. кормленїе, питанїе.
das Spiel. игра.
das Beyſpiel. примѣръ.
der Spieß. копїе.
die Spinne. паухъ.
die Spinnwebe. паучина.
die Spindel. преслица.
die Spinnerin. предильница, прела.
der Spion. подстрегатель, соглядатель.
die Spitze. верхъ.
die Spitzfindigkeit. хитрословїе.
der Spott. посмѣхъ, посмѣванїе.
die Sprache. языкъ.
das Geſpräch. разговоръ.
die Ausſprache. изреченїе, произношенїе.
der Widerſpruch. противорѣчїе, прекословїе.
der Zuſpruch. увѣщанїе, ободренїе.
das Sprüchwort. пословица, притча.
die Springen. скаканїе.
der Springer. скакатель, плясунъ.
der Sprung. скокъ.
die Sprengung. окропленїе.

der Sproße. отрасль.
der Speck. привидѣніе, мечта.
der Staat. область, великолѣпіе.
der Stab. жезлъ, палица.
die Stadt. градъ.
die Stadtleute. гражданство.
die Vorstadt. предградіе, предмѣстіе.
die Staffel. степень.
die Staffirung. украшеніе.
der Stamm. пань, корень, колѣно, родъ.
der Stammvater. предки, зачатель рода.
der Stammbaum. порядокъ рода.
die Stämmung. подпираніе.
die Stärke. сила, крѣпость, мощь.
die Stärkung. укрѣпленіе, подкрѣпленіе.
die Stadt. мѣсто.
der Statthalter. намѣстникъ, правитель.
die Statthalterschaft. правительство.
der Steg. мостъ, переходъ.
der Fußsteg. стеза.
die Standhaftigkeit. постоянство, непремѣнность.
die Unanständigkeit. непристойность.
die Unbeständigkeit. непостоянство.
der Beystand. помощь, вспоможеніе.
das Geständniß. признаваніе, признаніе.
der Verstand. разумъ.
der Umstand. обстоятельство.

die

die Vollständigkeit, совершенство.
der Vorstand. подпка.
der Vorsteher. настоятель, начальникъ.
der Widerstand. сопротивленіе.
der Zustand состояніе.
der Steigbügel. стрема.
das Steigen. восхожденіе.
der Stein. камень.
der Steinbruch. каменноломчище.
die Stelle. мѣсто.
die Stellung. ставленіе, положеніе.
die Gestalt. образъ, видъ.
die Ungestaltheit. безобразіе.
die Anstalt. учрежденіе.
die Vorstellung. представленіе.
der Stengel. стебль, стебліе.
der Sternwahrsager. угадатель щастія.
das Gestirn. созвѣздіе.
der Unstern. нещастіе.
die Steuer. дань, оброкъ.
die Stiffel. сапогъ.
der Stifter. основатель, созидатель.
die Stiftung. основаніе, установленіе.
die Stille. тишина, смиреніе.
die Stillung. утишеніе, укрощеніе.
die Stimme. гласъ.
die Stimmung. настроеніе.
die Bestimmung. постановленіе, опредѣленіе.

die Beystimmung. единомыслїе, согласїе.
die Uebereinstimmung. сходство.
die Stolperung. спотыканїе.
der Stolz. гордость, кичливость.
die Stopfung. затыканїе.
das Stoßgebet. краткая молитва.
das Stoßen. толканїе.
der Anstoß. претыканїе, соблазнь.
die Strafe. наказанїе, казнь.
der Strahl. лучь, молнїа.
die Strapaze. трудъ, утружденїе, утомленїе.
die Straße. улица, путь.
die Strecke. пространство.
die Vollstreckung. совершенїе.
der Streit. война, сраженїе.
der Streiter. боецъ.
die Strenge. строгость.
das Stroh. слама.
der Strom. рѣка.
der Strudel. пучина, пропасть.
die Stube. горница.
der Stubengesel. сожитель.
das Stück. часть.
die Stunde. часъ.
der Sturm. буря.
der Sturmwind. скалый вѣтръ.
die Bestürmung. сильное нападенїе.
die Stürzung. низверженїе.

die

die Umstürzung. опровержéніе.
die Stütze. подпора, подмога.
die Stützung. подпирáніе.
die Unterstützung. подпора, подмога.
das Suchen. искáніе.
der Sucher. искáтель.
der Besuch, die Besuchung. посѣщéніе.
der Gesuch. прошéніе.
der Versuch. опытъ.
der Versucher. искуситель.
die Versuchung. искушéніе.
der Süd. южная, полуденная сторона.
der Sund. заливъ.
die Sünde. грѣхъ.
der Sünder. грѣшникъ.
die Süßigkeit. сладость.
die Versüßung. услажденіе.
die Sylbe. слогъ.
die Synagoge. жидовская школа.

T.

der Tadel. хула. поношéніе, порицáніе.
die Untadelhaftigkeit. непорочность.
die Tadelsucht. охота къ порицáнію.
der Tadler. хулитель, поноситель.
die Tadelung. поношéніе, хулéніе.
die Tafel. столъ.
das Tafelgeräth. столовая посуда.

der

der Tag. день.
der Taglöhner. наемникъ.
das Tagwerk. урокъ.
der Talg. сало.
der Tanz. плесаніе, танцованіе.
der Tänzer. плесунъ, танцователь.
der Tanzboden. танцовалная палата.
die Tapferkeit. храбрость, мужество.
die Taufe. крещеніе.
der Täufer. креститель.
der Taufnahme. има при крещеніи полученое.
der Taufzeuge. воспріемникъ.
das Taufwasser. святая купель.
die Tauglichkeit. удобность, способность.
der Taumel. колебаніе, шатаніе.
der Tausch. обмѣна.
die Vertauschung. промѣна.
die Taxe. цѣна.
die Taxirung. оцѣненіе.
der Teig. замѣсъ, тѣсто.
das Temperament. сложеніе.
das Tempo. настоящее время.
die Tenne. гумно.
das Thal. долина, удоліе, удоль.
der Vertheidiger. защитникъ, обранитель.
die Vertheidigung. защищеніе, обрана.
der Theil, das Theil часть, участіе.

der

der Theiler. дѣлитель.
das Theilchen. частица.
die Theilhaftigkeit. участіе.
die Theilung. дѣленіе, раздѣленіе.
die Ertheilung. подаяніе, удѣленіе.
die Mittheilung. сообщеніе.
der Nachtheil. убытокъ, поврежденіе.
der Vortheil. польза, корысть.
die Theologie. богословіа.
die Thrône. слеза.
das Thrônenthal. плачевный удолъ.
das Thun. дѣло.
die That. дѣло.
die Mißthat. злодѣйство, злодѣяніе.
der Mißthäter. злодѣй.
der Wohlthäter. благодѣтель.
die Wohlthat. благодѣяніе.
die Thür. дверь, врата.
die Vorderthür. предняя врата.
die Hinterthür. задняя врата.
die Tiefe. глубина.
der Tilger. истребитель, уничтожитель.
die Tilgung. истребленіе, уничтоженіе.
der Tod. смерть.
der Todschlag. смертоубіиство.
die Tödtung. умерщвленіе.
die Tollheit. бѣшенство.
die Tollkühnheit неразсудная смѣлость.

Das

das Tragen. ношеніе.
die Eintracht. согласіе.
die Niederträchtigkeit. раболѣпство, малодушіе.
der Antrach. предложеніе.
das Betragen. поступокъ.
der Vertrag. мирное постановленіе.
der Umträger. разноситель.
der Vortrag. подложеніе.
der Zwietracht. несогласіе.
die Trägheit. лѣность.
die Trauung. вѣнчаніе.
die Trauring. обручальный перстень.
das Mißtrauen. невѣріе.
das Vertrauen. повѣренность.
die Vertraulichkeit. дружество, пріятство.
das Zutrauen. надѣяніе.
das Trauerlied. надгробное пѣніе.
die Traurigkeit. печаль.
der Traum. сонъ, сновидѣніе.
der Traumdeuter. толкователь сновидѣній.
die Traumdeutung. сновидѣній толкованіе.
der Träumer. сновидецъ.
das Treffen. бой, сраженіе.
der Treiber. гонитель.
der Trieb. склонность.
der Antrieb. побужденіе.
der Zeitvertreib. провожденіе времени.

die

die Trennung. разлученіе, расколъ.
der Tritt. стопа, ступаніе.
der Abtritt. заходъ, нужникъ.
der Antritt. начало, начатокъ.
der Auftritt. обявленіе народу.
der Eintritt. вступленіе.
der Uebertretter. преступникъ.
die Uebertrettung. преступленіе.
der Zutritt. приступъ, доступъ.
die Treue. вѣрность.
die Treuherzigkeit. искренность.
die Untreue. невѣрность.
die Treulosigkeit. невѣрность.
der Triangel. треугольникъ.
das Triefen. теченіе.
der Tropf. капля.
der Trank. напитакъ, питіе.
der Trunk. питіе.
die Trockenheit. сухость.
die Trocknung. сушеніе.
der Trog. корыто.
die Trompete, труба.
der Trost. утѣшеніе, утѣха.
der Tröster. утѣшитель.
die Trostlosigkeit. лишеніе всего утѣшенія.
der Trotz. упорство, упрямство.
die Trübsal. скорбь, печаль, утѣсненіе.
die Betrübung. опечаленіе, озлобленіе.

die Betrübniß. печаль, туга, сѣтованіе.
die Trügerey. обмана, лесть.
die Betrügerey. обманываніе, прелщеніе.
die Tüchtigkeit. способность, искуство.
der Tuckmäuser. темный человѣкъ.
die Tugend. добродѣтель.
die Untugend. порокъ.
die Tummheit. глупость.

V.

die Vacanz. праздное мѣсто.
der Vater. отецъ.
das Vaterland. отечество.
der Vatermörder. отцеубійца.
der Vätter. племянникъ.
das Uebel. зло.
die Uebung. упражненіе, частое употребленіе.
die Vorübung. предуготовленіе.
die Vesper. вечерня.
die Vielheit. множество.
das Viertel. четверть, четвертая часть.
das Gevierte. четвероугольный:
die Visite. посѣщеніе.
der Unflat. нечистота.
der Unfläter. мерзкій человѣкъ.
die Unfläterey. мерзкое дѣло.
das Ungeheuer. чудовище, страшилище.
der Untere. исподній.

der

der Vogt. начальникъ, старѣйшина.
die Vogtey. начальство, правленїе.
das Volk. народъ.
die Bevölkerung. преселенїе, поселенїе.
die Völligkeit. полность.
die Vollbringung, Vollendung. окончанїе.
die Vollkommenheit. совершенство.
die Vollmacht. полномощїе.
die Ueppigkeit. невоздержное житїе.

W.

die Wacht. стража.
der Wachsthum. прибавленїе, приращенїе.
das Anwachs. пріумноженїе, приращенїе.
der Zuwachs. прибавленїе, приращенїе.
die Wackelung. шатанїе, колебанїе.
die Waffen. оружїе.
der Waffenträger. оруженосецъ.
die Bewaffung. вооруженїе.
die Entwaffnung. отнатїе оружїя.
die Wappen. знакъ, гербъ.
die Waage. вѣсы.
die Erwegung. разсужденїе.
die Verwägenheit. безразсудная смѣлость.
der Wahn. мнѣнїе.
die Erwähnung. воспоминанїе.
die Wahrheit. истинна, правда.
die Bewahrung. защищенїе, сохраненїе.

die Wahrnehmung. примѣчанїе.
der Wahrſager. гадатель.
die Wahrſagung. провѣщанїе, колшебство.
die Wahrſcheinlichkeit. вѣроятность.
die Wahrung. пребыванїе, продолженїе.
der Wald. лѣсъ, шума.
die Wallung. кипѣнїе.
die Aufwallung. воскипанїе, воскипѣнїе.
die Gewalt. насилїе.
der Verwalter. управитель.
die Verwaltung. управленїе.
die Walze. валъ кругїй, балансъ.
die Abwälzung. отваленїе.
die Umwälzung. обращенїе.
die Wankung. колебанїе, шатанїе.
die Wankelmüthigkeit. непостоанство въ намѣренїй.

die Wand. стѣна.
der Wandel. житїе.
die Verwandlung. премѣненїе.
der Wanderer. путешественникъ.
der Wandergeſell. спутникъ.
die Wanderſchaft. путешествїе.
der Wanſt. брюхо.
die Wärme. теплота.
die Wärmung. согрѣванїе.
die Warnung. увѣщанїе.
die Wartung. ожиданїе, чаанїе.

der Aufwarter. служитель.
die Aufwartung. услуга, служба.
die Erwartung. ожиданїе.
die Warze. бradавица.
die Wäſche. мытїе, прань.
die Abwaſchung. омытїе.
das Waſſer. вода.
die Waſſerfluth. наводненїе.
die Waſſermühle. водяная мѣльница.
die Waſſerwogen. волненїе.
die Bewäſſerung. кропленїе, орошенїе водою.
das Weben. тканїе.
der Weber. ткачъ, ткалацъ.
der Weberbaum. навой, вратило.
die Weberſpul. цѣвъ, цѣвка.
der Weberzettel. основа.
der Wecker. возбудитель, разбудитель.
die Weckung. возбужденїе.
die Aufweckung. пробужденїе.
die Auferweckung. воскресенїе.
der Wedel. махало, вѣеръ.
der Weg. путь.
der Wegſcheide. распутїе.
der Wegweiſer. проводникъ.
die Bewegung. движенїе, подвиженїе.
die Verwegenheit. дерзость, бездѣлїе.
das Wehe, болѣзнь.

die Wehmuth. печаль, сѣтованіе.
das Wehklagen. плачь, сѣтованіе, вопль.
das Wehen. вѣяніе.
die Wahl. избраніе.
der Wähler. избиратель.
die Wehr. защищеніе.
das Gewehr. оружіе.
die Weichlichkeit. нѣжность.
die Erweichung. умягченіе, намоченіе.
die Abweichung. уклоненіе.
die Ausweichung. убѣжаніе, избѣгъ.
die Weide. пастьба, кормъ.
die Weigerung. отрыцаніе.
die Weiche. освященіе.
die Einweihung. посвященіе.
der Weichsprengel. кропило.
das Weichwasser. святая вода.
der Weichkeßel. кропильница.
die Weile. время.
die Verweilung. медленіе, закосненіе.
der Wein. вино.
der Weinbau. винодѣлательство.
die Weinlese. собираніе, жерба.
der Weinschenk. винопродавецъ.
der Winzer. подчищатель древъ.
die Weißheit. мудрость, премудрость.
der Weißager. пророкъ.
die Weißagung. пророчество.

der

der Weiſer. указатель.
die Anweiſung. означенiе, показанiе.
der Beweis. доказателство.
die Unterweiſung. наставленiе.
die Weiße бѣлость, бѣлина.
die Weite. разстоанiе, дальность.
die Weitläuftigkeit. пространность.
der Weitzen. пшеница.
die Welle. волна.
die Welt. свѣтъ.
die Weltbeſchreibung. описанiе свѣта.
die Weltweißheit. философiа.
die Anwendung. употребленiе.
der Aufwand. издивенiе, расходъ.
die Einwendung. противорѣчiе.
die Entwendung. похищенiе, унесенiе.
die Wenigkeit малость.
das Werk. дѣло.
der Werktag. работны день.
die Wirklichkeit. дѣйствителность.
die Wirkung. дѣйствiе.
der Wermuth. пелынъ трава.
der Werth. цѣна.
der Unwerth. негодность.
das Weſen. естество, существо.
die Abweſenheit. отсутствiе.
die Verweſung. истлѣнiе.
der Weſten. западъ.

die Wette. закладъ.
der Wetzstein. брусъ.
die Weide. ракита, верба.
die Widerwärtigkeit. противность.
die Wichtigkeit. важность.
die Windel. пелена.
der Wink. мгновенїе.
das Winken. маганїе.
der Winkel. уголь.
der Winter. зима.
das Winterobst. поздныя овощи.
das Gewirre. смятенїе.
die Wirtschaft. домостройтелство.
die Bewirthung. угощенїе.
das Wispeln. шептанїе, шаптанъ.
das Wißen. знанїе.
die Wißenschaft. знанїе, наука.
das Gewißen. совѣсть.
die Wittwe. вдова, вдовица.
der Wittwer. вдовацъ.
der Witz. острота (ума).
der Aberwitz. безумїе, лишенїе ума.
der Wohlstand. благостоянїе.
die Wohnung. жилище, обиталище.
die Gewohnheit. обыкновенїе.
die Wolke. облакъ.
das Wollen. хотѣнїе.
die Wollust. сластолюбїе.

die

die Willigkeit. благосклонность.
das Wort. слово.
die Antwort. отвѣтъ.
der Wucher. лихва.
der Wucherer. лихоимецъ.
die Wucherey. лихоимство.
die Wunde. рана, язва.
der Wundarzt. лекарь.
die Verwundung. уязвленїе.
der Wunder. чудо.
das Wunderwerk. чудное дѣло.
die Verwunderung. удивленїе.
der Wunsch. желанїе.
die Anwünschung. привѣтствованїе.
die Würde. честь, достойнство.
die Würdigkeit. достойнство.
die Wurzel. корень.
die Wüste. пустыня.
das Wütten. свирѣпство.
die Wuth. свирѣпость, лютость.

Z.

die Zacke. зубъ желѣзный.
das Zagen. боязливость.
die Zaghaftigkeit. страхъ, ужасъ.
das Verzagen. отчаянїе.
die Zahl. число.
die Zahlung. платежъ, плата.

das Zählen. счисленіе.
der Zähler. числитель.
die Erzählung. повѣствованіе.
die Zähmung. укрощеніе, усмиреніе.
der Zahn. зубъ.
das Zahnfleisch. десни.
das Zahnklappern. скрежетаніе зубами.
der Zahnschmerz. зубная болѣзнь.
die Zähre. слеза.
die Zange. клещи, щипцы.
die Zärtlichkeit. нѣжность.
der Zauberer. чародѣй, волшебникъ.
die Zauberey. чародѣйство.
der Zaum. узда.
der Zaun. ограда.
die Verzänung. огражденіе.
die Zehrung. расходъ на кушаніе, иждивеніе.
die Verzehrung. расточеніе.
das Zeichen. знакъ, примѣта.
der Zeichner. замѣчатель.
die Zeichnung. замѣчаніе, рисованіе.
der Zeiger. указка, сказалка.
die Zeigung. указаніе.
die Anzeige. объявленіе, извѣщеніе.
der Vorzeiger. показатель.
die Zeile. строка.
die Zeit. время.
die Zeitung. вѣдомость.

die

die Zeitlichkeit. временность.
das Zelt. шаторъ.
die Zerrung. разстягиваніе.
das Zetergeschrey. вопль, рыданіе.
der Zettel. цедулка, писменце.
der Zeuge. свидѣтель.
das Zeugniß. свидѣтельство.
die Zeugung. рожденіе.
die Bezeugung. доказательство.
die Ueberzeugung. обличеніе, изобличеніе.
der Zug. походъ, путь.
die Anziehung. одѣваніе, обуваніе.
der Anzug. приготовленіе къ походу.
der Aufzug. ходъ съ великолѣпностію.
der Einzug. входъ, приходъ.
die Entziehung. лишеніе.
die Erziehung. воспитаніе.
die Verziehung. закоснѣніе.
der Verzug. медленіе.
die Vorziehung. предпочитаніе.
der Vorzug. преимущество, первенство.
das Ziel. примѣта.
die Abzielung. намѣреніе.
die Zier, die Zierde. украшеніе.
die Zierlichkeit. красота, лѣпота.
der Zierrath. украшеніе.
die Zierung. тоже.
das Zinn. олово.

das Zinngeschier. оловянная посуда.
das Zipperlein. болѣзнъ рѹчная, хирагра.
der Zorn. гнѣвъ, сердце.
die Zoten. сквернословіе.
die Zucht. воспитаніе, ученіе, наказаніе.
der Zuchtmeister. приставникъ, наставникъ.
der Zucker. сахаръ.
der Zügel, поводъ у узды.
die Anzündung. зажженіе.
die Zunge. языкъ.
der Zweck. намѣреніе.
der Endzweck. намѣреніе, конецъ.
der Zweifel. сомнѣніе.
die Zweifelhaftigkeit. сомнителство.
die Verzweifelung. отчаяніе.
der Zweig. вѣтвь, отрасль.
der Zwilling. близнецы.
der Zwang. принужденіе.
der Zwirn.. нить, нитка, конацъ.

II. Именъ прилагателныхъ.

A.

Achsam. осторожный.
Accurat. точно, исправно.
Acht. осмь.
Ungeachtet. несмотря.

Adelich.

Adelich. благородный.
Adericht. жиловатый.
Aehnlich. подобный.
Alt. старый.
Uralt. престарѣлый.
Veränderlich. премѣнливый.
Arbeitſam. работный
Arm. нищій, бѣдный.
Armſelig. тоже.
Artig. изрядный.
Hoffärtig. гордый.
Aſchicht. пепелный.

B.

Baar. наличный.
Balſamiſch. балсамическій.
Erbärmlich. помилованїа достоинный.
Barmherzig. милосердый.
Bärtig. брады имѣющій.
Bäueriſch крестанскій.
Bequemlich. способный.
Bereitwillig. услужливый, усердный.
Bergicht. гористый, montosus.
Unverbeßerlich. что лучше быти неможитъ.
Bettelhaft. нищетскимъ образомъ.
Bettleriſch. тоже.
Beugſam. гибкій.
Beyderſeits. съ обоихъ странъ.

Bibliſch.

Biblisch. библическій.
Unbändig. неукротымый.
Verbindlich. обязаный.
Bischöflich. епископскій.
Unerbittlich. неупросимый.
Bitter. горкій.
Bitterlich. горковатый.
Blaß. блѣдный.
Blättericht. многолиственный.
Unausbleiblich. неизбѣжимый.
Blümicht. цвѣтный.
Blutarm. весма скудный.
Blutig. кровавый.
Boshaft, Boshaftig. злый.
Brav. добрый, храбрый.
Bräuchlich. потребный.
Gebräuchlich. употребителный.
Brännlicht. темноватый.
Braunn. темный.
Zerbrechlich. ломкій.
Brünstig. горящій.
Unwiderbringlich. невозвратный.
Brüderlich. братскій.
Bunt. испещреный (шареный)
Bußfertig. кающися.

C.

Christlich. христіанскій.

Contrac-

Contractmäßig. по договору.

D.

Dämpficht. парный.
Dankbar. благодарный.
Verderblich. повредительный.
Dauerhaft. продолжительный.
Demüthig. покорный.
Undenklich. изъ памяти изшедшій.
Andächtig. побожный.
Vorbedächtig. предразсудительный.
Nachdenklich. достопамятный.
Verdächtig. подозрительный.
Dermalig. нынѣшный.
Deutlich. ясно.
Deutſch. нѣмецкій.
Diätetiſch. умѣренный.
Diebiſch. татскій.
Dienlich. полезный.
Dienbar. услужный.
Dienſtfertig. тожь.
Verdienſtlich. заслужительный.
Verdient. заслуженный.
Dornicht. терновый.
Dreiſt. смѣлый.
Verdrißlich. досадливый.
Ausdrücklich. именно, нарочно.
Eindrücklich. незабвенный.

Nach-

Nachdrücklich. сильно, важно.
Geduldig. терпѣливый.
Dumm. глупый.
Dürftig. скудный, неимущій.
Bedürftig. нужду имѣющій.
Durſtig. жажду имѣющій.

E.

Eckicht. угольный.
Eckelhaft. гадливый, омерзительный.
Ehrbar. честный.
Ehrenlos. безчестный.
Ehrenrührig. укоризненый, досадительный.
Ehrgeizig. честолюбивый.
Ehrlich. честный, почтенный.
Ehrwürdig. чести достойный.
Eichen. дастовый.
Meineidig. вѣроломный, клятвопреступный.
Eiferig. ревностный, горящій.
Eiferſüchtig. ревнивый.
Eigenhändig. своеручный.
Eigenthümlich. собственный.
Eigentlich. точный.
Eilfertig. поспѣшный.
Voreilig. преждевременный.
Einig. единый, согласный.
Einerley. единакій (еднакій.)
Einſam. уединенный.

Einzeln

Einzeln. единый.
Eiſern. желѣзный.
Eitericht. гноевatый.
Elendig. бѣдный.
Emſiglich. тщателно.
Eng. узкій, тѣсный.
Engliſch. ангелскій.
Irrdiſch. земный.
Unterirrdiſch. подземный
Ernſthaft. постоянный, важный.
Ernſtlich. точный, настоящій.
Erſtlich. вопервыхъ.
Eſelhaft. ослиный.
Evangeliſch. евангелскій.
Ewig. вѣчный.
Exemplariſch. примѣрный.

F.

Fabelhaft. баснословный.
Fähig. способный, понятный.
Fahrläßig. небрежливый, нерадивый.
Baufällig. ветхій, паденію подверженъ.
Rückfällig. назадъ падающій.
Sachfällig. судомъ осужденъ.
Zufälligerweiſe. случаемъ.
Falſch. ложный, несправедливый.
Einfältig. простый.
Vielfältig. многократный.

Ver-

Verfänglich. вредительный, опасный.
Vielfärtig. многоцвѣтный.
Feil. продажный.
Wohlfeil. дешевый, нескупый.
Feindlich. непріятелскій.
Feindſelig. тоже.
Felſicht. каменитый.
Feſt. крѣпкій, твердый.
Fett. жирный.
Feurig. огненый.
Feyerlich. праздничный, торжественный.
Empfindlich. чувствителный.
Flach. плоскій, равный.
Flammicht. пламенный.
Flatterhaft. непостоянный.
Flehentlich. смиренно.
Fleiſchlicht. плотный.
Fleißig. прилѣжный.
Flüchtig. бѣгающій, непостоянный.
Flüßig. жидкій, мокротный.
Ueberflüßig. изобилный.
Folglich. слѣдователно.
Folgſam. послушный.
Förmlich. порядочный.
Frech. дерзновенный.
Gefräßig. ненаситный, прожорливый.
Freudig. радостный.
Freventlich. безстудный.

Freund-

Freundschaftlich. пріятельскій, дружескій.
Friedlich. мирный.
Frostig. студеный, хладный.
Fröhlich. веселый.
Fromm. благочестивый.
Fruchtbar. плодоносный, плодовитый.
Fruhzeitig. незрѣлый, преждевременный.
Fühlbar. чувствителный.
Fühllos. нечувствителный.
Fünffach. патеричный.
Vierfüßig. четвороногій.
Zweyfüßig. двоногій.

G,

Ganz. цѣлый, весь, совсѣмъ.
Garstig. скверный, мерзскій.
Gebührlich, gebührend. пристойный.
Gedeylich. благополучный.
Gegenwärtig. присудствующій, настоящій.
Gandbar. ходящій.
Vergänglich. проходящій, суетный.
Geifericht. слиноватый, мокротный.
Geil. похотливый.
Geistlich. духовный.
Geizig. скупый.
Gelb. желтый, жутый.
Gültig. важный, сильный, удобный.
Gemein. общій, простый.

Gemeinſam. дружескій, обходителный.
Gemeinſchaftlich. совокупными силами.
Genugſam. доволный.
Gerade. прямый, правый.
Geſchwind. скорый.
Geſelig. обходителный.
Geſellſchaftlich. тоже.
Vergeßlich. непамятливый.
Geſtrig. вчерашній.
Geſund. здравый.
Giftig. мдовитый.
Glaubig. вѣрный.
Glaubwürdig. достовѣрный.
Glaublich. вѣроятный.
Leichtglaubig. легковѣрный.
Aberglaubig. суевѣрный.
Glimpflich. вѣжливый, учтивый.
Glücklich. щастливый.
Glückſelig. тоже.
Gnädig. милостивый.
Günſtig. благосклонный.
Gottesfürchtig. побожный.
Göttlich. божественный.
Gottlos. безбожный.
Gottſelig. благочестивый.
Abgöttiſch. идолопоклонническій.
Ergötzlich. веселый, забавный, утѣшный.
Gräflich. графскій.

Gratiſicht

Graticht. костливый.
Grau. сѣдый.
Grauſam. свирѣпый, безчеловѣчный.
Greiflich, handgreiflich. рукоемлемый.
Begreiflich. понятный, постижимый.
Greulich. мерзкій.
Griechiſch. греческій.
Grimmig. яростный, лютый.
Grob. неучтивый.
Groß. великій.
Grün. зеленый.
Grundbös. весма худый, злый.
Grundgelehrt. основателно ученый.
Gründlich. основателный, твердый.
Gütig. благосклонный
Gutthätig. благодѣтельный.
Gutwillig. добровольный, охотный.
Gütlich. пріятный.

H.

Haaricht. власастый.
Haderhaftig. спорливый.
Einhällig. согласный.
Mishällig. несогласный.
Halsſtarrig. упрямый.
Hämiſch. завистливый.
Handlich. способный, пригодный.
Handgreiflich. очевидно.

Eigenhändig. своеручно.
Hart. твердый, жестокій.
Hartnäckig. упрямый.
Harzicht. смоловатый.
Häßlich. дурен, скверный, непригожій.
Häufig. многочисленный.
Häußlich. воздержный, умѣренный.
Heftig. жестокій, стремнительный.
Heilſam. полезный, спасителный.
Heilig. святый, освященный.
Heimlich. тайный.
Heimtückiſch. лукавый, хитрый.
Heiß. жаркій (врѣти)
Hitzig. горящій.
Heiter. ясный.
Heldenhaft. хоробрскій.
Heldenmäßig. храбрый.
Herrlich. великолѣпный.
Herriſch. властолюбивый.
Herzhaft. мужественный.
Herzlich. сердечный, искренній.
Heuchleriſch. лицемѣрный.
Heurig. лѣтошній.
Heutig. нынѣшній.
Heydniſch. язычскій.
Hieſig. здѣшній.
Himmliſch. небесный.
Hinderlich. помѣшателный.

Hiſto-

Hiſtoriſch. историческій.
Hoch. высокій.
Höflich. вѣжливый, учтивый.
Hoffentlich. чаятельно.
Höhniſch. ругательный, поносительный.
Hold. благій.
Holdſelig. любимый, пріятный.
Höllisch. адскій.
Holpricht. строптный, непроходимый.
Holzern. деревянный.
Gehörig. принадлежащій.
Gehorſam. послушливый.
Hundertjährig. столѣтный.
Hundertfach. стократный.
Hungrig. гладный.
Hurtig, скорый.

J.

Jählig. скоропостижный.
Jährlich. ежегодный.
Jämmerlich. жалостный.
Jeder. всякій, каждый.
Jetzig. нынѣшній.
Innerlich. внутренній.
Inniglich. усердный.
Inſonderheit особливо.
Irrig. блудящій.
Jugendlich. младенический.

K.

Kahl. плѣшивый.
Kaiſerlich. императорскїй.
Karg. скупый.
Käſicht. скрный.
Keck. смѣлый, дерскїй.
Kein. никаковый.
Kenntlich. знаемый, знакомый.
Unerkenntlich. неблагодарный.
Unerkennt. непризнаемый.
Ketzeriſch. еретическїй.
Keuſch. чистый, непорочный.
Unkeuſch. похотливый, нечистый.
Kindlich. дѣтскїй.
Klar. свѣтлый, ясный.
Klärlich. ыственный, вразумителный.
Klug. умный, разумный.
Knechtiſch. рабскїй.
Knoticht. узловатый.
Königlich. кралевскїй.
Künſtlich. искусный.
Kunſtreich. искусный.
Körnicht. зерноватый.
Koſtbar. драгоцѣнный.
Köſtlich. драгїй.
Kräftig. силенъ, крѣпкїй.
Kraftlos. безсилный, слабый.

Krank. коленъ.
Kraus. кудравый.
Kriegerisch воинственый.
Krumm. кривый.
Willkührlich. по изволенію.
Kühn. смѣлый, дерзновенный.
Kümmerlich. печалный.
Kund, Kundbar. извѣстенъ, вѣдомъ.
Kündig. знающій, вѣдущій.
Kurz. краткій, сокращенный.

L.

Lächerlich. смѣшливый.
Langsam. непоспѣшный.
Lästig. бременный, тягостный.
Lastbar. бременный.
Ueberlästig. несносный, досадный.
Lasterhaft. злонравный, беззаконный.
Lateinisch. латинскій.
Lausicht. ушивый.
Laut. громкій, ценый.
Lauter. чистый, свѣтлый, ценый.
Lebendig. живый, одушевленный.
Lebhaft. бодрый.
Leblos. бездушный.
Leckerhaft, Leckermaul. лакомый, сластолюбивый.
Ledig. свободный, неженатый.

Leer. пустый, праздный.
Lehrreich. мудрословесный.
Lehrhaft. достаточный къ наученію.
Leibhaftig. тѣлесный.
Leicht. легкій, удобный, нетрудный.
Leichtfertig. легкомысленный, вѣтренный.
Leichtſinnig. легкомысленный.
Leidig. прискорбный, печальный.
Leidlich. стерпимый, сносный.
Leidſam. сносимо.
Unleidſam. несносимо.
Mitleidig. сболѣзнующій.
Leſerlich. удобочитаемый.
Verleumderiſch. поносительно.
Leutſeelig. человѣколюбивый.
Lieblich. пріятный.
Liebreich. любовный.
Liebreitzend. къ любви привлекающій.
Liederlich. нерадивый, бездѣльный.
Linkwärts, Linkerhand. на лѣвую руку.
Lind, Gelinde. кроткій, тихій, смиренный.
Liſtig. хитрый, лукавый.
Lobbegierig. славолюбивый.
Lobwürdig. хвалы достойный.
Löblich. похвально.
Unauflöslich. неразрѣшимый.
Unauslöſchlich. неугасимый.
Löwenhaft. львовый.

Lüftig.

Lüftig. провѣтлемый.
Lügenhaft. ложный.
Luſtig. веселый.
Luſtbar. тоже.
Wohllüſtig. сластолюбивый.

M.

Mächtig. сильный, мощный.
Allmächtig. всемогущій.
Ohnmächtig. безсильный, безмощный.
Majeſtätiſch. великолѣпный, августѣйшій.
Mangelhaft. несовершенный.
Manierlich. учтивый, вѣжливый.
Mannhaft. мужественный.
Mannveſt. храбрый, мужественный.
Mehrentheils. по болшой части.
Unvermeidlich. неминуемо.
Meiſterlich. искусный.
Merklich. примѣчательно, знатно.
Merkwürdig. достойное примѣчанія.
Aufmerkſam. внимательный.
Mäßig. умѣренный.
Gleichermaßen. равномѣрно.
Gemäß. по силѣ.
Unermäßlich. безмѣрный.
Uebermäßig. чрезмѣрный.
Milde. шедры и, податливый.
Minder. меньше.

Minderjährig. недорослый.
Mißfällig. неправный, негодный.
Mißhellig. несогласный.
Mißlich. опасный.
Mittelländiſch. средиземный.
Mittelmäßig. посредственный.
Mitternächtig. полуночный.
Modericht. плесневатый.
Möglich. возможный.
Monatlich. мѣсячный.
Moraſtig. блатный.
Mörderiſch. разбойническій.
Müde. утружденный.
Unermüdet. неутрудимый.
Mühſam. трудный.
Mühſelig. бѣдный.
Mündlich. словесно, изустно.
Muſicaliſch. музыкалный.
Muthig. смѣлый, бодрый, веселый.
Muthmaßlich. чаятелно.
Muthwillig. своеволный.
Vermuthlich. чаятельный, вѣроятный.
Mütterlich. материый.

N.

Nachbarlich. пососѣдскій.
Nachtbarſchaflich. сосѣдственный.
Nächtlich. ночный.

Narrs

Narrhaft. кормный, прибилный.
Namentlich- именно.
Namhaft. знатный, славный.
Närrisch. безумный.
Naß. мокрый, сырый, влажный.
Natürlich. естественный, природный.
Uebernatürlich. преестественный.
Nebelicht, мрачный.
Vernehmlich. знатный.
Vernünftig разумный.
Neidisch, завистливый,
Neugierig. любопытный.
Neulich. недавно, онамедни.
Nichtig. тщетный, суетный.
Niedrig. низкій.
Niedlich. чистый, изрядный.
Nordlich. сѣверный.
Nothdürftig. нуждный, потребный.
Nöthig. тоже.
Nützlich. полезный, прибиточный.

O.

Obrigkeitlich. начальный.
Obstreich. плодовитый, плодоносный.
Oelicht. маслиный.
Offenbar, Oeffentlich. явный, знаемый, открытый.
Offenbarlich. тоже.

Offenherzig. чистосердечный.
Oftmalig. частый, многократный.
Ordentlich.. порядочно.

P.

Päbſtlich. папскій.
Partheyiſch. пристрастный.
Pauſchicht. надутый.
Pechicht. смолный.
Peinlich. мучителный.
Perſönlich. присудствующій.
Peſtilenzialiſch. моровый (кужный).
Philoſopfiſch. философическій, философскій.
Platt. гладкій.
Plötzlich. незапный, нечаянный.
Pöbelhaft. подлый.
Prächtig. великолѣпный, торжественный.
Prieſterlich. священическій.
Proportionierlich. сходный.

R.

Rachgierig. мстительный.
Rar. рѣдкій.
Raſch. быстрый, скорый.
Rathſam. полезный.
Rätzelhaft. загадливый.
Rauchicht. дымноватый, дымно.
Räumlich. пространный,

Rebelliſch. возмутительный.
Recht. справедливо, прямо.
Rechtlich. судебный, законный.
Rechtmäßig. законно.
Rechtſchaffen. искренній, праведный.
Redlich. честный, вѣрный, искренній.
Redneriſch. краснорѣчивый, витіеватый.
Regenhaft. дождливый.
Reichlich. доволный, изобилный.
Reif. зрѣлый, созрѣлый.
Rein. чистый, несмѣшаный.
Reinlich. чисто, изрядно.
Reisfertig. къ путешествію готовый.
Reißend. хищный.
Reputierlich. знатный, честный.
Reuig. кающійся.
Richterlich. судебный.
Röhricht. тростаный.
Römiſch. римскій.
Ruchlos. безбожный, злочестивый.
Rühmlich. славный, похвалный.
Ruhmredig. самохвалный.
Ruhmwürdig. достохвалный.
Aufrühriſch. мятежный.
Rund. круглый.
Rüſtig. готовый, скорый, прилѣжный.

S.

S.

Saftig. сочный.
Unsäglich. несказанный, неизреченный.
Sammt. купно.
Sandicht. песочный.
Sanftmüthig. кроткій, смиренный.
Satt. сытыи, насыщенный.
Unersätlich. ненасыщенный.
Säuisch. свиныи, свинскій.
Sauber. чистый, сзрадный.
Sauer. кислый.
Säuerlich. кисловатый.
Säumig. медлителный.
Saumselig. тоже.
Schadhaft. поврежденый.
Schädlich. вредкыый, вредителный.
Schalkhaft. лукавый, пронырливый.
Schamhaftig. стыдливый.
Schandbar. мерзскій, скверный.
Schändlich. безчестный, скверный.
Scharf. острый.
Scharfsinnig. остроумный.
Schätzbar. драгоцѣнный.
Unschätzbar. неоцѣнимый.
Schauerhaft. ужасный.
Bescheidentlich. учтиво, благочинно.
Verschieden. различный.

Unterſchiedlich. различнзй, отмѣнный.
Scheinbar. сіяющій, явныи, видимый.
Scherzhaft. забавный.
Scherzhaftig смѣшливый.
Scheu. боязливый, страшливый.
Abſcheulich. мерзскій.
Schicklich. сходный.
Geſchicklich. удобныи, способный.
Schier. почти.
Schiffbar. къ плаванію способенъ.
Schimmlicht. плѣнчатый.
Schimpflich. ругательный, поносителный.
Schläfrig. сонливый, дремливый.
Schlau. хитрый, острый, лукавый.
Schlecht. худый.
Schlechterdings. отнюдъ.
Schleckerhaft. лакомый.
Schleimmicht мокротный.
Schlemmeriſch. невоздержный.
Schleunig. скоропостижный.
Schließlich. наконецъ, напослѣдокъ.
Schlimm. худый, злый, лихій.
Schlüpferig. склизскій.
Schmächtig. ослабленный, безсилный.
Schmählich. поносителныи, ругателныи.
Schmal. узскій, тонкій.
Schmarutzeriſch. тунѣядскій.
Schmackhaft. вкусный.

Schmei-

Schmeichelhaft. ласкательный.
Schmeichlerisch. льстительный, лестный.
Schmerzhaft. болезненный.
Schnäblicht. носастый.
Schneeweiß. бѣлый какъ снѣгъ.
Schrecklich. страшный, ужасный.
Schuldig. должный, виновный.
Unschuldig. невинный, невиноватый.
Schülerhaft. ученическій.
Schwach. слабый.
Schwarz. черный.
Schwatzhaftig. сусловный, говорливый.
Schwebend. носящійся, висящій.
Schweinisch. свинскій.
Schwengerisch. пѣнствующій.
Schwülstig. надутый, кичливый.
Schwer. тягостный (тежкій.).
Schwierig. неохотливый.
Schwindlich. въ кругъ идущій.
Segelfertig. къ мореплаванію готовъ.
Sichtbar. видимый.
Ansehnlich. знатный, честный, славный.
Vorsichtig. осторожный.
Sehnlich. желательный, усердный.
Seltsam. рѣдкій, особливый, чудный.
Sicherlich. подлинно.
Sieghaft, Siegreich. побѣдоносный.
Silbern. сребряный.

Sinnlich.

Sinnlich. чувствительный.
Sinnlos. безчувствительный, безумный.
Sinnreich. остроумный.
Unſinnig. безумный, обезумленный.
Sittſam. учтивый, благонравный.
Geſittet. просвещенный.
Sommerhaft. лѣтошный.
Sonderbar. особливый.
Sonderlich. особенный.
Sonnenklar. явный, извѣстно.
Sontäglich. воскресный.
Sophiſtiſch. хитрословный.
Sorglos. непекущійся.
Sorgfrey. безпечалный.
Sorgfältig. пекущійся, старающійся.
Sparſam. брежливый, скупый.
Spät. поздный, поздый.
Spitzig. острый
Spitzfindig. хутрый, навѣтливый.
Spröde. непріятный, противный.
Stadtlicht. преизрядный, великолѣпный.
Stadtiſch. градскій.
Stadtkündig. всѣмъ извѣстный.
Stark. крѣпкій, сильный.
Starr. жестокій, твердый
Stihelhaft. навѣтный.
Anſtändig. приличный.
Unanſtändig. непристойный.

Verſtändlich. удоборазумительный.
Umſtändlich. обстоятелный.
Vollſtändig. совершенный, полный.
Zuſtändig. принадлежащій.
Steinalt. весма старый.
Steinicht. каменистый.
Wohlgeſtalt. благообразный.
Ungeſtalt. безобразный.
Sterblich. смертный.
Stinkicht. смердящій.
Stolz. гордый, величавый.
Stoßig. бодливый.
Sträflich, Strafbar. наказанїа достойный.
Strahlicht. лучезарный.
Stumm. нѣмый.
Ungeſtüm. матежный, волнующійся.
Stündlich. ежечасный.
Stürmiſch. неспокойный.
Beſtürzt. изумленъ, ужасомъ обятъ.
Verſöhnlich. умолимый.
Summariſch. сокращенный.
Sumpficht. блатный.
Sündhaft, Sündlich. грѣшный, грѣховный.
Süß. сладкій.
Süßlich. сладимо.
Einſylbig. единосложный.

T.

Tadelhaft. достоинъ хуленїя.
Täfelicht. дощаный.
Täglich. ежедневный. насущный.
Zweytägig. двудневный.
Tapfer. храбрый, мужественный.
Tauglich. способный, удобный.
Teufliſch. дїяволькїй.
Theilbar. дѣлимый.
Theilhaftig. участенъ, причастенъ.
Nachtheilig. вредытелный, убыточный.
Vortheilhaftig. полезный, прибыльный.
Theologiſch. богословный, богословскїй.
Thunlich. возможный.
Thätig. дѣиствителный, дѣиствующїй.
Wohlthätig. къ благодѣанїю склоненъ.
Unterthänig. покорный.
Tief. глубокій.
Tödtlich. смертоносный.
Toll. бѣшеный, бѣсный.
Tollkühn. неразсудно смѣлъ.
Tölpiſch, Tölpelhaft. глупый.
Einträchtig. согласный.
Niederträchtig. раболѣпный, рабскій.
Einträglich. сносный.
Zuträglich. полезный.
Mistrauiſch. невѣрный.

Vertraulich, Vertraut. дружескій.
Traurig. печальный.
Fürtrefflich. превосходный.
Zertrennlich. раздѣлимый.
Unzertrennlich. нераздѣлимый.
Treu, getreu. вѣрный.
Treuherzig. искренній, непритворный.
Untreu. невѣрный.
Treulos. невѣрный.
Treulich. вѣрный.
Trocken. сухій.
Tröstlich. утѣшительный.
Untröstlich. неутѣшимый.
Trostlos. всего утѣшенія лишенъ.
Getrost. великодушный, смѣлый.
Trotzig. сварливъ, упрямъ.
Trüb. мутный.
Trübselig. утѣсненный, опечаленный.
Betrübt. печальный, скорбный, сѣтующій.
Tüchtig. способный, искусный, пригодный.
Tückisch. лукавый, хутрый.
Tugendhaft. Tugendsam. добродѣтельный.
Tyrannisch. тиранскій.

V.

Väterlich. отеческій.
Vaterlos. осиротѣвшій.
Übel. худый.

Ueblich.

Ublich. обыкновенный.
Ubrig. лишній.
Viehiſch. скотскій.
Viel. много.
Vielfach. множественный.
Vielfaltig. многочисленный.
Vierfach. четверочастный.
Vierfaltig. тоже.
Unflätig. мерзкій.
Ungeheuer. ужасный.
Volkreich. многонародный, многолюдный.
Voll. полный.
Völlig. цѣлый, полный.
Vollgültig. полный.
Vollſtändig. полный., совершенный.
Vorig. прежній, давній.
Uppig. сластолюбивый.

W.

Wahr. истинный, правдный.
Oberwähnt. вышепомянутый.
Wahnſinnig. Wahnwitzig, безумный.
Argwöhniſch. подозрѣніе имѣющій.
Wahrhaft. истинный, правдивый.
Wahrhaftig. истинно, правдиво.
Wahrlich. подлинно, поистинѣ.
Bewährt. дознаный, избранный.
Wahrſageriſch. волшебный.

Wahrſcheinlich. вѣроятный.
Gewaltig. сильный, мощный.
Wankelmüthig. непостоянный.
Wandelbar. премѣнный.
Warm. теплый (топлый).
Wehemüthig. печальный.
Wehrhaft. вооруженъ.
Weibiſch. бабскій, немужественный.
Weiblich. женскій, бабій.
Weich. мягкій.
Weichlich. нѣжный.
Weidlich. охотный, поспѣшный, скорый.
Weißlich. умно, разсудительно.
Erweißlich. удобозасвидѣтельствуемый.
Weiß. бѣлый.
Weißlicht. бѣловатый.
Weitläuftig. пространный.
Weltberühmt. преславный.
Weltkündig. всему свѣту извѣстный.
Wenig. малый, мало.
Werkſtellig. дѣйствительный.
Wirklich. дѣйствительный.
Werth. достойный, драгій.
Weſentlich. естественный.
Wetterwendiſch. премѣнный.
Widerwärtig. противный.
Widrig. противный.
Wichtig. важный.

Wild. дикій, дивый, лѣсный.
Windicht. вѣтренный.
Wirtſchaftlich. домостроильскій.
Wiſſent. знающій.
Wiſſentlich. вѣдая, зная, извѣстный.
Gewiſſenhaft. совѣстный, благочестивый.
Witzig. остроумный.
Aberwitzig. безумный, глупый.
Wohlberedt. краснорѣчивый.
Wohlbetagt. старый.
Wohlgeartet. благонравный.
Wohnbar. къ житію способный.
Gewöhnlich. обыкновенный.
Gewohnt. обыклый.
Wölkicht. облачный.
Wollüſtig. сластолюбивый.
Willig. охотный, gutwillig. доброволный.
Wund. раненый, уязвленный.
Wunderbar. чудный, дивный.
Wunderlich. чудный.
Wunderſam. чудесный.
Erwünſcht. вожделѣнный.
Würdig. достойный.
Würmicht. червивый.
Wurmſtichicht. червоточивый.
Wüſt. пустый, непоселенный.
Wütend. бѣснующійся.

Z.

Zackicht. зубоватый, зубастый.
Zaghaft. боязливый, страшливый.
Verzagt. отчаянный.
Zahlreich. многочисленный.
Unzählig. безчисленный, неисчетный.
Zahm. кроткій, смиреный.
Zart. младый, мягкій, нѣжный.
Zauberisch. волшебный, чародѣйный.
Zeitig. зрѣлый, спѣлый.
Zeitlich. временный.
Ungezogen. невоспитанный.
Zierlich. лѣпый, изрядный, красный.
Ziemlich. посредственный.
Zinnern. олованый.
Zinsbar. оброчный.
Zornig. гнѣвный, гнѣвливый, сердитый.
Züchtig. стыдливый, учтивый.
Zweyzüngig. двоязычный.
Zweifelhaft. сомнительный.
Zwiebelicht. лукавый двух имѣющій.

III. глаголовъ.

A.

Achten. почитати.
Hochachten. тоже.

Verach-

Verachten. презирати.
Accordiren. договориватися.
Ackern. орати.
Adeln. благороднымъ здѣлати.
Aernten. жети.
Abernten. пожети.
Affectiren. притворствовати.
Veralten. состарѣтися.
Aendern. премѣнити.
Veraendern. тоже.
Aeltern. старѣтися.
Arbeiten. работати.
Sich Ueberarbeiten. чрезъ силу работати.
Sich Zerarbeiten. заработатися.
Verarmen. обнищати.
Umarmen. обнимати.
Arretiren. взяти подъ стражу.
Arten (einem). уподоблятися кому нравомъ.
Nacharten. подобнымъ быти.
Einäschern. въ пепелъ превратити.
Sich ärgern (über einen). озлобитися на кого.
Liebäugeln. любовными очесами смотрѣти.
Sich äusern. обявляти.
Veräusern. продавати.

B.

Bahnen. путь уготовити.

Balbiren. брити, брїѧти.
Balsamiren. мазати ароматами.
Bahnen. проклинати.
Ausbahnen. проклинанїемъ изгнати.
Sich erbarmen. умилосердитисѧ.
Entbehren. лишитисѧ.
Bauen. строити.
Anbauen. пристроити.
Ausbauen. изстроити.
Erbauen. создати, нравоучити.
Vorbauen. предускорити что.
Aufbäumen. нитки навити на навой.
Empfehlen. препорꙋчити.
Beichten. исповѣдывати.
Abbeißen. ѿгристи.
Aufbeißen. разгрысти.
Einbeißen. угрысти.
Verbeißen. зубы стиснути.
Sich verbeißen. загрыстисѧ.
Zerbeißen. разгрысти.
Bellen. лаѧти.
Widerbellen. напротивъ лаѧти.
Sich bequemmen. пригождати.
Bereiten. приуготовлѧти.
Sich vorbereiten. прїуготовлѧтисѧ.
Herbergen. квартиръ дати.
Entzwey bersten. на двое рассѣдатисѧ.
Bescheren. даровати.

Beßern.

Beſſern. исправлати.
Bethen. молитиса.
Betteln. просити, по мирѣ ходити.
Erbetteln. испросити.
Beugen. нагибати.
Abbeugen. отклонити.
Einbeugen. угнути.
Niederbeugen. внизъ нагнути.
Sich bücken. клнатиса.
Darbiethen. подчивати.
Gebiethen. приказати.
Ueberbiethen. предати.
Verbiethen. запретити.
Bilden изображати.
Einbilden. воображати.
Vorbilden. прообразовати.
Billigen. оправдати.
Misbilligen. худити.
Bändigen. укротити.
Binden. вязати.
Abbinden. отвязати.
Anbinden. привязати.
Aufbinden. навязати.
Einbinden. увязати.
Losbinden. развязати.
Umbinden. обвязати.
Unterbinden. подвязати.
Zubinden. привязати.

Abbitten. прощенїе просити.
Ausbitten. испросити.
Fürbitten. за кого просити.
Losbitten. свободу кому просити.
Verbitten. удовлетворенїа просити.
Blicken. блистати.
Erblaßen. поблѣднѣти.
Blättern. листы пребырати.
Verblättern. въ листахъ замѣшатися.
Blehen. надувати.
Sich aufblehen.. гордитися.
Ausbleiben. въ отсутствїи быти.
Bleichen. бѣлити платно.
Abbleichen. побѣлити.
Bleßiren. ранити.
Blicken. къ зирати.
Erblicken. увидѣти, узрѣти.
Blenden. ослѣпити.
Verblenden. ослѣплати, омрачати.
Blitzen. блистати.
Blöcken. блеати.
Sich nicht entblöden. осмѣлитися.
Blößen. обнажити.
Sich entblößen. обнажитися.
Blühen. цвѣтати.
Abblühen. отцвѣтати.
Aufblühen. разцвѣтати.
Es blutet. кровь идетъ.

Bocken=

Bockenzen. козломъ вонати.
Bohren. провертити.
Braviren. смѣлость оказати.
Brauchen. употребляти.
Misbrauchen. всуе употреблати.
Abbrechen. отломити.
Anbrechen. начинати.
Aufbrechen. разломити.
Ausbreiten. распространити.
Sich verbreiten. распространитися.
Brennen. горѣти.
Abbrennen. изгорѣти.
Ausbrennen. тоже.
Einbrennen. припетый.
Verbrennen. сгорѣти.
Bringen. приносити.
Anbringen. обявити, увѣдомити.
Ausbringen. изнести.
Brüllen. рыкати.
Sich brüsten. гордитися, надувватися.
Brüten. сидѣти на яйцахъ.
Buchstabiren. складывати, сърыцати.
Aufbürden. обремениити, отяготити.
Sich Verbürgen. порѵчитися.
Büßen. казнь терпѣти.
Abbüßen. удовлетворити.

C.

Communiciren. причащатися.

Cano

Canoniren. изъ топовъ стрѣлати.
Canonisiren. въ сватыа причислити.
Capituliren. договоръ чинити.
Caßiren. уничтожити.
Eincaßiren. новцы собирати.
Caviren. порукомъ быти.
Citiren. позвати.
Collationiren. снести.
Componiren. сочинати.
Contrachiren. договорити сѧ, заключити.
Creditiren. повѣрити въ чемъ.
Curiren. лечити.

D.

Dämpfen. тушити.
Verdammen. осудити.
Danken. благодарити.
Dankſagen. тоже.
Sich bedanken. благодарити.
Verdanken. возблагодарити.
Dauen. варити въ желудкѣ.
Verdauen. тоже.
Dauern. продолжитиса.
Bedauern. сожалѣти.
Decken. покрывати.
Abdecken. открывати.
Bedecken. покрыти.
Zudecken. прикрыти.

Defen-

Defendiren. защищати, бранити.
Demüthigen. покорыти.
Denken. мислити.
Ausdenken. измыслити.
Bedenken. помыслити.
Vorbedenken. предразсуждати.
Durchdenken. разсматривати.
Verdenken. въ зло въмѣнити.
Deputiren. изборнаго послати куда.
Bedingen. уговорится о чемъ.
Verdingen. (домъ) въ наемъ отдати.
Discuriren. разговаратися.
Dispensiren. ѿрѣшити.
Sich divertiren. увеселитися.
Dollmetschen. преводити.
Verdollmetschen. тоже.
Verdoppeln. удвоити.
Drängen. сжимати, утѣснати.
Bedrängen утѣснати кого.
Drucken. печатати.
Drücken. утѣснати, угнѣтати.
Dulden. терпѣти.
Erdulden. стерпѣти.
Dünken, mich dünket. менися види.
Verdunkeln. помрачити.
Dünsten. чадати.
Bedürfen. нужду имѣти въ чемъ.
Dörren. сушити.

Durften.

Durſten. жажду имѣти.
Verdurſten. отъ жажды умрети.

E.

Eckeln, es eckelt mir. мнѣ гадко.
Ehebrechen. прелюбодѣйствовати.
Beehren. удостоити.
Verehren. почитати.
Verunehren. обезчестити.
Beeiden. присагою утверждати.
Eifern. распалатися.
Nacheifern. подражати.
Eilen. поспѣшати.
Vereiteln. уничтожити.
Eitern. гноитися.
Endigen. окончати.
Verewigen. въ незабвеніе привести.

F.

Fahren laßen. оставити.
Erfahren. сознати самымъ дѣломъ.
Fallen. падати, упасти.
Anfallen. напасти, нападати.
Ausfallen. изпасти.
Beyfallen. согласитися.
Gefallen. нравитися, нравну быти
Wohlgefallen. угодити.
Herunterfallen. упасти сверху.

Miß-

Misfallen. не по нраву быти.
Vorfallen. приключитиса.
Zufallen. достатиса.
Fälschen. повредити, премѣнити.
Fangen. ловити.
Anfangen. начинати.
Empfangen. получати.
Umfangen. обнати, окружити.
Verfangen, es verfängt nichts bey ihm. ему все ничто.
Färben. красити.
Farzen. испускати духи чрева.
Faßen. вмѣстити, понати.
Abfaßen. сочинити.
Anfaßen. ухватити.
Sich befaßen. вмѣшатиса.
Verfaßen. сочинити, составити.
Fasten. поститиса.
Verfaulen. сгнити.
Ausfechten. вражду разрѣшити.
Verfechten. защищати.
Fegen. мести, чистити.
Abfegen. отмести, изчистити.
Ausfegen. измести.
Fehlen. согрѣшити, недостовати.
Feilen пилити.
Abfeilen. отпилити.
Durchfeilen. препилити.

Entzweyfeilen. препилити.
Anfeinden. враждовати на кого.
Entfernen. отдалити.
Abfertigen. отправити.
Ausfertigen. изготовити, совершити.
Feßeln. оковати.
Befestigen. укрѣпити.
Anfeuchten. мочити.
Befeuchten. обмочити.
Feuern. огнь разводити, палити.
Anfeuern. огнь возбуждати.
Finden. находити, изобрѣтати.
Sich befinden. находитися.
Sich einfinden. притти, явитися.
Empfinden. чувствовати.
Erfinden. изобрѣтати, измышлати.
Vorfinden. находити.
Verfinstern. затмѣвати, помрачати.
Fischen. рибу ловити.
Flattiren. льстити, похлѣбствовати.
Flechten. плести.
Anflehen. смиренно просити.
Sich befleißigen. стараться.
Flicken. подчинати, зашивати.
Fliegen. летати, летѣти.
Ausfliegen. излетѣти.
Herumfliegen. облетѣти.
Wegfliegen. улетѣти, отлетѣти.

Flie-

Fliehen. бѣжати.
Entfliehen. убѣжати, уйти.
Fließen. теши.
Ausfließen. изтеши.
Befließen. обмочитиса, облитиса.
Ueberfließen. излишествовати, изобиловати.
Zerfließen. растекатиса, расплыватиса.
Zufließen. притекати.
Fluchen. проклинати.
Verfluchen. проклинати.
Folgen. слѣдовати.
Abfolgen laßen. отпустити.
Befolgen. послушати.
Erfolgen. послѣдовати.
Nachfolgen. слѣдовати.
Verfolgen. гонити, изгонати.
Foltern. мучити, пытати.
Fördern. производити, поспѣшествовати.
Befördern. тоже.
Fordern. требовати.
Ausfordern. иззывати, вызывати.
Anfordern. неотступно требовати.
Vorfordern. на судъ требовати.
Formiren. изображати.
Forſchen. изслѣдовати.
Erforſchen. тоже.
Fragen. вопросити, вопрашивати.

Umfragen. увѣхъ вопрашивати.
Es befremdet mich. удивлаюся.
Sich freuen. радоватися.
Erfreuen. увеселити.
Sich befreunden. дружитися.
Freylaßen. } на волю отпустити.
Freysprechen. }
Befreyen. освободити.
Befriedigen. успокойвати, утолити.
Frohlocken. радоватися.
Fronen. работѣтствовати.
Fügen. связывати.
Sich fügen. случитися.
Anfügen. приводити, присовокупити.
Beyfügen. придати, приложити.
Hinzufügen. прибавити, придати.
Verfügen. учредити, приказати что.
Fühlen. чувствовати.
Führen. вести.
Abführen. отвести.
Anführen. преводителемъ быти.
Ausführen. извести, окончити, совершити.
Einführen. вовести.
Entführen. увести.
Durchführen. провести.
Ueberführen. превозити, доказывати.
Verführen. прельщати, обманывати.

Umfüh=

Umführen. обвести, обводити.
Vollführen. окончати, совершити.
Zuführen. привозыти.
Füllen. наполнити.
Abfüllen. убавлати.
Anfüllen. наполнати.
Ausfüllen. исполнати.
Erfüllen. дополнати.
Fürchten. боатися.
Befürchten. боатися, опасатися.
Fußen. (auf etwas.) надѣатися.

G.

Gaffen. зѣвати.
Gähnen зѣвати отъ сонливости.
Gähren. кыснути.
Vergällen. огорчити.
Galopiren. на коню скакати.
Ergänzen. дополнити, совершити.
Garantiren. защищати.
Gaſtiren. гостей принимати.
Sich gatten. соединитися, совокупитися.
Gebähren. родити.
Geben. дати.
Abgeben. отдати, представлати.
Aufgeben. подати.
Angeben. доносити.
Ausgeben. издати.

Sich begeben. итти.
Sich ergeben. предатися.
Losgeben. свободити, отпустити.
Mitgeben. дати.
Vergeben. простити.
Umgeben. окрвжити.
Vorgeben. причину подавати, обавлати.
Zugeben. придати, или допустити.
Gebühren. приличествовати.
Gedeyen. пользовати.
Gehen. итти, ходити.
Abgehen. отходити.
Aufgehen. восходити.
Angehen. приитти, касатися.
Ausgehen. изитти.
Begehen. учинити.
Durchgehen. проитти.
Eingehen. внити.
Entgehen. укрытися, уити.
Mitgehen. съ кимъ итти.
Nachgehen. послѣдовати.
Uebergehen. прейти.
Umgehen. обходитися съ кимъ.
Vergehen. пропадати, исчезати.
Sich Vergehen. погрѣшити.
Untergehen. заходити, исчезнути.
Zergehen. разитися.
Geifern. слину изпускати.

Sich uebergeben. блевати.
Begeiſtern. духомъ одадити.
Geizen. скупымъ быти.
Gelingen. приключитиса.
Gelten. силу имѣти.
Entgelten (etwas), страдати за что.
Vergelten. наградити, воздати.
Verringern. умалити. унизити.
Geſchehen. приключитиса, здѣлатиса.
Sich geſellen (zu einem). пристати къ кому.
Gewähren. желанїе исполнати.
Gewinnen. прибыль получити.
Verwirren. смутити, смятенїе учинити.
Gießen. лити.
Abgießen. отлити.
Aufgießen. налити.
Begießen. облити.
Uebergießen. прелити, полити.
Vergießen. пролити.
Zugießen. прилити.
Girren. воздыхати.
Giſchen. пѣнитиса, кипѣти.
Glänzen. сїати.
Glätten. гладити.
Glauben (einem) вѣрити кому.
Gleichen. сходну быти.
Vergleichen. сравнати.

Gleißen. блистати.
Gleiten. посклизнутиса.
Zergliedern. почастамъ разобрати.
Glimmen. тлити.
Verunglimpfen. безчестити кого.
Gloßiren. толковати, истолковати.
Glücken. пощастливитиса.
Glückwünſchen. поздравлати.
Beglücken. благополучнымъ учинити.
Glüen. раскалити.
Begnädigen. въ милость принимати.
Uebergulden. позлатити.
Vergülden. тоже.
Gönnen. доброжелати, независтовати.
Misgönnen. завистовати.
Vergönnen. позволити.
Vergöttern. за Бога вмѣнати.
Sich ergötzen. увеселитиса, забавлатиса.
Graben. копати.
Abgraben. откопати.
Aufgraben. подкопати.
Ausgraben. ископати.
Eingraben. вкопати, закопати.
Umgraben. прекопати.
Untergraben. подкопати.
Degradiren. достойнства лишити.
Gram ſeyn. враждовати.
Graſen. траву ѣсти.

Grauen.

Grauen (es grauet mir). гнушатися.
Greifen. хватити.
Begreifen. постизати, постигати.
Eingreifen. въ чужое дѣло вступати.
Ergreifen. ухватити, захватити.
Sich Vergreifen. обижатися кого.
Vorgreifen. предвосприяти.
Zugreifen. прихватити.
Ergrimmen. жестокосердитися.
Großachten. почитати.
Vergrößern. увеличивати, умножити.
Grünnen. зеленѣтися.
Gründen. основати.
Sich Gründen. утверждатися.
Ergründen. изслѣдовати.
Grüßen. поздравляти.
Begrüßen. поздравствовати.
Gürten. препоясати.
Umgürten. опоясати.
Gutachten. благосоизволити.
Gutbefinden. тоже.
Gutheisen. за благо почести.
Begütigen. умягчити.
Vergüten. воздати.

H.

Haben. имѣти.
Handhaben. владѣти, управляти.
Vorhaben. намѣритися.

Abharren. отлинати.
Halbiren. на двое дѣлити.
Halten. держати.
Haltmachen. установитися.
Abhalten. воздержати.
Anhalten. придержибати, принудити.
Aufhalten. удержати.
Sich aufhalten. пребывати.
Behalten. содержати код собе.
Beybehalten. содержати, сохранити.
Sich innehalten. изъ дома неисходити.
Unterhalten. кормити, содержати.
Vorenthalten. удержати, утайти.
Hammern. млатомъ бити.
Handeln. тѣговати, дѣлати.
Handhaben. защищати.
Handlangen. помагати.
Abhandeln. окончити, совершити.
Mishandeln. беззаконствовати.
Verhandeln. продати.
Vorhanden seyn. присудствовати.
Hangen. висѣти.
Hängen. повѣсити.
Abhängen. зависити.
Sich erhängen. удавитися.
Aufhängen. повѣсити.
Nachhängen. вдатися во что.
Verhängen. допустити, дозволити.

Vorhän-

Vorhängen. предвѣсити.
Zuhängen. завѣсити.
Sich härmen. печалитиса.
Härnen. мочитиса.
Harren. ждати.
Beharren. пребывати.
Verharren. тоже.
Härten. твердымъ здѣлати.
Abhärten. укрѣпити.
Verhärten. ожесточити.
Haſchen. поимати, ухватити.
Haſpeln. мотати.
Abhaſpeln. смотати.
Aufhaſpeln. намотати.
Hätſcheln. ласкати, льстити.
Verhätſcheln. ласканїемъ искоренити.
Hauen. рубити, сѣчи.
Behauen. обрубити, обсѣчи.
Verhauen. засѣчи, засѣку дѣлати.
Zerhauen. разрубити, разсѣчи.
Häufen. умножити.
Ueberhäufen. отягощати,
Behaupten. утверждати, спорити.
Enthaupten. главу усѣкнути.
Haushalten. домъ управлати.
Verhauſen. искоренити, испортити.
Hazardiren. отважитиса.!
Heben. подымати.

Abhe-

Abheben. снати.
Aufheben. поднати.
Erheben. возвышати.
Ueberheben. облегчити.
Sich ueberheben. возгордитися.
Hecheln. чесати.
Verheeren. раззорити.
Hehlen. таити, крыти.
Verhehlen. утаити.
Heilen. лечити, пользовати.
Heiligen. сватити.
Entheiligen. осквернити.
Verunheiligen. осквернити.
Heimfallen. достатися.
Heimstellen. отдати на волю.
Heimsuchen. посѣтити.
Heimziehen. возвратитися.
Heischen. требовати.
Heißen. называтися.
Verheißen. обѣщати.
Helfen. помагати.
Abhelfen. отвращати.
Aushelfen. избавити.
Einhelfen. вспомоществовати.
Verhelfen. споспѣшествовати.
Erhellen. явствовати.
Verherlichen. величати, прославлати.
Herrschen. владѣти.

Beherr=

Beherrſchen. овладѣти.
Herzen. обнимати.
Beherzigen. размыслити.
Heulen. рыдати, выти.
Hexen. волшебствовати.
Heyrathen. женитися.
Verheyrathen. бракомъ сочетатися.
Sich verheyrathen. въ супружество вступити.
Hindern. препятствовати.
Verhindern. тоже.
Hobeln. скоблити, строгати.
Erhöhen. возвышати.
Hoffen. надѣятися, уповати.
Verhoffen. надежду имѣти.
Höhnen. ругати, поносити.
Huldigen. въ вѣрности присягу дѣлати.
Holen. принести.
Abholen. снести.
Einholen. достигнути, догнати.
Sich erholen. укрѣпитися, отдохнути.
Herholen. принести.
Nachholen. догнати.
Ueberholen. пренести.
Wegholen. унести.
Hören. слышати, внимати.
Zugehören. принадлежати.
Anhören. послушати.
Aufhören. престати.

Erhören.

Erhören. услышати.
Ueberhören. преслушати.
Zuhören. слушати.
Horchen. прислушивати.
Einhüllen. покрити.
Verhüllen. прикрыти.
Zuhüllen. закрыти.
Hungern. гладну быти.
Husten. кашлати.
Hüten. брещи, стрещи.
Behüten. сохранати.
Verhüten. недопустити.

J.

Jagen. гонити.
Bejahen. утверждати, потакати.
Ausjagen. изгнати.
Einjagen. вогнати, угонити.
Verjagen. прогнати
Verjähren. застарѣти.
Jammern. жаловатися.
Bejammern. сожалѣти.
Jauchzen. радоватися, радостно восклицати.
Zujauchzen. восклицати.
Illuminiren. освѣщати.
Impfen. прививати.
Inquiriren. разыскивати.
Sich inſinniren. къ любовъ притти.

Irren.

Irren. блудити, погрѣшати.
Jubiliren. восклицати, радоватиса.
Jucken. свербѣти.
Sich verjüngern. помладѣти.

K.

Kacken. испражнатиса.
Kahl werden. оплѣшивити.
Kalben. отелитиса.
Kalmäusern. о себѣ нерадѣти.
Kälten. забнути, зебсти.
Kämpfen. битиса.
Sich verkappen. прикрытилице.
Kargen. скупитиса.
Kauen. жватати, преживати.
Verkauen. разжватати.
Widerkauen. прежватати.
Zerkauen. сжватати.
Kaufen. купити, куповати.
Abkaufen. откупити.
Auskaufen. искупити.
Einkaufen. закупити.
Erkaufen. искупити.
Verkaufen. продати.
Vorkaufen. прекупити.
Kehren. обрацати, мести.
Abkehren. смести, отвратити.
Auskehren. измести.

Bekehren. обратити, исправити.
Einkehren. сбратитиса.
Verkehren. превратити.
Wegkehren. ѡбратити, отмести.
Widerkehren. возбратитиса.
Zukehren. повратити.
Kennen. знати.
Bekennen. признати.
Erkennen. узнати, познати.
Verkennen. непознати.
Kerkern. въ темницѹ посадити.
Kirremachen. укроцати.
Kirrewerden. укротитиса.
Klaffen. разсѣдатиса.
Voneinander klaffen. на двое разсѣстиса.
Klagen. жаловатиса, тужитиса.
Anklagen. доносити.
Beklagen. сожалѣти, соболѣзновати.
Verklagen. доносити, жаловатиса.
Erklären. изаснити, растолковати.
Sich klären. изаснитиса.
Verklären. преобразити.
Kleben. прилѣплати, прилѣпитиса.
Ankleben. прилѣпити.
Aufkleben. налѣпити.
Bekleben. залѣпити.
Zukleben. прилѣпити.
Klecken. закапати.

Kleiden. одѣвати.
Ankleiden. одѣти.
Bekleiden. тоже.
Einkleiden. облачити.
Sich Verkleiden. въ чужїя халини одѣтися.
Verkleinern. уменшати, хулити.
Kleiſtern. замазати.
Klemmen. гнѣсти.
Klingen. звенѣти, звонити.
Klügeln. мудрити, разсуждати.
Knarren. скрыпѣти.
Kneten. мѣнити.
Kneifen. щипати.
Knien. на колѣна стати (клечати).
Knirſchen. скрежетати.
Zerknirſchen. сокрушити.
Aufknöpfen. разстегнути.
Zuknöpfen. застегнути.
Aufknüpfen. развязати.
Verknüpfen. связати, соединити.
Zuknüpfen. завязати.
Kochen. варити.
Verkochen. преварити.
Zerkochen. развварити.
Kommen: приходити.
Ankommen. прибыти.
Aufkommen. восходити.
Auskommen. изходити, доволно имѣти.

Bekommen. получити, получати.
Beykommen. приступити.
Entkommen. уити, убѣжати.
Durchkommen. преити, преходити.
Nachkommen. послѣ притти.
Uebereinkommen. согласну быти.
Umkommen. погибнути.
Vorkommen. упредити, предускорити.
Wegkommen. отити.
Widerkommen. возвратитиса.
Zurechtkommen. во врема притти.
Bekräftigen. потверждати.
Entkräften. обезсилити.
Kramen. торговати.
Kränken. скорбну быти, нездраву быти.
Sich kränken. печалитиса.
Kratzen. чесати.
Abkratzen. содрати.
Aufkratzen. разчесати.
Krebsen. раковъ ловити.
Kriechen. ползати, пресмыкатиса.
Kriegen. воевати.
Bekriegen. завоевати.
Krönen. вѣнчати главу, короновати.
Krümmen. кривити.
Sich erkühnen. осмѣлитиса.
Sich bekümmern. печалитиса.
Sich erkundigen. извѣститиса.

Verkün-

Verkündigen. возвѣстити.
Künsteln. мудрити.
Abkürzen. } сократити.
Verkürzen. }
Küßen. цѣловати.

L.

Laben. наслаждити, или укрѣпити.
Lachen. смѣятися.
Laden. звати.
Einladen. позвати.
Vorladen. въ судъ позывати.
Lähmen. обезслабити.
Verlähmen. разслабѣти.
Leichen. икру метати.
Lallen. алалакати, нечисто говорити.
Lämmern. ягнитися.
Landen. пристати, привалити къ брегу.
Anlanden. приплыти къ брегу.
Langen. дати, подати, доставати.
Erlangen. получити, достати.
Verlangen. желити, требовати.
Verlängern. продолжити, продлити.
Zulangen. доволну быти.
Lärmen. шумѣти.
Laßen. допустити, дозволити, оставити.
Ablaßen. отступити, отстати.

Anlaßen. показати себе.
Veranlaßen. подавати случай.
Durchlaßen. препустити.
Einlaßen. впустити, упустити.
Nachlaßen. престати, оставлати.
Niederlaßen. сѣсти, садитися.
Unterlaßen престати, покинути.
Verlaßen. оставити.
Weglaßen. отпустити.
Zerlaßen. распустити.
Zulaßen. допустити, дозволити.
Läſtern. хулити, клеветати, порицати.
Verläſtern. ругати, поносити.
Lauren лукаво за кимъ присматривати.
Auflauren. подстрегати кого.
Lauſen. ушей въ главѣ искати.
Lauſchen. прислушивати.
Lauten. звонити.
Sich verlauten laßen. обявити, сказывати.
Läutern. очистити, изчистити.
Erläutern. изяснити.
Laxiren. слабити желудокъ.
Leben. жити, въ жизни обрѣтатися.
Aufleben. ожити, оживѣти.
Beleben. одушевлати.
Erleben. дожити.
Lechzen. дыхати, желати жестоко.
Lecken. лизати.

Bele-

Belecken. облизати.
Ausledigen. изпразнити.
Erledigen. празнымъ стати.
Sich entledigen. освободитися.
Leeren. изпразнити.
Ausleeren. тоже.
Legen. положити.
Ablegen. сложити.
Anlegen. заложити, на себе положити.
Auslegen. растолковати, расположити.
Belegen. обложити.
Einlegen. вложити.
Beylegen. приложити.
Ueberlegen. разсудити.
Unterlegen. подложити.
Lehren. учити.
Auslehren. изучити.
Bekehren. обучити.
Erleichtern. облехчити.
Leiden. страдати, терпѣти.
Beleidigen. обидѣти.
Verleidigen. огорчити.
Leihen. въ заемъ дати.
Verleihen. давати, удѣлати.
Leisten. здѣлати.
Leiten. проводити, вести.
Ableiten. производити.
Ausleiten. извести, изводити.

Einleiten. вводити, ввести.
Nachleiten. за собою проводити.
Verleiten. прельстити.
Lenken. склонити, преклонити.
Ablenken. отклонити.
Einlenken. на путь наставити.
Umlenken. повернути, повратити.
Lermen. шумѣти.
Lernen. учитиса, научатиса.
Ablernen von einem. научитиса чему отъ кого.
Auslernen. изучитиса.
Verlernen. забыти, заборавити.
Leſchen. погасити, загасити.
Ausleſchen. загасити.
Verleſchen. погасити.
Leſen. читати.
Ableſen. прочести.
Ausleſen. доконца прочести.
Durchleſen. прочитати, прочести.
Ueberleſen. пречитати, пречести.
Vorleſen. читати предъ кимъ.
Leuchten. свѣтити, сїяти.
Ausleuchten. до конца досвѣтити.
Beleuchten. освѣтити.
Erleuchten. просвѣтити.
Einleuchten. кому что ясно показати.
Leugnen. отрицатиса.

Ableug-

Ableugnen. отрецица.
Verleugnen. отрыцатица.
Verleumden. поносити, порыцати.
Lieben, Liebhaben. любити.
Belieben. соизволити.
Liebkosen. ласкателствовати.
Sich verlieben. влюбитица.
Vorliebnehmen. за благо примати.
Liefern. дати, ставити, поставити.
Abliefern. отдати.
Ausliefern. издати.
Ueberliefern. отдати, врвчити.
Liegen. лещи, лежати.
Belagern. осадити.
Erliegen. утрвдитица, ослабѣти.
Unterliegen. подлежати.
Vorliegen. пред ким лежати.
Verlieren. потерати, изгубыти.
Lindern. умагчати.
Ueberlisten. прельстити.
Loben. хвалити, славити.
Verloben. заговорити, зговорити.
Durchlöchern. провертѣти.
Lodern. тлитица, прегорети.
Verlodern. погаснути.
Lohnen. заплатити.
Belohnen. награждати, воздавати.
Verlohnen. цѣну заплатити.

Loosen. жребы метати.
Losbitten. испросити кога.
Losgeben. на волю отпустити.
Losgehen. освобожденy быти.
Loskaufen. искупити.
Losmachen. освободити.
Lossprechen. освободити.
Loszählen. вину отпустити.
Lösen. освободити, или новцы брати.
Ablösen. измѣнитися.
Auflösen. рѣшити, разрѣшити.
Auslösen. искупити изъ заклада.
Erlösen. избавити, спасти.
Löschen погасити.
Auslöschen. погасити.
Erlöschen. погаснути.
Lügen. лгати, лагати.
Belügen. оболгати, облагати.

M.

Machen. дѣлати, чинити.
Abmachen. отдѣлати.
Anmachen. придѣлати.
Aufmachen. разтворити, отворити.
Zumachen. затворити.
Sich bemächtigen. овладѣти, завладѣти.
Bevollmächtigen. полную власть дати.
Mähen. косити.

Abmähen. покосити.
Sich vermählen. въ супружество вступити
Mahnen. требовати долгъ.
Abmahnen. отговоривати.
Ermahnen. увѣщавати.
Vermaledeyen. проклинати.
Mangeln. недостакъ имѣти.
Bemänteln. утаити, прикрыти, сокрывати.
Vermänteln. тоже.
Martern. мучити.
Maſten. кормити.
Abmatten. утомити.
Mauren. строити.
Vermauren. каменною стѣною обвести.
Mauſen. мишей ловити.
Mehren. умножити.
Vermehren. умножити, размножити.
Meiden. удалатися, уклонатися.
Vermeiden. тоже.
Meiſtern. указывати.
Melden. обявити.
Vermelden. извѣстити.
Mengen. мѣшати.
Vermengen. смѣшати.
Merken. примѣтити.
Abmerken. тоже.
Aufmerken. внимати.
Meßen. мѣрити.

Mäßigen. умѣренность въ чемъ имѣти.
Abmeßen. отмѣрити.
Anmaßen (ſich etwas). присвоити.
Ausmeßen. измѣрити.
Beymaßen (ſich etwas). себѣ что приписати.
Ermeßen. разсудити.
Uebermeßen. премѣрити.
Sich vermeßen. дерзнути, осмѣлитися.
Zumeßen. примѣрити, приписати.
Meynen. мыслити.
Wohlmeynen. добра желати.
Mindern. умалити, уменшити.
Vermindern. убавити.
Miniren. подкопавати.
Unterminiren. тоже.
Misbrauchen. всуе употреблати.
Misdeuten. худо толковати.
Miſchen. мѣшати.
Vermiſchen. смѣшати.
Mißen. примѣтити недостатокъ.
Vermodern. заплѣсневѣвати.
Morden. умертвити.
Ermorden. убити.
Muchſen. шептати.
Ermüden. утрудитися, утомитися.
Bemühen. трудити, утруждати.
Sich bemühen. трудитися, стараться.

Aufmun-

Aufmuntern. возбудити, побуждати.
Ermuntern. ободрити.
Münzen. новцы дѣлати, ковати.
Murmeln. роптати.
Murren. шумѣти.
Musiciren. музыкою пѣти, или играти.
Müßen. должествовати, надлежати.
Muſtern. осматривати бойску.
Muthmaßen. мнити, чаати.
Ermuthen. мнити, чаати, надѣатися.

N.

Nageln. гвоздемъ прибити.
Uebernachten. ночевати, нощьити.
Annageln. пригвоздити.
Nagen. грысти, глодати.
Abnagen. оглодати, обгрысти.
Benagen. тоже.
Zernagen, изгрысти.
Nahen. приближатися, приступати.
Nähen. шити.
Annähen. пришити.
Aufnähen. нашивати.
Ausnähen. изшивати.
Benähen. обшити.
Einnähen. вшити, ушити.
Vernähen. зашити.
Zunähen. тоже.

Umnähen.

Umnähen. обшити.
Nähren. кормити, питати.
Naschen. лакомствовати, лакомитиса.
Näßen. мочити.
Nehmen. взати, принимати.
Abnehmen. отнати, или худѣти.
Aufnehmen. принимати.
Ausnehmen. изключити.
Benehmen. отнати, отнимати.
Einnehmen. принимати, занимат.
Mitnehmen. съ собою взати.
Uebernehmen. на себе взати, воспрїати.
Vernehmen. услышати, понати.
Umnehmen. надѣвати.
Unternehmen. воспрїати.
Vornehmen. начинати.
Zunehmen. расти, умножатиса.
Neiden. ненавидѣти, завидѣти.
Beneiden. тоже.
Neigen. склонати, нагибати,
Zuneigen. склонити, приклонити.
Verneinen. отрицатиса, отговорыватиса.
Nennen. называти, именовати, нарицати.
Benennen. тоже.
Nisten. гнѣздо вити.
Netzen. мочити.
Erneuern. обновити.
Verneuern. тоже.

Vernich=

Vernichten. уничтожити.
Zernichten. тоже.
Nicken. мигати, махати.
Erniedrigen. смирити, понизити.
Nöthigen. нудити, принуждати.
Nothleiden. нужду терпѣти.
Abnöthigen. насилно взати.
Einnöthigen. упросити.
Nützen. полезну быти.

O.

Offenbaren. обявити, изявити.
Oeffnen. отворити, открыти.
Erobern. завоевати.
Opfern. жертву приносити.
Ordnen. учредити, разположити.
Verordnen. установити.
Erörtern. опредѣленїе учинити.

P.

Parentiren. погребательную рѣчь имѣти.
Paßiren. проходити, мимо итти.
Anpaßen. примѣрити.
Einpaßen. сходну быти.
Verpaßen. пропустити.
Pauschen, pausen. надувати ся.
Pichen. смолити.
Verpichen. смолою залити, замолити.

Peini-

Peinigen. мучити, разыскивати.
Peitschen. бичемъ бити.
Verpitschiren. запечатати.
Verpfänden. заложити.
Pflanzen. садити, насаждати.
Einpflanzen. всадити.
Pflastern. мостити.
Pflegen. обыкнути, пецися о комъ.
Verpflegen. воспытавати.
Beypflichten. соглашатися на что.
Verpflichten. обдолжити.
Phantasiren. безумствовати.
Plagen. мучити.
Planiren. гладити.
Platschen. шумѣти, плескати.
Plätten. гладити.
Platzen. разсѣстися.
Ansplaudern. разнести, разсказати.
Verplaudern. тоже.
Plündern. грабити, разхитити.
Ausplündern. разграбити, разхитити.
Poltern. гремѣти.
Ponsaunen. трубити.
Postiren. поставити, постановати.
Practiciren. дѣйствовати.
Pralen. хвалитися, величатися.
Prangen. гордитися.
Präsidiren. судами управлати.

Predi

Predigen. преповѣдати.
Preisen. славити, хвалити, похвалати.
Auspreisen. прославлати.
Preßen. давити, утѣснати, силою принуждати.
Einpreßen. вдавити, удавити.
Erpreßen. силою отнати.
Pritschen. бити по задницѣ.
Profitiren. прыбытокъ получити.
Prophezeyen. пророчествовати.
Protocolliren. въ протоколъ записати.
Prüfen. испытати, изслѣдовати.
Prügeln. палицею бити.
Publiciren. народъ обявити.
Punktiren точками назначити.
Purgiren. проносное лекарство принимати.

Q.

Quälen. мучити.
Quetschen. раздробити.
Zerquetschen. тоже.
Einen Ort quittiren. мѣсто оставити.

R.

Sich rächen. отмстити.
Rafen. хватати.
Ranzioniren. искупити, освободити.
Rasen. бѣситися, безумствовати.
Rasiren. до основанїа стѣну раззорити.
Raspeln. пилити.

Raßeln. шумѣти, гремѣти.
Raſten. отдыхати, почивати.
Rathen. совѣтовати.
Berathen. о комъ стараться.
Sich berathſchlagen. съ другимъ совѣтовати.
Verrathen. издати.
Rauben. грабити.
Berauben. пограбити, расхитити.
Rauchen. дымити.
Räumen. очистити.
Rebelliren. возмущати.
Recapituliren. въ ратѣ повторити.
Rechnen. числити.
Abrechnen. изчислити.
Ausrechnen. тоже.
Rechten. тажбу имѣти.
Rechtfertigen. оправдати кого.
Recken. тянути, разтягивати.
Reden говорити.
Abreden. договориватися.
Sich verabreden. согласитися.
Ausreden. окончати слово, рѣчъ.
Nachreden. озлословити кого.
Verreden. зарещися, зарекатися.
Sich unterreden. бесѣдити, разговоръ имѣти.
Zureden. увѣщавати.

Regen. двигатися, двигати.
Erregen. возбуждати.
Regieren. царствовати, владѣти.
Bereichern. обогатити.
Reichen. подавати.
Erreichen. достигнути, достати.
Reifen. зрѣти.
Sich reimen. сходну быти.
Reinigen. чистити, очищати.
Reiſen. путешествовати.
Abreiſen. отходити.
Reißen. драти, дерати.
Einreißen. развалити, раззорити.
Reitzen. возбуждати, поощрати.
Anreitzen. тоже.
Renken. нагибати.
Retten. освобождати.
Erretten. тоже.
Sich revangiren. отмстити.
Sich reuen laßen. каятися, раскаятися.
Bereuen. тужити оздѣланномъ, жалѣти.
Sich reverſiren. обязатися.
Richten. судити, разсуждати.
Abrichten. обучити, наставити.
Ausrichten. совершити свое дѣло.
Berichten. извѣстити, увѣдомити.
Einrichten. разполагати, учреждати.
Hinrichten. убити. умертвити.

Unterrichten. учити, наставлати.
Verrichten. исполнити, здѣлати.
Zurichten. пріуготовлати.
Riechen. вонати, обонати.
Riegeln. запрети.
Umringen. окрѹжити.
Ringen. боритиса.
Rinnen. тещи.
Rücken. приступати, приближатиса.
Anrücken. тоже.
Ausrücken. изступити.
Einrücken. вступити, внитти.
Rufen. звати.
Berufen. призывати, звати.
Ruhen. почивати, опочивати.
Ausruhen. отдохнути.
Beruhen. зависѣти, состоати.
Beruhigen. утишити, успокоити.
Rühmen. хвалити, славити.
Nachrühmen. похвалити прошедшая дѣла.
Rühren. касатиса, прикасатиса.
Ruiniren. раззорати, погублати.
Sich rüsten. пріуготовлати, воорѹжати.
Ausrüsten. воорѹжати, уготоблати.
Zurüsten. приготовити.
Rütteln. трясти, колебати.
Zerrütteln. раздрясти, въ непорадокъ привести.

S.

Säen. сѣяти.
Verurſachen. причину подати.
Verſäen. разсѣяти.
Sagen. сказати, говорити, молвити.
Abſagen. отрещися.
Anſagen. обявити, увѣдомити.
Ausſagen. разносити, сказывати.
Unterſagen. запретити, заказати.
Vorſagen. пророцати.
Zuſagen. обѣщати.
Sägen. пилити.
Abſägen. отпилити.
Durchſägen. препилити.
Zerſägen. разпилити.
Salben. мазати, помазати.
Sich ſalviren. убѣжати, спастися.
Salzen. солити, посолити.
Einſalzen. тоже.
Verſalzen. пресолити.
Sammlen. собирати, набирати.
Sich verſammlen. собиратися.
Beſänftigen. утолати, укрочати.
Einſargen. въ гробъ положити.
Sättigen. насытити, накормити.
Erſättigen. тоже.
Satteln. оседлати, седлати.

Umſatteln. преседлати.
Säubern. чистити, очищати.
Säuren. кислути, киселити.
Saufen. пити, пїанствовати.
Erſäufen. утопити, потопити.
Verſaufen. пропити.
Zuſaufen. упоити кого.
Saugen. сосати.
Säugen. кормити, грудїю доити.
Säumen. медлити.
Verſäumen. промедлити.
Schaben. скоблити, острогати.
Schaden. вредити, въ убытокъ привести.
Beſchädigen. повредити.
Schaffen. творити, промышлати.
Abſchaffen. уничтожити.
Erſchaffen. сотворити, создати.
Verſchaffen. промышлати.
Schallen. звучати, шумѣти.
Erſchallen. возгласити.
Schalten. управлати.
Sich ſchämen. стыдитися, срамитися.
Beſchämen. пристыдити, постыдити.
Schänden. обесчестити, обрѣгати.
Schanzen. крѣпость строити.
Umſchanzen. окопати.
Schärfen. острити.
Scharmützeln. сражати.

Scharren.

Scharren. рыти.
Verscharren. зарыти.
Schätzen. цѣнити, оцѣнивати.
Schauen. гледати, зрѣти, смотрѣти.
Beschauen. огледати.
Zuschauen. присматривати.
Schäumen. пѣнити.
Abschäumen. пѣну снимати.
Schielen. криво гледати, коситися.
Scheeren. брити, стрищи.
Abscheeren. острищи, обрити.
Scheiden. отдѣлити, разлучитися.
Abscheiden. отлучитися.
Bescheiden. призвати кого, рѣшеніе учинити.
Vorbescheiden. призывати въ судъ.
Entscheiden. рѣшити, разсмотрити.
Verscheiden. скончатися.
Unterscheiden. разбирати.
Scheinen. сіяти, свѣтити.
Anscheinen. освѣщати.
Schelten. бранити, или порицати.
Schenken. дарити, простити.
Beschenken. обдарити.
Einschenken. налити, наполнити.
Verschenken. раздати, раздарити.
Schrüen. болтися, бѣжати.
Verabscheuen. мерзѣти.
Scheuren. чистити.

Ausscheuren. изчистити.
Schichten. разполагати.
Schicken. посылати, отправлати.
Abschicken. отсылати.
Nachschickrn. посылати зъкимъ.
Wegschicken. отслати.
Zuschicken. прислати.
Schieben. двигати.
Aufschieben. отложити.
Verschieben. тоже.
Zuschieben. помагати, способствовати.
Schießen. стрѣлати, палити.
Zerschießen. разстрѣлати.
Zuschießen. прибавлати
Schiffen. плавати.
Schildern. живописати.
Schimmeln. плеснѣти.
Verschimmeln. заплеснѣти.
Schimmern. сіяти, блистати.
Schimpfen. ругати, поносити.
Ausschimpfen. обезчестити.
Beschirmen. защищати, сохранати.
Schlachten. убивати, клати.
Beschlagen. подковати.
Durchschlagen. пробити.
Erschlagen. убити до смерти.
Ueberschlagen. счислити.
Vorschlagen. предложити.

Zerſchlagen. разбити.
Schleifen. острити, или раззорити.
Schmähen. клеветати кого, укорати.
Verſchmähen. презрѣти.
Schmälen. ругати, порицати.
Schmälern. уменшати, убавлати.
Schmarutzen. тунѣядствовати.
Schmauſen. пировати.
Schmecken. прикушивати.
Schmeicheln. похлѣбствовати.
Schmelzen. топити.
Abſchmelzen. оттопити.
Zerſchmelzen. раздопити.
Schmerzen. болѣти, болну быти.
Verſchmerzen. претерпѣти, снести.
Schmettern. сокрушити.
Schmieden. ковати.
Anſchmieden. приковати.
Umſchmieden. прековати.
Sich ſchmiegen. покаратися.
Schmieren. мазати.
Anſchmieren. намазати.
Verſchmieren. замазати.
Schnappen. ловити, похищати.
Ueberſchnappen. съ ума сойти.
Schnarchen. сопѣти.
Schneiden. рѣзати.
Schnitzen. тоже.

Abſchneiden. отрѣзати.
Ausſchneiden. изрѣзати.
Zerſchneiden. разрѣзати.
Zuſchneiden. кроити.
Schnurren. гремѣти.
Beſchönigen. лукавствомъ укрывати.
Schonen. щадити.
Verſchonen. пощадити.
Schöpfen. черпати.
Ausſchöpfen. изчерпати.
Erſchöpfen. тоже.
Einſchränken. ограничити.
Umſchränken. предѣлы положити.
Schrecken. устрашити.
Erſchrecken. страхъ навести.
Schreiben. писати.
Abſchreiben. преписати.
Anſchreiben. записати.
Aufſchreiben. написати.
Ausſchreiben. изписати.
Beſchreiben. описати.
Einſchreiben. уписати.
Ueberſchreiben. преписывати, исписати.
Drüberſchreiben. надписывати.
Unterſchreiben. подписати.
Vorſchreiben. указывати, прописъ дати.
Zuſchreiben. приписывати.
Beſchuldigen. обвинати.

Ent-

Entschuldigen. извинати, очищати.
Verschulden. заслужити.
Schütten. сыпати
Abschütten. отсыпати.
Ausschütten. изсыпати.
Einschütten. насыпати.
Verschütten. засыпати.
Umschütten. пресыпати.
Zuschütten. присыпати.
Schütteln. трясти.
Schützen. защищати, заступати.
Beschützen. сохранати.
Vorschützen. причину обавлати.
Schwächen. ослабѣти, разслабѣти.
Schwängern. бременною здѣлати.
Schwärmen. роитися
Herumschwärmen. шататися.
Schwärzen. чернитися.
Anschwärzen. поносити, ругати.
Schweben. носитися, висѣти.
Ausschweifen. умѣренность въ какавомъ дѣлѣ преступати.
Herumschweifen. шататися.
Schwitzen. потѣти, знойтися.
Schwelgen. невоздержно жити.
Beschweren. отяготити, обременити.
Beschwören. заклинати.
Verschwören. заклинатися.

Scrupuliren. сомнѣватися.
Secundiren. помагати.
Beſeelen. душею одарити.
Segnen. благословити.
Sehen. видѣти.
Anſehen. смотрѣти, гладати.
Beſehen.. осмотрѣти, оглядати.
Beſichtigen. тоже.
Durchſehen. сквозъ смотрѣти
Ueberſehen. пресматривати.
Nachſehen. гледати за кимъ.
Verſehen. снабдити, погрѣшити.
Sich umſehen. старатися о чемъ.
Sich vorſehen. остерегатися.
Zuſehen. смотрѣти, посмотрѣти.
Sich ſehnen. съ великимъ желанїемъ ожидати.
Verſehren. повредити.
Senden. послати.
Abſenden. тоже.
Ausſenden. изелати.
Nachſenden. послѣ послати.
Zuſenden. послати кому.
Sengen. полити, сожигати.
Verſengen. опалити.
Seufzen. воздыхати.
Verſichern. увѣрати, обнадеживати.
Sieben. просѣивати.
Sieden. варити.

Siegen.

Siegen. побѣдѵ одержати.
Siegeln. печатати.
Beſiegeln. запечатати.
Auffſiegeln. разпечатати.
Unterſiegeln. подпечатати.
Verſilbern. посребрити.
Singen. пѣти.
Einſingen. пѣти кому чтобы уснулъ.
Nachſingen. припѣвати.
Sinken. тонути, ко дну итти.
Verſinken. утонути, погрѵзитиса.
Unterſinken. тоже.
Sinnen. мыслити.
Anſinnen. требовати.
Ausſinnen. измышлати.
Sich beſinnen. вспомнити, промыслитиса.
Erſinnen. измыслити.
Nachſinnen. размышлати, разсѵждати.
Sitzen. сидѣти.
Abſitzen. слести съ кона.
Auffſitzen. сѣсти на кона.
Beſitzen. владѣти, имѣти.
Setzen. посадити, положити.
Abſetzen. низложити.
Anſetzen. приставити, назначити.
Auffſetzen. положити, написати.
Beſetzen. занимати мѣсто.
Durchſetzen. силою что доставати.

Einſe-

Einsetzen. вложити.
Ersetzen. возвратити, воздати.
Uebersetzen. преводити.
Umsetzen. пренести, мѣнати.
Sich widersetzen. противитисѧ.
Zusetzen. прибавити.
Absondern. разлучити, раздѣлити.
Sorgen, старатисѧ, пещисѧ.
Besorgen. попеченїе имѣти.
Versorgen. призирати.
Spähen. подстрегати, послушивати.
Spannen. натѧгивати, натѧнути.
Abspannen. разпрѧгати (изпрегнути).
Anspannen. запрѧгати (упрегнути).
Vorspannen. тоже.
Sparen. брещи, хранити, отложити.
Speyen. плевати (плювати).
Anspeyen. наплевати, (наплювати).
Ausspeyen. изплевати (изплювати).
Speisen. кушати, (ѣсти).
Ausspenden. раздавати.
Sperren. запирати, затворати.
Einsperren. заключити, запрети.
Spieln. играти.
Verspieln. проиграти.
Spießen. копїемъ пробости.
Spinnen. прести.
Spioniren. подстрегати.

Spitzen.

Spitzen. сѣтрити.
Sich ſpitzen. подлинно надѣатиса.
Spotten. посмѣватиса.
Sprechen. говорити, сказати.
Abſprechen. отказати, отрѣшити судомъ.
Anſprechen. просити о чемъ.
Einem Muth einſprechen. ободрити.
Losſprechen. свобождати, разрѣшати.
Verſprechen. обѣщати.
Widerſprechen. противорѣчити.
Zuſprechen. приговорити кому что, увѣщавати.
Springen. скакати, плясати.
Abſpringen. скочити.
Auffſpringen. подскочити.
Ausſpringen. изскочити.
Beyſpringen. спомоществовати.
Entſpringen. убѣгнути, происходити.
Nachſpringen. скакати за кимъ.
Ueberſpringen. прескочити.
Vorſpringen. предскавивати.
Zuſpringen. прискакивати.
Sprengen. кропити, окроплати.
Abſprengen. разбити, развалити.
Auffſprengen. тоже.
Beſprengen. покропити, окропити.
Sproßen. произрастити.
Entſprießen произрастати, раждатиса.
Spucken. нвлатиса прибидѣнїемъ.

Spülen.

Spülen. чистити.
Ausspülen. измыти, омыти.
Spünden. затыкати.
Spüren. чувствовати.
Ausspüren. испытати, изслѣдовати.
Verspüren. почувствовати.
Staffiren. украшати.
Stämmen. подпирати.
Abstammen. происходити, родъ вести.
Stampfen. топтати.
Stärken. укрѣплати.
Bestärken. подкрѣпити, утвердити.
Verstärken. укрѣпити.
Starren. твердѣти.
Erstarren. затвердѣти.
Verstarren. тоже.
Erstatten. возвратити, воздати.
Abstatten Dank. благодарити.
Verstatten. уступати, попущати.
Stauben. прахъ двигнути, прашити.
Bestäuben. прахомъ по сыпати.
Verstäuben. въ прахъ обратити.
Verstieben. въ прахъ обратитися.
Zerstieben. тоже.
Zerstäuben. въ прахъ обратити.
Stechen. бости, начертити.
Abstechen. зарѣзати, мѣсто назначити.
Ausstechen. ископати.

Auf-

Aufſtechen. рану отворыти.
Stochern. зубы чистити.
Secken. втыкати, садити.
Abſtecken. мѣсто назначити
Beſtehen. обсадити.
Zuſtecken. тайно подавати.
Stehen. стоати.
Abſtehen. отдаленнымъ быти.
Anſtehen. приличествовати, пожадитися.
Aufſtehen. востати.
Auferſtehen. воскреснути.
Ausſtehen. терпѣти, претерпѣвати.
Beſtehen. въ состоанїи пребывати.
Beyſtehen. помагати.
Entſtehen. произити.
Geſtehen. признавати.
Verſtehen. разумѣти.
Sich unterſtehen. дерзати, осмѣливатися.
Vorſtehen. управлати.
Widerſtehen. противитися.
Stehlen. красти.
Abſtehlen. украсти.
Steigen. ступати, восходити.
Steigern. ver. reg. прибавлати цѣну.
Abſteigen. слѣзти, слазити.
Erſteigen. взити.
Nachſteigen. ступати за кимъ.
Steinigen. каменїемъ побивати.

Stellen.

Stellen. поставлати.
Abſtellen. уничтожити.
Anſtellen. учинити.
Veranſtalten. учредити, задѣлати.
Ausſtellen. отложити.
Beſtellen. промышлати, заказати.
Nachſtellen. навѣтовати.
Einſtellen. престати отъ дѣла.
Sich einſtellen. показатиса, явитиса.
Sich verſtellen. притворатиса.
Vorſtellen. представити, предложити.
Umſtellen. около поставити.
Zuſtellen. врѫчити.
Widerherſtellen. возвращати.
Sterben. умирати.
Abſterben. умрети.
Stiften. основати, созидати.
Anſtiften. научати, возбуждати.
Stillen. утишити, укротити.
Stimmen. настроити.
Anſtimmen. запѣвати, раздавая гласъ.
Beſtimmen. опредѣлити, уставити.
Beyſtimmen. согласовати.
Einſtimmen. тоже.
Ueberſtimmen. гласомъ превзити.
Verſtimmen. разстроити.
Stocken. густѣти.
Verſtocken. ожесточити.

Stolpern. спотакнутиса.
Stolziren. величатиса.
Stopfen. затыкати, затиснути.
Ausstopfen. начинати.
Verstopfen. заткнути.
Zustopfen. тоже.
Stoppen. зашивати.
Stören. мѣшати.
Zerstören. раззорити.
Stoßen. толкати.
Anstoßen. споткнутиса.
Einstoßen. вштолкнути.
Verstoßen. отвергнути.
Strafen. наказати, казнити.
Abstrafen. наказывати.
Bestrafen. тоже.
Strahlen. лучи испускати.
Bestrahlen. лучами освѣщати.
Stranguliren. задавати, удавити.
Sich sträuben. противоборствовати.
Straucheln. спотыкатиса, претыкатиса.
Streben. желати, домагатиса.
Sich bestreben. старатиса.
Nachstreben. проискивати.
Widerstreben. сопротивлатиса.
Strecken. протянути.
Sich erstrecken. распростиратиса.
Niederstrecken. растянути.

Vollſtrecken. совершити, исполнити.
Streuen. сыпати.
Anſtrengen. строгостїю принудити.
Aufſtreuen. насыпати.
Beſtreuen. посыпати.
Ueberſtreuen. пресыпати.
Verſtreuen. разсыпати.
Unterſtreuen. подсыпати.
Zerſtreuen. разсыпати.
Stricken. вязати.
Striegeln. чесати.
Verſtricken. уловити.
Strömen. тещи.
Beſtrömen. наводнати, поливати.
Strotzen. надуватиса.
Studiren. упражнатиса въ наукахъ.
Verſtummen. онѣмѣти.
Stürzen. скинути, низвергнути.
Umſtürzen опровреши.
Stützen. подпирати, подставлати.
Suchen. искати.
Anſuchen. просити.
Ausſuchen. избирати.
Beſuchen. посѣтити.
Erſuchen. просити.
Heimſuchen. посѣщати.
Verſuchen. искусити, искушати.
Sündigen. грѣшити.

Suſpen-

Suſpendiren. отложити.
Verſüßen. усладити.

T.

Tadeln. хулити, безчестити.
Vertändeln die Zeit. врема препроводити.
Tanzen. танцовати, пласати.
Tappen. руками осязати.
Tauchen погружати.
Eintauchen. погрузити.
Taufen. крестити.
Taugen. угодну быти.
Taumeln. шататиса, колебатиса.
Tauſchen. мѣнатиса.
Vertauſchen. промѣнити.
Umtauſchen. премѣнити.
Thauen. орошати.
Bethauen. оросити, росою облити.
Vertheidigen. защищати, заступати.
Theilen. дѣлити.
Abtheilen. раздѣлити.
Mittheilen. сообщати.
Urtheilen. судити, разсуждати.
Aburtheilen. рѣшити.
Zutheilen. назначити, опредѣлити.
Thränen. слезы проливати.
Thun. дѣати, творити, чинити.
Abthun. казнити.

Aufthun. отворити, отверети.
Nachthun. почїему примѣръ что дѣлати.
Sich umthun. прилѣжно старатися о чемъ.
Sich hervorthun. превосходити.
Wohlthun. благодѣанїе кому учинити.
Sich vertiefen. углубитися.
Tilgen. истребити.
Austilgen. тоже.
Vertilgen. истребити.
Tituliren. титулъ кому дати.
Betiteln. титулъ давати.
Tödten. умертвити, убити.
Betrachten. разсуждати о чемъ.
Tractiren. угостити.
Tragen. носити.
Abtragen die Schuld. долгъ исплатити.
Antragen. предложити.
Auftragen. принести, наложити.
Austragen. изнести.
Ertragen. сносити.
Beytragen. принести, помагати.
Herumtragen. обносити.
Sich vertragen. помиритися.
Umtragen. обносити, разносити.
Vortragen. поднести, предложити.
Zutragen. приносити.
Trauen. вѣрити.
Vertrauen. повѣрити.

Zutrauen.

Zutrauen. надѣатися на кого.
Trauren. печалитися.
Betrauren. скорбити, тужити о чемъ.
Träumen. сонъ видѣти.
Treffen. убивати въ примѣтъ.
Antreffen. находити.
Eintreffen. сходну быти.
Uebereintreffen. соотвѣтствовати.
Uebertreffen. превосходити.
Treiben. гонити.
Abtreiben. отгнати.
Antreiben. побуждати.
Austreiben. изгнати.
Nachtreiben. побуждати.
Sich herumtreiben. въ кругъ вертѣти.
Trennen. развести, раздѣлити.
Zertrennen. распарати, разлучити.
Tretten. попирати, топтати.
Abtretten. отступити, уступити.
Auftretten. наступити.
Beytretten. приступити.
Untertretten. попрати, потоптати.
Triefen. капати.
Treufeln. reg. капати.
Trinken. пити.
Tränken. напоити.
Abtrinken. отпити.
Austrinken. изпити.

Nachtrinken. запивати.
Vertrinken. пропити.
Zutrinken. за чіе здравіе пити.
Triumphiren. торжествовати.
Trocknen. сушити.
Antrocknen. присохнути.
Austrocknen. изсохнути.
Vertrocknen. засохнути.
Tröſten. утѣшати.
Vertröſten. обнадеживати.
Trotzen. упрямитиса, дерзко говорити.
Trüben. смутити.
Betrüben. оскорбити, опечалити.
Trügen. обманути (прѣварити.)
Betrügen. тоже.
Tummeln. въ кругъ скакати.
Tünchen. стѣны подмазати.
Betünchen. подмазати.
Uebertünchen. премазати.
Tuſchen. тушевати.
Vertuſchen. таити, затаити.
Tyraniſiren. безчеловѣчно поступати съ кимъ.

V.

Vagiren. шататиса (скитатиса)
Ueben. учити, ученіе повторати.
Ausüben. обучатиса въ чемъ.
Verüben. здѣлати, учинити.

Ueber-

Uebereinkommen. сходствовати.
Vexiren. насмѣхатися.
Vervielfältigen. умножити.
Viertheilen. четвертовати.
Bevölkern. поселити, населити.
Vollziehen, Vollstrecken, Vollführen, Vollbringen, Vollenden. совершити, окончити.
Vollfüllen, Vollmachen. наполнити.

W.

Wachen. вдѣти, неспати.
Aufwachen. пробудитися, отъ сна возстати.
Bewachen. стрещи (стражити).
Erwachen. пробудитися.
Wichsen. воцити, воскомъ натирати.
Wachsen. расти.
Anwachsen. прирастати.
Aufwachsen. въ возрасть приходити.
Bewachsen. обрастати.
Ueberwachsen. возрастомъ превосходити.
Verwachsen. зарастити.
Waffnen. вооружати.
Bewaffnen. тоже.
Entwaffnen. обезоружити.
Wägen. вѣсити.
Erwägen. разсудити.
Wagen. дерзати, зачинати, смѣти.

Wähnen. мнити, разсуждати.
Erwähnen. воспоминати.
Argwohnen. подозрѣвати.
Bewahren. защищати, сохранати.
Wahrnehmen. примѣчати.
Wahrſagen. пророчествовати.
Währen. пребывати, продолжатися.
Wallen. кипѣти.
Aufwallen. воскипѣти.
Walten. управлати.
Verwalten. управлати, отправлати.
Wanken. шататися, колебатися.
Wandeln. ходити.
Verwandeln. премѣнити.
Wandern. странствовати.
Wärmen. согрѣвати.
Warnen. увѣщати.
Verwarnen. увѣщавати.
Warten. ожидати (чекати).
Aufwarten. служити, услуживати.
Erwarten. ожидати.
Waſchen. умывати, мыти (прати).
Abwaſchen. омыти (опрати).
Auswaſchen. измыти.
Waſſern. напаати водою.
Bewäßern окропати.
Weben. ткати.
Abweben. оттkати.

Einweben. вткати, уткати.
Wechseln. мѣнати, премѣнати.
Abwechseln. тоже.
Auswechseln. измѣнити.
Verwechseln. промѣнити.
Wecken. возбудити, разбудити.
Aufwecken. пробудити.
Erwecken. разбудити.
Auferwecken. воскресити.
Wedeln. махати.
Zuwegebringen. пріобрѣсти.
Wehe thun. болѣти.
Wehen. вѣати, дути.
Verwehen. развѣати.
Wehlen. избирати.
Auswehlen. избрати.
Erwehlen. тоже.
Wehren. запрещати, возбранати.
Sich erwehren. избавитися отъ чего.
Sich beweiben. въ супружество вступити.
Einweihen. намочити.
Erweihen. умягчити.
Weichen. уступити.
Abweichen. уклонитися, отступити.
Ausweichen. уити, убѣжати.
Entweichen. избѣгнути, уступити.
Weiden. пасти, кормити.
Sich weigern. отрицатися.

Verweigern. отрицати.
Weihen. осващати, посващати.
Einweihen. осватити, посватити.
Verweilen. медлити, коснѣти.
Weinen. плакати.
Beweinen. оплакивати.
Weißagen. пророчествовати.
Weiſen. показати, указати.
Anweiſen. наставити, показати.
Abweiſen. отогнати, отагнати.
Aufweiſen. обявити, представити.
Sich ausweiſen. явнымъ быти.
Beweiſen. доказати.
Einweiſen. произвести.
Erweiſen. изявити, доказати.
Ueberweiſen. уличити, доказати.
Verweiſen. словами наказывати., въ вѣчную темницу отслати.
Unterweiſen. учити, обучати.
Zuweiſen. похвалати.
Weißen. бѣлити.
Erweitern. разпространити.
Verwelken. увянути, увадати.
Wenden. обращати, обертати.
Abwenden. отвратити, удалити.
Anwenden. употребити, издержати.
Aufwenden. истощити, издержати.
Einwenden. противорѣчити.

Entwen-

Entwenden. похитити, украсти.
Umwenden. обратити.
Vorwenden. обавити за причину.
Werfen. метати, бацати.
Würfeln. въ кости играти.
Wurfeln. вѣати хлѣбъ (жито).
Aufwerfen. подкопати, осыпати.
Auswerfen. избацити, изплюнути.
Bewerfen. обмазывати.
Einwerfen. раззорити, разрушити.
Entwerfen. назнаменати, начертати.
Niederwerfen. низвергнути.
Unterwerfen. покорити, подвергнути.
Wirken. ткати, дѣйствовати, дѣлати.
Mitwirken. помагати.
Verwirken. наказанію подпасти.
Verweſen. истлѣти, згнити.
Wetten. объзаклад битиса (кладитисе).
Wetterleuchten. блистати.
Auswittern. просушити что на воздухъ.
Sich verwettern. провѣтритиса.
Weţen. острити.
Ausweţen. изострити.
Wickeln. повити.
Auswickeln. развити.
Einwickeln. вплести, обвити.
Verwickeln. ввити, увити.
Umwickeln. обвити.

Erwie-

Erwiedern. возблагодарити, воздати.
Wimmeln. изобиловати.
Wimmern. плакати.
Winden. вити, мотати.
Abwinden. смотати, свити.
Aufwinden. намотати, навити на клубокъ.
Bewinden. обвити.
Einwinden. вмотати, умотати.
Verwinden. урокъ возвращати.
Umwinden. обвити, обложити.
Winken einem. мигати.
Wintern. зимовати.
Ueberwintern. чрезъ зиму пребыти.
Bewirthen. странно пріимствовати.
Wischen. чистити, мести.
Abwischen. отирати.
Auswischen. изчистити.
Entwischen. убѣжати.
Wispeln. шептати, шаптати.
Wissen. знати, вѣдати.
Vergewissen. извѣстити, увѣдомити.
Witzigen. осторожнымъ учинити.
Wohlbekommen. благополучно быти.
Wohlleben. умѣренно жити.
Wohnen. жити. обитати.
Bewohnen. тоже.
Beywohnen. присудствовати.
Angewöhnen. привикнути.

Abge-

Abgewöhnen. отучати.
Wölben. своды дѣлати, сводити.
Zuwölben. сводъ сводити.
Wühlen. рыти, копати.
Aufwühlen. раздрывати.
Zerwühlen. тоже.
Umwühlen. изрыти.
Antworten. отвѣствовати.
Sich verantworten. защищатися.
Wuchern. лихоимствовати.
Verwunden. уязвити, ранити.
Sich wundern. дивитися, удивлатися.
Bewundern. дивитися.
Wünschen. желати.
Anwünschen. желати, привѣствовати.
Verwünschen. заклинати.
Würdigen. удостоити.
Würgen. давити, удавливати.
Erwürgen. удавити.
Wüten. свирѣпствовати, бѣситися.
Auswüten. престати отъ гнѣва.

Z.

Zagen. боатися, въ страхъ приходити.
Verzagen. отчаатися, надежды неимѣти.
Zahlen. платити.
Abzahlen. отдати долгъ.
Auszahlen. платити.
Bezahlen. тоже.

Zählen. числити (броити).
Erzählen. сказывати.
Herzählen. разсказывати.
Loszählen. отрѣшити.
Zähmen. укротити.
Bezähmen. укротити, обуздати.
Zaubern. чародѣйствовати.
Zaudern. медлити.
Zäumen. обуздати кона.
Abzäumen. разуздати.
Zäunen. градити, ограживати.
Bezäumen. тоже.
Einzäunen. загражибати.
Verzäunen. загградити.
Umzäunen. оградити.
Zuzäunen. пригградити.
Zechen. пиршествовати.
Zehren. съѣдати.
Sich abzehren. изсохнути.
Verzehren. расточити, потрошити.
Zeigen. казати, показати.
Anzeigen. извѣстити, обавити.
Bezeigen. оказати.
Vorzeigen. представити, показати.
Zeitigen. созрѣвати, спѣти.
Zeugen. свидѣтелствовати, раждати.
Bezeugen. доказывати.
Erzeugen. раждати.

Ueber

Ueberzeugen. свидѣтелями изобличити.
Ziehen. тянути, путешествовати.
Anziehen. облачити, обувати.
Beziehen. завладѣти, преселитися.
Entziehen. лишити.
Erziehen. воспитати.
Nachziehen. послѣдовати.
Verziehen. медлити, коснѣти.
Umziehen. обходити.
Vorziehen. предпочитати.
Zielen. мѣтити.
Abzielen. намѣреніе имѣти.
Zieren. украшати.
Auszieren. тоже.
Zinsen. оброкъ давати, наемъ приносити.
Verzinsen. дань платити.
Zirkeln. окружити.
Abzirkeln. циркуломъ обвести.
Züchtigen. наказывати.
Zünden. зажигати, запалити.
Anzünden. запалити.
Sich entzünden. воспламенитися.
Zwicken. щипати.
Bezwacken. ущипывати.
Zwingen. принуждати, понуждати.
Abzwingen. насилно взяти.
Aufzwingen. насилно давати.
Erzwingen. убѣдити, силою доставати.

II. Разговоры.

Das erste Gespräch.

einen zu begrüßen, und sich nach seiner Gesundheit erkundigen.

Guten Morgen, mein Herr! unterthäniger Diener, mein Herr.
Wie befinden sie sich?
Sehr wohl, ihnen zu dienen.
Und sie mein Herr! wie befinden sie sich?
Sehr wohl, Gott sey Dank.
Es freuet mich, sie bey guter Gesundheit zu sehen.
Ich bin ihnen sehr verbunden.
Wie befindet sich ihr Herr Bruder?

I. Разговоръ.

Коеже кого поздравити, и о его здравіи извѣститися.

Доброе утро (ютро), господине. слуга покорный, господине.
како здравствуете?
велми добрѣ, готовъ до услугъ вашихъ.
А вы господине! како здравствуете?
весма добро, благодареніе буды Богу.
радуюся о благополучномъ здравіи вашемъ.
благодарю на благонаклоніи вашемъ.
како здравствуетъ господинъ братъ вашъ?

Sehr.

Sehr wohl, bereit ihnen zu dienen.	Весма добро, готовъ ко услугамъ вашимъ.
Ich bin sein unterthäniger Diener.	и его покорный слуга.
Er wird erfreuet seyn sie zu sehen	онъ возрадуется о присутвіи вашемъ.
Setzen sie sich ein wenig nieder.	благоволите мало сѣсти.
Ich kann mich in der That nicht aufhalten	поистинѣ задержатися немогу.
Haben sie denn sehr Ursache zu eilen?	коея ради вины тако поспѣшите?
Ich werde die Ehre haben, sie morgen wieder zu sehen.	честь имѣти буду, васъ заутра опетъ видѣти.
Ich habe sehr nothwendige Verichtungen.	имѣю весма нужное дѣло.
Leben sie wohl, mein Herr.	прощайте, господине.
Leben sie wohl, ich bin ihnen für ihren Besuch verbunden.	прощайте, благодарю на посѣщеніи вашемъ.

Das II. Gespräch

Eines Reisenden in der Herberge.

Weiset mir ein Zimmer.
Gleich, den Augenblick mein Herr.
Wenn gehet die Kutschen von Temeswar nach Pest ab.
Uebermorgen um sechs Uhr des Morgens.
Wie viel muß man bezahlen?
Ich kann es ihnen nicht sagen.
Ich will mit dem Kutscher selbst reden.
Wollen sie nicht vorher eßen?
Ich bin es zufrieden: was habet ihr zu eßen.
Es stehet auf dem Tische.

II. разговоръ.

путешествующаго въ гостиницѣ.

Покажите мнѣ едину горницу.
тотъ часъ, господине.
когда (кадъ) походитъ колесница ѿ темишвара въ Песту?
послѣ заутра рано ѡ шестомъ часѣ.
колико надлежитъ платити?
то вамъ сказати немогу.
самъ убо съ кочїашемъ говорыти буду.
а благоволители прежде ѣсти?
драговолно: ежели что имѣете.
ястїе уже предложенно.

Wie viel bezahlt eine jede Person?	Колико каждаа персона платитъ?
Eine jede Person bezahlt dreyßig Kreuzer.	каждаа персона платитъ тридесатъ крайцаровъ.
Was habet ihr für Wein?	каково имѣете вїно?
Tocayer Wein, und guten Ofner.	токайско вїно, и доброе будимско.
Wie theuer verkaufet ihr den Ofner?	по каковой цѣнѣ продаете будимско вїно.
zwelf Kreuzer das Maas.	едину мѣру за двандесатъ крайцаровъ.
Laßet mir ein halbes Maas bringen.	принесите ми полъ мѣры.
Hier iſt der Kutſcher mein Herr! wenn ſie mit ihm reden wollen.	се здѣ кочїашъ, господине! ежели съ нимъ говорити благоволите.
Guten Tag, mein Freund. Werdet ihr bald abreiſen?	добрый день пріятелю. скороли w̃ходити будите?
Wir gehen auf den Dienſttag von hier ab.	мы w̃ходимъ въ вторникъ w̃ здѣ.
Wie viel bezahlt man bis Ofen?	колико надлежитъ платити до будима?
Die Person bezahlt zwey Gulden.	една персона платитъ два флорината.

Hier sind sie. Behaltet mir einen guten Platz.	Се имѣешъ онихъ. удержи точїю доброе мѣсто за мене.
Sie sollen den besten Platz bekommen.	Вы будете наилучшее мѣсто обрѣсти.
Wenn kommen wir nach Ofen?	когда прїидемъ въ будимъ?
Den Sonntag auf den Abend.	въ недѣлю подъ вечеръ.

Das III. Gespräch. — III. разговоръ.

Zwischen einem Deutschen und einem Serbianer, der die Deutsche Sprache lernet.	посредѣ нѣмца и сербина, кои нѣмецкому ꙗзыку обучаетсѧ.
Reden sie deutsch mein Herr?	Говорытели нѣмецкїй господине?
Ich rede es ein wenig.	помало.
Ist es lang, das sie es lernen?	учителисѧ ѿ давно тому ꙗзыку?
Ich lerne es schon ein Jahr.	ѿ единагѡ года учусѧ сему.
Sie müßen also schon weit in unserer Sprage kommen seyn.	ѿ тудꙋ послѣдꙋетъ, что вы не малый успѣхъ въ ꙗзыкѣ нашемъ учинили.

Nicht

Nicht so weit als sie glauben, die deutsche Sprache ist zu schwer.

Dieses ist bloß ein Vorurtheil, ein jeder Anfang ist schwer.

Sie haben ohne Zweifel einen Sprachmeister.

Ja, ich habe einen.

Aus was für einen Lande?

Er ist aus Sachsen.

Ich sehe es wohl, ihre Aussprache ist ganz sächsisch.

Lesen sie deutsche Bücher?

Ich lese deutsche Fabeln und Schauspiele.

Verstehen sie alles was sie lesen?

Ich verstehe es beßer als ich reden kann.

Sie reden aber gleichwohl sehr gut deutsch.

не такъ великъ како вы мыслите. нѣмецкій бо языкъ есть весма тяжакъ.

вы тако точію судите; каждій бо начатокъ есть тяжакъ.

вы безъ сомнѣнія имѣете учителя въ языкѣ семъ.

имѣю.

изъ коего предѣла?

изъ саксоніи.

точно потому, что вы имѣ по саксонскій говорыте.

читате ли нѣмецкія книги?

читаю нѣмецкія басны и живоличныя повѣсти.

разумѣетели все что читате?

лучше разумѣю нежели говорыти могу.

вы изрядно и говорыте нѣмецкій.

Das IV. Gespräch.

Von der Kirche, und was dazu gehöret.

Sind sie heute in der Kirchen gewesen?
Ja mein Herr.
Haben sie auch die Predigt angehöret?
Ja, ich habe sie vom Anfang, bis zum Ende angehöret.
Wer hat geprediget?
Der Herr Archidiaconus.
War es eine schöne Predigt?
Sehr schön.
Um welche Uhr stieg der Prediger auf die Canzel?
Um neun Uhr.
Wenn war die Predigt aus?
halb eilfe.

IV. разговоръ.

о церкве, и ей принадлежащихъ.

естели были днесъ въ церкве?
такъ, господине.
слушалили вы и проповедъ?
да, и слушалъ ю съ начала да и до конца.

ктопроповедъговорылъ?
господинъ архїдїаконъ.

издаднали проповедъ была?
весма издадна.
о коемъ часе возшелъ проповедникъ на амвонъ!
о девятомъ часе.
въ кое время конецъ проповеди былъ?
о полъединънадесатомъ часе.

Wurde

Wurde ein Gebeth abgeleſen?
Ja, aber zuvor die Beichte nebſt der Abſolution.
Geſchehen viele Fürbetten für die Kranken?
Ich glaube, daß man für mehr als 10 bat.
Wurde die Communion gehalten?
Freylich.
Wie viel Communicanten waren da?
Ich habe ſie nicht gezählt, aber ich glaube, daß ihrer über 50 waren.
Wo ſtunden ſie?
Bey dem Taufſteine.
Warum nicht in einem Stuhle?
Man kann nicht allemal Platz finden.
Gehen die Beichtkinder hier in die Sacri-

Былоли моленїе о немощныхъ?
да, но прежде исповѣданїе и ѿпущенїе грѣховъ
многоли недужныхъ было, о коихъ молитва приносашеся?
мню, болше нежели десатъ.
и причащенїе было?
всенощій.
колико причастниковъ было?
и ихъ нечислилъ, но мню, да ихъ болше нежели пятьдесатъ было.
гдѣ вы стояли?
при купѣли.
а чесо ради въ столѣ не стояли вы?
невозможно каждїи.
кратъ мѣсто улучити
ходатъ ли исповѣдницы
въ сакристїю, или иное

stey, oder ist ein besonderer Beichtstuhl?
Sie beichten in der Sacristey.
Haben sie hier auch schon taufen gesehen?
Ja, schon etliche mal.
Wie viel Pathen nehmen sie?
Bey einen Knaben nehmen sie nur einen.

Wer hält das kleine Pathgen über den Taufstein?
Der Pathe.
Hälts die Hebamme nicht.
Nein, die brings nur.
Künftigen Sonntag, wills Gott, will ich auch in die Kirche gehen.
Wenn es beliebig, will ich sie abholen.
Sie werden mich gar sehr verpflichten.
Es wird mir ein groß

мѣсто исповѣданїа находитса.
они исповѣдаютса въ сакристїи.
вы видѣли здѣшный уставъ крещенїа?
уже нѣсколко кратъ.
колико воспрїемниковъ употребляютъ?
при единомъ дѣтицѣ единаго точїю употребляютъ.
а кто держитъ дѣтице надъ купѣлїю?

воспрїемникъ.
а недержитъ бабица.

ни она приноситъ точїю.
въ будущую недѣлю, ежели богъ позволитъ, и на въ церковъ итти буду.
на васъ, ежели вамъ угодно, вести буду.
вы мене весма обязати будете.
велїе мени увеселенїе бу-

Ver-

Vergnügen seyn, wenn ich ihnen dienen kann.

Das V. Gespräch.

Zum Mittageßen einzuladen.

Mein Herr, ists ihnen gefällig, so erweisen sie mir die Ehre mit mir heute zu speisen.

Es ist mir nicht möglich diese Ehre anzunehmen: ich habe mich nur nach dero guten Wohlstand erkundigen wollen: Es freuet mich, daß sie sich so wohl aufbefinden.

Erlaubenstemir, mein Herr, daß ich von ihnen Abschied nehme.

Ich bin mit so kurzen Visiten gar nicht wohl zufrieden; ich habe so selten die Eh-

дет, ежели и вамъ точію въ чемъ служити могу.

V. разговоръ.

Коеже кого на обѣдъ позвати.

Молю, господине, благоволите, ежели вамъ угодно, тую честь мени оказати, и со мною днесь обѣдовати.

нѣсть ми возможно тую честь принати: ибо я хотѣлъ точію о благосостоянiи вашемъ извѣститися: и радуюся, что вы добрѣ здравствуете. Нынѣ дозволите, господине, что бы я у васъ отпущенiе принялъ.

нѣсмь съ краткимъ посѣщенiемъ вашимъ доволенъ; неимѣю бо честь васъ видѣти часто, что-

re sie zu sehen, daß ich das Vergnügen, so ich darüber empfinde, gern verlängern möchte. Bleiben sie doch bey mir, wenn es ihnen beliebt, daß wir länger mit einander reden können.

Ich versichere sie, mein Herr, daß ich die Ehre, die sie mir anthun, ganz gewiß annehmen würde, wenn ich nicht unumgängliche Geschäfte vor der Hand hätte, die mir solches nicht erlauben. Ich wollte sie jedoch gern fahren laßen, wenn ich glaubte, daß ich ihnen in etwas dienen könnte.

Es wäre mir sehr leid, wenn ich sie von ihren Geschäften abhielte. Dero Angelegenheiten schätze ich höher,

бы радость мою, кою ваше присутствїе мени весма чувствителну наносить, продолжити моглъ. Молю убо, ежели вамъ угодно, останите кодъ мене, воеже бы дꙋжше разговоритисѧ могли.

Н увѣряю васъ, господине, чтобы ꙗ тую честь, коювы мени оказуете, всѧчески принѧлъ, аще небы ꙗ дѣло необходимое, кое мени того недопускаетъ, имѣлъ. И въ томъ дозволилъ бы вамъ, когда бы ꙗ мене могуща быти повѣрилъ васъ въ чемъ послужити.

Неблагодꙋшно бы ꙗ принѧлъ, когда бы васъ отъ дѣла вашегѡ удержалъ. Ибо лучше тщанїе ваше, нежели удоволствїе мое

als

als mein eigenes Vergnügen: so will ich demnach nicht mehr darauf dringen. ich laße sie aber nur mit dem Beding von mir, daß sie mir künftige Woche auf einen Tag die Ehre erweisen werden.

почитаю: того ради непринуждающе васъ больше къ тому, отпущаю, но симъ договоромъ отпущаю васъ, что бы вы будущія седмицы въ единъ сущъ день сію честь оказали.

Solches ist mir angenehm, mein Herr, daß ich es ihnen nicht abschlagen kann, und ich versichere sie, daß ich in kurzem die Ehre haben werde.

Сіе мени тако пріятно, господине, что и оно вамъ драговолно позволяю, увѣряющи васъ, что въ скоромъ времени тую честъ имѣти буду.

Das VI. Gespräch.

Von Redensarten, deren man sich über Tische zu bedienen pflegt, nebst den Namen der Tischegeräthe.

VI. разговоръ.

Со особливыхъ глаголаніяхъ коихъ при столѣ употреблати обычествуемъ, съ прозвищемъ вещей къ столу принадлежащихъ.

Sie verzeihen mein

Опростите, господине,

Herr

Herr, ich will die Schälchen wegnehmen, und den Tisch decken laßen.	я тїя чаши отнати, да и постаритися буду, воеже столу настилатися.
Sie thun nach dero Gefallen, ich will inzwischen anß Fenster gehen.	вы можете по благоволенiи вамъ творити, а я между тѣмъ къ прозору иду.
Sie bleiben nur sitzen, der Tisch wird gleich gedeckt seyn.	сѣдите, молю, столъ таки настиланъ будетъ.
Ist das Tischtuch ihr?	до васъ надлежитъ тая столная плащаница?
Nein, es ist meiner Frau Wirthin.	ни, она надлежитъ до мостроителницы моея.
Diese Servieten aber sind ihr?	а салфеткы суть ваши?
Ja, mein Herr, auch die Meßer, und Gabeln mit ihren Scheiden; aber die Teller und Löffel gehören auch meiner Wirthin.	да, господине, ножи такожде и вилки въ купѣ съ ножницами, ноблюда и ложицы до домостроителницы моея такожде надлежатъ.
Warum legen sie drey Couverte hin?	чего ради три блюда полагаете?
Mein Herr Wirth wird auch kommen.	господинъ домостроитель такожде прїидетъ.

Wa-

Warum iſt er nicht auf den Thee gekommen?

а почто онъ непришелъ къ Ѳею?

Weil er die Zeit nicht gehabt hat.

зане онъ времене неимѣлъ.

Ich glaube, das er viel zu thun hat.

я мню, что онъ много дѣла имѣетъ.

Er iſt allezeit ſehr beſchäftiget.

онъ всегда при дѣлѣ.

Es wird mir lieb ſeyn, die Ehre zu haben, mit ihm zu ſprechen.

весмлми пріатно будетъ честь имѣти, коеже съ нимъ говорыти.

Klopfet jemand!

толцаетъ кто въ двери!

Mich dünket ja.

мнѣ видится, что такъ.

Herein, mein Herr.

изволите внутрь, господине.

Guten Abend, mein Herr, ſie verzeihen, daß ich mich auf dero Befehl alſobald einſtelle.

благу вечеръ, господіе, опростите, что я по заповѣди вашей себе тако скоро присуща показываю.

Ich freue mich, daß ſie meiner Bitte haben wollen ein Gnüge thun.

радуюся, что вы прошенію моему удоволствіе учинити негнушистеся.

Indem ich dero Einladung als einen Be-

Позываніе ваше аки нѣкую заповѣдъ почитаю-

fehl

fehl ansehe, habe ich nicht ermangeln wollen, selben zu vollziehen.

ше, нехотѣхъ онаго исполненїе преминути.

Sie erweisen mir gar zu viel Ehre, und ich sehe dero geneigten Zuspruch an, als ein besonderes Merkmaal der Gewogenheit, so sie zu mir tragen.

Вы великую честь оказуете мнѣ признающіемy склонное обѣщанїе ваше аки нѣкїй особливый знакъ доброжеланїя вашего, кое вы къ мени имѣете.

Ich bin bereit ihnen in allen zu dienen, und bitte dieselben mir öfters dazu Gelegenheit an die Hand zu geben.

на готовъ во всѣхъ вещахъ возможныхъ вамъ служити, прошуже, благоволилибысте мени способность ктому часто подавати.

Sie haben mir schon vielmals Kennzeichen von dero Gütigkeit gegeben, wofür ich ihnen unendlich verbunden bin.

Вы многократно знакъ благосклонности вашея мени уже оказали есте, за кое я безмѣрно вамъ благодарити долженствую.

Sie setzen sich nieder, mein Herr.

благоволите сѣсти, господине.

Ich thue nach dero Befehl.

удобно мнѣ творити, поблаговоленїю вашему.

Sie

Sie ſetzen ſich hieher an die oberſte Stelle.
Ich werde hier ganz gut ſitzen.
Es wird nicht geſchehen können, ich bitte ohne Complimenten ſich hieher zu ſetzen.
Ich komme dero Befehl nach.
Das iſt die Stelle, ſo ihnen zukömmt.
Mir kömmt keine zu, als die, ſo ihnen beliebt mir zu geben.
Wenn es beliebig, wollen wir bethen.
Wir ſind bereit darzu.
Ich bitte, die Herrn wollen mit dem wenigen, ſo da ſeyn wird, vor lieb, und den Willen für die That annehmen.
Sie hätten ſich gar nicht incommodiren ſollen.

Благоволите овдѣ на верхнѣе мѣсто сѣсти.
Здѣ добрѣ сидѣти буду.

неподобаетъ сему случитиса молю, да и неуклонно, благоволите овдѣ сѣсти.
повинуюса благоволенїю вашему.
тое мѣсто вамъ способно.
мнѣ ниедино способно кромѣ того, кое вы мени дозволаете.
ежели угодно, господїе, молитиса богу.
мы ктому готовый.

молю, господїе, благоволите не точїю съ тѣмъ еже вамъ предложитиса будетъ, доволный быти, но и примите истое за благо и доброхотную волю.
поистинѣ вы недолжене твовали себе такъ утруждати.

Sie

Sie seyn so gütig, und fangen an, meine Herrn.	Благоволите, господіе, ко кушанію готовыи быти.
Ich werde nachkommen.	и послѣдовати буду.
Ich bitte sie darum.	молю, благоволите.
Es wird nicht geschehen.	неудобно сему случитися.
Der Herr Wirth fängt an.	домашнинъ долженъ начати
Das würde unhöflich stehen.	то бы неучтиво было.
Keinesweges.	никакоже.
So laßet uns dann zusammen anfangen.	да начнемъ убо вси вкупѣ.
Diese Suppe hat einen recht schönen Geschmack.	сія похлебка (уха) есть весма изряднаго вкуса.
Sie scherzen, mein Herr.	вы помѣшаетеся, господине.
Wahrlich nein, ich rede im Ernst.	ни воистину, и въ правду говорю.
Es ist mir lieb, wenn sie ihnen schmeckt.	есть ми весма драго, ежели она вамъ вкусна.
Ich habe lange Zeit keine so delicate Suppe gegeßen.	и отъ давнаго времене тако вкусныя похлебки некушалъ.

Das

Das beliebt ihnen nur so zu sagen.	Вы позволяете точію тако говорыти.
Nein, in allem Ernst.	ни, и всеконечно вправду говорю.
Will ihnen die Suppe nicht mehr schmecken.	благоволители еще отъ тоя похлебки кушати.
Ich habe schon vieles davon gegeßen.	и и много отъ нея кушалъ.
So will ich dann die Schale weg thun.	подобаетъ убо блюдо убавити.
Wie es ihnen beliebt.	творите по благоволенію вашему.
Will jemand von ihnen so gütig seyn, und den Braten zerschneiden.	кто изъ между васъ хощетъ тако склонъ быти, вояже печенѣ изрѣзати.
Wenn sie ein gutes Messer haben, will ich es thun.	и сіе здѣлаю, ежели острый ножъ имѣете.
Da ist eines, ich habe es kürzlich schleifen laßen.	се имѣете единъ, коего и не давно острыти далъ.
Der Capaun ist sehr fett, und, die Wahrheit zu sagen, ein Herrenbißen.	той пѣтелъ есть весма толстъ, и, истину сказати, господскаго вкуса.
Der gute Wirth hat	добрый домостроитель

mir auch verſprochen einen recht guten zu ſchicken.	есть такожде обѣщалъ изрядnаго послати.
Er hat ſein Wort gehalten als ein redlicher Mann.	онъ сохранилъ слово свое како добрый мужъ.
Es iſt mir recht lieb.	есть ми весма драго.
Wollen ſie ſelbſt vorlegen, mein Herr.	благоволите самыи послужитиса, господине.
Ja, mein Herr; ſoll ich ihnen den Flügel, oder ein Stück von der Bruſt geben.	да, господине, благоволители крило, или единъ комадъ отъ персей?
Sie geben mir ein Stückgen von der Bruſt.	дайте мнѣ единъ комадъ отъ персей.
Da iſt, was ſie Verlangen.	се имѣете, еже желите.
Sie verzeihen meiner Grobheit.	простите неучтивости моей.
Es iſt gar keine Grobheit, ſie haben mich vielmehr verpflichtet, daß ſie geſagt was ſie gerne eßen.	ту нѣсть никаковыа неучтивости, пачеже вы оказали мене, что взыскали тое, что вамъ вкусно.
Sie vergeßen inzwiſchen ihrerſelbſtnicht.	незаборавите междутѣмъ самыи себе.

O nein, es iſt noch genug da für mich.	ни, доволно и за мене будетъ.
Wollen die Herrn ſelbſt Salat nehmen?	благоволители сами ли служитиса салатомъ?
Ja, mein Herr, ſie incommodiren ſich nicht mehr.	да, господине, вамъ неподобаетъ болше утрвждатиса.
Es fehlt uns noch eins.	недостаетъ намъ еще единo.
Was dann?	что?
Eine Salzmeſte mit Salz.	сланикъ со солію.
Ich nehme keins, wenn die Speiſen genug geſalzen ſeyn.	я нетребую соли, когда мстіе доволно осолено.
Wir müßen auch ein Glaß Wein trinken, auf ihre Geſundheit, meine Herren.	надлежитъ и едину чашу вїна пити; за ваше здравіе, господіе.
Laßen ſie den Wein nicht verrauchen, ihr Herren.	непускайте, господіе, вїну извѣтрити.
Nein, mein Herr, wir wollen gleichtrinken; auf die Geſundheit der ganzen Compagnie.	ни, господине, мы таки пити будемъ; за здравіе цѣлаго содрвжества нашего.
Wir danken ihnen.	благодарствуемъ.

Ich bitte, meine Herren, nur mit meinen guten Willen vor lieb zu nehmen.

Молю, господїе, склонность мою за самое угощенїе въ благо приняти.

Wer da nicht vorlieb nehmen wollte, müste ein Vielfraß und der gröbste Mensch seyn.

кто бы сїе угощенїе въ благо не приялъ, той бы многодецъ и неучтивѣйшїй человѣкъ былъ.

Sie loben meine geringe Tractamenten gar zu sehr.

вы худое угощенїе мое безъмѣрно похвалюете.

Ich kann sie vielmehr nicht genug loben, und ich weis nicht, ob ich mich werde gebührend revangiren können.

а немогу васъ доволно похвалити, да еще и незнаю, возможноли мнѣ будетъ сїе угощенїе приетоинымъ образомъ возвратити.

Eine solche Kleinigkeit bedarf keine Revange.

таковое угощенїе худое недостойно возвращенїя.

Sie werden mit mir gestehen mein Herr, daß wir recht köstlich sind tractiret worden.

вы самый должныи повѣдати, что мы изобилною трепезою угощенны.

Das ist wahr, der Herr N. hat uns

истину сказати, господинъ нмрекъ есть насъ

recht

recht fürstlich bewirthet.

господскимъ угостилъ образомъ.

Wenn sie mich nicht beschämen wollen, so sagen sie kein Wort mehr davon.

ежели мене пристидыти хощете, тако еще о томъ говорити можете.

Nun wohlan, wir wollen schweigen, um dero Bescheidenheit nicht zu beleidigen.

нуже, да молчимъ, заеже смиреномудрію вашему недосадити.

Wollen wir jetzo bethen?

аще дозволяете благодареніе богу отдати.

Wie sie befehlen.

по сонзволенію вашему. дай боже назравіе, покорнѣйше благодарствую на доброму угощенію вашему.

Gesegnete Mahlzeit, ich danke gehorsamst für dero gütiges Tractament.

Und ich gleichfalls.

и я равнымъ образомъ.

Ich bitte mit wenigen vorlieb zu nehmen.

молю, будите съ тымъ худымъ угощеніемъ доволны.

Das VII. Gespräch.

Zwischen zweyen Freunden, deren einer betrübt ist.

Ihr Verlust betrübt mich.
Ich danke ihnen für ihr zärtliches Mitleiden, bewahren sie sich für dergleichen betrübten Zufällen.

Man muß wollen was Gott will.
Ich überlaße mich seinen heiligen Willen
Man muß die Betrübniß austreiben.
Sonst würden sie Gott erzörnen.
Seyn sie dann gutes Muths.
Ich bemühe mich aufgeräumt zu seyn, so mir möglich ist.

VII. разговоръ.

посредѣ двухъ пріятелей, изъ которыхъ единъ сѣтующъ.

мене прискорбляетъ пагуба ваша.
благодарствую вамъ на нелицемѣрному сожалѣнію вашему, совѣтуя храните вамъ отъ таковыхъ прискорбныхъ случаевъ.
мы должныи рещи, да будетъ воля божїа.
и вручаюся егω святѣй воли.
подобаетъ вамъ тую печаль прогнати.
иначе привелибысте бога на гнѣвъ.
будите убо великодушный.
тружданюся повозможности моей, воежели веселя сердца быти.

Wollen

Wollen sie mit mir gehen?	бладоволители со мною итти?
Wohin?	камо?
Ein wenig spazieren.	мало проходитися.
Das wird sie vielleicht ein wenig aufmuntern.	можетъ быти, что васъ прохожденіе мало ободрити будетъ.
Was haben sie heute neues gehört?	что слышали вы днесъ ново.
Man sagt, daß der König in Feld gehe.	говорятъ, что краль на воину походити будетъ.
Wann wird er mit der Armee aufbrechen?	когда будетъ онъ съ войскомъ изступити?
Man weis es nicht.	намъ неизвѣстно сіе.
Sind sie müd?	есте ли утрѹжденныи.
Noch nicht.	ни еще.
Ich befinde mich sehr müd.	я весма утрѹжденнъ.
Laßet uns eine Kutsche nehmen.	да возмемъ колесницѹ.
Es ist unnöthig.	нѣсть нужды.
Laßet uns zu Fuß gehen.	да пешкомъ ходимъ.
Wo werden wir hingehen?	камо пойдемъ?
Laßet uns hierhin gehen.	подобаетъ намъ сюдѹходити.
Ich bin zufrieden.	драговоано.

Es ist Zeit umzukehren.
время возвратитися.

Guten Abend, mein Herr, dieser Spaziergang hat mir sehr wohl gethan.
благу вечеръ, господине. тое гулъбище мени весма благополучно было.

Es ist nichts beßers für die Gesundheit.
ничто тако здравію служитъ, како гульбище.

Ich danke ihnen für ihre gute Gesellschaft.
благодарю вамъ на благому содружеству вашему.

Ich danke ihnen gleichermaßen.
равнымъ образомъ благодарствую вамъ.

Ich wünsche ihnen einen guten Abend, und eine angenehme Ruhe.
и желаю вамъ благу вечерь, и благопріятное отъдохновеніе.

Das VIII. Gespräch.

VIII. разговоръ.

Zwischen zweyen Fremden in Wien.
посредѣ двухъ странныхъ въ Вїеннѣ.

Sind sie hier, mein Herr?
овдѣ находитеся, господине?

Wie sie sehen, ihnen zu dienen.
овдѣ, до услугъ вашихъ.

Wann

Wann sind sie angekommen?	когда пришли вы?
Gestern Abend.	вчера (юче) о вечери.
Wo wohnen sie?	гдѣ пребывлете.
In einem Wirthshaus.	въ постоялом домѣ.
Wann sind sie von N. abgereiset?	когда отлучилися вы отъ N.
Die vergangene Woche.	прошедшїя седмицы.
Wie gehet es allen unsern Freunden?	како здравствуютъ пріятели наши?
Es gieng ihnen sehr wohl, als ich abreiseте.	они добрѣ здравствовали, когда я отлучился.
Wo war damals der König?	гдѣ тогда краль былъ?
Er war zu Berlin.	онъ былъ въ берлинѣ.
Werden sie eine Zeitlang hier bleiben?	будетели чрезъ долгое врема здѣ пребыти?
Ich werde nicht länger als ein Monath hier bleiben.	чрезъ единъ мѣсацъ здѣ пребуду.
Laßet uns gehen ihre Majestät der Kaiser sehen Mittagmahl halten.	да идемъ видѣти, коимъ образомъ імператорское величество обѣдуетъ.
Ich bitte sie darum,	молю препокорно, и то-

ich bin expres darum gekommen.
го ради точію сѣмо пришелъ.

Iſt es ſpät?
можетъ быти, что поздно?

Es iſt noch nicht mehr als eilf Uhr.
нынѣ не болше, какъ единьнадесатый часъ.

Um welche Stund ſpeiſen Ihre Majeſtät?
о коемъ часѣ обѣдуетъ его Величество?

Um zwelf Uhr.
о двванадесатомъ часѣ.

So laßet uns dann eilen.
да поспѣшимъ убо.

Ich bin ſchon fertig (bereit).
а уже готовъ.

Das IX. Geſpräch.

Zwiſchen einem Fremden, und einem Freund von Wien, zu Wien.

IX. разговоръ.

посредѣ страннаго, и пріятела о Кіеннѣ, въ Кіеннѣ.

Mein Herr, ich erfreue mich ſie zu ſehen. Wie iſt es ihnen gegangen dieſen ganzen Winter?

Господине, и радуюся о присутвіи вашемъ. добрѣли вы зарабствовали чрезъ цѣлую зиму?

Sehr

Sehr wohl, Gott sey Dank.	благодаренїе буди богу, весма благополучно.
Ist es hier kälter, dann in Slavonien?	вящшая ли здѣ хладность, нежели въ славонїи?
Ich glaube nein.	нѣсть.
Wie vertreiben sie alle Tage die Zeit?	како препроводите время повседневно?
Ich gehe spazieren.	прохаживаюся.
Haben sie bey Hofe Bekanndtschaft?	имѣетели познанство въ дворѣ?
Nein, mein Herr.	ни, господине.
Ich will sie ihnen machen.	я вамъ оное сотворю.
Sie werden mich verpflichten.	вы мене обязати будете.
Was dünket ihnen von dem hiesigen Hofe.	что судите ѡ здѣшнемъ дворѣ?
Es ist der allerbeste.	онъ лучшїй паче всѣхъ.
Und von denen Herrlichen Palästen, und andern alten nnd neuen Gebäuen dieser großen Stadt?	а ѡ господскихъ палатахъ, и иныхъ старыхъ и новыхъ зданїяхъ сегѡ великагѡ града?
Fürwahr, mein Herr, ich erstaune darüber.	поистинѣ, господине, я весма удывляюся нымъ

Wann

Wann werden sie wieder kommen mich zu besuchen?
Wann sie mirs befehlen.
Ich werde erfreuet seyn sie zu sehen.
Wollen sie gehen?
Ja, mein Herr, wenn ihre Befehle mich nicht aufhalten.
Ich will sie von ihren Geschäften nicht abhalten.
Gegen sie immer hin zu ihren Verrichtungen.
Leben sie wohl, mein Herr.

когда пріити опетъ будете заеже мене посѣтити?
когда вы дозволите.

и радоватися буду о присутствіи вашемъ.
благоволите отходити?
ей, господине, ежели вы дозволите.

и небуду вамъ въ дѣлѣ вашемъ препятствовати.
идите щасливо къ вашемъ отправленію.

прощайте, господине.

Das X. Gespräch.

X. разговоръ.

Eines Herren, mit seinem Diener, worinnen viele Schelt-worte vorkommen.

единаго господина со слугою его, въ томъ и многая поносителная слова обрѣтаются.

Johann! Iacob &c.

Їоанне, Їакове и проч.

Was

Was befehlen sie Herr?	что благоволите, господине?
Wo bist du!	гдѣ еси ты?
In meiner Kammer.	въ чертозѣ моемъ.
Ich glaube, du bist noch in Bette, du Bärnhäuter, stehe auf.	и мню, что ты еще въ постелѣ, востани бездѣлниче.
Ich komme gleich, Herr.	таки пріиду, господине.
Geschwind, du fauler Schlingel, du nichts wehrter Lümmel, (Hollunke) Tagedieb.	скоро, ни къ чему сходный человѣче (гулакъ), плухій, бездѣлниче лѣнивый.
Du scheinest mir noch ganz schläfrig.	ты еще со всимъ сонливъ.
Sie verzeihen mir, Herr.	простите, господине.
Ich will dich ein andermal mit dem Prügel aufwecken. Schämest du dich nicht, du Schurke?	надлежитъ иный кратъ тебе съ палицею пробудити. нестыдишлися безобразниче.
Herr, es ist mir leid, daß ich nicht bey Zeiten erwacht; ich will	Господине, и сожалѣю, что и во время непробу-

ein andermal hurtiger seyn.	дилсѧ; но дрꙋгїй кратъ скоршїй будꙋ.
Es wird auch nöthig seyn, sonst sollst du es kriegen du Hunds-	надлежитъ сему случитисѧ, и наче ты добити будешъ, псето.
Ich dachte, sie würden so früh nicht aufstehen.	ꙗ мыслилъ, что вы тако рано востати небудете.
Du bist ein tummer Esel.	ты гаупый осль.
Was kann ich dafür?	ꙗ не вина сему.
Du sollst machen, daß du bey Zeiten aufwachtest, du fauler Esel!	ты долженъ во времѧ востати, лѣнивый осль!
Mein Gott! hören sie doch einmal auf zu schimpfen. Was für ein Vergnügen finden sie doch, mich so auszuschelten. Sie wißen wohl, daß wer langsam geht, gehet sicher.	О боже мой! престаните единъ кратъ поносити. Каково услажденїе въ томъ находите, что мене укорѧете. Вамъ добрѣ познато, что, кой тихо ходитъ, и тсй приходитъ.
Wenn du mir noch ein Wort sagest, du Erzschelm.	ежели ты еще едину рѣчъ проговоришъ, плутъ.

Was

Was befehlen sie weiter?	что еще благоволите?
Gieb mir mein Kleid her.	дай мнѣ одежды моя.
Welches?	которыя благоволите?
Das rothe.	червеныя.
Da ist es. Wollen sie itzo aus gehen.	се оныя. благоволителинынѣ отходити?
Ja, gib mir auch meinen Huth und Degen.	дай мнѣ такожде капу и шпадѵ.
Da ist alles, soll ich auch mit ihnen gehen?	сто все, дерзаюли и я съ вами итти?
Wozu dienets?	на что ты мени?
Sie sind heute sehr verdrießlich, mein Herr; Sie müßen nicht so gut geschlafen haben wie ich.	вы, господине, днесъ весма скучливый; и вина тогѡ можетъ быти, что вы тако добро, какѡ я, неспавали.
Potz tausend! mache mir den Kopf nicht toll mit deinen Possen, sonsten will ich dir-	ба ба! престани смѣшками твоими наполнати главу мою, иначе буду тебе--
Ich will gern schweigen.	я съ охотою молчати будѵ.
Du wirst beßer thun.	лучшѣ по тебе.

Das

Das XI. Gespräch.

Ueber ein Unglück, so einem Freunde wiederfahren.

Mein Herr, ich habe das Unglück, das ihnen zugestoßen ist, mit allem nur ersinnlichen Mißvergnügen vernohmen.

Mein Herr, ich bin ihnen dafür sehr verbunden.

Ich wollte wünschen, mein Herr, daß mein Schmerz den ihrigen vermindern könnte, oder das es mir erlaubt wäre, Theil daran zu nehmen, ich würde es herzlich gern thun, ich versichere sie.

Ich bin davon überzeugt, mein Herr,

XI. разговоръ.

о нещастїи, кое единому изъ двухъ пріятелей случилося.

я, господине, нещастїе, кое васъ угнѣтаетъ, со всякимъ сѣтованіемъ и тугою понялъ.

я вамъ, господине, на томъ весма благодарствую.

увѣряю васъ, господине, мене, во ежебы возможно было, радостно сїе учинити, что бы туга моя вашу уменшати, или я тоя участникомъ быти могъ.

я увѣренъ о томъ, господине, да и признаніе се-

und

und ich werde ihnen meine Erkenntlichkeit dargegen erweisen, wenn ich mich nur einmal in so weit wieder beruhiget, daß ich solches thun kann.

Ich hoffe, sie werden sich mit der Zeit schon darein schicken lernen, wenn sie nur ihre Vernunft, und Gottesfurcht wollen zu Rath ziehen; darum bitte ich sie, mein Herr, daß sie über mich, als über dero aufrichtigsten Freund, frey disponiren wollen.

ГѠ БЛАГОДѢАНІА ОКАЗАТИ БУДУ, ЕЖЕЛИ МЛЕНЕ ТОЧІЮ ТАКО УСПОКОЮ, ДА СІЕ ВОЗМОЖНО ЛИ ЗДѢЛАТИ.

ГИ УПОВАЮ, ЧТО ВЫ СЕБЕ ПО ВРѢМЕНИ УСПОКОЙТИ БУДЕТЕ, ЕЖЕЛИ ТОЧІЮ РАЗУМЪ ВАШЪ, И БОГОБОАЗНОСТЬ ВЪ СОВѢТЪ ПРИЗОВЕТЕ. МОЛЮ УБО, ГОСПОДИНЕ, БЛАГОВОЛИЛИ БЫСТЕ ТОГДА СО МНОЮ, КАКО СЪ ИСКРЕННѢЙШИМЪ ДРУГОМЪ ВАШИМЪ, ЗАПОВѢДАТИ.

КОНЕЦЪ КНИГИ.

Погрѣшности тѵпографскія.

стран.	строк.	напечатано.	читай.
5.	15.	аллбонъ.	аллвонъ.
31.	8.	Zepfir, сѣверъ.	западный вѣтръ.
32.	16.	кнѣгина.	кнагина.
38.	9.	увѣщателъ.	увѣщатель.
39.	12.	bang.	Bang.
40.	3.	анггелъ	ангелъ.
		Helm, шишакъ,	Helm, шищакъ.
40.	13.	Schelm, шлеллъ.	шлеллъ, Schelm.
		лукавый человѣкъ.	лукавый человѣкъ.
40.	22.	Wapen.	Wappen.
40.	7.	алланетъ.	алланатъ.
41.	15.	лѣностъ, гнилостъ.	лѣность, гнилость.
42.	5.	hieb.	Hieb.
42.	8.	Stich, ударацъ.	боденіе.
45.	10.	печетаніе.	печатаніе.
47.	17.	краткое е неиллущая.	краткое е иллущая.
48.	4.	ллонетъ.	ллонета.
48.	11.	кротостъ.	кротость.
48.	17.	непоспѣшностъ.	непоспѣшность.
49.	9.	преизащностъ.	преизащность.
58.	6.	Volkreich, народнѣй.	ллногонародный.
70.	3.	Tartern.	Tartarn.
73.	4.	art.	Bart.
73.	19.	aum.	Raum.
88.	18.	ѿ.	ѡ.
105.	10.	шестьнадесть.	шестьнадесеть.
109.	14.	родахъ.	родѣхъ
112.	11.	родахъ.	родѣхъ
131.	4.	кратчай.	кратчайшее врелла.
131.		кратчайшеллъ.	кратчайшеллъ вреллени.
137.	15.	идите.	идете.
137.	20.	девятагѡ часа.	ѡ девятоллъ часѣ.

стран.	строк.	напечатано	читай.
145.	17.	родѣ.	родъ.
150.	1.	vor.	für.
217.	2.	они.	онъ.
229.	15.	изчазати.	изчезати.
231.	8.	стаѧти.	стоѧти.
248.	25.	ziechst, ziecht.	ziehst, zieht.
255.	18.	та.	да.
256.	6.	та.	да.
		daß ich liegen werde.	
257.	21.	да ꙗ будꙋ ходити.	да ꙗ будꙋ лежати.
		daß du liegen werdest.	
257.	23.	да ты будешъ ходити	да ты будешъ лежати.
		daß er liegen werde.	
258.	2.	да онъ будетъ ходити.	да онъ будетъ лежати.
266.	8.	ѿдѣлѧеллыѧ.	неѿдѣлѧеллыѧ.
271.	12.	Er.	Es.
310.	14.	Versuv.	Vesuv.
318.	22.	значитъ.	значатъ.
332.	3.	долженствовдти.	долженствовати.
338.	5.	го.	его.
339.	24.	спрѧгастѧ.	спрѧгаетсѧ.
352.	22.	книгосочинтиелевъ.	книгосочинителевъ.
356.	2.	Vorbergung.	Verbergung.
356.	3.	Vorborgenheit.	Verborgenheit.
356.	20.	Ferbildung.	Vorbildung.
359.	13.	Brunnquell.	Brunnenquell.
372.	14.	лагополучїе.	благополучїе.
374.	3.	прикорлаенїе.	прикорлаенїе.
377.	7.	прїѧсттво.	прїѧтство.
377.	26.	сво дникъ.	сводникъ.
373.	13.	die Gürtel.	der Gürtel.
374.	18.	Abhänglichkeit.	Abhängigkeit.
379.	17.	тужба.	тужба.
381.	8.	подованїе.	водаванїе.

564

стран.	строк.	напечатано.	читай.
381.	6.	кавга.	кавга.
385.	3.	етерва.	стерва.
397.	22.	спокойнство.	спокойство.
406.	3.	неразсудетво.	неразсудство.
407.	23.	Zprüchwort.	Sprüchwort.
408.	17.	наллѣетникъ.	наллѣстникъ.
410.	17.	страгость.	строгость.
410.	26.	скланый.	силный.
411.	2.	подллогл.	подллога.
414.	4.	Antrach.	Antrag.
422.	15.	шептанїе.	шептанїе.
424.	11.	нѣжноств.	нѣжность.
426.	21.	achsam.	achtsam.
430.	25.	Euerley.	Einerley.
432.	15.	непостоѧнный.	непостоѧнный.
438.	4.	екрный.	сирный.
441.	25.	milde.	mild.
443.	24.	знаеллый.	знаеллый.
444.	10.	Pestilentialisch.	Pestilenzialisch.
442.	13.	müde.	müd.
446.	9.	сзрѧдный.	изрѧдный.
446.	15.	вредкллый.	вредиллый.
447.	1.	различнзй.	различный.
448.	17.	тежыїй.	тежкїй.
441.	25.	шедрый.	щедрый.
445.	4.	wißent.	wißend.
458.	11.	borbauen.	vorbauen.
464.	2.	уллрсти.	уллрети.
468.	20.	преводителеллъ	предводителеллъ.
478.	26.	sich insiniren.	sich insinuiren.
474.	23.	vorkaufeu.	vorkaufen.
486.	8.	Lermen.	Lärmen.
494.	14.	гладити.	гладити.
494.	24.	постановати.	постановити.

494.

стран.	строк.	напечатано.	читай.
494.	18.	ansplaudern.	ausplaudern.
498.	27.	въ непорадокъ.	въ непорѧдокъ.
449.	19.	хутрый.	хитрый.
425.	21.	хутрый.	хитрый.
495.	1.	преповѣдати.	проповѣдати.
496.	12.	въ ратцѣ.	въ кратцѣ.
513.	19.	задавати.	задавити.
519.	9.	вдѣти.	бдѣти.
526.	24.	преставити.	представити.
526.	14.	злградити.	заградити.
540.	6.	валлъ.	вашеллъ.
550.	20.	Erzörnen.	Erzürnen.
546.	7.	послужити,сѧ	послужитисѧ.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ
Р16 Ср II 8. 4